

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 25, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 25 JUILLET 1998

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 30 — July 25, 1998

<b>Government Notices*</b> .....	1740
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1753
<b>Commissions*</b> .....	1754
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	1761
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	1775
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1897
<b>Supplements</b>	
Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 30 — Le 25 juillet 1998

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	1740
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1753
<b>Commissions*</b> .....	1754
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	1761
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	1775
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1899
<b>Suppléments</b>	
Sociétés d'assurances et Sociétés de secours mutuel	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994***Establishment of the Inkerman Migratory Bird Sanctuary*

Notice is hereby given that the Department of the Environment proposes to establish the Inkerman Migratory Bird Sanctuary, located on 15 hectares of private property two kilometres north-east of the Village of Inkerman, in New Brunswick.

The site of the proposed Inkerman Migratory Bird Sanctuary supports a nesting colony of 381 pairs of Black-crowned Night Herons and 50 pairs of Great Blue Herons. The Black-crowned Night Heron colony is the largest and most significant in the Atlantic Region, and the Great Blue Heron colony is one of the largest in New Brunswick. The birds nest on an isolated peninsula in an undisturbed wooded swamp consisting mostly of red maple and white birch.

The proposed Sanctuary will be administered under the *Migratory Bird Sanctuary Regulations* which are made under the authority of the *Migratory Birds Convention Act*. The private land owner and local community are supportive of the designation.

Further information and the area description are available from: Ms. Susan Masswohl, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-8582.

Interested parties are invited to submit comments in writing within 20 days from the date of publication of this notice to the Director General, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-6283 (Facsimile).

July 25, 1998

DAVID BRACKETT  
*Director General  
Canadian Wildlife Service*

[30-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT***Food and Drug Regulations — Amendment*

The Therapeutic Products Programme (TPP) intends to update Schedule F to the *Food and Drug Regulations* by adding 25 new drug substances to Part I. In addition, amendments will be made to correct the French spelling of the drug Polysulfated glycosaminoglycan and the omission of the drug cyclophosphamide from the French version of Part I of Schedule F to the Regulations (SOR/95-546).

Schedule F is a list of drug substances the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.046 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists substances intended for human and veterinary use which require a prescription to be sold in Canada. Part II of Schedule F lists drugs which may be sold without a prescription when the drug is intended for veterinary use and is so labelled, but does require a prescription when sold for human use. The review and introduction of new drugs

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS***Établissement du Refuge d'oiseaux migrateurs d'Inkerman*

Avis est par les présentes donné que le ministère de l'Environnement propose d'établir le Refuge d'oiseaux migrateurs d'Inkerman, situé sur une propriété privée de 15 hectares, deux kilomètres au nord-est du village d'Inkerman, au Nouveau-Brunswick.

Le site du refuge d'oiseaux migrateurs proposé abrite une colonie de 381 couples nicheurs de bihoreaux gris et 50 couples de grands hérons. La colonie de bihoreaux gris est la plus nombreuse et la plus importante de la région de l'Atlantique et la colonie de grands hérons est une des plus nombreuses du Nouveau-Brunswick. Les oiseaux nichent dans un marécage boisé intact, peuplé principalement d'érables rouges et de bouleaux, situé dans une péninsule isolée.

Le refuge proposé sera géré dans le cadre du *Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs* en vertu de la *Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*. Le propriétaire foncier et la communauté locale appuient la désignation.

Des renseignements supplémentaires et une description de la région sont disponibles auprès de : Madame Susan Masswohl, Service canadien de la faune, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-8582.

Les parties intéressées sont invitées à faire parvenir leurs commentaires par écrit, dans les 20 jours suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Service canadien de la faune, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-6283 (télécopieur).

Le 25 juillet 1998

*Le directeur général  
Service canadien de la faune*  
DAVID BRACKETT

[30-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES***Règlement sur les aliments et drogues — Modification*

Le Programme des produits thérapeutiques (PTT) se propose de mettre à jour l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* en y ajoutant 25 nouvelles substances pharmaceutiques à la partie I. Des modifications seront également apportées afin de corriger l'orthographe française du glycosaminoglycane (polysulfaté) ainsi que l'omission du cyclophosphamide dans la version française de la partie I de l'annexe F du *Règlement* (DORS/95-546).

L'annexe F est une liste de substances pharmaceutiques dont la vente est contrôlée en vertu des articles C.01.041 à C.01.046 du *Règlement sur les aliments et drogues*. On trouve à la partie I de l'annexe F une liste des substances pour usage humain et pour usage vétérinaire qui ne peuvent être vendues sans ordonnance au Canada. À la partie II de l'annexe F figure la liste des médicaments qui peuvent être vendus sans ordonnance lorsque le produit est destiné à un usage vétérinaire et est étiqueté comme tel, mais

onto the Canadian market necessitates periodic revisions to the schedule.

The Therapeutic Products Programme's Subcommittee on Drug Schedule Status reviews the status of chemical entities proposed for marketing. A decision regarding the necessity for prescription or other status versus nonprescription status was made for each of the drugs listed on this schedule on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include, but are not limited to, concerns related to toxicity, pharmacologic properties and therapeutic applications.

This recommended degree of regulatory control coincides with the risk factors associated with each specific drug. The review of the information filed by the sponsor of these drugs has determined that prescription status is required at this time, as the advice of a medical practitioner is necessary in order to ensure that the consumer receives adequate risk/benefit information before taking the medication. Any alternatives to the degree of regulatory control would need to be established through additional scientific information and clinical experience.

Subject to the final approval of the Governor in Council, it is proposed that the following drug substances be added to Schedule F:

*Anagrelide and its salts*

Anagrelide is a platelet-reducing agent that is indicated in the management of patients with thrombocytosis at risk of thrombotic complications. The use of this drug requires close medical supervision to ensure that platelet counts do not drop to levels that place patients at risk for bleeding, with individualized instructions for the patient.

*Amfebutamone and its salts*

Amfebutamone is an antidepressant that is indicated for the symptomatic relief of depressive illness. The safe and effective use of amfebutamone requires that an accurate diagnosis of depression be made by the physician, who must also decide on the most appropriate form of treatment. The physician must also evaluate the contraindications, warnings and precautions associated with amfebutamone use for individual patients, must provide individualized dosage and other instructions and must maintain close medical supervision and patient follow-up throughout treatment.

*Brimonidine and its salts*

Brimonidine tartrate ophthalmic solution is indicated for the control of intraocular pressure in patients with chronic open-angle glaucoma and to control the post-operative intraocular pressure spikes in patients undergoing laser ocular surgery. Patients using this drug should be monitored closely by specialists in ophthalmology to ensure that the drug has produced the desired effect and that undesired side effects from the use of the drug do not occur.

*Carbetocin and its salts*

Carbetocin is a long-acting analogue of the pituitary hormone oxytocin that is used to stimulate contractions of the postpartum uterus to prevent uterine atony and postpartum hemorrhage.

qui doivent avoir fait l'objet d'une ordonnance lorsqu'ils sont destinés aux humains. En raison de l'examen de nouveaux médicaments et de leur introduction sur le marché canadien, il faut réviser régulièrement l'annexe.

Le sous-comité de la Direction des produits thérapeutiques chargé d'examiner le statut des médicaments se penche sur le statut des substances chimiques présentées en vue de leur commercialisation. Il a déterminé, pour chacun des médicaments figurant dans cette annexe, s'il y avait lieu d'accorder un statut de médicament de prescription ou autre, comparativement à un statut de médicament en vente libre. Ces décisions ont été fondées sur des critères établis et publics. Ces critères comprennent notamment les risques de toxicité, les propriétés pharmacologiques et les applications thérapeutiques du produit.

La rigueur des contrôles réglementaires est fonction des facteurs de risque associés à chaque médicament. L'examen des données soumises par le promoteur a permis de conclure qu'il fallait accorder pour l'instant un statut de médicament de prescription à ces médicaments, car le consommateur doit bénéficier des conseils d'un médecin pour être bien informé des risques et des avantages avant leur consommation. On ne pourra opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques supplémentaires et l'expérience clinique le justifient.

Sous réserve de l'approbation finale du gouverneur en conseil, il est proposé d'ajouter les substances pharmaceutiques suivantes à l'annexe F :

*Anagrelide et ses sels*

L'anagrélide est un agent qui diminue la production de plaquettes; il est indiqué dans la prise en charge des patients souffrant d'hyperplaquettose qui risquent de souffrir de complications thrombotiques. Ce médicament doit être pris sous étroite surveillance médicale afin d'éviter que la numération plaquettaire ne chute à un niveau qui entraîne des risques d'hémorragie; le patient doit en outre recevoir des instructions individualisées.

*Amfébutamone et ses sels*

L'amfébutamone est un antidépresseur qui est indiqué dans le soulagement symptomatique du trouble dépressif. L'amfébutamone ne peut être utilisé de façon sûre et efficace que dans la mesure où un diagnostic précis de dépression a été posé par un médecin, qui doit également déterminer quelle est la forme de traitement la plus appropriée. Le médecin doit également tenir compte des contre-indications, des mises en garde et des précautions associées à la prise de l'amfébutamone chez un patient donné; il doit déterminer la posologie qui convient au patient et lui donner d'autres instructions individualisées. Enfin, le patient doit faire l'objet d'une étroite surveillance médicale et d'un suivi pendant tout le traitement.

*Brimonidine et ses sels*

La solution ophtalmique de tartrate de brimonidine est indiquée pour maîtriser la pression intra-oculaire chez les patients souffrant de glaucome à angle ouvert chronique et pour maîtriser les pics de pression chez les patients qui subissent une chirurgie oculaire au laser. Les patients qui prennent ce médicament devraient être suivis de près par un ophtalmologiste. Ce dernier s'assurera que le médicament produit l'effet escompté et n'entraîne pas d'effets indésirables.

*Carbétocine et ses sels*

La carbétocine est un analogue à action prolongée de l'ocytocine, hormone de l'hypophyse qui sert à stimuler les contractions utérines après l'accouchement afin de prévenir l'atonie

Carbetocin is to be administered intravenously as part of a major surgical procedure for the prevention of potentially serious complications of obstetrical delivery.

#### *Cerivastatin and its salts*

Cerivastatin is one of a new class of lipid-lowering compounds that reduce the production of cholesterol in the body. The drug is indicated for use with diet to reduce elevated total cholesterol and low density lipoprotein cholesterol (LDL) levels in patients with primary hypercholesterolemia. The safe and effective use of cerivastatin requires an accurate diagnosis of hypercholesterolemia be made by the physician who then must decide on the appropriate forms of treatment. The physician must also evaluate the contraindications, warnings and precautions associated with cerivastatin use in individual patients, must provide individualized dosage and other instructions, and must maintain close medical supervision and patient follow-up throughout treatment.

#### *Emedastine and its salts*

Emedastine difumarate is a benzimidazole derivative developed for the treatment of allergic conjunctivitis. This drug has a therapeutic effect based on new pharmacologic principles, currently not demonstrated by other available treatments, and therefore requires medical supervision to monitor the effectiveness of this therapy.

#### *Fosfomycin and its salts*

Fosfomycin tromethamine is an antibacterial indicated for single dose oral therapy in women with uncomplicated urinary tract infections. The initiation of therapy is dependent upon diagnosis of a urinary tract infection by a physician. The product needs to be taken under medical supervision, as the inappropriate use of antibacterials may lead to suboptimal therapy, aggravation of infection or bacterial resistance.

#### *Irbesartan and its salts*

Irbesartan is an angiotensin II AT1 receptor blocker used in the treatment of essential hypertension. Initiation of this drug therapy requires close medical supervision, as patients must receive individualized instructions on their dosage regimen. The monitoring of the effectiveness of this therapy to prevent serious adverse events known to occur with this drug is also essential.

#### *Mibefradil and its salts*

Mibefradil hydrochloride is a new type of calcium channel blocker that is used for the treatment of patients with renal or essential hypertension and for the management of chronic stable angina pectoris. The dosage of this drug must be individualized, thus requiring medical supervision to monitor the efficacy of this therapy to ensure appropriate treatment of the disease.

#### *Montelukast and its salts*

Montelukast is a new leukotriene receptor antagonist indicated for the prophylaxis and chronic treatment of asthma including prevention of day and nighttime symptoms in adult and pediatric patients 6 years of age and older. This drug should be used under

utérine et les hémorragies du post-partum. La carbétocine est administrée par voie intraveineuse dans le cadre d'une intervention chirurgicale importante afin de prévenir les complications potentiellement graves de la césarienne.

#### *Cérvastatine et ses sels*

La cérvastatine appartient à une nouvelle classe de composés hypolipémiants qui réduisent la production de cholestérol par l'organisme. Le médicament est administré parallèlement à une diète afin de réduire un taux élevé de cholestérol total et de cholestérol des lipoprotéines de basse densité (LDL) chez les patients souffrant d'hypercholestérolémie primaire. La cérvastatine ne peut être utilisée de façon sûre et efficace que dans la mesure où un diagnostic précis d'hypercholestérolémie a été posé par un médecin, qui doit également déterminer quelles sont les formes de traitement appropriées. Le médecin doit également tenir compte des contre-indications, des mises en garde et des précautions associées à l'utilisation de la cérvastatine chez un patient donné; il doit déterminer la posologie qui convient au patient et lui donner d'autres instructions individualisées. Enfin, le patient doit faire l'objet d'une étroite surveillance médicale et d'un suivi pendant tout le traitement.

#### *Émédistine et ses sels*

Le difumarate d'émédastine est un dérivé du benzimidazole destiné à traiter la conjonctivite allergique. Ce médicament a un effet thérapeutique reposant sur des principes pharmacologiques nouveaux qui n'a été mis en évidence dans aucun autre traitement actuellement disponible. Une surveillance médicale est donc nécessaire pour évaluer l'efficacité de ce traitement.

#### *Fosfomycine et ses sels*

La fosfomycine-trométhamine est un agent antibactérien utilisé dans le traitement monophasé par voie orale des infections urinaires non compliquées chez la femme. Le traitement ne peut être amorcé que si un diagnostic d'infection urinaire a été posé par un médecin. Le produit doit être pris sous surveillance médicale, car une mauvaise utilisation des antibactériens risque de se solder par une thérapie sous-optimale, l'aggravation de l'infection ou une résistance bactérienne.

#### *Irbésartan et ses sels*

L'irbésartan est un antagoniste des récepteurs de l'angiotensine II AT1 utilisé dans le traitement de l'hypertension essentielle. Cette pharmacothérapie ne peut être amorcée sans surveillance médicale étroite, car le patient doit recevoir des instructions personnalisées sur le schéma posologique qui lui convient. Un suivi de l'efficacité du traitement est en outre essentiel afin de prévenir les effets indésirables graves associés à ce médicament.

#### *Mibéfradil et ses sels*

Le chlorhydrate de mibéfradil est un nouveau type d'antagoniste du calcium qui est utilisé dans le traitement des patients souffrant d'hypertension d'origine rénale ou d'hypertension essentielle et dans la prise en charge de l'angine de poitrine chronique stable. La posologie de ce médicament doit être individualisée; une surveillance médicale est donc essentielle pour vérifier l'efficacité de la pharmacothérapie et garantir le traitement adéquat de la maladie.

#### *Montélukast et ses sels*

Le montélukast est un nouvel antagoniste des récepteurs de leucotriènes indiqué dans la prophylaxie et le traitement prolongé de l'asthme, notamment la prévention des symptômes diurnes et nocturnes chez les adultes et les patients pédiatriques de 6 ans et

a physician's care to ensure appropriate treatment of the disease. Patient monitoring is required to ensure the safe and effective use of the drug, which can include individualized instructions for the dosage regimen to be followed.

#### *Nadroparin and its salts*

Nadroparin is a low molecular weight heparin that is used for the treatment of deep vein thrombosis and pulmonary embolism. This therapy can only be used following a positive diagnosis of deep vein thrombosis or pulmonary embolism by a physician. Careful patient monitoring for the safety and effectiveness of the drug is essential.

#### *Naratriptan and its salts*

Naratriptan hydrochloride is an indole derivative that is used in the acute treatment of migraine headache attacks with or without aura. This drug should only be used where a clear diagnosis of migraine has been established by a physician. The safe and effective use of naratriptan requires that patients receive individualized instructions and assessments by a medical practitioner.

#### *Nelfinavir and its salts*

Nelfinavir mesylate is an inhibitor of the human immunodeficiency virus (HIV) protease that is used for the treatment of HIV infection in combination with reverse transcriptase inhibitor nucleoside analogues. The management of HIV infection with antiretroviral drugs, such as nelfinavir mesylate, necessitates physician supervision and routine laboratory monitoring, as there is a narrow margin of safety between the therapeutic and toxic doses for the combination regimen when used with concomitant AIDS therapies.

#### *Pramipexole and its salts*

Pramipexole is a new non-ergot dopamine agonist indicated for the symptomatic treatment of Parkinson's disease. The effective and safe use of pramipexole requires that an accurate diagnosis of Parkinson's disease be made by the physician, who then must decide on the most appropriate form of treatment. The physician must also evaluate the contraindications, warnings and precautions associated with pramipexole use for individual patients, must provide individualized dosage and other instructions, and must maintain close medical supervision and patient follow-up throughout treatment.

#### *Quetiapine and its salts*

Quetiapine is a new antipsychotic agent that is indicated for the acute treatment of schizophrenia. The safe and effective use of quetiapine requires that an accurate diagnosis of schizophrenia be made by the physician, who then must decide on the appropriate forms of treatment. Quetiapine has been associated with adverse events related to the central nervous system and cardiovascular system, including somnolence, dizziness and hypotension. Such adverse events require assessment and monitoring by the physician, who must determine whether dosage adjustments, changes in concomitant medications, or discontinuation of quetiapine is indicated.

plus. Ce médicament devrait être administré sous la surveillance d'un médecin, afin de garantir le traitement adéquat de la maladie. Il ne peut être administré de façon sûre et efficace que dans la mesure où le patient fait l'objet d'un suivi, dans le cadre duquel il recevra notamment des instructions personnalisées sur le schéma posologique.

#### *Nadroparine et ses sels*

La nadroparine est une héparine de bas poids moléculaire utilisée dans le traitement de la thrombose veineuse profonde et de l'embolie pulmonaire. Ce traitement ne peut être administré qu'après un diagnostic positif de thrombose veineuse profonde ou d'embolie pulmonaire posé par un médecin. Il est essentiel de suivre attentivement le patient afin de garantir la sécurité et l'efficacité de la pharmacothérapie.

#### *Naratriptan et ses sels*

Le chlorhydrate de naratriptan est un dérivé de l'indole utilisé dans le traitement de courte durée des crises de migraine avec ou sans aura. Ce médicament ne devrait être utilisé qu'après un diagnostic précis de migraine posé par un médecin. Le naratriptan ne peut être administré de façon sûre et efficace que dans la mesure où les patients reçoivent des instructions individualisées et font l'objet d'évaluations par un médecin.

#### *Nelfinavir et ses sels*

Le mésylate de nelfinavir est un inhibiteur de la protéase du virus de l'immunodéficience humaine (VIH) qui est utilisé dans le traitement de l'infection à VIH, en association avec des analogues nucléosidiques inhibiteurs de la transcriptase inverse. Le traitement de l'infection à VIH au moyen d'agents antirétroviraux, comme le mésylate de nelfinavir, exige la surveillance d'un médecin et un suivi régulier en laboratoire, car la marge de sécurité entre les doses thérapeutiques et les doses toxiques est étroite dans le cas des traitements associés, lorsque le produit est administré en même temps que d'autres traitements contre le sida.

#### *Pramipexole et ses sels*

Le pramipexole est un nouvel agoniste de la dopamine non dérivé de l'ergot de seigle; il est indiqué dans le traitement symptomatique de la maladie de Parkinson. Le pramipexole ne peut être utilisé de façon sûre et efficace que dans la mesure où un diagnostic précis de maladie de Parkinson a été posé par un médecin; ce dernier doit ensuite déterminer quelle est la forme de traitement la plus appropriée. Le médecin doit également tenir compte des contre-indications, des mises en garde et des précautions associées à l'utilisation du pramipexole chez un patient donné; il doit déterminer la posologie qui convient au patient et lui donner d'autres instructions individualisées. Enfin, le patient doit faire l'objet d'une étroite surveillance médicale et d'un suivi pendant tout le traitement.

#### *Quétiapine et ses sels*

La quétiapine est un nouvel agent antipsychotique qui est indiqué dans le traitement de courte durée de la schizophrénie. La quétiapine ne peut être utilisée de façon sûre et efficace que dans la mesure où un diagnostic précis de schizophrénie a été posé par un médecin, qui doit ensuite déterminer quelles sont les formes de traitement appropriées. La quétiapine a été associée à des effets indésirables sur le système nerveux central et l'appareil cardiovasculaire, notamment de la somnolence, des étourdissements et une hypotension. Ces effets indésirables doivent faire l'objet d'une surveillance et d'un suivi par le médecin; ce dernier doit ensuite déterminer s'il y a lieu d'ajuster la posologie, de modifier les pharmacothérapies concomitantes ou d'interrompre le traitement à la quétiapine.

*Raloxifene and its salts*

Raloxifene hydrochloride is a selective estrogen receptor that is indicated for the prevention of osteoporosis in postmenopausal women. The use of this drug requires close medical supervision with individualized instructions to the patient in order to ensure that the prescribed therapeutic dose is safe and effective.

*Rivastigmine and its salts*

Rivastigmine tartrate is an anticholinesterase indicated for the symptomatic treatment of patients with mild to moderate Alzheimer's disease. This drug needs to be prescribed by clinicians familiar with Alzheimer's disease to ensure proper diagnosis of patients. Close medical supervision with individualized instructions to the patient is required in order to ensure that the prescribed therapeutic dose is safe and effective.

*Tamsulosin and its salts*

Tamsulosin is the first of a new class of drugs indicated for the treatment of the signs and symptoms of benign prostatic hyperplasia. The safe and effective use of tamsulosin requires individualized patient instructions by a physician and monitoring of adverse events that may occur with this therapy.

*Tizanidine and its salts*

Tizanidine is an imidazoline derivative, which acts as an agonist at  $\alpha_2$  adrenergic receptor sites. This drug is used for the management of increased muscle tone associated with spasticity. The safe and effective use of tizanidine requires that patients receive individualized instructions and assessments by a medical practitioner.

*Tolcapone*

Tolcapone is used for the treatment of Parkinson's disease. The safe and effective use of tolcapone will require prior diagnosis of Parkinson's disease. Medical judgment as to when it might be desirable to add tolcapone to the treatment regimen of parkinsonian patients, and careful follow-up to ascertain effectiveness and safety, is also required.

*Tolterodine and its salts*

Tolterodine is a competitive muscarinic receptor antagonist used in the management of symptoms of overactive bladders, characterized by urgency, frequency and urge incontinence. The safe and effective use of tolterodine requires that patients receive individualized instructions and assessments by a medical practitioner.

*Toremifene and its salts*

Toremifene is used for the treatment of hormone-dependent metastatic breast cancer in postmenopausal women. The safe and effective use of toremifene requires that patients receive individualized instructions and assessments by a medical practitioner.

*Valsartan and its salts and derivatives*

Valsartan is an angiotensin II AT1 receptor blocker used in the treatment of mild to moderate essential hypertension. Initiation of this drug therapy requires close medical supervision, as patients

*Raloxifène et ses sels*

Le chlorhydrate de raloxifène est un récepteur sélectif de l'œstrogène qui est indiqué dans la prévention de l'ostéoporose chez les femmes ménopausées. L'administration de ce médicament doit se faire sous étroite surveillance médicale et être accompagnée d'instructions individualisées, de façon à s'assurer que la dose thérapeutique prescrite est sûre et efficace.

*Rivastigmine et ses sels*

Le tartrate de rivastigmine est un anticholinestérase indiqué dans le traitement symptomatique des patients souffrant d'une forme légère à modérée de la maladie d'Alzheimer. Ce médicament doit être prescrit par un médecin qui connaît bien la maladie d'Alzheimer et est en mesure de poser un diagnostic adéquat. L'administration de ce médicament doit se faire sous étroite surveillance médicale et être accompagnée d'instructions individualisées, de façon à s'assurer que la dose thérapeutique prescrite est sûre et efficace.

*Tamsulosine et ses sels*

La tamsulosine est le premier d'une nouvelle classe de médicaments indiqués dans le traitement des signes et symptômes de l'hyperplasie prostatique bénigne. La tamsulosine ne peut être administrée de façon sûre et efficace que dans la mesure où un médecin donne des instructions individualisées au patient et surveille les effets secondaires qui peuvent survenir en cours de traitement.

*Tizanidine et ses sels*

La tizanidine est un dérivé de l'imidazoline, qui joue un rôle d'agoniste aux sites récepteurs  $\alpha_2$  adrénergiques. Ce médicament est indiqué dans les cas d'hypertonie associée à de la spasticité. La tizanidine ne peut être administrée de façon sûre et efficace que dans la mesure où le patient reçoit des instructions individualisées et est évalué par un médecin.

*Tolcapone*

La tolcapone est utilisée dans le traitement de la maladie de Parkinson. Un diagnostic de maladie de Parkinson doit avoir été posé au préalable pour que le médicament puisse être utilisé de façon sûre et efficace. Il incombe au médecin de déterminer quand il convient d'ajouter la tolcapone au régime thérapeutique des patients parkinsoniens. Ces derniers doivent également faire l'objet d'un suivi médical attentif afin d'évaluer l'efficacité et l'innocuité du médicament.

*Toltérodine et ses sels*

La toltérodine est un antagoniste de compétition du récepteur muscarinique utilisé dans le traitement des symptômes associés à une vessie hyperactive (besoins fréquents et urgents, voire impériosités mictionnelles). La toltérodine ne peut être administrée de façon sûre et efficace que dans la mesure où le patient reçoit des instructions individualisées et est évalué par un médecin.

*Torémifène et ses sels*

Le torémifène est utilisé dans le traitement du cancer du sein métastatique hormono-dépendant chez les femmes ménopausées. Il ne peut être administré de façon sûre et efficace que dans la mesure où le patient reçoit des instructions individualisées et est évalué par un médecin.

*Valsartan et ses sels et dérivés*

Le valsartan est un inhibiteur des récepteurs de l'angiotensine II AT1 utilisé dans le traitement de l'hypertension essentielle modérée. L'instauration de la pharmacothérapie exige une étroite



must receive individualized instructions on their dosage regimen. The monitoring of the effectiveness of this therapy to prevent serious adverse events known to occur with this drug is also essential.

#### *Zafirlukast and its salts*

Zafirlukast is a leukotriene receptor antagonist used for the prophylaxis and chronic treatment of asthma in adults and children 12 years of age and older. This drug should be used under a physician's care to ensure appropriate treatment of the disease. Patient monitoring is required to ensure the safe and effective use of the drug, which can include individualized instructions for the dosage regimen to be followed.

#### *Zolmitriptan and its salts*

Zolmitriptan is an indole derivative that is used for the acute treatment of migraine headache attacks with or without aura. The safe and effective use of zolmitriptan requires that patients receive individualized instructions and assessments by a medical practitioner.

Consultation has been initiated with affected stakeholders including the pharmaceutical industry associations, Registrars of Medicine and Pharmacy, and provincial Deputy Ministers of Health. There is a comment period of 60 days from the date of publication of this notice. This initiative is also posted on the Health Canada, Therapeutic Products Programme, Web site under "Drugs, Schedule Amendments, Early Consultation" (<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/drhtmeng/schedule.html#early>).

Comments on this notice may be sent to Nancy Shadeed, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, or by the Internet to [nancy\\_shadeed@hc-sc.gc.ca](mailto:nancy_shadeed@hc-sc.gc.ca) within 60 days. All comments should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of the publication of this notice.

July 17, 1998

DANN M. MICHOLS  
Director General  
Therapeutic Products Programme

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. DGRB-005-98 — Extension to Comment Period for Notice No. DGRB-001-98 — Spectrum Licence Fees for Mobile Satellite Services Using Radio Spectrum Above 1 GHz*

The availability of the document *Consultation on Spectrum Licence Fees for Mobile Satellite Services in Canada Using Mobile Satellite Service Spectrum above 1 GHz* was announced in the *Canada Gazette* Notice No. DGRB-001-98 on Saturday, June 13, 1998. Given that this notice provided for a 60 day comment period, the deadline for receipt of comments was August 12, 1998.

surveillance médicale, car le patient doit recevoir des instructions individualisées sur le schéma posologique qui lui convient. Il faut en outre évaluer l'efficacité du traitement afin de prévenir les effets indésirables qui peuvent survenir en cours de traitement.

#### *Zafirlukast et ses sels*

Le zafirlukast est un antagoniste des récepteurs de leucotriènes utilisé dans la prophylaxie et le traitement prolongé de l'asthme chez les adultes et chez les enfants de 12 ans et plus. Ce médicament devrait être administré sous la surveillance d'un médecin, afin de garantir le traitement adéquat de la maladie. Le zafirlukast ne peut être administré de façon sûre et efficace que dans la mesure où le patient fait l'objet d'un suivi et reçoit des instructions individualisées concernant le schéma posologique à suivre.

#### *Zolmitriptan et ses sels*

Le zolmitriptan est un dérivé de l'indole utilisé dans le traitement de courte durée des crises de migraine avec ou sans aura. Le zolmitriptan ne peut être administré de façon sûre et efficace que dans la mesure où le patient reçoit des instructions individualisées et fait l'objet d'évaluations par un médecin.

Une consultation a été menée auprès des intervenants intéressés, notamment les associations de l'industrie pharmaceutique, les secrétaires généraux d'associations provinciales de réglementation professionnelle de médecine et de pharmacie et les sous-ministres provinciaux de la Santé. À compter de la date de publication du présent avis, les intéressés disposent d'une période de 60 jours pour faire part de leurs commentaires. Le présent avis sera également affiché sur le site Web du Programme des produits thérapeutiques de Santé Canada, sous la rubrique « Médicaments, Modifications aux annexes, Consultation préliminaire », à l'adresse suivante : (<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/drhtmfrn/schedule.html#early>).

Les commentaires concernant le présent avis doivent être envoyés, d'ici 60 jours, à Nancy Shadeed, Division des politiques, Bureau des politiques et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, Immeuble de la Protection de la santé, Indice de l'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, ou par Internet à l'adresse suivante : [nancy\\_shadeed@hc-sc.gc.ca](mailto:nancy_shadeed@hc-sc.gc.ca). Tous les commentaires devraient citer la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 17 juillet 1998

Le directeur général  
Programme des produits thérapeutiques  
DANN M. MICHOLS

[30-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° DGRB-005-98 — Prolongation de la période de réception des commentaires concernant l'avis n° DGRB-001-98 — Droits de licence de spectre concernant les services mobiles par satellite qui utilisent des fréquences radio supérieures à 1 GHz*

Le samedi 13 juin 1998, l'avis n° DGRB-001-98 publié dans la *Gazette du Canada* annonçait la publication du document *Consultation sur les droits de licence de spectre concernant les services mobiles par satellite au Canada qui utilisent des fréquences radio du service mobile par satellite supérieures à 1 GHz*. Étant donné que cet avis prévoyait une période de 60 jours pour la réception des commentaires, l'échéance pour la réception de ces commentaires était le 12 août 1998.

The purpose of this notice is to advise all interested parties that the deadline for receipt of comments has been extended to Friday, September 11, 1998.

Comments should be submitted as indicated in Notice No. DGRB-001-98 no later than Friday, September 11, 1998.

Copies of the documents are available on the Internet address at:

**World Wide Web (WWW)**  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

July 25, 1998

JAN SKORA  
*Director General*  
*Radiocommunication and*  
*Broadcasting Regulatory Branch*  
 [30-1-o]

Le présent avis a pour objet d'informer toutes les parties concernées que le délai accordé pour la réception des commentaires a été prolongé jusqu'au vendredi 11 septembre 1998.

Les commentaires doivent être envoyés conformément aux indications données dans l'avis n° DGRB-001-98 au plus tard le vendredi 11 septembre 1998.

On peut se procurer des copies des documents à l'adresse Internet suivante :

**World Wide Web (WWW)**  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

Le 25 juillet 1998

*Le directeur général*  
*Direction de la réglementation de la*  
*radiocommunication et de la radiodiffusion*  
 JAN SKORA  
 [30-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-007-98 — Interference-Causing Equipment Standard (ICES)*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following document for public comment:

ICES-005 Interference-Causing Equipment Standard for Radio Frequency Lighting Devices (RFLD) ICES-005, Issue 1 — Draft.

This draft standard is a new initiative by Industry Canada. The purpose of ICES-005 is to impose limits on radio noise emissions from radio frequency lighting devices, or RFLD. The requirements set out in ICES-005 are harmonized with those for RFLD set out in the FCC Rules Part 18. As an Interference-Causing Equipment Standard, ICES-005 will be given effect by the *Radiocommunication Regulations*, under which it is to be designated as a Category II Equipment Standard.

In accordance with section 20 of the *Radiocommunication Regulations*, the *Category II Equipment Standards List* is published in the *Canada Gazette*, Part I, and provides a list of all technical standards applicable to interference-causing equipment. The effective date of the above standard will be the publication date of the amended list which will include this standard. Compliance with a listed standard is required in accordance with the *Radiocommunication Regulations*.

The ICES-005, Issue 1 — Draft document is available at the following Internet WWW addresses:

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> for the English version  
 and  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> for the French version.

Interested parties may submit comments concerning this draft standard to the Director General, Spectrum Engineering Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8 within 60 days from the date of publication of this notice. All

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-007-98 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB)*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada procède actuellement à la publication, aux fins d'observations, du document suivant :

NMB-005 Norme sur le matériel brouilleur pour les dispositifs d'éclairage à fréquence radioélectrique, 1<sup>re</sup> édition — ébauche.

Le projet de norme dont il est ici question est une nouvelle initiative d'Industrie Canada. La norme NMB-005 vise à imposer des limites au bruit radioélectrique causé par les dispositifs d'éclairage à fréquence radioélectrique (DEFR). Les exigences indiquées dans la norme NMB-005 sont harmonisées avec celles des DEFR indiquées à la partie 18 des Règles de la FCC (FCC Rules Part 18). Ce projet de norme a été préparé en réponse à la promulgation du *Règlement sur la radiocommunication* en vertu duquel il doit être désigné par une Norme applicable au matériel de catégorie II.

La *Liste des normes applicables au matériel de catégorie II*, qui recense toutes les normes techniques applicables au matériel brouilleur, est publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'article 20 du *Règlement sur la radiocommunication*. La date de mise en vigueur de la norme susmentionnée sera la date de publication de la liste modifiée qui inclut cette norme. L'observation d'une norme figurant sur la liste est prescrite dans le *Règlement sur la radiocommunication*.

On peut consulter le document NMB-005, 1<sup>re</sup> édition — ébauche aux adresses Internet suivantes :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> pour la version française  
 et  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> pour la version anglaise.

Les parties intéressées peuvent faire parvenir leurs observations concernant cette norme sur le matériel brouilleur au Directeur général, Génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8 dans les 60 jours suivant la date de

representations must cite the *Canada Gazette*, Part I notice publication date, title and the notice reference number.

July 17, 1998

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering Branch

[30-1-o]

publication du présent avis. Les intervenants doivent indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le titre et le numéro de référence de ce dernier.

Le 17 juillet 1998

Le directeur général  
Génie du spectre  
R. W. McCAUGHERN

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

## MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L’avis d’intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)a) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d’enregistrement*	Business Number Numéro d’entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0003145-38	107909939RR0048	ST. ANDREW’S PARISH, VULCAN, ALTA.
0027920-30	119179802RR0002	ST. JOHN’S CHURCH, BROMONT, QUE.
0032979-32	889706040RR0001	ZION LUTHERAN CHURCH, WINNIPEG, MAN.
0142786-75	118802909RR0001	BELLEVILLE UTILITIES COMMISSION EMPLOYEES’ CHARITY TRUST, BELLEVILLE, ONT.
0279067-47	119098879RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN’S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, CAINTOWN EVENING AUXILIARY, ST. PAUL’S PRESBYTERIAN CHURCH, MALLORYTOWN, ONT.
0303347-75	889604062RR0001	WORKERS’ COMPENSATION BOARD CHARITIES TRUST FUND, EDMONTON, ALTA.
0304444-09	132410671RR0237	SOCIÉTÉ ST-VINCENT-DE-PAUL CONFÉRENCE ST-COEUR DE MARIE DE QUÉBEC, QUÉBEC (QUÉ.)
0348607-59	119310084RR0001	137TH BATTALION, C.E.F. MEMORIAL FUND, CALGARY, ALTA.
0350652-01	119228245RR0001	THE CONCORD HOMES SOCIETY, WHITE ROCK, B.C.
0389692-39	118948108RR0001	GRIERSVILLE CHURCH OF CHRIST, MEAFORD, ONT.
0395632-37	887052397RR0001	PRESBYTERIAN REFORMED CHURCH, WILLOWDALE, ONT.
0405803-51	889004248RR0001	NATIONAL DEFENCE MEDICAL CENTRE NDMC UNIT FUND, OTTAWA, ONT.
0424994-44	119039873RR0001	MICKSBURG UNITED CHURCH, COBDEN, ONT.
0445254-75	889330668RR0001	SEARS CANADA INC. EMPLOYEES CHARITABLE FUND, HALIFAX, N.S.
0492686-59	118785898RR0001	AMNESTY INTERNATIONAL CANADA KITCHENER-WATERLOO GROUP 9, WATERLOO, ONT.
0518274-46	131035461RR0001	LES RELIGIEUSES ADORATRICES DU PRÉCIEUX SANG DE WATERVILLE, GRANDE CACHE (ALB.)
0521534-59	119760528RR0001	FAPEL, FÉDÉRATION DES ASSOCIATIONS POUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT DES LACS, MONTRÉAL (QUÉ.)
0631143-39	107396905RR0026	SONRISE FOURSQUARE CHURCH, CAMBRIDGE, ONT.
0659417-09	890142144RR0001	LES GRANDS FRÈRES ET GRANDES SOEURS DU SAGUENAY, CHICOUTIMI (QUÉ.)
0676700-21	119192573RR0001	STONEWALL COLLEGIATE STUDENT EDUCATIONAL ASSISTANCE FUND, STONEWALL, MAN.
0704445-39	107705048RR0001	MINNEDOSA CHRISTIAN ASSEMBLY, MINNEDOSA, MAN.
0711366-39	886609999RR0001	EAGLE RIDGE COMMUNITY CHURCH, KAMLOOPS, B.C.
0725101-03	894556182RR0001	PAOLUCCI CHARITABLE FOUNDATION MARIO & ANTONIA, RICHMOND HILL, ONT.
0746057-39	131589103RR0001	LIVING HOPE CHRISTIAN REFORMED CHURCH, WOODBRIDGE, ONT.
0749143-50	108090747RR0001	OLD STRATHCONA MODEL AND TOY MUSEUM ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
0754127-15	118958990RR0001	HOGARTH-WESTMOUNT HOSPITAL AUXILIARY, THUNDER BAY, ONT.
0760413-56	118841683RR0001	CECILE MARTIN MEMORIAL PARK DEVELOPMENT ASSOCIATION, BARRHEAD, ALTA.
0766139-36	886167394RR0001	CARREFOUR DU PLEIN ÉVANGILE, LAVAL (QUÉ.)
0767889-57	119145795RR0001	SERENITY RETREAT ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
0782474-50	119208742RR0001	TATAMAGOUCHE HISTORICAL AND CULTURAL SOCIETY, TATAMAGOUCHE, N.S.
0785386-36	107833295RR0231	HOLMAN PENTECOSTAL TABERNACLE, KUGLUKTUK, N.W.T.
0847194-59	128285095RR0001	WEST PARRY SOUND S.O.S. INFORMATION CENTRE, PARRY SOUND, ONT.
0850750-09	886596287RR0001	ST. ANNE’S CASA HOGAR CHILDREN’S FOUNDATION, GRANDE CACHE, ALTA.
0871087-09	132388786RR0001	ATIKOKAN INJURED WORKERS SUPPORT GROUP, ATIKOKAN, ONT.
0901173-21	887938843RR0001	CHAMPLAIN CHAPTER R.N.A.O CHARITABLE TRUST, PETAWAWA, ONT.
0911826-59	891225146RR0001	PRIDE STOUGHTON, STOUGHTON, SASK.
0929141-39	892552969RR0001	CHURCH OF GOD (SEVENTH DAY) HISPANIC, MISSION, B.C.
0936401-39	890821994RR0001	INDONESIAN CATHOLIC SOCIETY (UKIBC), BURNABY, B.C.

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d’enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0914929-56	139921209RR0001	ISLANDS SUPER SENIOR CITIZENS ADVISORY COMMITTEE, WESPORT, DIGBY COUNTY, N.S.
0987016-09	138274295RR0001	CENTRE D'AIDE AUX ORGANISMES COMMUNAUTAIRES ET BÉNÉVOLES DE LÉVIS, LÉVIS (QUÉ.)
0997460-09	891338949RR0001	JUMP STREET YOUTH RESIDENCE OF OTTAWA-CARLETON, OTTAWA, ONT.
1014521-56	141298497RR0001	SPORTS ET LOISIRS PASSE-PARTOUT INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
1019439-09	889098075RR0001	KIRKLAND LAKE FOOD BANK, KIRKLAND LAKE, ONT.
1028505-54	891861445RR0001	A.N.S. ANIMALS IN NEED SOCIETY, RICHMOND, B.C.
1040054-21	890280977RR0001	CANADIAN FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN PICTON AND DISTRICT SCHOLARSHIP/BURSARY FUND, PICTON, ONT.
1043637-21	895766467RR0001	HUGHENDEN/PROVOST SCHOOL FOUNDATION SOCIETY, CZAR, ALTA.
1050988-56	888956174RR0001	CAPITAL SKATING PARK INC., CARP, ONT.
1058171-39	894996560RR0001	VALLEY FULL GOSPEL ASSEMBLY COURTENAY, BC, NELSON, B.C.
1106459-59	888105541RR0001	CENTRAL KOOTENAY CRIME STOPPERS SOCIETY, CRESTON, B.C.
1121183-59	883748980RR0001	BUNCLODY WILLING WORKERS, CARROLL, MAN.

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY  
Director  
Charities Division

[30-1-o]

*Le directeur*  
*Division des organismes de bienfaisance*  
NEIL BARCLAY

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

### CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM BOARD

#### Call for Bids No. NS98-1

The Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (the "Board") has made a call for bids pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C., 1988, c. 28, as amended, and the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, c. 3, as amended, for three Exploration Licences covering the following parcels of land north and east of Sable Island Offshore Nova Scotia (the "Lands"):

Land Parcel No. 1		
Grid	Hectares	Sections
44-40-57-00	9 195	51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
44-40-57-15	36 740	1-100
44-30-57-15	18 400	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100
44-40-57-30	9 195	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45
44-30-57-30	29 470	3-10, 13-20, 23-30, 33-40, 43-50, 53-60, 63-70, 73-80, 83-90, 93-100
Total hectares	103 000	

Land Parcel No. 2		
Grid	Hectares	Sections
44-40-57-45	11 040	1-3, 11-13, 21-23, 31-33, 41-43, 51-53, 61-63, 71-73, 81-83, 91-93
44-30-57-45	36 850	1-100
44-20-57-45	7 380	9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80, 89, 90, 99, 100
44-30-58-00	27 650	1-10, 11-20, 21-30, 31-40, 41-50, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
44-20-58-00	18 450	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100

## MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

### OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

#### Appel d'offres n° NS98-1

L'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (l'« Office ») a lancé un appel d'offres conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. (1988), ch. 28, telle qu'elle a été modifiée, et conformément à la loi intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, ch. 3, telle qu'elle a été modifiée, en vue de délivrer trois permis de prospection qui s'appliquent aux parcelles décrites ci-dessous (les « Terres »), au nord et à l'est de l'île de Sable, dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse :

Parcelle n° 1		
Coordonnées	Hectares	Sections
44-40-57-00	9 195	51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
44-40-57-15	36 740	1-100
44-30-57-15	18 400	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100
44-40-57-30	9 195	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45
44-30-57-30	29 470	3-10, 13-20, 23-30, 33-40, 43-50, 53-60, 63-70, 73-80, 83-90, 93-100
Superficie totale en hectares	103 000	

  

Parcelle n° 2		
Coordonnées	Hectares	Sections
44-40-57-45	11 040	1-3, 11-13, 21-23, 31-33, 41-43, 51-53, 61-63, 71-73, 81-83, 91-93
44-30-57-45	36 850	1-100
44-20-57-45	7 380	9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80, 89, 90, 99, 100
44-30-58-00	27 650	1-10, 11-20, 21-30, 31-40, 41-50, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
44-20-58-00	18 450	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100

44-30-58-15	11 070	1-13, 11-13, 21-23, 31-33, 41-43, 51-53, 61-63, 71-73, 81-83, 91-93	44-30-58-15	11 070	1-13, 11-13, 21-23, 31-33, 41-43, 51-53, 61-63, 71-73, 81-83, 91-93
44-20-58-15	22 150	5-10, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50, 55-60, 65-70, 75-80, 85-90, 95-100	44-20-58-15	22 150	5-10, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50, 55-60, 65-70, 75-80, 85-90, 95-100
Total hectares	134 590		Superficie totale en hectares	134 590	
Land Parcel No. 3			Parcelle n° 3		
Grid	Hectares	Sections	Coordonnées	Hectares	Sections
44-30-59-30	33 906	1-68, 71-78, 81-88, 91-98	44-30-59-30	33 906	1-68, 71-78, 81-88, 91-98
44-30-59-45	23 592	1-8, 11-18, 21-28, 31-38, 41-48, 51-58, 61-68, 71-78	44-30-59-45	23 592	1-8, 11-18, 21-28, 31-38, 41-48, 51-58, 61-68, 71-78
44-20-59-30	18 450	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100	44-20-59-30	18 450	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100
44-20-59-45	14 760	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80	44-20-59-45	14 760	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80
Total hectares	90 708		Superficie totale en hectares	90 708	

### Bid selection

Bidding on each parcel will be based solely on the amount of money proposed to be spent on exploration during Period 1 of the term of the Exploration Licence, determined in accordance with the schedule of Allowable Expenditures set out below. No other factors will be considered in selecting the winning bid, but the Board is not obligated to accept any bid. The minimum bid per parcel that will be considered is \$1,000,000 (Canadian) of work expenditure.

#### Allowable Expenditures

Seismic (2D): \$1,500/kilometre (includes mobilization and demobilization, field acquisition, processing, interpretation and preparation of report).

Seismic (3D): \$100,000 plus \$30,000/square kilometre (includes mobilization and demobilization, field acquisition, processing, interpretation and preparation of report).

Drilling: \$2,500,000 for each well plus \$250,000/day while on location (includes mobilization and demobilization, environmental and geological studies, regional office and supervision, support vessels, helicopters, etc.)

Wellsite Surveys: \$275,000 flat allowance per site.

Overheads: included in above rates.

### Terms and conditions of Exploration Licence

#### Environmental Studies

In accordance with the legislation, prior to the authorization of any petroleum related activities on "the Lands" the operator must demonstrate to the satisfaction of the Board that such activities can be conducted in an environmentally safe manner.

#### Term

The term of each Exploration Licence will be nine years, consisting of two consecutive periods referred to as Period 1 and Period 2.

Period 1 is five years long, but will be extended by one year if a well is commenced or a Drilling Deposit in the amount of \$250,000 is posted before the end of the fifth year. If a Drilling Deposit is posted it will be refunded in full if the licence is

### Sélection des soumissions

La sélection des soumissions pour chaque parcelle se fera selon un critère unique, soit le montant que le soumissionnaire s'engage à consacrer à la prospection des Terres pendant la période 1 du permis de prospection. Ce montant sera déterminé en fonction du tableau des dépenses admissibles présenté ci-dessous. Aucun autre facteur ne sera pris en considération dans la sélection de l'offre retenue. Toutefois, l'Office n'est pas tenu de retenir l'une ou l'autre des soumissions présentées. Les soumissions doivent prévoir un montant minimal de 1 000 000 \$ (en dollars canadiens) par parcelle pour l'exécution des travaux (« engagement à faire des travaux »).

#### Dépenses admissibles

Prospection sismique (2D) : 1 500 \$/kilomètre (comprend la mobilisation et la démobilisation, l'acquisition du terrain, le traitement et l'interprétation des données, et la préparation d'un rapport).

Prospection sismique (3D) : 100 000 \$ plus 30 000 \$/kilomètre carré (comprend la mobilisation et la démobilisation, l'acquisition du terrain, le traitement et l'interprétation des données, et la préparation d'un rapport).

Forage : 2 500 000 \$ pour chaque puits, plus 250 000 \$/jour pendant le déroulement des travaux sur place (comprend la mobilisation et la démobilisation, les études environnementales et géologiques, le bureau régional et la supervision, les navires auxiliaires, les hélicoptères, etc.)

Études sur le chantier de forage : Indemnité fixe de 275 000 \$ par chantier.

Frais généraux : Compris dans les dépenses admissibles susmentionnées.

### Modalités du permis de prospection

#### Études environnementales

Conformément à la loi, avant d'être autorisé à effectuer toute activité de prospection pétrolière sur les « Terres », l'opérateur doit faire la preuve, à la satisfaction de l'Office, que cette activité ne présente pas de risque pour l'environnement.

#### Durée

Chaque permis de prospection sera en vigueur pendant une période de neuf ans, laquelle comprendra deux étapes consécutives, appelées période 1 et période 2.

La période 1 durera cinq ans, mais sera prorogée d'un an si le forage d'un puits est amorcé ou si un dépôt de forage de 250 000 \$ est versé avant la fin de la cinquième année. Si un tel dépôt est versé, il sera remboursé en totalité pourvu que le permis soit

validated for Period 2 by the drilling of a well. If a validation well is not drilled, the Drilling Deposit will be forfeited upon the termination of the licence. Allowable Expenditures cannot be applied against the Drilling Deposit.

Period 2 immediately follows Period 1 and consists of the balance of the nine-year term of the licence. In order to validate the licence for Period 2, the drilling of a well must be commenced within Period 1 and diligently pursued to termination in accordance with good oilfield practice. Failure to fulfill this drilling requirement will result in the termination of the licence at the end of Period 1. The validation well must adequately test a valid geological target to be declared to the Board by the interest owner prior to the commencement of the well.

#### Work Deposit

The successful bidder will be required to post security for the performance of work in the amount of 25 percent of its work expenditure bid (the "Work Deposit"). The successful bidder must post this Work Deposit within 15 days of being notified that its bid was successful, as a condition of issuance of the Exploration Licence. Work Deposits must be in the form of cash or bonds, or promissory notes, payable on demand to the Receiver General for Canada, that a Canadian chartered bank has agreed to honour on presentment for payment. The form of security documents must be acceptable to the Board.

Upon the completion of work from time to time the interest owner may apply to the Board for approval of Allowable Expenditures incurred. The Work Deposit will be refunded to the extent of 25 percent of approved Allowable Expenditures. No interest is paid on the Work Deposit.

The interest owner is not obligated to perform work under the licence. However if the interest owner does not perform work in the full amount of its work expenditure bid, the unrefunded balance of the Work Deposit will be forfeited upon the termination of this licence.

#### Rentals

No rentals are payable in respect of Period 1. Refundable rentals are payable during Period 2 at the rate of \$2.50 a hectare for each year of Period 2. Rentals are payable annually, in advance. Rentals will be refunded upon application to the Board to the extent of approved Allowable Expenditures incurred during Period 2. Allowable Expenditures incurred in a particular year of Period 2 that are in excess of what is required to reduce rentals to zero in that year may be carried backward or forward for the purpose of reducing rentals paid or payable in previous or subsequent years of Period 2. Allowable Expenditures incurred in Period 1 after completion of the first well may also be carried forward for this purpose into Period 2 to the extent that they have not been taken into account in refunding all or part of the Work Deposit.

#### Indemnity

Interest Holders are required to indemnify the Board and Her Majesty the Queen in right of Canada and in right of the province of Nova Scotia against all claims that may be made by any person by reason of anything done or omitted to be done under the licence by, through or under the interest owner or an interest holder, in relation to those portions of the Lands with respect to which they hold shares.

validé pour la période 2 par le forage d'un puits. Si aucun puits de validation n'est foré, le dépôt de forage sera confisqué à la date d'expiration du permis. Ce dépôt ne peut être inclus dans les dépenses admissibles.

La période 2 suivra immédiatement la période 1 et durera jusqu'à la fin de la neuvième année de validité du permis. Pour que le permis soit validé pour la période 2, il faut que le forage d'un puits ait été amorcé pendant la période 1 et que les travaux aient été poursuivis rapidement et menés à terme selon les règles de l'art. Si cette exigence n'est pas respectée, le permis expirera à la fin de la période 1. Le puits de validation doit servir à évaluer une cible géologique valide, que le titulaire aura déclarée à l'Office avant de commencer le forage.

#### Dépôt de garantie d'exécution

Le soumissionnaire retenu devra garantir l'exécution de son travail en versant un dépôt représentant 25 p. 100 de son engagement à faire les travaux (« dépôt de garantie »). Une fois qu'il aura été informé que son offre a été retenue, il aura 15 jours pour verser ce dépôt, sans quoi le permis de prospection ne sera pas délivré. Le dépôt doit être versé en espèces ou sous forme d'obligation ou de billet à ordre, payable sur demande au receveur général du Canada. Une banque à charte canadienne devra avoir accepté d'honorer cette forme de paiement sur présentation à l'encaissement. Les documents de garantie doivent être présentés sous une forme jugée acceptable par l'Office.

Une fois les travaux terminés, le titulaire du permis pourra de temps à autre présenter à l'Office une demande d'approbation des dépenses admissibles engagées. Le dépôt de garantie sera remboursé dans une proportion maximale de 25 p. 100 des dépenses admissibles approuvées. Aucun intérêt ne sera appliqué au dépôt de garantie.

Le titulaire du permis n'est pas tenu d'exécuter des travaux pendant la période de validité du permis. Toutefois, si le coût des travaux qu'il entreprend n'équivaut pas au total de son engagement à faire des travaux, il perdra, à la date d'expiration du permis, la partie non remboursable de son dépôt de garantie.

#### Loyers

Aucun loyer n'est exigible pendant la période 1. Les loyers remboursables sont payables pendant la période 2 au taux de 2,50 \$ l'hectare pour chaque année de la période 2. Les loyers sont payables annuellement, à l'avance. Ils seront remboursés moyennant la présentation d'une demande à l'Office. Le remboursement se limitera au montant des dépenses admissibles approuvées engagées pendant la période 2. Les dépenses admissibles qui auront été engagées pendant une année donnée de la période 2 et qui excéderont le montant requis pour ramener les loyers à zéro pour ladite année pourront être reportées à des années antérieures ou subséquentes de façon à réduire certains loyers payés ou payables pendant la période 2. Les dépenses admissibles engagées pendant la période 1 après le forage du premier puits pourront aussi être reportées à la période 2 pour la même raison, dans la mesure où l'on en aura pas déjà tenu compte dans le remboursement de la totalité ou d'une partie du dépôt de garantie.

#### Indemnisation

Les détenteurs de droits tiendront indemnes l'Office et Sa Majesté, la Reine du chef du Canada et du chef de la province de la Nouvelle-Écosse à l'égard de toute poursuite pouvant être intentée par quiconque relativement à tout travail exécuté ou non exécuté pendant la durée de validité du permis, par l'intermédiaire ou sous l'autorité du titulaire du permis ou d'un détenteur de droits, en ce qui concerne les portions des Terres dont ils sont en partie propriétaires.

**Submission of bids**

Bids must be received by the Board before 4:00 p.m. on November 3, 1998, at the following address: Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, T.D. Centre, 6th Floor, 1791 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K9.

Bids must be in the form attached as Appendix II to the call for bids and must be submitted in a sealed envelope marked "CALL FOR BIDS NS98-1." The bid form is available from the Board (see below). Bids not meeting the requirements of the call will not be considered.

Each bid must be accompanied by a Bid Deposit in the amount of \$10,000, in the form of a certified cheque or bank draft payable to the Receiver General for Canada. Bid Deposits will be returned to unsuccessful bidders, without interest, following announcement of the winning bid. The Bid Deposit of the successful bidder will be returned, without interest, when the Work Deposit is posted and any outstanding Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies are paid.

The failure of the successful bidder to post the Work Deposit within the specified time will result in forfeiture of the Bid Deposit and disqualification of the bid, and in that event the Board may, if it sees fit, award the Exploration Licence to the second highest bidder without making another call for bids.

**Further Information**

This notice contains a summary only of the terms and conditions of the call for bids. Interested persons should obtain a copy of the full text of the call for bids, which will prevail over this summary in the case of any conflict or inconsistency. A complete bid package, including the bid form and the form of Exploration Licence, may be obtained free of charge from the Board at the above address, or may be requested by fax sent to (902) 422-1799 or by telephone at (902) 422-5588.

Halifax, May 4, 1998

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE  
PETROLEUM BOARD

J. E. (JIM) DICKEY  
Chief Executive Officer

[30-1-o]

**DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES**

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM  
BOARD

*Issuance of Exploration Licences*

As required by subsection 62(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C., 1988, c. 28, and subsection 65(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, c. 3, notice is hereby given that the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board has issued Exploration Licence No. 2359 to Chevron Canada Resources Limited, Exploration Licence No. 2360 and Exploration Licence No. 2363 to PanCanadian Petroleum Limited, Exploration Licence No. 2361 to Mobil Oil Canada Properties (40 percent), Shell Canada Limited (40 percent) and Imperial Oil Resources Limited (20 percent), Exploration Licence No. 2362 to MariCo Oil & Gas Corporation, Exploration

**Présentation des soumissions**

Les soumissions doivent parvenir à l'Office avant le 3 novembre 1998 à 16 h, à l'adresse suivante : Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, T.D. Centre, 6<sup>e</sup> étage, 1791, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9.

Les soumissions doivent être présentées sur le formulaire joint à l'appel d'offres (annexe II) et elles doivent être soumises dans une enveloppe scellée portant l'inscription « APPEL D'OFFRES N° NS98-1 ». L'Office peut fournir des exemplaires du formulaire de soumission (voir ci-dessous). Les soumissions qui ne répondront pas aux exigences de l'appel d'offres ne seront pas examinées.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un dépôt de 10 000 \$, présenté sous forme de chèque certifié ou de traite bancaire payable au receveur général du Canada. Les dépôts de soumission seront renvoyés aux soumissionnaires non retenus, sans intérêt, une fois que le nom du soumissionnaire retenu aura été annoncé. Ce dernier récupérera son dépôt de soumission, sans intérêt, une fois qu'il aura versé un dépôt de garantie et qu'il aura payé tout prélèvement exigé en vertu du Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE).

Si le soumissionnaire retenu ne verse pas son dépôt de garantie à temps, il perdra son dépôt de soumission et sera disqualifié. Dans un tel cas, l'Office peut, s'il le juge approprié, attribuer le permis de prospection au deuxième soumissionnaire sans lancer un nouvel appel d'offres.

**Renseignements additionnels**

Le présent document ne contient qu'un résumé des modalités de l'appel d'offres. Les personnes intéressées à soumissionner devraient se procurer le texte intégral de l'appel d'offres, lequel l'emportera sur le présent résumé en cas de conflit ou d'incohérences. On peut obtenir gratuitement un dossier complet sur l'appel d'offres, comprenant le formulaire de soumission et le formulaire de demande du permis de prospection, en communiquant avec l'Office à l'adresse susmentionnée ou encore par télécopieur au (902) 422-1799, ou par téléphone au (902) 422-5588.

Halifax, le 4 mai 1998

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES  
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

*Le premier dirigeant*  
J. E. (JIM) DICKEY

[30-1-o]

**MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES**

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES  
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

*Permis de prospection*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 62(4) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. (1988), ch. 28, et au paragraphe 65(4) de la loi intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, ch. 3, que l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers a délivré le permis de prospection n° 2359 à Chevron Canada Resources Limited, les permis n° 2360 et n° 2363 à PanCanadian Petroleum Limited, le permis n° 2361 à Mobil Oil Canada Properties (40 p. 100), Shell Canada Limitée (40 p. 100) et Pétrolière Impériale Ressources Limitée (20 p. 100), le permis n° 2362 à MariCo Oil & Gas

Licence No. 2364 and Exploration Licence No. 2365 to Hunt Oil Company. The effective date of these licences is July 1, 1998. A summary of the terms and conditions of these licences was previously published in the *Canada Gazette* and in the *Royal Gazette* (Nova Scotia), as part of the notices of Call For Bids No. NS97-2 and Call For Bids No. NS97-3. The full text of both calls for bids and copies of the exploration licences are available from the Board on request.

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE  
PETROLEUM BOARD

J. E. (JIM) DICKEY  
*Chief Executive Officer*

[30-1-o]

Corporation, et les permis n° 2364 et n° 2365 à Hunt Oil Company. La date d'entrée en vigueur de ces permis est le 1<sup>er</sup> juillet 1998. Un résumé des modalités de ces permis a été publié dans la *Gazette du Canada* et dans la *Royal Gazette* (Nouvelle-Écosse), dans le cadre des appels d'offres n° NS97-2 et n° NS97-3. On peut obtenir le texte intégral des appels d'offres et une copie du permis de prospection en s'adressant au bureau de l'Office.

OFFICE CANADA — NOUVELLE ÉCOSSE DES  
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

*Le premier dirigeant*  
J. E. (JIM) DICKEY

[30-1-o]



---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

---

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-98-014) from Corel Corporation, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 46577-7-1709/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of National Revenue (Revenue Canada). The solicitation is for office automation suite licences. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department and Revenue Canada have failed to treat all suppliers equally in the provision of information and failed to allow sufficient time to formulate a proposal.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 17, 1998

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*  
[30-1-o]

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-98-014) déposée par la société Corel Corporation, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché public (numéro d'invitation 46577-7-1709/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère du Revenu national (Revenu Canada). L'appel d'offres porte sur l'acquisition d'une suite intégrée de bureautique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère et Revenu Canada n'ont pas traité tous les fournisseurs de façon équitable au niveau de la prestation de renseignements et n'ont pas alloué suffisamment de temps pour formuler une proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 17 juillet 1998

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER  
[30-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****RECOMMENCEMENT OF INVESTIGATION***High-twist, Woven Fabric of 100 Percent Cotton*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has recommenced an investigation into a request (Request No. TR-95-013a) received from Doubletex (the requester) of Montréal, Quebec. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabric of 100 percent cotton, unbleached, bleached for dyeing only, of yarns with a twist of 1,050 turns per metre or more in the warp and/or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry (the subject fabric).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabric, which is classified under tariff item Nos. 5208.11.10, 5208.11.20, 5208.12.10, 5208.12.20, 5208.12.30, 5208.13.10, 5208.19.10, 5208.19.20, 5208.21.10, 5208.21.90, 5208.22.10, 5208.22.90, 5208.23.00, 5208.29.10, 5208.29.90, 5209.11.10, 5209.11.20, 5209.12.10, 5209.19.20, 5209.21.10, 5209.21.90, 5209.22.00, 5209.29.10, 5209.29.90.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****RÉOUVERTURE D'ENQUÊTE***Tissu de coton à 100 p. 100 de haute torsion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a rouvert son enquête relative à la demande (demande n° TR-95-013a) reçue de la société Doubletex (le demandeur), de Montréal (Québec). La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, du tissu de coton à 100 p. 100, écru, blanchi ou préparé pour la teinture seulement, constitué de fils présentant un coefficient de torsion de 1 050 tours par mètre dans la chaîne ou dans la trame, ou dans les deux, destiné à être utilisé par les ennoblisseurs seulement pour fabriquer du tissu teint et fini pour l'industrie du prêt-à-porter (le tissu en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations du tissu en question, qui est classé dans les numéros tarifaires 5208.11.10, 5208.11.20, 5208.12.10, 5208.12.20, 5208.12.30, 5208.13.10, 5208.19.10, 5208.19.20, 5208.21.10, 5208.21.90, 5208.22.10, 5208.22.90, 5208.23.00, 5208.29.10, 5208.29.90, 5209.11.10, 5209.11.20, 5209.12.10, 5209.19.20, 5209.21.10, 5209.21.90, 5209.22.00, 5209.29.10, 5209.29.90.

The Tribunal's investigation recommenced on July 17, 1998, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before August 7, 1998. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by November 16, 1998.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Factsline system by dialing (613) 956-7139 using a telecopier telephone and requesting document 1196 or from the Tribunal's Web site, which can be found at [www.citt.gc.ca](http://www.citt.gc.ca).

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 17, 1998

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[30-1-o]

L'enquête du Tribunal a été rouverte le 17 juillet 1998 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, le demandeur ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution, établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles, au plus tard le 7 août 1998. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances d'ici le 16 novembre 1998.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière d'interroger le système Factsline en composant le (613) 956-7139 sur un télécopieur et de demander le document 1196, ou de consulter le site Web du Tribunal, dont l'adresse est [www.tcce.gc.ca](http://www.tcce.gc.ca).

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 17 juillet 1998

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[30-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN  
*Secretary General*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10<sup>e</sup> étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*La secrétaire générale*  
LAURA M. TALBOT-ALLAN

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1998-66

Sorel-O-Vision inc.  
Sorel, Quebec

## Transfer of control

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0077 dated June 30, 1998, the transfer of control of Sorel-O-Vision inc., licensee of the cable distribution undertaking serving Sorel, to 9061-5196 Québec inc., a wholly-owned subsidiary of CF Cable TV Inc., which, in turn, is a wholly-owned subsidiary of Vidéotron ltée.

July 13, 1998

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1998-66

Sorel-O-Vision inc.  
Sorel (Québec)

## Transfert de contrôle

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0077 du 30 juin 1998) de la demande visant le transfert de contrôle de la Sorel-O-Vision inc., titulaire de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Sorel, à la 9061-5196 Québec inc., une filiale à part entière de la CF Cable TV Inc. qui est, à son tour, une filiale à part entière de la Vidéotron ltée.

Le 13 juillet 1998

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1998-67

*Western Canada and Territories Region*

1. WIC Television Ltd.  
Trail, British Columbia

To amend the broadcasting licence of the (television) programming undertaking CHKL-TV Kelowna, British Columbia, by decreasing the effective radiated power of the transmitter CKTN-TV Trail, from 4 400 to 4 200 watts, and by relocating the existing television transmitting antenna.

2. Snowdrift Community Radio Society  
Lutselk'e (formerly Snowdrift), Northwest Territories

To renew the broadcasting licence of the (television) programming undertaking CFFT-TV Lutselk'e expiring August 31, 1998.

3. International Communications Corp.  
Whitehorse (vicinity of), Yukon Territory

To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving the vicinity of Whitehorse, expiring August 31, 1998.

Deadline for intervention: August 19, 1998

July 14, 1998

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1998-67

*Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

1. WIC Television Ltd.  
Trail (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (télévision) CHKL-TV Kelowna (Colombie-Britannique), de manière à diminuer la puissance apparente rayonnée de l'émetteur CKTN-TV Trail, de 4 400 à 4 200 watts, et de manière à déplacer l'antenne émettrice actuelle.

2. Snowdrift Community Radio Society  
Lutselk'e (antérieurement Snowdrift) [Territoires du Nord-Ouest]

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (télévision) CFFT-TV Lutselk'e qui expire le 31 août 1998.

3. International Communications Corp.  
Whitehorse (les environs de) [Territoire du Yukon]

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant les environs de Whitehorse, qui expire le 31 août 1998.

Date limite d'intervention : le 19 août 1998

Le 14 juillet 1998

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1998-68

*Atlantic and Quebec Region*

1. Western Broadcasting Limited  
Corner Brook and Stephenville, Newfoundland

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKXX-FM Corner Brook, by adding a low power FM transmitter at Stephenville, Newfoundland, operating on a frequency of 95.3 MHz (channel 237LP) with an effective radiated power of 4 watts; and by ceasing the operation of the transmitter at Deer Lake, Newfoundland.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1998-68

*Région de l'Atlantique et du Québec*

1. Western Broadcasting Limited  
Corner Brook et Stephenville (Terre-Neuve)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKXX-FM Corner Brook, en ajoutant un émetteur FM de faible puissance à Stephenville (Terre-Neuve), à la fréquence 95,3 MHz (canal 237FP) avec une puissance apparente rayonnée de 4 watts; et en cessant l'exploitation de l'émetteur à Deer Lake (Terre-Neuve).

2. Annapolis Valley Radio Ltd.  
Kentville, Nova Scotia  
To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKEN Kentville, by decreasing the night-time transmitter power from 1 000 to 750 watts.
3. Coopérative Radio Restigouche Itée  
Balmoral and Dalhousie, New Brunswick  
To amend the broadcasting licence of the community (radio) programming undertaking CIMS-FM Balmoral and its transmitter at Dalhousie, by changing its status from a Type B station to a community Type A station and to be relieved of the following condition of licence: It is a condition of licence that the applicant broadcast no more than 6 minutes of advertising in every hour of broadcast, and that it broadcast no more than an average of 4 minutes of advertising per hour of broadcast up to a total of 504 minutes of advertising per week, in accordance with the community radio policy for Type B stations.

Deadline for intervention: August 20, 1998

July 16, 1998

[30-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-69

*Atlantic and Quebec Region*

1. Fundy Cable Ltd./Itée  
Bathurst, New Brunswick  
To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Bathurst, by adding a condition of licence authorizing the licensee to distribute, at its option, as part of the basic service, the programming services of WCVB-TV (ABC) and WBZ (CBS) Boston, Massachusetts, received via satellite. The Commission notes that the licensee would cease the distribution of WVII-TV (ABC) and WABI-TV (CBS) Bangor, Maine; and for authority to distribute, as part of the basic service, the programming services of the distant Canadian stations CIHF-TV-2 (IND) Saint John and CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston, New Brunswick, received by fiber optic from its Saint John and Edmundston undertakings.
2. Fundy Cable Ltd./Itée  
Campbellton, New Brunswick  
To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Campbellton, by adding a condition of licence authorizing the licensee to distribute, at its option, as part of the basic service, the programming services of the CBC English-language television service, WCVB-TV (ABC) and WBZ (CBS) Boston, Massachusetts, received via satellite. The Commission notes that the licensee would cease the distribution of WVII-TV (ABC) and WABI-TV (CBS) Bangor, Maine; and for authority to distribute, as part of the basic service, the programming services of the distant Canadian stations CIHF-TV-2 (IND) Saint John and CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston, New Brunswick, received by fiber optic from its Bathurst undertaking.
3. Fundy Cable Ltd./Itée  
Chatham, New Brunswick

2. Annapolis Valley Radio Ltd.  
Kentville (Nouvelle-Écosse)  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKEN Kentville, en diminuant la puissance d'émission nocturne de 1 000 à 750 watts.
3. Coopérative Radio Restigouche Itée  
Balmoral et Dalhousie (Nouveau-Brunswick)  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) communautaire CIMS-FM Balmoral et son émetteur à Dalhousie, en changeant son statut de station communautaire de type B à celui de station communautaire de type A; et d'être relevée de la condition de licence suivante : La licence est assujettie à la condition que la requérante ne diffuse pas plus de 6 minutes de publicité au cours de chaque heure de diffusion et qu'en moyenne, elle ne diffuse pas plus de 4 minutes de publicité par heure de diffusion, pour un total cumulatif n'excédant pas 504 minutes de publicité par semaine, conformément à la politique sur la radio communautaire pour les stations de type B.

Date limite d'intervention : le 20 août 1998

Le 16 juillet 1998

[30-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-69

*Région de l'Atlantique et du Québec*

1. Fundy Cable Ltd./Itée  
Bathurst (Nouveau-Brunswick)  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Bathurst, en ajoutant une condition de licence autorisant la titulaire à distribuer, à son choix, au service de base, les services de programmation de WCVB-TV (ABC) et WBZ (CBS) Boston (Massachusetts), reçus par satellite. Le Conseil note que la titulaire cesserait la distribution de WVII-TV (ABC) et WABI-TV (CBS) Bangor (Maine); et d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base, les services de programmation des stations canadiennes éloignées CIHF-TV-2 Saint John et CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston (Nouveau-Brunswick), reçus par fibre optique de ses entreprises de Saint John et d'Edmundston.
2. Fundy Cable Ltd./Itée  
Campbellton (Nouveau-Brunswick)  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Campbellton, en ajoutant une condition de licence autorisant la titulaire à distribuer, à son choix, au service de base, les services de programmation de télévision de langue anglaise de la SRC, WCVB-TV (ABC) et WBZ (CBS) Boston (Massachusetts), reçus par satellite. Le Conseil note que la titulaire cesserait la distribution de WVII-TV (ABC) et WABI-TV (CBS) Bangor (Maine); et d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base, les services de programmation des stations canadiennes éloignées CIHF-TV-2 Saint John et CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston (Nouveau-Brunswick), reçus par fibre optique de son entreprise de Bathurst.
3. Fundy Cable Ltd./Itée  
Chatham (Nouveau-Brunswick)

- For authority to distribute, as part of the basic service of its cable distribution undertaking serving Chatham, the programming services of WMEM-TV (PBS) Presque Isle and WLBZ-TV (NBC) Bangor, Maine and to add the distant Canadian signals of CIHF-TV-2 (IND) Saint John and CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston, New Brunswick, received by fiber optic from its Woodstock, Saint John and Edmundston undertakings.
4. Fundy Cable Ltd./Itée  
Dalhousie, New Brunswick
- To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Dalhousie, by adding a condition of licence authorizing the licensee to distribute, at its option, as part of the basic service, the programming services of the CBC English-language television service, WCVB-TV (ABC) and WBZ (CBS) Boston, Massachusetts, received via satellite. The Commission notes that the licensee would cease the distribution of WVII-TV (ABC) and WABI-TV (CBS) Bangor, Maine; and for authority to distribute, as part of the basic service, the programming services of the distant Canadian stations CIHF-TV-2 (IND) Saint John and CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston, New Brunswick, received by fiber optic from its Bathurst undertaking.
5. Fundy Cable Ltd./Itée  
Edmundston, New Brunswick
- For authority to distribute, as part of the basic service of its cable distribution undertaking serving Edmundston, the programming service of the distant Canadian station CKCW-TV (CTV) Moncton, New Brunswick, received by fiber optic from its Moncton undertaking.
6. Fundy Cable Ltd./Itée  
Fredericton, New Brunswick
- To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Fredericton, by adding a condition of licence, to be relieved of the requirement to distribute the local priority signal CIHF-TV-1 (IND) Fredericton, pursuant to paragraph 17(1)(c) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead, as part of the basic service, the signal of CIHF-TV-2 Saint John, New Brunswick, received by fiber optic from its Saint John undertaking.
7. Fundy Cable Ltd./Itée  
Ludford Subdivision, New Brunswick
- To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Ludford Subdivision, by adding a condition of licence, to be relieved of the requirement to distribute the local priority signal CIHF-TV-1 (IND) Fredericton, New Brunswick, pursuant to paragraph 32(1)(a) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead, as part of the basic service, the signal of CIHF-TV-2 Saint John, New Brunswick, received by fiber optic from Fredericton; for authority to delete its local head end. The Commission notes that this undertaking will now be interconnected to that of Fredericton, also owned by the licensee; and for authority to distribute, as part of the basic service, the programming services of CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston, New Brunswick, WLBZ-TV (NBC) Bangor and WMEM-TV (PBS) Presque Isle, Maine, received by fibre optic from its Fredericton undertaking.
8. Fundy Cable Ltd./Itée  
Millville, New Brunswick
- En vue d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base de son entreprise de distribution par câble desservant Chatham, les services de programmation de WMEM-TV (PBS) Presque Isle et WLBZ-TV (NBC) Bangor (Maine) et d'ajouter les signaux canadiens éloignés de CIHF-TV-2 (IND) Saint John et CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston (Nouveau-Brunswick), reçus par fibre optique de ses entreprises de Woodstock, Saint John et Edmundston.
4. Fundy Cable Ltd./Itée  
Dalhousie (Nouveau-Brunswick)
- En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Dalhousie, en ajoutant une condition de licence autorisant la titulaire à distribuer, à son choix, au service de base, les services de programmation de télévision de langue anglaise de la SRC, WCVB-TV (ABC) et WBZ (CBS) Boston (Massachusetts), reçus par satellite. Le Conseil note que la titulaire cesserait la distribution de WVII-TV (ABC) et WABI-TV (CBS) Bangor (Maine); et d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base, les services de programmation des stations canadiennes éloignées CIHF-TV-2 (IND) Saint John et CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston (Nouveau-Brunswick), reçus par fibre optique de son entreprise de Bathurst.
5. Fundy Cable Ltd./Itée  
Edmundston (Nouveau-Brunswick)
- En vue d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base de son entreprise de distribution par câble desservant Edmundston, le service de programmation de la station canadienne éloignée CKCW-TV (CTV) Moncton (Nouveau-Brunswick), reçu par fibre optique de son entreprise de Moncton.
6. Fundy Cable Ltd./Itée  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
- En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Fredericton, en ajoutant une condition de licence, afin d'être relevée de l'obligation que lui fait l'alinéa 17(1)c) du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion* de distribuer le signal local prioritaire CIHF-TV-1 (IND) Fredericton. La titulaire entend distribuer, en remplacement, au service de base, le signal de CIHF-TV-2 Saint John (Nouveau-Brunswick), reçu par fibre optique de son entreprise de Saint John.
7. Fundy Cable Ltd./Itée  
Ludford Subdivision (Nouveau-Brunswick)
- En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Ludford Subdivision, en ajoutant une condition de licence afin d'être relevée de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)a) du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion* de distribuer le signal local prioritaire CIHF-TV-1 (IND) Fredericton (Nouveau-Brunswick). La titulaire entend distribuer, en remplacement, au service de base, le signal de CIHF-TV-2 Saint John (Nouveau-Brunswick), reçu par fibre optique de Fredericton; d'obtenir l'autorisation de supprimer la tête de ligne locale. Le Conseil note que cette entreprise sera dorénavant interconnectée à celle de Fredericton, également propriété de la titulaire; et d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base, les services de programmation de CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston (Nouveau-Brunswick), WLBZ-TV (NBC) Bangor et WMEM-TV (PBS) Presque Isle (Maine), reçus par fibre optique de son entreprise de Fredericton.
8. Fundy Cable Ltd./Itée  
Millville (Nouveau-Brunswick)

To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Millville, by adding a condition of licence, to be relieved of the requirement to distribute the regional priority signal CIHF-TV-1 (IND) Fredericton, New Brunswick, pursuant to paragraph 32(1)(b) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead, as part of the basic service, the signal of CIHF-TV-2 Saint John, New Brunswick, received off-air; and for authority to distribute, as part of the basic service, the programming service of WMEM-TV (PBS) Presque Isle, Maine, received by fiber optic from its Woodstock undertaking.

9. Fundy Cable Ltd./Itée  
Moncton, New Brunswick

To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Moncton, by adding a condition of licence, to be relieved of the requirement to distribute the local priority signal CIHF-TV-3 (IND) Moncton, pursuant to paragraph 17(1)(c) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead, as part of the basic service, the signal of CIHF-TV-2 Saint John, New Brunswick, received by fiber optic from its Saint John undertaking; and for authority to distribute, as part of the basic service, the programming services of the distant Canadian stations CFTF-TV-1 (TQS) and CIMT-TV-1 (TVA) Edmundston, New Brunswick and the programming service of WMEM-TV (PBS) Presque Isle, Maine, received by fiber optic from its Edmundston and Woodstock undertakings.

10. Radio Miracadie inc.  
Newcastle (Miramichi), New Brunswick

To amend the broadcasting licence of the French-language FM community (radio) programming undertaking at Newcastle (Miramichi), by adding transmitters at Rogersville, Baie Sainte-Anne and Néguaac, New Brunswick, operating on a frequency of 99.9 MHz (channel 260LP) with an effective radiated power of 31 watts. This undertaking normally broadcasts programs during the "Festival d'automne" held in September each year.

11. Fundy Cable Ltd./Itée  
Noonan, New Brunswick

To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Noonan, by adding a condition of licence, to be relieved of the requirement to distribute the local priority signal CIHF-TV-1 (IND) Fredericton, New Brunswick, pursuant to paragraph 32(1)(a) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead, as part of the basic service, the signal of CIHF-TV-2 Saint John, New Brunswick, received by fiber optic from Fredericton; for authority to delete its local head end. The Commission notes that this undertaking will now be interconnected to that of Fredericton, also owned by the licensee; and for authority to distribute, as part of the basic service, the programming services of CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston, New Brunswick, WLBZ-TV (NBC) Bangor and WMEM-TV (PBS) Presque Isle, Maine, received by fiber optic from its Fredericton undertaking.

12. Fundy Cable Ltd./Itée  
Saint John, New Brunswick

For authority to distribute, as part of the basic service of its cable distribution undertaking serving Saint John, the programming service of WMEM-TV (PBS) Presque Isle, Maine received by fiber optic from its Woodstock undertaking.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Millville, en ajoutant une condition de licence afin d'être relevée de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)b) du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion* de distribuer le signal régional prioritaire CIHF-TV-1 (IND) Fredericton (Nouveau-Brunswick). La titulaire entend distribuer, en remplacement, au service de base, le signal de CIHF-TV-2 Saint John (Nouveau-Brunswick), reçu en direct; et d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base, le service de programmation de WMEM-TV (PBS) Presque Isle (Maine), reçu par fibre optique de son entreprise de Woodstock.

9. Fundy Cable Ltd./Itée  
Moncton (Nouveau-Brunswick)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Moncton, en ajoutant une condition de licence afin d'être relevée de l'obligation que lui fait l'alinéa 17(1)c) du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion* de distribuer le signal local prioritaire CIHF-TV-3 (IND) Moncton. La titulaire entend distribuer, en remplacement, au service de base, le signal de CIHF-TV-2 Saint John (Nouveau-Brunswick), reçu par fibre optique de son entreprise de Saint John; et d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base, les services de programmation des stations canadiennes éloignées CFTF-TV-1 (TQS) et CIMT-TV-1 (TVA) Edmundston (Nouveau-Brunswick) et le service de programmation de WMEM-TV (PBS) Presque Isle (Maine), reçus par fibre optique de ses entreprises d'Edmundston et de Woodstock.

10. Radio Miracadie inc.  
Newcastle (Miramichi) [Nouveau-Brunswick]

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) FM communautaire de langue française à Newcastle (Miramichi), en ajoutant des émetteurs à Rogersville, Baie Sainte-Anne et Néguaac (Nouveau-Brunswick), à la fréquence 99,9 MHz (canal 260FP) avec une puissance apparente rayonnée de 31 watts. Cette entreprise diffuse des émissions lors du « Festival d'automne » qui se tient en septembre de chaque année.

11. Fundy Cable Ltd./Itée  
Noonan (Nouveau-Brunswick)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Noonan, en ajoutant une condition de licence afin d'être relevée de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)a) du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion* de distribuer le signal local prioritaire CIHF-TV-1 (IND) Fredericton (Nouveau-Brunswick). La titulaire entend distribuer, en remplacement, au service de base, le signal de CIHF-TV-2 Saint John (Nouveau-Brunswick), reçu par fibre optique de Fredericton; d'obtenir l'autorisation de supprimer la tête de ligne locale. Le Conseil note que cette entreprise sera dorénavant interconnectée à celle de Fredericton, également propriété de la titulaire; et d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base, les services de programmation de CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston (Nouveau-Brunswick), WLBZ-TV (NBC) Bangor et WMEM-TV (PBS) Presque Isle (Maine), reçus par fibre optique de son entreprise de Fredericton.

12. Fundy Cable Ltd./Itée  
Saint John (Nouveau-Brunswick)

En vue d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base de son entreprise de distribution par câble desservant Saint John, le service de programmation de WMEM-TV (PBS) Presque Isle (Maine), reçu par fibre optique de son entreprise de Woodstock.

13. Fundy Cable Ltd./Itée  
Woodstock, New Brunswick

For authority to distribute, as part of the basic service of its cable distribution undertaking serving Woodstock, the programming service of the distant Canadian stations CIHF-TV-2 Saint John and CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston, New Brunswick, received by fiber optic from its Saint John and Edmundston undertakings.

Deadline for intervention: August 20, 1998

July 16, 1998

[30-1-o]

13. Fundy Cable Ltd./Itée  
Woodstock (Nouveau-Brunswick)

En vue d'obtenir l'autorisation de distribuer, au service de base de son entreprise de distribution par câble desservant Woodstock, le service de programmation des stations canadiennes éloignées CIHF-TV-2 Saint John et CFTF-TV-1 (TQS) Edmundston (Nouveau-Brunswick), reçu par fibre optique de ses entreprises de Saint John et d'Edmundston.

Date limite d'intervention : le 20 août 1998

Le 16 juillet 1998

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**DECISION**

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

98-198-1

July 14, 1998

788813 Ontario Inc.  
Niagara Falls, Ontario

The Commission hereby corrects decision CRTC 98-198 dated June 30, 1998, by deleting paragraph number 5 which states that the technical parameters approved in this decision were for a low-power unprotected FM service.

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**DÉCISION**

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

98-198-1

Le 14 juillet 1998

788813 Ontario Inc.  
Niagara Falls (Ontario)

Le Conseil corrige, par la présente, la décision CRTC 98-198 du 30 juin 1998 en supprimant le paragraphe 5 stipulant que les paramètres techniques approuvés étaient associés à un service non protégé de faible puissance.

[30-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES****ÆTNA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA  
FINANCIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA****TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that Ætna Life Insurance Company of Canada ("Ætna") and Financial Life Assurance Company of Canada ("Financial Life") intend to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after August 31, 1998, for the Minister's approval for Financial Life to transfer to Ætna all of the insurance policies of Financial Life and for Ætna to purchase such policies and assume all of Financial Life's obligations thereunder.

A copy of the transfer and assumption agreement relating to this transaction will be available for inspection by the policyholders of Ætna and Financial Life during regular business hours at the head office of Ætna at 79 Wellington Street W, Ætna Tower, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario, and at the head office of Financial Life, 10 Four Seasons Place, 10th Floor, Etobicoke, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

July 17, 1998

ÆTNA LIFE INSURANCE  
COMPANY OF CANADA  
FINANCIAL LIFE ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA

[30-1-o]

**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE  
RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 104 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada.

Supplemental Indenture effective as of December 22, 1992, between Burlington Northern Railroad Company and Citibank, N.A.

July 14, 1998

DOUGLAS SYMES & BRISSENDEN  
*Solicitors*

[30-1-o]

**THE CORPORATION OF THE CITY OF LONDON****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the City of London hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the City of London has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Middlesex, at London, Ontario, under deposit

**AVIS DIVERS****ÆTNA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE DU CANADA  
FINANCIAL DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que l'Ætna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada (« l'Ætna ») et la Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie (« la Financial ») demanderont au ministre des Finances (Canada), le 31 août 1998 ou après cette date, d'approuver que la Financial transfère à l'Ætna toutes ses polices d'assurances et que l'Ætna achète les dites polices et assume toutes les obligations découlant de celles-ci.

Des copies de la convention de transfert et de prise en charge relative à cette transaction seront mises à la disposition des titulaires de polices de l'Ætna et de la Financial à des fins d'examen, pendant les heures normales de bureau, au siège social de l'Ætna, au Toronto-Dominion Centre, Tour Ætna, 79, rue Wellington Ouest, Toronto (Ontario), et au siège social de la Financial, au 10, place Four Seasons, 10<sup>e</sup> étage, Etobicoke (Ontario), pendant les 30 jours suivant la date de publication du présent avis.

Le 17 juillet 1998

ÆTNA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
DU CANADA  
FINANCIAL DU CANADA,  
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[30-1]

**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE  
RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 104 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention supplémentaire prenant effet le 22 décembre 1992 entre la Burlington Northern Railroad Company et la Citibank, N.A.

Le 14 juillet 1998

*Les avocats*  
DOUGLAS SYMES & BRISSENDEN

[30-1-o]

**THE CORPORATION OF THE CITY OF LONDON****DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the City of London donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the City of London a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Middlesex, à London

number 950629, a description of the site and plans of the Gibbons Park Pedestrian Bridge over the north branch of the Thames River, at Gibbons Park (North London) in the city of London.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

London, July 9, 1998

J. W. JARDINE  
*Commissioner of Environmental Services  
and City Engineer*

[30-1-o]

## MASSAWIPPI VALLEY RAILWAY COMPANY

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of the Massawippi Valley Railway Company will be held in Room 215, Windsor Station, Montréal, Quebec, on Wednesday, September 2, 1998, at 11:30 a.m. (Montréal time), for presentation of the financial statements of the Company, the election of directors, the appointment of auditors, and the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 17, 1998

By Order of the Board  
R. V. HORTE  
*Secretary*

[30-4-o]

## NORTHSTAR SPORTS & ENTERTAINMENT LTD.

### PLANS DEPOSITED

Northstar Sports & Entertainment Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Northstar Sports & Entertainment Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Okanagan, at Kamloops, British Columbia, a description of the site and plans of the Molson Thunderfest Log Boom in Okanagan Lake, at Kelowna, British Columbia, in front of the City Park and Waterfront Park, from the floating bridge, north to Manhattan Beach.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than

(Ontario), sous le numéro de dépôt 950629, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle piétonnière du parc Gibbons au-dessus du bras nord de la rivière Thames, au parc Gibbons (North London), dans la ville de London.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

London, le 9 juillet 1998

*Le commissaire aux services environnementaux  
et ingénieur municipal*  
J. W. JARDINE

[30-1]

## LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE LA VALLÉE DE MASSAWIPPI

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de La Compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 215, le mercredi 2 septembre 1998, à 11 h 30 (heure de Montréal), pour présenter les états financiers de la compagnie, élire les administrateurs, nommer les vérificateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 17 juillet 1998

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
R. V. HORTE

[30-4-o]

## NORTHSTAR SPORTS & ENTERTAINMENT LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La Northstar Sports & Entertainment Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Northstar Sports & Entertainment Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Okanagan, à Kamloops (Colombie-Britannique), une description de l'emplacement et les plans de l'estacade Molson Thunderfest dans le lac Okanagan, à Kelowna (Colombie-Britannique), en face des parcs City Park et Waterfront Park, du pont flottant jusqu'à la plage Manhattan, en direction nord.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être

one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Kelowna, July 3, 1998

FRANCIS REYNOLDS  
*Director of Operations and Volunteer Services*

[30-1-o]

## ONTARIO AND QUEBEC RAILWAY COMPANY

### MEETING OF HOLDERS OF 5 PERCENT PERMANENT DEBENTURE STOCK AND APPLICATION TO THE ONTARIO COURT (GENERAL DIVISION) FOR APPROVAL OF ARRANGEMENT

Take notice that a meeting (the "O&Q PDS Holders Meeting") of holders of 5 percent permanent debenture stock ("O&Q PDS") of Ontario and Quebec Railway Company ("O&Q") will be held at The Royal York Hotel, 100 Front Street West, Toronto, Canada, on Thursday, September 17, 1998, at 11:00 a.m. (Eastern time).

And take notice that an application commenced by O&Q, Canadian Pacific Limited ("CPL"), Canadian Pacific Railway Company ("CPR"), St. Lawrence & Hudson Railway Company Limited ("StL&H") and Toronto, Grey and Bruce Railway Company ("TG&B") for approval of a proposed plan of arrangement (the "Arrangement") under the *Canada Business Corporations Act* and a motion for approval of the final order will be heard on the Commercial List of the Ontario Court (General Division) at the Court House, 393 University Avenue, Toronto, Canada, on Thursday, September 24, 1998, at 10:00 a.m. (Eastern time) or as soon thereafter as the matter can be heard. The Court has also scheduled a hearing for July 30, 1998, to consider a number of issues in relation to the Arrangement prior to the O&Q PDS Holders Meeting.

The O&Q PDS Holders Meeting is being convened to consider and vote on a resolution with respect to the provisions of the Arrangement relating to the O&Q PDS. As part of the Arrangement, each O&Q PDS holder (other than CPR and dissenting O&Q PDS holders, if any) may elect to receive common shares of CPL ("CPL Common Shares") having a value equal to £1 (based on an established rate of currency conversion) in respect of each £1 of O&Q PDS held, together with accrued and unpaid interest, if any, thereon up to and including the effective date of the Arrangement (the "Share Election"). An O&Q PDS holder who does not make the Share Election will receive £1 cash (or, at the election of the O&Q PDS holder, the Canadian dollar equivalent thereof based on an established rate of currency conversion) in respect of each £1 of O&Q PDS held, plus accrued interest. In order to validly make the Share Election, an O&Q PDS holder must surrender certificates representing all of its O&Q PDS, together with a letter of transmittal in proper form, prior to 5:00 p.m. (Eastern time) on the later of: (i) September 15, 1998; and (ii) the second business day immediately prior to any date to which the O&Q PDS Holders Meeting is adjourned or postponed.

adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Kelowna, le 3 juillet 1998

*Le directeur des opérations et des services bénévoles*  
FRANCIS REYNOLDS

[30-1]

## COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER D'ONTARIO ET QUÉBEC

### ASSEMBLÉE DES PORTEURS DES DÉBENTURES PERMANENTES À 5 P. 100 ET DEMANDE D'APPROBATION D'ARRANGEMENT À LA COUR DE L'ONTARIO (DIVISION GÉNÉRALE)

Prenez avis qu'une assemblée des porteurs des débetures permanentes à 5 p. 100 (les « débetures du CFOQ ») de la Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec (le « CFOQ ») [l'« assemblée des porteurs de débetures du CFOQ »] se tiendra à l'hôtel Royal York, 100, rue Front Ouest, Toronto, Canada, le jeudi 17 septembre 1998, à 11 heures (heure de l'Est).

Et prenez avis qu'une demande présentée par le CFOQ, par Canadien Pacifique Limitée (« CPL »), par la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique (le « CFCP »), par la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée (le « StL&H ») et par la Compagnie du chemin de fer de Toronto, Grey et Bruce (le « CFTGB ») en vue de faire approuver un plan d'arrangement (le « plan d'arrangement ») proposé en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et qu'une motion en vue d'approuver l'ordonnance définitive seront portés au rôle commercial de la Cour de l'Ontario (Division générale) au tribunal, 393, avenue University, Toronto, Canada, le jeudi 24 septembre 1998, à 10 heures (heure de l'Est) ou peu après dès que la question pourra être entendue. La Cour a aussi prévu tenir une audience le 30 juillet 1998 pour examiner un certain nombre de questions reliées à l'arrangement avant l'assemblée des porteurs de débetures du CFOQ.

L'assemblée des porteurs de débetures du CFOQ est convoquée pour se prononcer sur résolution portant sur les dispositions de l'arrangement qui concernent les débetures du CFOQ. Dans le cadre de l'arrangement, chaque porteur de débetures du CFOQ (autre que le CFCP et que les porteurs dissidents des débetures du CFOQ) peut choisir de recevoir des actions ordinaires de CPL (les « actions ordinaires de CPL ») ayant une valeur de 1 £ (d'après un taux de change établi) pour chaque tranche de 1 £ de débetures du CFOQ qu'il détient, plus les intérêts courus et impayés y afférents, s'il y a lieu, jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'arrangement inclusivement (l'« option des actions »). Le porteur des débetures du CFOQ qui ne retient pas l'option des actions recevra 1 £ en espèces (ou, si le porteur des débetures du CFOQ en fait la demande, l'équivalent en dollars canadiens de cette somme calculé d'après un taux de change établi) pour chaque tranche de 1 £ de débetures du CFOQ qu'il détient, plus les intérêts courus. Afin de choisir en toute validité l'option des actions, le porteur des débetures du CFOQ doit avoir rendu tous les certificats représentant les débetures du CFOQ qu'il détient, ainsi qu'une lettre d'accompagnement en bonne forme, avant 17 heures (heure de l'Est) à la plus lointaine des deux dates suivantes : (i) le 15 septembre 1998 et (ii) le deuxième jour ouvrable précédant toute date à laquelle l'assemblée des porteurs de débetures du CFOQ pourrait être ajournée ou reportée.

A joint management proxy circular of O&Q and TG&B, together with a copy of the notice of application and the notice of motion for approval of the final order, and a letter of transmittal and a form of proxy, was mailed to O&Q PDS holders on or about July 7, 1998. The record date for purposes of determining O&Q PDS holders entitled to receive notice of the O&Q PDS Holders Meeting will be the close of business on the date immediately preceding the giving of such notice.

Any O&Q PDS holder desiring to appear at the hearing of the application scheduled for September 24, 1998, or the hearing scheduled for July 30, 1998, is required to serve upon O&Q's solicitors, McCarthy Tétrault, at Toronto Dominion Bank Tower, Suite 4700, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario M5K 1E6, Attention: Michael Barrack, on or before 2:00 p.m. (Eastern time) on September 22, 1998 (or such time on July 28, 1998, in the case of the July 30, 1998, hearing), a notice of appearance, including an address for service, together with any evidence or materials to be presented to the Court and to file proof of such service and a copy of such materials with the Court at the Commercial Court office, 393 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1E6. Telephone enquiries concerning the application may be made to Michael Barrack at (416) 601-7894.

July 14, 1998

R. V. HORTE  
Corporate Secretary  
[29-4-o]

## ONTARIO AND QUEBEC RAILWAY COMPANY

### SPECIAL MEETING OF HOLDERS OF CAPITAL SHARES AND APPLICATION TO THE ONTARIO COURT (GENERAL DIVISION) FOR APPROVAL OF ARRANGEMENT

Take notice that a special meeting (the "O&Q Shareholders Meeting") of holders of capital shares ("O&Q Shares") of Ontario and Quebec Railway Company ("O&Q") will be held at The Royal York Hotel, 100 Front Street West, Toronto, Canada, on Thursday, September 17, 1998, at 2:00 p.m. (Eastern time).

And take notice that an application commenced by O&Q, Canadian Pacific Limited ("CPL"), Canadian Pacific Railway Company ("CPR"), St. Lawrence & Hudson Railway Company Limited ("StL&H") and Toronto, Grey and Bruce Railway Company ("TG&B") for approval of a proposed plan of arrangement (the "Arrangement") under the *Canada Business Corporations Act* and a motion for approval of the final order will be heard on the Commercial List of the Ontario Court (General Division) at the Court House, 393 University Avenue, Toronto, Canada, on Thursday, September 24, 1998, at 10:00 a.m. (Eastern time) or as soon thereafter as the matter can be heard. The Court has also scheduled a hearing for July 30, 1998, to consider a number of issues in relation to the Arrangement prior to the O&Q Shareholders Meeting.

The O&Q Shareholders Meeting is being convened to consider and vote on a special resolution to approve the Arrangement

Une circulaire de procuration conjointe du CFOQ et du CFTGB, un exemplaire de l'avis de demande et de l'avis de motion en vue d'approuver l'ordonnance définitive, une lettre d'accompagnement et un formulaire de procuration ont été postés aux porteurs des débetures du CFOQ le 7 juillet 1998 ou vers cette date. La date de référence aux fins de déterminer les porteurs de débetures du CFOQ habilités à recevoir l'avis d'assemblée des porteurs des débetures du CFOQ est la date de clôture des registres du jour précédant immédiatement la diffusion de cet avis.

Tout porteur de débetures du CFOQ qui désire se présenter à l'audience sur la demande, qui doit se tenir le 24 septembre 1998, ou à l'audience prévue pour le 30 juillet 1998 est tenu de signifier aux avocats du CFOQ, McCarthy Tétrault, Tour de la Banque Toronto-Dominion, Bureau 4700, Centre Toronto-Dominion, Toronto (Ontario) M5K 1E6, à l'attention de Michael Barrack, au plus tard à 14 heures (heure de l'Est), le 22 septembre 1998 (ou à la même heure le 28 juillet 1998, dans le cas de l'audience du 30 juillet 1998), un avis de comparution mentionnant une adresse aux fins de signification, ainsi que les preuves ou documents devant être présentés au tribunal, et de déposer une preuve de la signification et un exemplaire des documents auprès de la Cour, au bureau du tribunal commercial, au 393, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1E6. Les demandes téléphoniques au sujet de la demande peuvent être présentées à Michael Barrack, au numéro (416) 601-7894.

Le 14 juillet 1998

Le secrétaire général  
R. V. HORTE  
[29-4-o]

## COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER D'ONTARIO ET QUÉBEC

### ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DES PORTEURS DU CAPITAL-ACTIONS ET DEMANDE D'APPROBATION D'ARRANGEMENT À LA COUR DE L'ONTARIO (DIVISION GÉNÉRALE)

Prenez avis qu'une assemblée extraordinaire des porteurs du capital-actions (les « actions du CFOQ ») de la Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec (le « CFOQ ») [l'« assemblée des actionnaires du CFOQ »] se tiendra à l'hôtel Royal York, 100, rue Front Ouest, Toronto, Canada, le jeudi 17 septembre 1998, à 14 heures (heure de l'Est).

Et prenez avis qu'une demande présentée par le CFOQ, par Canadien Pacifique Limitée (« CPL »), par la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique (le « CFCP »), par la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée (le « StL&H ») et par la Compagnie du chemin de fer de Toronto, Grey et Bruce (le « CFTGB »), en vue de faire approuver un plan d'arrangement (le « plan d'arrangement ») proposé en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et qu'une motion en vue d'approuver l'ordonnance définitive seront portés au rôle commercial de la Cour de l'Ontario (Division générale), au tribunal, 393, avenue University, Toronto, Canada, le jeudi 24 septembre 1998, à 10 heures (heure de l'Est) ou peu après dès que la question pourra être entendue. La Cour a aussi prévu tenir une audience le 30 juillet 1998 pour examiner un certain nombre de questions reliées à l'arrangement avant l'assemblée des actionnaires du CFOQ.

L'assemblée des actionnaires du CFOQ est convoquée pour se prononcer sur une résolution spéciale en vue d'approuver

which would involve, among other things, the amalgamation of O&Q with TG&B and StL&H. As part of the Arrangement, each O&Q shareholder (other than CPR and dissenting O&Q shareholders, if any) may elect to receive cash (the "Cash Election") in respect of each O&Q Share held, failing which it will receive common shares of CPL ("CPL Common Shares") in respect of each O&Q Share held, based on the weighted average closing price of CPL Common Shares on The Toronto Stock Exchange for the 20 trading days immediately preceding the effective date of the Arrangement. In order to validly make the Cash Election, an O&Q shareholder must surrender share certificates representing all of its O&Q Shares, together with a letter of transmittal in proper form, prior to 5:00 p.m. (Eastern time) on the later of: (i) September 15, 1998; and (ii) the second business day prior to any date to which the O&Q Shareholders Meeting is adjourned or postponed.

A joint management proxy circular of O&Q and TG&B, together with a copy of the notice of application and the notice of motion for approval of the final order, and a letter of transmittal and a form of proxy, was mailed to O&Q shareholders on or about July 7, 1998. The record date for purposes of determining O&Q shareholders entitled to receive notice of the O&Q Shareholders Meeting is the close of business on the date immediately preceding the giving of such notice.

Any O&Q shareholder desiring to appear at the hearing of the application scheduled for September 24, 1998, or the hearing scheduled for July 30, 1998, is required to serve on O&Q's solicitors, McCarthy Tétrault, at Toronto Dominion Bank Tower, Suite 4700, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario M5K 1E6, Attention: Michael Barrack, on or before 2:00 p.m. (Eastern time) on September 22, 1998 (or such time on July 28, 1998, in the case of the July 30, 1998, hearing), a notice of appearance, including an address for service, together with any evidence or materials to be presented to the Court and to file proof of such service and a copy of such materials with the Court at the Commercial Court office, 393 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1E6. Telephone inquiries concerning the application may be made to Michael Barrack at (416) 601-7894.

July 14, 1998

R. V. HORTE  
Corporate Secretary

[29-4-o]

## PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

### PLANS DEPOSITED

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1041, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the south to the north over

l'arrangement qui comporterait, entre autres choses, la fusion du CFOQ, du CFTGB et du StL&H. Dans le cadre de l'arrangement, chaque actionnaire du CFOQ (autre que le CFCP et que les actionnaires dissidents du CFOQ, s'il y en a) peut choisir de recevoir une somme en espèces (l'« option de valeur en espèces ») en échange de chacune de ses actions du CFOQ, à défaut de quoi il recevra des actions ordinaires de CPL (« actions ordinaires de CPL ») en échange de chacune de ses actions du CFOQ, d'après la moyenne pondérée des cours de clôture des actions ordinaires de CPL inscrites à la Bourse de Toronto au cours des 20 jours de bourse précédant immédiatement la date d'entrée en vigueur de l'arrangement. Afin de choisir en toute validité l'option de valeur en espèces, l'actionnaire du CFOQ doit avoir rendu tous les certificats des actions du CFOQ qu'il détient, ainsi qu'une lettre d'accompagnement en bonne forme, avant 17 heures (heure de l'Est) à la plus lointaine des deux dates suivantes : (i) le 15 septembre 1998 et (ii) le deuxième jour ouvrable précédant toute date à laquelle l'assemblée des actionnaires du CFOQ pourrait être ajournée ou reportée.

Une circulaire de procuration conjointe du CFOQ et du CFTGB, un exemplaire de l'avis de demande et de l'avis de motion en vue d'approuver l'ordonnance définitive, une lettre d'accompagnement et un formulaire de procuration ont été postés aux actionnaires du CFOQ le 7 juillet 1998 ou vers cette date. La date de référence aux fins de déterminer les actionnaires du CFOQ habilités à recevoir l'avis d'assemblée des actionnaires du CFOQ est la date de clôture des registres du jour précédant immédiatement la diffusion de cet avis.

Tout actionnaire du CFOQ qui désire se présenter à l'audience sur la demande, qui doit se tenir le 24 septembre 1998, ou à l'audience prévue pour le 30 juillet 1998, est tenu de signifier aux avocats du CFOQ, McCarthy Tétrault, Tour de la Banque Toronto-Dominion, Bureau 4700, Centre Toronto-Dominion, Toronto (Ontario) M5K 1E6, à l'attention de Michael Barrack, au plus tard à 14 heures (heure de l'Est), le 22 septembre 1998 (ou à la même heure le 28 juillet 1998, dans le cas de l'audience du 30 juillet 1998), un avis de comparution mentionnant une adresse aux fins de signification, ainsi que les preuves ou documents devant être présentés au tribunal, et de déposer une preuve de la signification et un exemplaire des documents auprès de la Cour, au bureau du tribunal commercial, au 393, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1E6. Les demandes téléphoniques au sujet de la demande peuvent être présentées à Michael Barrack, au numéro (416) 601-7894.

Le 14 juillet 1998

Le secrétaire général  
R. V. HORTE

[29-4-o]

## PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1041, une description de l'emplacement et les

English Brook on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as SW 20-25-10E.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
*Woodlands Division*

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **PLANS DEPOSITED**

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1042, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the east to the west over the Black River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as NW 5-22-11E.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
*Woodlands Division*

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **PLANS DEPOSITED**

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1043, a description of the site and plans of an existing arch culvert extending from the west to the east over the Black River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as NW 15-21-13E.

plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords nord et sud du ruisseau English, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart sud-ouest de la section 20, township 25, rang 10, à l'est du méridien principal.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

*Division des terres d'exploitation*  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1042, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords est et ouest de la rivière Black, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart nord-ouest de la section 5, township 22, rang 11, à l'est du méridien principal.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

*Division des terres d'exploitation*  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1043, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée existant reliant les bords ouest et est de la rivière Black, sur des terres domaniales provinciales se

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

### PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

#### PLANS DEPOSITED

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1044, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the west to the east over the Sandy River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as SE 23-23-10E.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

### PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

#### PLANS DEPOSITED

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1045, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the west to the east over the North Etomami River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as SW 6-40-7E.

trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart nord-ouest de la section 15, township 21, rang 13, à l'est du méridien principal.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

Division des terres d'exploitation  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

### PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1044, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords ouest et est de la rivière Sandy, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart sud-est de la section 23, township 23, rang 10, à l'est du méridien principal.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

Division des terres d'exploitation  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

### PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1045, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords ouest et est de la rivière North Etomami, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart sud-ouest de la section 6, township 40, rang 7, à l'est du méridien principal.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **PLANS DEPOSITED**

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1046, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the south to the north over the Wanipigow River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as SW 30-24-13E.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **PLANS DEPOSITED**

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1047, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the south to the north over the Moose River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as SW 26-21-14E.

Le projet fera l'objet d'examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

Division des terres d'exploitation  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1046, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords sud et nord de la rivière Wanipigow, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart sud-ouest de la section 30, township 24, rang 13, à l'est du méridien principal.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

Division des terres d'exploitation  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1047, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords sud et nord de la rivière Moose, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart sud-ouest de la section 26, township 21, rang 14, à l'est du méridien principal.



And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **PLANS DEPOSITED**

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1048, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the northwest to the southeast over Beaver Creek on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as NW 14-25-11E.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **PLANS DEPOSITED**

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1049, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the north to the south over the Maskwa River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as NE 33-18-10E.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

Division des terres d'exploitation  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1048, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords nord-ouest et sud-est du ruisseau Beaver, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart nord-ouest de la section 14, township 25, rang 11, à l'est du méridien principal.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

Division des terres d'exploitation  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

### **PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

#### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1049, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords sud et nord de la rivière Maskwa, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart nord-est de la section 33, township 18, rang 10, à l'est du méridien principal.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être

than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

**PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

**PLANS DEPOSITED**

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1050, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the south to the north over the Wanipigow River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as SW 17-25-10E.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

**PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

**PLANS DEPOSITED**

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1051, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the southeast to the northwest over the Rice River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as NW 34-27-8E.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later

adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

*Division des terres d'exploitation*  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

**PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

**DÉPÔT DE PLANS**

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1050, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords nord et sud de la rivière Wanipigow, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart sud-ouest de la section 17, township 25, rang 10, à l'est du méridien principal.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

*Division des terres d'exploitation*  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

**PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.**

**DÉPÔT DE PLANS**

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1051, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords sud-est et nord-ouest de la rivière Rice, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart nord-ouest de la section 34, township 27, rang 8, à l'est du méridien principal.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être

than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

#### PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

##### PLANS DEPOSITED

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1052, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the south to the north over the North Etomami River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as SE 33-39-6E.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

#### PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

##### PLANS DEPOSITED

The Pine Falls Paper Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Pine Falls Paper Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Lower Level, Winnipeg, Manitoba, under deposit number RLY 1053, a description of the site and plans of an existing single span bridge extending from the southeast to the northwest over the Etomami River on provincial Crown lands located east of Lake Winnipeg and known as NE 16-39-6E.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

Division des terres d'exploitation  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

#### PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1052, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords sud et nord de la rivière North Etomami, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart sud-est de la section 33, township 39, rang 6, à l'est du méridien principal.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

Division des terres d'exploitation  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

#### PINE FALLS PAPER COMPANY LTD.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société Pine Falls Paper Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pine Falls Paper Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement foncier de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Sous-sol, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt RLY 1053, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple existant reliant les bords sud-est et nord-ouest de la rivière Etomami, sur des terres domaniales provinciales se trouvant à l'est du lac Winnipeg, dans le quart nord-est de la section 16, township 39, rang 6, à l'est du méridien principal.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pine Falls, July 10, 1998

ROBERT G. DUROCHER  
Woodlands Division

[30-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pine Falls, le 10 juillet 1998

Division des terres d'exploitation  
ROBERT G. DUROCHER

[30-1-o]

## TORONTO, GREY AND BRUCE RAILWAY COMPANY

MEETING OF HOLDERS OF 4 PERCENT FIRST MORTGAGE BONDS, DUE 2883 AND APPLICATION TO THE ONTARIO COURT (GENERAL DIVISION) FOR APPROVAL OF ARRANGEMENT

Take notice that a meeting of holders of 4 percent First Mortgage Bonds, Due 2883 ("TG&B Bonds") of Toronto, Grey and Bruce Railway Company ("TG&B") [the "TG&B Bondholders Meeting"] will be held at The Royal York Hotel, 100 Front Street West, Toronto, Canada, on Thursday, September 17, 1998, at 10:00 a.m. (Eastern time).

And take notice that an application commenced by the Ontario and Quebec Railway Company ("O&Q"), Canadian Pacific Limited ("CPL"), Canadian Pacific Railway Company ("CPR"), St. Lawrence & Hudson Railway Company Limited ("StL&H") and TG&B for approval of a proposed plan of arrangement (the "Arrangement") under the *Canada Business Corporations Act* and a motion for approval of the final order will be heard on the Commercial List of the Ontario Court (General Division) at the Court House, 393 University Avenue, Toronto, Canada, on Thursday, September 24, 1998, at 10:00 a.m. (Eastern time) or as soon thereafter as the matter can be heard. The Court has also scheduled a hearing for July 30, 1998, to consider a number of issues in relation to the Arrangement prior to the TG&B Bondholders Meeting.

The TG&B Bondholders Meeting is being convened to consider and vote on a resolution with respect to the provisions of the Arrangement relating to the TG&B Bonds. As part of the Arrangement, each TG&B bondholder (other than CPR and dissenting TG&B bondholders, if any) may elect to receive common shares of CPL ("CPL Common Shares") having a value equal to £100 (based on an established rate of currency conversion) in respect of each £100 of TG&B Bonds held, together with accrued and unpaid interest, if any, thereon up to and including the effective date of the Arrangement (the "Share Election"). A TG&B bondholder who does not make the Share Election will receive £100 cash (or, at the election of the TG&B bondholder, the Canadian dollar equivalent thereof based on an established rate of currency conversion) in respect of each £100 of TG&B Bonds held, plus accrued interest. In order validly to make the Share Election, a TG&B bondholder must surrender certificates representing all of its TG&B Bonds and all unmaturing interest coupons, together with a letter of transmittal in proper form, prior to 5:00 p.m. (Eastern time) on the later of: (i) September 15, 1998; and (ii) the second business day immediately prior to any date to which the TG&B Bondholders Meeting may be adjourned or postponed.

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE TORONTO, GREY ET BRUCE

ASSEMBLÉE DES PORTEURS D'OBLIGATIONS DE PREMIÈRE HYPOTHÈQUE À 4 P. 100 VENANT À ÉCHÉANCE EN 2883 ET DEMANDE D'APPROBATION D'ARRANGEMENT À LA COUR DE L'ONTARIO (DIVISION GÉNÉRALE)

Prenez avis qu'une assemblée des porteurs d'obligations de première hypothèque à 4 p. 100 venant à échéance en 2883 (les « obligations du CFTGB ») de la Compagnie du chemin de fer de Toronto, Grey et Bruce (le « CFTGB ») [l'« assemblée des porteurs d'obligations du CFTGB »] se tiendra à l'hôtel Royal York, 100, rue Front Ouest, Toronto, Canada, le jeudi 17 septembre 1998, à 10 heures (heure de l'Est).

Et prenez avis qu'une demande présentée par la Compagnie du chemin de fer d'Ontario et Québec (le « CFOQ »), par Canadien Pacifique Limitée (« CPL »), par la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique (le « CFCP »), par la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée (le « StL&H ») et par le CFTGB, en vue de faire approuver un plan d'arrangement (le « plan d'arrangement ») proposé en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et qu'une motion en vue d'approuver l'ordonnance définitive seront portés au rôle commercial de la Cour de l'Ontario (Division générale), au tribunal, 393, avenue University, Toronto, Canada, le jeudi 24 septembre 1998, à 10 heures (heure de l'Est) ou peu après dès que la question pourra être entendue. La Cour a aussi prévu tenir une audience le 30 juillet 1998 pour examiner un certain nombre de questions reliées à l'arrangement avant l'assemblée des porteurs d'obligations du CFTGB.

L'assemblée des porteurs d'obligations du CFTGB est convoquée pour se prononcer sur une résolution portant sur les dispositions de l'arrangement qui concernent les obligations du CFTGB. Dans le cadre de l'arrangement, chaque porteur d'obligation du CFTGB (autre que le CFCP et que les actionnaires dissidents du CFTGB, s'il y en a) peut choisir de recevoir des actions ordinaires de CPL (les « actions ordinaires de CPL ») ayant une valeur de 100 £ (d'après un taux de change établi) pour chaque tranche de 100 £ d'obligations du CFTGB qu'il détient, plus les intérêts courus et impayés y afférents, s'il y a lieu, jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'arrangement inclusivement (l'« option des actions »). Le porteur d'obligations du CFTGB qui ne retient pas l'option des actions recevra 100 £ en espèces (ou, si le porteur d'obligations du CFTGB en fait la demande, l'équivalent en dollars canadiens de cette somme calculé d'après un taux de change établi) pour chaque tranche de 100 £ d'obligations du CFTGB qu'il détient, plus les intérêts courus. Afin de choisir en toute validité l'option des actions, le porteur d'obligations du CFTGB doit avoir rendu tous les certificats d'obligations du CFTGB et tous les coupons d'intérêt non échus qu'il détient, ainsi qu'une lettre d'accompagnement en bonne forme, avant 17 heures (heure de l'Est) à la plus lointaine des deux dates

A joint management proxy circular of O&Q and TG&B, together with a letter of transmittal and a form of proxy, has been prepared in respect of the TG&B Bondholders Meeting. In advance of the TG&B Bondholders Meeting, holders of TG&B Bonds, which are issued in bearer form, may obtain the joint management proxy circular, the notice of application and the notice of motion for approval of the final order, a form of proxy and certification of ownership containing instructions as to the provisions for voting by proxy or attending the TG&B Bondholders Meeting and a letter of transmittal from The Trust Company of Bank of Montreal, at 129 Saint-Jacques Street West, B Level North, Montréal, Quebec H2Y 1L6, telephone numbers 1-800-332-0095 or 1-514-877-2584.

Any TG&B bondholder desiring to appear at the hearing of the application scheduled for September 24, 1998, or the hearing scheduled for July 30, 1998, is required to serve upon TG&B's solicitors, McCarthy Tétrault, at Toronto Dominion Bank Tower, Suite 4700, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario M5K 1E6, Attention: Michael Barrack, on or before 2:00 p.m. (Eastern time) on September 22, 1998 (or such time on July 28, 1998, in the case of the July 30, 1998, hearing), a notice of appearance, including an address for service, together with any evidence or materials to be presented to the Court and to file proof of such service and a copy of such materials with the Court at the Commercial Court office, 393 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1E6. Telephone inquiries concerning the application may be made to Michael Barrack at (416) 601-7894.

July 14, 1998

R. V. HORTE  
Corporate Secretary

[29-4-o]

#### TORONTO, GREY AND BRUCE RAILWAY COMPANY

#### SPECIAL MEETING OF HOLDERS OF CAPITAL SHARES AND APPLICATION TO THE ONTARIO COURT (GENERAL DIVISION) FOR APPROVAL OF ARRANGEMENT

Take notice that a special meeting of holders of capital shares ("TG&B Shares") of Toronto, Grey and Bruce Railway Company ("TG&B") [the "TG&B Shareholders Meeting"] will be held at The Royal York Hotel, 100 Front Street West, Toronto, Canada, on Thursday, September 17, 1998, at 9:00 a.m. (Eastern time).

And take notice that an application commenced by the Ontario and Quebec Railway Company ("O&Q"), Canadian Pacific Limited ("CPL"), Canadian Pacific Railway Company ("CPR"), St. Lawrence & Hudson Railway Company Limited ("StL&H") and TG&B for approval of a proposed plan of arrangement (the "Arrangement") under the *Canada Business Corporations Act* and a motion for approval of the final order will be heard on the Commercial List of the Ontario Court (General Division) at the Court House, 393 University Avenue, Toronto, Canada, on Thursday, September 24, 1998, at 10:00 a.m. (Eastern time) or as

suivantes : (i) le 15 septembre 1998 et (ii) le deuxième jour ouvrable précédant toute date à laquelle l'assemblée des porteurs d'obligations du CFTGB pourrait être ajournée ou reportée.

Une circulaire de procuration conjointe du CFOQ et du CFTGB ainsi qu'une lettre d'accompagnement et un formulaire de procuration ont été préparés en vue de l'assemblée des porteurs d'obligations du CFTGB. Les porteurs d'obligations du CFTGB, lesquelles sont émises au porteur, peuvent se procurer, avant la tenue de l'assemblée des porteurs d'obligations du CFTGB, la circulaire de procuration conjointe, l'avis de demande et l'avis de motion en vue d'approuver l'ordonnance définitive, un formulaire de procuration et une attestation de propriété contenant les instructions quant aux exigences en vue d'un vote par procuration ou de l'assistance à la réunion des porteurs d'obligations du CFTGB ainsi qu'une lettre d'accompagnement auprès de la Société de fiducie Banque de Montréal, au 129, rue Saint-Jacques Ouest, Niveau B Nord, Montréal (Québec) H2Y 1L6, numéros de téléphone : 1-800-332-0095 ou 1-514-877-2584.

Tout porteur d'obligation du CFTGB qui désire se présenter à l'audience sur la demande, qui doit se tenir le 24 septembre 1998, ou à l'audience prévue pour le 30 juillet 1998, est tenu de signifier aux avocats du CFTGB, McCarthy Tétrault, Tour de la Banque Toronto-Dominion, Bureau 4700, Centre Toronto-Dominion, Toronto (Ontario) M5K 1E6, à l'attention de Michael Barrack, au plus tard à 14 heures (heure de l'Est), le 22 septembre 1998 (ou à la même heure le 28 juillet 1998, dans le cas de l'audience du 30 juillet 1998), un avis de comparution mentionnant une adresse aux fins de signification, ainsi que les preuves ou documents devant être présentés au tribunal, et de déposer une preuve de la signification et un exemplaire des documents auprès de la Cour, au bureau du tribunal commercial, au 393, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1E6. Les demandes téléphoniques au sujet de la demande peuvent être présentées à Michael Barrack, au numéro (416) 601-7894.

Le 14 juillet 1998

Le secrétaire général  
R.V. HORTE

[29-4-o]

#### COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE TORONTO, GREY ET BRUCE

#### ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DES PORTEURS DU CAPITAL-ACTIONS ET DEMANDE D'APPROBATION D'ARRANGEMENT À LA COUR DE L'ONTARIO (DIVISION GÉNÉRALE)

Prenez avis qu'une assemblée extraordinaire des porteurs du capital-actions (les « actions du CFTGB ») de la Compagnie du chemin de fer de Toronto, Grey et Bruce (le « CFTGB ») [l'« assemblée des actionnaires du CFTGB »] se tiendra à l'hôtel Royal York, 100, rue Front Ouest, Toronto, Canada, le jeudi 17 septembre 1998, à 9 heures (heure de l'Est).

Et prenez avis qu'une demande présentée par la Compagnie du chemin de fer d'Ontario et Québec (le « CFOQ »), par Canadien Pacifique Limitée (« CPL »), par la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique (le « CFCP »), par la Compagnie de chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Limitée (le « StL&H ») et par le CFTGB, en vue de faire approuver un plan d'arrangement (le « plan d'arrangement ») proposé en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et qu'une motion en vue d'approuver l'ordonnance définitive seront portés au rôle commercial de la Cour de l'Ontario (Division générale), au tribunal, 393, avenue University,

soon thereafter as the matter can be heard. The Court has also scheduled a hearing for July 30, 1998, to consider a number of issues in relation to the Arrangement prior to the TG&B Shareholders Meeting.

The TG&B Shareholders Meeting is being convened to consider and vote on a special resolution to approve the Arrangement which would involve, among other things, the amalgamation of TG&B with O&Q and StL&H. As part of the Arrangement, each TG&B shareholder (other than CPR and dissenting TG&B shareholders, if any) may elect to receive cash (the "Cash Election") in respect of each TG&B Share held, failing which it will receive common shares of CPL ("CPL Common Shares") in respect of each TG&B Share held, based on the weighted average closing price of CPL Common Shares on The Toronto Stock Exchange for the 20 trading days immediately preceding the effective date of the Arrangement. In order validly to make the Cash Election, a TG&B shareholder must surrender share certificates representing all of its TG&B Shares, together with a letter of transmittal in proper form, prior to 5:00 p.m. (Eastern time) on the later of: (i) September 15, 1998; and (ii) the second business day prior to any date to which the TG&B Shareholders meeting may be adjourned or postponed.

A joint management proxy circular of O&Q and TG&B, together with a copy of the notice of application and the notice of motion for approval of the final order, and a letter of transmittal and a form of proxy, was mailed to TG&B shareholders on or about July 7, 1998. The record date for purposes of determining TG&B shareholders entitled to receive notice of the TG&B Shareholders Meeting is the close of business on the date immediately preceding the giving of such notice.

Any TG&B shareholder desiring to appear at the hearing of the application scheduled for September 24, 1998, or the hearing scheduled for July 30, 1998, is required to serve upon TG&B's solicitors, McCarthy Tétrault, at Toronto Dominion Bank Tower, Suite 4700, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario M5K 1E6, Attention: Michael Barrack, on or before 2:00 p.m. (Eastern time) on September 22, 1998 (or such time on July 28, 1998, in the case of the July 30, 1998, hearing), a notice of appearance, including an address for service, together with any evidence or materials to be presented to the Court and to file proof of such service and a copy of such materials with the Court at the Commercial Court office, 393 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1E6. Telephone enquiries concerning the application may be made to Michael Barrack at (416) 601-7894.

July 14, 1998

R. V. HORTE  
*Corporate Secretary*  
 [29-4-o]

Toronto, Canada, le jeudi 24 septembre 1998, à 10 heures (heure de l'Est) ou peu après dès que la question pourra être entendue. La Cour a aussi prévu tenir une audience le 30 juillet 1998 pour examiner un certain nombre de questions reliées à l'arrangement avant l'assemblée des actionnaires du CFTGB.

L'assemblée des actionnaires du CFTGB est convoquée pour se prononcer sur une résolution spéciale en vue d'approuver l'arrangement qui comporterait, entre autres choses, la fusion de la CFTGB, du CFOQ et du StL&H. Dans le cadre de l'arrangement, chaque actionnaire du CFTGB (autre que le CFCP et que les actionnaires dissidents du CFTGB, s'il y en a) peut choisir de recevoir une somme en espèces (l'« option de valeur en espèces ») en échange de chacune de ses actions du CFTGB, à défaut de quoi il recevra des actions ordinaires de CPL (« actions ordinaires de CPL ») en échange de chacune de ses actions du CFTGB, d'après la moyenne pondérée des cours de clôture des actions ordinaires de CPL inscrites à la Bourse de Toronto au cours des 20 jours de bourse précédant immédiatement la date d'entrée en vigueur de l'arrangement. Afin de choisir en toute validité l'option de valeur en espèces, l'actionnaire du CFTGB doit avoir rendu tous les certificats des actions du CFTGB qu'il détient, ainsi qu'une lettre d'accompagnement en bonne forme, avant 17 heures (heure de l'Est) à la plus lointaine des deux dates suivantes : (i) le 15 septembre 1998 et (ii) le deuxième jour ouvrable précédant toute date à laquelle l'assemblée des actionnaires du CFTGB pourrait être ajournée ou reportée.

Une circulaire de procuration conjointe du CFOQ et du CFTGB, un exemplaire de l'avis de demande et de l'avis de motion en vue d'approuver l'ordonnance définitive, une lettre d'accompagnement et un formulaire de procuration ont été postés aux actionnaires du CFTGB le 7 juillet 1998 ou vers cette date. La date de référence aux fins de déterminer les actionnaires du CFTGB habilités à recevoir l'avis d'assemblée des actionnaires du CFTGB est la date de clôture des registres du jour précédant immédiatement la diffusion de cet avis.

Tout actionnaire du CFTGB qui désire se présenter à l'audience sur la demande, qui doit se tenir le 24 septembre 1998, ou à l'audience prévue pour le 30 juillet 1998, est tenu de signifier aux avocats du CFTGB, McCarthy Tétrault, Tour de la Banque Toronto-Dominion, Bureau 4700, Centre Toronto-Dominion, Toronto (Ontario) M5K 1E6, à l'attention de Michael Barrack, au plus tard à 14 heures (heure de l'Est), le 22 septembre 1998 (ou à la même heure le 28 juillet 1998, dans le cas de l'audience du 30 juillet 1998), un avis de comparution mentionnant une adresse aux fins de signification, ainsi que les preuves ou documents devant être présentés au tribunal, et de déposer une preuve de la signification et un exemplaire des documents auprès de la Cour, au bureau du tribunal commercial, au 393, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1E6. Les demandes téléphoniques au sujet de la demande peuvent être présentées à Michael Barrack, au numéro (416) 601-7894.

Le 14 juillet 1998

*Le secrétaire général*  
 R. V. HORTE  
 [29-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Agriculture and Agri-Food, Dept. of</b>		<b>Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'</b>	
Regulations Respecting the Election of Directors of the Canadian Wheat Board .....	1776	Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé .....	1776
<b>Environment, Dept. of the</b>		<b>Environnement, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations .....	1795	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs .....	1795
<b>Indian Affairs and Northern Development, Dept. of</b>		<b>Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des</b>	
Exemption List Regulations .....	1810	Règlement sur la liste d'exemption .....	1810
Preliminary Screening Requirement Regulations .....	1798	Règlement sur l'exigence d'un examen préalable .....	1798
Yukon Placer Mining Land Use Regulations .....	1838	Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon .....	1838
Yukon Quartz Mining Land Use Regulations .....	1818	Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon .....	1818
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Canada Cooperatives Regulations .....	1855	Règlement sur les coopératives de régime fédéral .....	1855
International Submarine Cable Licences Regulations..	1891	Règlement sur les licences de câble sous-marin international .....	1891

## Regulations Respecting the Election of Directors of the Canadian Wheat Board

### Statutory Authority

*Canadian Wheat Board Act*

### Sponsoring Department

Department of Agriculture and Agri-Food

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Under Bill C-4, *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act*, a fifteen-member Board of Directors, including a chairperson and a president, will be set up to direct and manage the affairs of the Canadian Wheat Board (CWB). This new management structure will replace the current structure which consists of not fewer than three and not more than five commissioners appointed by the Governor in Council. Section 3.06 of the Bill specifies that the Governor in Council may make regulations respecting the election of directors. As specified in section 3.02 of the Bill, ten directors are to be elected by producers. Section 3.08 dictates that the Minister will determine the date on which the first elected directors will assume office but that this date shall not be later than December 31, 1998. Notice of the date they will assume office must appear in the *Canada Gazette* at least 30 days beforehand.

#### Alternatives

The new legislation does not provide for any alternatives to having ten of the directors elected by producers.

#### Benefits and Costs

Having two-thirds of the Board of Directors elected by producers will serve to counteract the expressed concern that there is no mechanism through which management of the CWB is accountable to farmers. It will also mean that the direct representatives of farmers will be making the decisions regarding the marketing approaches which the CWB will pursue in the future. Under the new legislation, the Board of Directors will have access to certain flexibility tools which could give the CWB the flexibility it needs to compete in the marketplace and could also give producers more options concerning how and when they receive money for their wheat and barley. The new Board of Directors, two-thirds of which will be elected by producers, will decide whether and to what extent to use these provisions.

Section 3.07, paragraph (b) of Bill C-4 provides that the Canadian Wheat Board will bear the costs of the election. This is in keeping with past practice in regard to the elections for the Advisory Committee to the CWB.

#### Consultation

There have been several consultations with industry and provincial governments. In early September 1997, a letter was sent

## Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé

### Fondement législatif

*Loi sur la Commission canadienne du blé*

### Ministère responsable

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu du projet de loi C-4, *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé*, un conseil d'administration de quinze membres (présidents compris) sera créé pour diriger et gérer les affaires de la Commission canadienne du blé (CCB). Cette nouvelle structure de gestion remplacera la structure actuelle qui se compose d'au moins trois et d'au plus cinq commissaires nommés par le gouverneur en conseil. L'article 3.06 du projet de loi stipule que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant l'élection de directeurs. Comme le précise l'article 3.02 du projet de loi, dix directeurs doivent être élus par les producteurs. L'article 3.08 stipule que le ministre déterminera la date à laquelle les premiers directeurs élus entreront en fonction, mais que cette date ne doit pas dépasser le 31 décembre 1998. L'avis de la date à laquelle ils entreront en fonction doit figurer dans la *Gazette du Canada* au moins 30 jours à l'avance.

#### Solutions envisagées

La nouvelle législation ne donne pas d'autres choix que celui de l'élection de dix directeurs par les producteurs.

#### Avantages et coûts

Le fait que les deux tiers du conseil d'administration soient élus par les producteurs servira à apaiser les inquiétudes exprimées voulant qu'il n'existe aucun mécanisme par lequel la direction de la CCB doit rendre compte aux agriculteurs. Cela signifiera également que les représentants directs des agriculteurs seront appelés à prendre les décisions concernant les démarches de commercialisation que la CCB suivra à l'avenir. Dans le cadre de la nouvelle législation, le conseil d'administration aura accès à certains outils qui pourront conférer à la CCB la souplesse dont elle a besoin pour soutenir la concurrence sur le marché et offrira également aux producteurs un plus grand nombre d'options concernant la façon et le moment où ils sont payés pour leurs livraisons de blé et d'orge. Le nouveau conseil d'administration, dont les deux tiers seront élus par les producteurs, sera appelé à décider s'il faut utiliser ces dispositions et dans quelle mesure il faut le faire.

L'alinéa 3.07b) du projet de loi C-4 prévoit que la CCB acquittera les coûts de l'élection. Cette mesure est conforme à l'ancienne pratique concernant les élections au Comité consultatif de la CCB.

#### Consultations

Plusieurs consultations ont eu lieu entre l'industrie et le Gouvernement. Au début de septembre 1997, une lettre a été envoyée



by the minister responsible for the Canadian Wheat Board to a number of farm organisations soliciting their views as to the appropriate principles to govern the election of directors. Specific elements on which views were requested included: geographic distribution of members, staggering of terms, voter qualifications, candidate qualifications, requirements for becoming a candidate and the number of signatures which should be required on nomination papers. The responses on these issues were analysed and a set of election proposals, including spending limits for candidates and third parties, was developed for discussion purposes.

These proposals, together with two possible maps for electoral districts, were sent to approximately 20 farm and business organisations for comment. On January 21, 1998, a meeting to discuss the draft proposals and obtain producer and industry feedback was held in Regina. It was attended by approximately 15 producer and grain handling organisations. On January 23, 1998, a meeting was held with Elections Canada to discuss election practices and potential legal pitfalls. In addition, in April of this year, copies of the proposals and maps discussed at the Regina meeting, together with a summary of the discussions, were forwarded to the provincial ministers of agriculture from the three Prairie provinces and British Columbia.

As a result of the feedback which has been received to date, revisions were made to the election proposals. In addition, the map which was preferred by those attending the January 21 meeting was revised in keeping with suggestions put forward at that time. In early April, revised election proposals were provided to the Standing Committee of the Senate on Agriculture and Forestry for comment, and a presentation on the electoral map was made to the Senate Committee.

#### *Compliance and Enforcement*

An election coordinator will be hired by the CWB to administer the election in compliance with the Regulations and to ensure the integrity of the balloting and counting process.

#### *Contacts*

Donald Adnam, Deputy Director, International Markets Analysis, Grains and Oilseeds Division, Market and Industry Services Branch, Agriculture and Agri-Food Canada, Sir John Carling Building, Ottawa, Ontario K1A 0C5, (613) 759-7640; and David Byer, Legal Counsel, Justice Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, Sir John Carling Building, Ottawa, Ontario K1A 0C5, (613) 759-7880.

par le ministre responsable de la CCB à un certain nombre d'associations agricoles, sollicitant leurs opinions sur les principes devant régir l'élection de directeurs. Les éléments sur lesquels on sollicitait des opinions comprenaient la distribution géographique des membres, l'alternance des mandats, les qualités des votants, les qualités des candidats, les exigences pour devenir candidat et le nombre de signatures qui devraient être exigées sur les déclarations de candidature. Les réponses à ces questions ont été analysées et une série de propositions d'élections, incluant les limites de dépenses des candidats et des tiers, ont été élaborées à des fins de discussion.

On a envoyé ces propositions, accompagnées de deux cartes possibles des districts électoraux, à environ 20 organismes agricoles et commerciaux afin d'obtenir leurs commentaires. Le 21 janvier 1998, une réunion ayant pour objet de discuter les avant-projets et d'obtenir les commentaires des producteurs et du secteur a eu lieu à Regina, à laquelle ont assisté environ 15 organismes de producteurs et de manutention des grains. Le 23 janvier 1998, une réunion a eu lieu avec Elections Canada pour examiner les pratiques d'élection et les pièges juridiques éventuels. En outre, en avril de cette année, des copies des propositions et des cartes examinées à la réunion de Regina, accompagnées d'un résumé des discussions, ont été envoyées aux ministres provinciaux de l'Agriculture des trois provinces des Prairies et de la Colombie-Britannique.

À la suite des commentaires reçus à ce jour, des révisions ont été apportées aux propositions d'élection. En outre, la carte qui a été préférée par les participants à la réunion du 21 janvier a été révisée en tenant compte des suggestions avancées à ce moment-là. Au début d'avril, des propositions d'élection révisées ont été présentées au Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et de la Foresterie pour commentaires et une présentation portant sur la carte électorale a été faite au Comité sénatorial.

#### *Respect et exécution*

Un coordonnateur des élections sera embauché par la CCB pour diriger l'élection conformément aux règlements et pour assurer l'intégrité du scrutin et du dépouillement des votes.

#### *Personnes-ressources*

Donald Adnam, Directeur adjoint, Analyse des marchés internationaux, Division des céréales et des oléagineux, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Édifice Sir John Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, (613) 759-7640; et David Byer, Conseiller juridique, Justice Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Édifice Sir John Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, (613) 759-7880.

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 3.06<sup>a</sup> of the *Canadian Wheat Board Act*, proposes to make the annexed *Regulations Respecting the Election of Directors of the Canadian Wheat Board*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 21 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Mr. Howard Migie, Director General, Adaptation and Grain

<sup>a</sup> S.C., 1998, c. 17, s. 3

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 3.06<sup>a</sup> de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, se propose de prendre le *Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 21 jours suivant la date de publication du présent avis, à Monsieur Howard Migie, Directeur général, Direction de l'adaptation et de la politique des grains, Édifice

<sup>a</sup> L.C. (1998), ch. 17, art. 3

Policy, Sir John Carling Building, Room 377, 930 Carling Avenue, Ottawa, Ontario, K1A 0C5 and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

July 15, 1998

MICHEL GARNEAU  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

Sir John Carling, Pièce 377, 930, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 15 juillet 1998

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MICHEL GARNEAU

**REGULATIONS RESPECTING THE  
ELECTION OF DIRECTORS OF  
THE CANADIAN WHEAT BOARD**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply to these Regulations,  
“Act” means the *Canadian Wheat Board Act*. (*Loi*)  
“election coordinator” means the person who is employed to conduct the election of directors. (*coordonnateur d'élection*)  
“oath” means a solemn affirmation or a statutory declaration. (*serment*)  
“rejected ballot” means a ballot paper  
(a) that is contained in an envelope that is postmarked after the last day of the election period;  
(b) that was not furnished by the election coordinator;  
(c) on which there is any writing or mark by which the voter could be identified;  
(d) marked in such a manner that the preference of candidates by the voter cannot be determined with certainty by the election coordinator; or  
(e) that has not been marked in a square to the right of the name of a candidate. (*bulletin rejeté*)  
“spoiled ballot” means a ballot paper that is  
(a) soiled, illegible or improperly printed in such a manner that it cannot be used by a voter; or  
(b) received in error by a voter and returned to the election coordinator in exchange for another ballot in accordance with paragraph 18(1)(b). (*bulletin détérioré*)  
“void vote” means a preference on a ballot paper for a person who is not officially nominated in accordance with section 13 or a candidate who has withdrawn from the election in accordance with section 15. (*vote nul*)

ELECTION COORDINATOR

2. (1) None of the following persons may be employed as the election coordinator:  
(a) an employee, officer or director of the Corporation;  
(b) a producer; and  
(c) any other person who would be unable, by reason of a conflict of interest, to carry out the election coordinator's duties in a fair and impartial manner.
- (2) In carrying out their duties, the election coordinator shall ensure that the conduct and management of the elections of directors is conducted fairly, impartially and in accordance with the Act and these Regulations.
- (3) The election coordinator and any person employed to assist the election coordinator shall, before commencing their duties, take an oath, in a manner approved by the Corporation, to honestly and faithfully perform their duties without partiality.
3. The election coordinator shall fix and publish in a periodical that has a large circulation in the designated area

**RÈGLEMENT SUR L'ÉLECTION DES  
ADMINISTRATEURS DE LA  
COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« bulletin détérioré » Bulletin de vote qui, selon le cas :  
(a) est sali, illisible ou imprimé incorrectement de telle sorte qu'il ne peut être utilisé par l'électeur;  
(b) a été reçu par erreur par un électeur et retourné au coordonnateur d'élection conformément à l'alinéa 18(1)b) en échange d'un autre bulletin de vote. (*spoiled ballot*)  
« bulletin rejeté » Bulletin de vote qui, selon le cas :  
(a) est contenu dans une enveloppe dont le cachet postal porte une date postérieure au dernier jour de la période d'élection;  
(b) n'a pas été fourni par le coordonnateur d'élection;  
(c) porte une inscription ou une marque qui pourrait faire reconnaître l'électeur;  
(d) est marqué de telle sorte que le coordonnateur d'élection ne peut déterminer avec certitude les préférences de l'électeur;  
(e) n'a pas été marqué dans la case prévue à cette fin à la droite du nom du candidat. (*rejected ballot*)  
« coordonnateur d'élection » La personne embauchée pour organiser l'élection des administrateurs. (*election coordinator*)  
« Loi » La *Loi sur la Commission canadienne du blé*. (*Act*)  
« serment » Sont assimilées à un serment l'affirmation solennelle et la déclaration solennelle. (*oath*)  
« vote nul » Vote inscrit pour une personne dont la candidature n'a pas été officiellement acceptée aux termes de l'article 13 ou pour un candidat qui s'est désisté aux termes de l'article 15. (*void vote*)

COORDONNATEUR D'ÉLECTION

2. (1) Les personnes suivantes ne peuvent être embauchées comme coordonnateur d'élection :  
(a) un employé, un dirigeant ou un administrateur de la Commission;  
(b) un producteur;  
(c) toute autre personne qui, en raison d'un conflit d'intérêts, ne pourrait exercer les fonctions du coordonnateur d'élection de manière équitable et impartiale.
- (2) Dans l'exercice de ses fonctions, le coordonnateur d'élection s'assure que l'élection se déroule de manière équitable et impartiale et conformément à la Loi et au présent règlement.
- (3) Le coordonnateur d'élection et toute personne qui l'assiste doivent, avant leur entrée en fonction, s'engager sous serment, selon la formule approuvée par la Commission, à remplir honnêtement et fidèlement leurs fonctions sans partialité.
3. Le coordonnateur d'élection fixe et publie les dates suivantes dans un périodique à grand tirage de la région désignée :

- (a) the days on which nominations open and close; and
- (b) the days on which the election period begins and ends.

## ELECTORAL DISTRICTS

**4.** One director is to be elected from time to time in respect of each electoral district set out in Schedule 1.

## VOTERS

**5.** (1) A producer who is an individual may vote if they have attained the age of 18 years by the last day of the election period or, if under 18 years of age the producer has designated a cosignatory of a permit book who is at least 18 years old on that day and who has consented to vote on behalf of the producer.

- (2) No producer may vote more than once in an election.

## VOTERS LIST

**6.** (1) Subject to subsection (2), every producer is entitled to be included in the voters list in respect of the electoral district in which they produce grain.

(2) A producer who produces grain in more than one electoral district may only be included in one voters list, which is chosen by the producer.

**7.** (1) Not later than 60 days before the last day of the election period, the Corporation shall provide the election coordinator with a list of actual producers who are named in a permit book on the day the list is sent or who were named in a permit book during the previous crop year.

(2) The election coordinator shall, not less than 30 days before the last day of the election period,

- (a) make publicly available a list of the names of the voters in each electoral district; and
- (b) send to each candidate a list of the names and addresses of the voters in the candidate's electoral district.

**8.** (1) Any producer whose name is not included on the voters list may, at least fourteen days before the last day of the election period, request the election coordinator to add the name of the producer to the voters list, if the producer provides proof of their identity and eligibility.

(2) If the election coordinator refuses to add the name of the producer referred to in subsection (1), the producer may appeal that decision to the Chief Commissioner or the President, as the case may be.

(3) A decision by the Chief Commissioner or the President as to the eligibility of a producer to vote is final.

**9.** (1) No person may use the voters list for any purpose other than that of conducting an election campaign.

(2) Immediately after the last day of the election period, each candidate shall return the list and all copies of it to the election coordinator.

## CANDIDATES FOR ELECTION

**10.** (1) Subject to subsection (2), any person may be a candidate for election if, on the day on which nomination papers are filed in accordance with section 11, the person

- (a) is a Canadian citizen;
- (b) has attained the age of 18 years; and
- (c) is named in a permit book as an actual producer in the electoral district in which the person wishes to be a candidate or is designated by a corporation, co-operative or partnership that is named as an actual producer in such an electoral district.

- a) les dates d'ouverture et de clôture des présentations des candidats;
- b) les dates du début et de la fin de la période d'élection.

## CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

**4.** Un administrateur est élu au besoin dans chaque circonscription électorale établie à l'annexe 1.

## ÉLECTEURS

**5.** (1) Le producteur qui est une personne physique peut voter s'il est âgé d'au moins 18 ans le dernier jour de la période d'élection ou, dans le cas contraire, s'il nomme à cette fin une autre personne âgée d'au moins 18 ans à ce jour qui a également signé le carnet de livraison et qui consent à voter en son nom.

- (2) Nul producteur ne peut voter plus d'une fois à une élection.

## LISTE DES ÉLECTEURS

**6.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout producteur a le droit d'être inscrit sur la liste des électeurs pour la circonscription électorale dans laquelle il se livre à la production de grain.

(2) Le producteur qui se livre à la production de grain dans plus d'une circonscription électorale est inscrit sur une seule liste d'électeurs de son choix.

**7.** (1) Au plus tard 60 jours avant le dernier jour de la période d'élection, la Commission fournit au coordonnateur d'élection la liste des producteurs dont le nom figure comme producteur-exploitant dans un carnet de livraison à cette date ou dont le nom figurait comme tel au cours de la dernière campagne agricole.

(2) Au plus tard 30 jours avant le dernier jour de la période d'élection, le coordonnateur d'élection :

- a) rend publique la liste des noms des électeurs de chaque circonscription électorale;
- b) transmet à chaque candidat la liste des noms et adresses des électeurs de sa circonscription électorale.

**8.** (1) Au plus tard 14 jours avant le dernier jour de la période d'élection, le producteur dont le nom n'est pas inscrit sur la liste des électeurs peut demander au coordonnateur d'élection d'y ajouter son nom, s'il établit qu'il a droit d'y être inscrit et fournit une preuve de son identité.

(2) Si le coordonnateur d'élection refuse d'inscrire le nom du producteur visé au paragraphe (1), celui-ci peut en appeler de sa décision auprès du président de la Commission ou du président directeur général, selon le cas.

(3) La décision du président de la Commission ou du président directeur général est définitive.

**9.** (1) Nul ne peut utiliser une liste des électeurs à d'autres fins que pour mener une campagne électorale.

(2) Immédiatement après le dernier jour de la période d'élection, chaque candidat doit remettre au coordonnateur d'élection l'original et toute copie de la liste des électeurs.

## CANDIDATS

**10.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne peut se porter candidat à une élection si, à la date où le dossier de candidature est déposé conformément à l'article 11, elle satisfait aux critères suivants :

- a) elle est de citoyenneté canadienne;
- b) elle est âgée d'au moins 18 ans;
- c) son nom figure dans un carnet de livraison comme producteur-exploitant de la circonscription électorale où elle se porte candidat ou elle est nommée à ce titre par une société ou une coopérative

(2) The following persons are not eligible to be candidates at an election:

- (a) a member of Parliament;
- (b) a member of a provincial legislature;
- (c) subject to subsection (4), a director of a grain company, an employee, officer, or a professional consultant to the Corporation, a grain company, the Government of Canada or a province;
- (d) the election coordinator or any other person employed in the conduct of the election; and
- (e) subject to subsection (5), a member of the Advisory Committee of the Corporation.

(3) For the purposes of paragraph (2)(c), the expression "grain company" means a company that is engaged in commercial dealings in grain other than as a producer and includes

- (a) an accredited or international exporter of the Corporation;
- (b) a dealer;
- (c) a processor of grain;
- (d) a commodity exchange or its members; and
- (e) an international grain trading company.

(4) A person referred to in paragraph (2)(c) is eligible to be a candidate if they undertake in writing to terminate their position before assuming office as a director.

(5) A person referred to in paragraph (2)(e) is eligible to be a candidate if they resign from that position on the day that the nomination papers have been filed in accordance with section 11.

#### NOMINATIONS

**11.** (1) A candidate for election may be nominated by submitting to the election coordinator during the period fixed by the election coordinator pursuant to paragraph 3(a) nomination papers that contain

- (a) the name and home address of the candidate;
- (b) the name of the electoral district in which the candidate is nominated;
- (c) a statement signed by the candidate and a witness to the candidate's signature that sets out
  - (i) the criteria referred to in subsection 10(1) and that the candidate meets those criteria,
  - (ii) that the person is not a person referred to in subsection 10(2) unless, in the case of a person referred to in paragraph 10(2)(c) or (e), the person satisfies the conditions set out in subsection 10(4) or (5), as the case may be, and
  - (iii) the person's consent to be nominated as a candidate;
- (d) the names, addresses and signatures of at least 50 persons who may vote in the electoral district and who support the nomination of the candidate, together with the name, address and signature of a witness to each signature;
- (e) a disclosure statement, completed in a manner established by the election coordinator, describing any actual or potential conflict of interest that the candidate may have once elected as a director of the Board;
- (f) a certified cheque, bank draft or money order in the amount of \$500 made payable to the election coordinator in trust; and
- (g) one 8.5" × 11" double-sided page for distribution to voters that contains a biographical history of the candidate and that may include a policy statement.

dont la dénomination sociale figure dans un carnet de livraison comme producteur-exploitant de cette circonscription.

(2) Les personnes suivantes ne peuvent être candidats à une élection :

- a) les députés fédéraux et les sénateurs;
- b) les députés provinciaux;
- c) sous réserve du paragraphe (4), les administrateurs d'une entreprise céréalière et les employés, les dirigeants et les experts-conseils de la Commission, d'une entreprise céréalière, du gouvernement du Canada ou d'une province;
- d) le coordonnateur d'élection et toute autre personne embauchée pour organiser l'élection;
- e) sous réserve du paragraphe (5), les membres du comité consultatif de la Commission.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)c), « entreprise céréalière » s'entend d'une entreprise qui se livre à des transactions commerciales de grain, autres que la production. Y sont assimilés :

- a) un exportateur agréé ou international de la Commission;
- b) un négociant;
- c) un transformateur de grain;
- d) une bourse des grains et ses membres;
- e) une société de commerce international du grain.

(4) Une personne visée à l'alinéa (2)c) peut être candidat si elle s'engage par écrit à se démettre de ses fonctions avant d'entrer en fonction comme administrateur.

(5) Une personne visée à l'alinéa (2)e) peut être candidat à une élection si elle se démet de ses fonctions à la date à laquelle le dossier de candidature est déposé aux termes de l'article 11.

#### CANDIDATURES

**11.** (1) Une personne peut se porter candidat à une élection par le dépôt auprès du coordonnateur d'élection, durant la période fixée par celui-ci aux termes de l'alinéa 3a), d'un dossier de candidature comprenant :

- a) ses nom et adresse personnelle;
- b) le nom de la circonscription électorale dans laquelle elle se porte candidat;
- c) une déclaration signée par elle et contresignée par un témoin qui comprend ce qui suit :
  - (i) les critères prévus au paragraphe 10(1) et une mention qu'elle y satisfait,
  - (ii) une mention indiquant qu'elle n'est pas une personne visée au paragraphe 10(2), sauf s'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa 10(2)c) ou e) qui satisfait aux conditions prévues au paragraphe 10(4) ou (5), selon le cas,
  - (iii) une mention qu'elle consent à se porter candidat;
- d) les nom, adresse et signature d'au moins 50 personnes pouvant voter dans la circonscription électorale qui appuient sa candidature et, pour chaque signature, les nom, adresse et signature d'un témoin;
- e) un document de divulgation, dans la forme établie par le coordonnateur d'élection, décrivant tout conflit d'intérêt réel ou potentiel qu'elle pourrait avoir advenant son élection à titre d'administrateur;
- f) un dépôt de 500 \$ par chèque certifié, traite bancaire ou mandat-poste payable en fidéicommiss au coordonnateur d'élection;
- g) une page de format 8,5 po × 11 po, recto verso, pour distribution aux électeurs portant sa notice biographique et pouvant comprendre une déclaration de principes.

(2) No nomination papers may be accepted by the election coordinator if the envelope containing the papers is postmarked after the day fixed as the close of nominations.

**12.** No person may be nominated as a candidate in more than one electoral district.

**13.** The election coordinator shall accept a person as being officially nominated as a candidate if

(a) the election coordinator is satisfied on reasonable grounds that the person

(i) meets the criteria set out in subsection 10(1), and

(ii) is not ineligible as a candidate under subsection 10(2) unless, in the case of a person referred to in paragraph 10(2)(c) or (e), the person satisfies the conditions set out in subsection 10(4) or (5), as the case may be; and

(b) the nomination papers meet the requirements set out in section 11.

#### RETURN OF DEPOSITS

**14.** (1) After a person has been accepted in accordance with section 13, the election coordinator shall issue a receipt in respect of the deposit referred to in paragraph 11(1)(f), which is evidence that the person has been officially nominated.

(2) The election coordinator shall return the deposit referred to in paragraph 11(1)(f) if

(a) in accordance with section 15, the candidate withdraws from the election within 14 days after the day the election coordinator issues the receipt in respect of the deposit;

(b) the candidate is elected; or

(c) the candidate receives 15 per cent or more of the total votes cast for all candidates in the electoral district in the initial count, as described in paragraph 20(2)(b).

(3) If a candidate dies before the last day of the election period, the deposit shall be returned to their personal representative.

(4) The election coordinator shall, after the completion of an election, forward all deposits not disposed of in accordance with subsection (2) or (3) to the Corporation.

(5) Deposits received by the Corporation pursuant to subsection (4) shall be applied against the costs of the election.

#### WITHDRAWAL OF CANDIDATE

**15.** A candidate for election may withdraw before the last day of the election period by filing with the election coordinator a notice of withdrawal signed by the candidate and attested by the signatures of two witnesses.

#### ACCLAMATION

**16.** If, on the day fixed as the close of nominations, only one candidate has been officially nominated in respect of an electoral district, the election coordinator shall without delay

(a) notify the Corporation in writing that the candidate named in the nomination papers is elected by acclamation in respect of that electoral district; and

(b) send a certified copy of the notice to that candidate.

#### MANNER OF VOTING

**17.** The election coordinator shall, not later than 30 days before the last day of the election period, mail to each voter named in a voters list in respect of an electoral district

(2) Le coordonnateur d'élection n'accepte aucun dossier de candidature contenu dans une enveloppe dont le cachet postal porte une date postérieure à la date de clôture des présentations des candidats.

**12.** Il est interdit de se porter candidat dans plus d'une circonscription électorale.

**13.** Le coordonnateur d'élection accepte officiellement la candidature d'une personne si les conditions suivantes sont réunies :

a) il est convaincu que la personne en cause :

(i) satisfait aux critères prévus au paragraphe 10(1),

(ii) n'est pas une personne visée au paragraphe 10(2), sauf s'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa 10(2)c) ou e) qui satisfait aux conditions prévues au paragraphe 10(4) ou (5), selon le cas;

b) le dossier de candidature répond aux exigences de l'article 11.

#### DÉPÔTS

**14.** (1) Après qu'une personne a été officiellement acceptée comme candidat aux termes de l'article 13, le coordonnateur d'élection lui délivre un reçu du dépôt visé à l'alinéa 11(1)f), lequel constitue une preuve de l'acceptation de sa candidature.

(2) Le coordonnateur d'élection restitue le dépôt au candidat dans les cas suivants :

a) le candidat se désiste dans les 14 jours suivant la date du reçu conformément à l'article 15;

b) le candidat est élu;

c) le candidat obtient un nombre de votes au moins égal à 15 % du total des votes exprimés dans la circonscription électorale, selon le comptage initial effectué aux termes de l'alinéa 20(2)b).

(3) Si un candidat décède avant le dernier jour de la période d'élection, son dépôt est remboursé à son mandataire légal.

(4) Après l'élection, le coordonnateur d'élection remet à la Commission tous les dépôts qui n'ont pas été restitués aux termes des paragraphes (2) ou (3).

(5) La Commission applique les dépôts reçus aux dépenses liées à l'élection.

#### DÉSISTEMENT

**15.** Un candidat peut se désister à tout moment avant le dernier jour de la période d'élection en déposant auprès du coordonnateur d'élection un avis de désistement signé par lui et attesté par les signatures de deux témoins.

#### ACCLAMATION

**16.** Si, le jour de la clôture des présentations des candidats, une seule personne a été officiellement acceptée comme candidat dans une circonscription électorale, le coordonnateur doit aussitôt :

a) aviser par écrit la Commission que le candidat dont le nom figure au dossier de candidature est élu par acclamation dans la circonscription électorale en cause;

b) envoyer une copie certifiée de l'avis au candidat.

#### MODE DE SCRUTIN

**17.** Au plus tard 30 jours avant le dernier jour de la période d'élection, le coordonnateur d'élection fait parvenir par la poste à chaque électeur inscrit sur la liste des électeurs d'une circonscription électorale :

(a) one ballot paper in the form set out in Schedule 2 that contains the names of the candidates officially nominated for election in that electoral district;

(b) a copy of each page referred to in paragraph 11(1)(g); and

(c) a postage-paid return envelope that is addressed to the election coordinator.

**18.** (1) At least fourteen days before the last day of the election period, a producer who may vote in a particular electoral district and who

(a) has not received a ballot may request one from the election coordinator; or

(b) has received a ballot in respect of another electoral district, if the ballot received in error is returned to the election coordinator, may request one from the election coordinator in respect of the electoral district in which the producer may vote.

(2) If the election coordinator receives a request referred to in subsection (1), the election coordinator shall, without delay, furnish the voter with the ballot, pages and envelope referred to in section 17.

**19.** (1) To vote, a voter shall, in accordance with subsection (2), rank each candidate listed on the ballot paper in the order of the voter's preference.

(2) The voter shall rank the candidates by marking in the square to the right of the name of the voter's most preferred candidate the number "1", the number "2" for the second most preferred candidate and so on until the voter has completed the ranking of all candidates for whom the voter wishes to vote.

(3) Each voter shall, after having voted, send the ballot to the election coordinator before the last day of the election period.

#### COUNTING AND REPORTING VOTES

**20.** (1) In this section the expression "majority of votes" means, in respect of any count, more than one half of the total number of votes cast in the electoral district, other than void votes, votes cast on rejected ballots or votes cast on exhausted ballots.

(2) The election coordinator, in the presence of independent scrutineers appointed by the Minister, shall, in the following order,

(a) sort the ballots by electoral district;

(b) in respect of each electoral district

(i) exclude all rejected ballots,

(ii) count the number of first preferences recorded on the ballots for each candidate, excluding any void votes, and

(iii) declare as elected the candidate who obtains a majority of votes;

(c) if, after the count referred to in paragraph (b), no candidate has received a majority of votes,

(i) eliminate the candidate who received the least number of first preferences from any subsequent counts, and

(ii) count each vote counted as first preference to that candidate to the next candidate in the order of preference who is not eliminated; and

(d) repeat the method of vote counting described in paragraph (c) until one candidate has received a majority of votes.

(3) Every ballot paper that is not a rejected ballot shall be considered in every count, unless it is exhausted in accordance with subsection (4).

(4) A ballot paper is exhausted when all the candidates in respect of which a preference has been made are eliminated.

a) un bulletin de vote, dans la forme prévue à l'annexe 2, sur lequel figurent les noms des personnes qui ont été officiellement acceptées comme candidat pour cette circonscription;

b) une copie de chaque page visée à l'alinéa 11(1)g);

c) une enveloppe-réponse affranchie portant l'adresse du coordonnateur d'élection.

**18.** (1) Au plus tard 14 jours avant le dernier jour de la période d'élection, un producteur qui peut voter dans une circonscription électorale mais :

a) qui n'a pas reçu de bulletin de vote peut en demander un au coordonnateur d'élection;

b) qui a reçu un bulletin de vote pour une autre circonscription peut en demander un au coordonnateur d'élection pour la circonscription électorale dans laquelle il peut voter, pourvu qu'il retourne le bulletin qu'il a reçu par erreur.

(2) Si le coordonnateur reçoit une demande de bulletin de vote aux termes du paragraphe (1), il fait parvenir sans délai à l'électeur le bulletin de vote, les pages et l'enveloppe visés à l'article 17.

**19.** (1) Pour voter, un électeur doit classer les candidats par ordre de préférence sur son bulletin de vote conformément au paragraphe (2).

(2) L'électeur classe les candidats en inscrivant le chiffre 1 dans la case prévue à cette fin à droite du nom du candidat qui représente son premier choix, le numéro 2 à droite du nom du candidat qui représente son deuxième choix et ainsi de suite, jusqu'à ce qu'il ait exprimé toutes ses préférences.

(3) Chaque électeur doit, après avoir voté, envoyer son bulletin de vote au coordonnateur d'élection avant le dernier jour de la période d'élection.

#### DÉPOUILLEMENT ET RAPPORT DU SCRUTIN

**20.** (1) Dans le présent article, « majorité des votes » s'entend d'un nombre de votes supérieur à la moitié du total des votes exprimés dans la circonscription électorale, autres que les votes nuls et les votes inscrits sur des bulletins rejetés et des bulletins épuisés.

(2) Le coordonnateur d'élection, en présence de scrutateurs indépendants nommés par le ministre, doit, dans l'ordre suivant :

a) trier les bulletins de vote par circonscription électorale;

b) pour chaque circonscription :

(i) éliminer les bulletins rejetés,

(ii) compter le nombre de votes obtenus par chaque candidat à titre de premier choix, à l'exclusion des votes nuls,

(iii) déclarer élu le candidat qui obtient la majorité des votes;

c) si, selon le comptage visé à l'alinéa b), aucun candidat n'a obtenu la majorité des votes :

(i) éliminer des comptages suivants le candidat qui a obtenu le moins de votes à titre de premier choix,

(ii) attribuer les votes obtenus par ce candidat à titre de premier choix au candidat non éliminé qui le précède selon l'ordre de préférence;

d) répéter la procédure visée à l'alinéa c) jusqu'à ce qu'un candidat obtienne la majorité des votes.

(3) Chaque bulletin de vote qui n'est pas rejeté doit être pris en compte à chacun des comptages, à moins qu'il ne soit épuisé conformément au paragraphe (4).

(4) Un bulletin de vote est épuisé lorsque tous les candidats à l'égard desquels un vote a été inscrit sont éliminés.

(5) The election coordinator shall recount the ballots if the difference in the number of votes between the candidate who received a majority of votes and the candidate who finished second is equal to or less than one per cent of the total votes for each of the candidates who are not eliminated.

(6) The election coordinator, in the presence of the scrutineers, shall conduct a draw to break a tie in votes cast for any candidates.

## ELECTION REPORT

**21.** Immediately after the votes have been counted, the election coordinator shall

- (a) send to the Corporation a report that states, in respect of each electoral district, the name of the candidate elected, the number of votes cast for each candidate, the numbers of spoiled ballots and rejected ballots and the number of names on the final voters list, together with any other information that the election coordinator may deem fit to include; and
- (b) make the results of the election public.

## RETENTION OF DOCUMENTS

**22.** (1) Immediately after the votes have been counted, the election coordinator shall, in respect of each electoral district, place in separate sealed parcels

- (a) the nomination papers for each candidate;
- (b) any ballot papers that were not distributed to voters;
- (c) spoiled ballot papers;
- (d) rejected ballot papers;
- (e) all valid ballots;
- (f) the final voters list, including any information relating to the establishment of the list; and
- (g) any other documents used in conducting the counting of the votes.

(2) The parcels referred to in subsection (1) shall be forwarded to the Corporation and kept for 10 years after each election.

## SECRECY

**23.** No candidate, election coordinator or scrutineer shall at any time communicate to any person any information as to the candidate for whom any voter voted.

## ELECTION SPENDING

**24.** For the purposes of sections 25 to 28

“advertising” means any notice, article or illustration, which may include pictures or text published or shown in any media, including electronic media and periodical publications, and includes notices, articles, illustrations, newspapers and like publications designed for mass distribution but does not include

- (a) publishing or broadcasting editorials, news, interviews, columns, letter or commentaries in a periodical publication, a radio or television program; or
- (b) producing, promoting or distributing a book for no less than its commercial value, if the book was planned to be sold regardless of the election. (*publicité*)

“advertising expenses” means amounts paid and liabilities incurred for the production, publication, broadcast and distribution of any advertising for the purpose of promoting or opposing, directly or indirectly during an election period, a particular candidate or group of candidates. (*frais de publicité*)

(5) Le coordonnateur d'élection procède à un recomptage si le nombre de votes séparant le candidat qui a obtenu la majorité des votes et le candidat qui le suit est égal ou inférieur à 1 % du nombre total de votes obtenus par tous les candidats non éliminés.

(6) Lorsque, au terme d'un comptage, il y a égalité entre le nombre de votes obtenus par des candidats, le coordonnateur d'élection procède à un tirage au sort en présence des scrutateurs.

## RAPPORT D'ÉLECTION

**21.** Immédiatement après le comptage des votes, le coordonnateur d'élection :

- a) envoie à la Commission un rapport indiquant, pour chaque circonscription électorale, le nom du candidat élu, le nombre de votes obtenus par chaque candidat, le nombre de bulletins détériorés, le nombre de bulletins rejetés, le nombre d'électeurs inscrits sur la liste électorale définitive et tout autre renseignement qu'il juge indiqué de rapporter;
- b) annonce publiquement les résultats de l'élection.

## CONSERVATION DES DOCUMENTS

**22.** (1) Immédiatement après le comptage des votes, le coordonnateur d'élection dépose dans des paquets distincts, pour chaque circonscription électorale :

- a) le dossier de candidature de tous les candidats;
- b) les bulletins de vote inutilisés;
- c) les bulletins détériorés;
- d) les bulletins rejetés;
- e) les bulletins de vote valides;
- f) la liste électorale définitive, y compris tout renseignement relatif à l'établissement de cette liste;
- g) tout autre document utilisé lors du comptage des votes.

(2) Les paquets visés au paragraphe (1) sont transmis à la Commission et conservés par celle-ci pendant 10 ans.

## CONFIDENTIALITÉ

**23.** Il est interdit à tout candidat, au coordonnateur d'élection et à tout scrutateur de divulguer à qui que ce soit la teneur du vote d'un électeur.

## DÉPENSES D'ÉLECTION

**24.** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 25 à 28.

« dépenses d'élection »

- a) Les sommes payées;
- b) les dépenses engagées;
- c) la valeur commerciale des marchandises et services fournis, à l'exception du travail bénévole;
- d) les sommes égales à la différence entre les sommes payées et dépenses engagées au titre des marchandises et services autres que le travail bénévole d'une part et leur valeur commerciale d'autre part lorsqu'ils sont fournis à un prix inférieur à leur valeur commerciale,

(sommes appelées « le coût » dans la présente définition) à l'exception des dépenses raisonnables de transport et de subsistance et des autres dépenses personnelles du candidat, engagées dans le but de favoriser ou de contrecarrer, durant une période d'élection, l'élection d'un candidat en particulier, notamment :

“election expenses” means

- (a) amounts paid;
- (b) liabilities incurred;
- (c) the commercial value of goods or services, other than volunteer labour, provided;
- (d) amounts that represent the differences between amounts paid and liabilities incurred for goods and services, other than volunteer labour, and the commercial value thereof if they are provided at less than their commercial value;

(all of which are in this definition referred to as “the cost”) except reasonable amounts in respect of travel, living and other related personal costs of a candidate, incurred for the purpose of promoting or opposing during an election period, the election of a particular candidate and includes,

- (e) the cost of acquiring the right to the use of time on the facilities of any broadcasting undertaking or the right to the publication of an advertisement in any periodical publication;
- (f) the cost of acquiring the services of any person, including remuneration and expenses paid to the person or on behalf of the person unless the services are donated or provided at materially less than their commercial value and such donation is made known to the election coordinator in advance of the donation;
- (g) the cost of acquiring meeting space, of the provision of light refreshments and of acquiring and distributing mailing objects, material and devices of a promotional nature; and
- (h) the cost of goods or services provided by a government, Crown corporation or any other public agency. (*dépenses d'élection*)

when those costs are incurred for a purpose set out in this definition

**25.** No candidate or any person on behalf of a candidate shall expend more than \$15,000 in election expenses in respect of the candidate during an election period.

**26.** Each candidate shall submit to the election coordinator within two months after the last day of the election period a statement that contains

- (a) the name of each donor who made a donation of money or of goods or services over \$100 to the candidate and the amount; and
- (b) an accounting of election expenses made during the election period; and
- (c) a statutory declaration attesting to the accuracy and completeness of the information referred to in paragraph (a) and (b).

**27.** Any person who is not a candidate prior to incurring any advertising expenses during an election period shall register with the election coordinator as a third-party intervenor.

**28.** A third-party intervenor shall not expend more than a total of \$10,000 for advertising expenses during an election period for all electoral districts.

e) le coût de location d'une période d'émission sur un poste d'une entreprise de radiodiffusion ou le coût d'acquisition du droit de publier une annonce publicitaire dans une publication périodique;

f) le coût d'acquisition des services d'une personne, y compris la rémunération et les dépenses payées à celle-ci ou pour son compte, à moins que ces services ne soient fournis gratuitement ou à un prix sensiblement inférieur à leur valeur commerciale et que le coordonnateur d'élection n'en soit informé à l'avance;

g) le coût de location d'espace pour des réunions, de fourniture de rafraîchissements et d'acquisition et de distribution d'articles expédiés par la poste et de matériel ou d'appareils publicitaires;

h) le coût de marchandises ou services assurés par un gouvernement, une société d'État ou tout autre organisme public,

lorsque ces coûts sont des dépenses engagées à l'une des fins énoncées à la présente définition. (*election expenses*)

« frais de publicité » Les sommes d'argent payées et les dépenses engagées en vue de la production, de la publication, de la diffusion et de la distribution de toute publicité faite dans le but de favoriser ou de contrecarrer directement ou indirectement, durant la période d'élection, un candidat ou un groupe de candidats. (*advertising expenses*)

« publicité » Avis, article ou illustration, qui peuvent comprendre des illustrations ou un texte publiés ou montrés dans un média, notamment un média électronique et une publication périodique, et les avis, les articles, les illustrations, les journaux et toute autre publication semblable produite pour les envois collectifs. La présente définition ne comprend pas :

a) la publication ou la diffusion d'éditoriaux, de nouvelles, d'entrevues, de chroniques, de commentaires ou de lettres dans une publication périodique ou une émission de radio ou de télévision;

b) la production, la promotion ou la distribution, pour une valeur non inférieure à sa valeur commerciale, d'un ouvrage dont la mise en vente avait été planifiée sans égard à la tenue de l'élection. (*advertising*)

**25.** Il est interdit à un candidat ou à une personne agissant pour son compte d'engager pour celui-ci des dépenses d'élection d'un montant supérieur à 15 000 \$ durant la période d'élection.

**26.** Dans les deux mois suivant le dernier jour de la période d'élection, chaque candidat doit remettre au coordonnateur d'élection une déclaration qui comprend :

- a) le nom de chaque donateur de plus de 100 \$ en argent, en marchandises ou en services et, pour chacun, le montant du don;
- b) une comptabilisation des dépenses engagées durant la période d'élection;
- c) une déclaration solennelle portant que les renseignements visés aux alinéas a) et b) sont exacts et complets.

**27.** Quiconque n'est pas un candidat doit, avant d'engager des frais de publicité durant la période d'élection, s'inscrire auprès du coordonnateur d'élection à titre d'intervenant.

**28.** Il est interdit à un intervenant d'engager des frais de publicité d'un montant supérieur à 10 000 \$ pour l'ensemble des circonscriptions électorales durant la période d'élection.



TERM OF OFFICE

**29.** (1) A director elected before December 31, 1998 in an election conducted in respect of

(a) Electoral District No. 2, 4, 6, 8 or 10 as described in Schedule 1 holds office for a period of two years beginning on the day they assume office, unless they resign or are removed in accordance with the bylaws of the board; and

(b) Electoral District No. 1, 3, 5, 7 or 9 as described in Schedule 1 holds office for a period of four years beginning on the day they assume office, unless they resign or are removed in accordance with the bylaws of the board.

(2) Directors elected on or after December 31, 1998 shall hold office for a period of four years beginning on the day they assume office, unless they resign or are removed in accordance with the bylaws of the board.

**30.** (1) Subject to subsection (2), if a director resigns, dies or is otherwise removed from office, a new election shall be held and the director so elected holds office for the remainder of the term of office of the former director.

(2) The election referred to in subsection (1) shall not be held if the remainder of the term of office of the former director is less than six months and the board, in accordance with its bylaws, maintains a quorum of directors during that period.

COMING INTO FORCE

**31.** These Regulations come into force on the date on which they are registered.

SCHEDULE 1  
(Sections 4 and 29)

ELECTORAL DISTRICTS

DISTRICT NO. 1

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE
ATHABASCA COUNTY NO. 12	ALTA.
BARRHEAD COUNTY NO. 11	ALTA.
CANADIAN FORCES BASE NAMA O	ALTA.
EDMONTON	ALTA.
FAIRVIEW NO. 136	ALTA.
GRANDE PRAIRIE COUNTY NO. 1	ALTA.
IMPROVEMENT DISTRICT NO. 12	ALTA.
IMPROVEMENT DISTRICT NO. 17	ALTA.
IMPROVEMENT DISTRICT NO. 24	ALTA.
IMPROVEMENT DISTRICT NO. 25	ALTA.
LAC STE. ANNE COUNTY	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF BIG LAKES	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF BIRCH HILLS NO. 19	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF CLEAR HILLS NO. 21	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF EAST PEACE NO. 131	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF GREENVIEW NO. 16	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF LESSER SLAVE RIVER NO. 124	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF MACKENZIE NO. 23	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF NORTHERN LIGHTS NO. 22	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF SADDLE HILLS NO. 20	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF WOODLANDS NO. 15	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF YELLOWHEAD NO. 9	ALTA.
PARKLAND COUNTY	ALTA.
PEACE NO. 135	ALTA.

DURÉE DU MANDAT

**29.** (1) La durée du mandat des administrateurs élus avant le 31 décembre 1998 :

a) dans les circonscriptions électorales n<sup>os</sup> 2, 4, 6, 8 et 10, établies à l'annexe 1, est de deux ans à compter de leur entrée en fonction, à moins qu'ils ne démissionnent ou ne soient révoqués conformément aux règlements administratifs du conseil;

b) dans les circonscriptions électorales n<sup>os</sup> 1, 3, 5, 7 et 9, établies à l'annexe 1, est de quatre ans à compter de leur entrée en fonction, à moins qu'ils ne démissionnent ou ne soient révoqués conformément aux règlements administratifs du conseil.

(2) La durée du mandat de tous les administrateurs élus le 31 décembre 1998 ou après cette date est de quatre ans à compter de leur entrée en fonction, à moins qu'ils ne démissionnent ou ne soient révoqués conformément aux règlements administratifs du conseil.

**30.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un administrateur démissionne, décède ou est révoqué, une élection est tenue et le nouvel administrateur occupe son poste jusqu'à la fin du mandat de celui qu'il remplace.

(2) L'élection visée au paragraphe (1) n'est pas tenue si le reste du mandat de l'administrateur en cause est de moins de six mois et s'il y a toujours quorum au sein du conseil.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**31.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1  
(articles 4 et 29)

CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES

CIRCONSCRIPTION N<sup>o</sup> 1

DÉSIGNATION	PROVINCE
ATHABASCA N <sup>o</sup> 12, COMTÉ D'	ALB.
BARRHEAD N <sup>o</sup> 11, COMTÉ DE	ALB.
BASE DES FORCES CANADIENNES NAMA O	ALB.
DISTRICT D'URBANISATION N <sup>o</sup> 12	ALB.
DISTRICT D'URBANISATION N <sup>o</sup> 17	ALB.
DISTRICT D'URBANISATION N <sup>o</sup> 24	ALB.
DISTRICT D'URBANISATION N <sup>o</sup> 25	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL BIG LAKES	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL BIRCH HILLS N <sup>o</sup> 19	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL CLEAR HILLS N <sup>o</sup> 21	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL EAST PEACE N <sup>o</sup> 131	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL GREENVIEW N <sup>o</sup> 16	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL LESSER SLAVE RIVER N <sup>o</sup> 124	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL MACKENZIE N <sup>o</sup> 23	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL NORTHERN LIGHTS N <sup>o</sup> 22	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL SADDLE HILLS N <sup>o</sup> 20	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL WOODLANDS N <sup>o</sup> 15	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL YELLOWHEAD N <sup>o</sup> 9	ALB.
EDMONTON	ALB.
FAIRVIEW N <sup>o</sup> 136	ALB.
GRANDE PRAIRIE N <sup>o</sup> 1, COMTÉ DE	ALB.
LAC STE. ANNE, COMTÉ DU	ALB.
PARKLAND, COMTÉ DE	ALB.
PEACE N <sup>o</sup> 135	ALB.

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
SMOKY RIVER NO. 130	ALTA.	SMOKY RIVER N° 130	ALB.
SPECIALIZED MUNICIPALITY OF WOOD BUFFALO	ALTA.	SPIRIT RIVER N° 133	ALB.
SPIRIT RIVER NO. 133	ALTA.	ST. ALBERT	ALB.
ST. ALBERT	ALTA.	STRATHCONA, COMTÉ DE	ALB.
STRATHCONA COUNTY	ALTA.	STURGEON N° 90	ALB.
STURGEON NO. 90	ALTA.	THORHILD N° 7, COMTÉ DE	ALB.
THORHILD COUNTY NO. 7	ALTA.	WESTLOCK N° 92	ALB.
WESTLOCK NO. 92	ALTA.	WOOD BUFFALO, MUNICIPALITÉ SPÉCIALISÉE DE	ALB.
PEACE RIVER DISTRICT	B.C.	DISTRICT DE PEACE RIVER	C.-B.

## DISTRICT NO. 2

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE
BADLANDS NO. 7	ALTA.
BRAZEAU NO. 77	ALTA.
BIGHORN NO. 8	ALTA.
CALGARY	ALTA.
CAMROSE COUNTY NO. 22	ALTA.
CLEARWATER NO. 99	ALTA.
FOOTHILLS NO. 31	ALTA.
IMPROVEMENT DISTRICT NO. 4	ALTA.
IMPROVEMENT DISTRICT NO. 5	ALTA.
IMPROVEMENT DISTRICT NO. 9	ALTA.
KNEEHILL NO. 48	ALTA.
LACOMBE COUNTY NO. 14	ALTA.
LEDUC COUNTY NO. 25	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT OF RANGLAND NO. 66	ALTA.
MOUNTAIN VIEW COUNTY NO. 17	ALTA.
MUNICIPALITY OF CROWNSNEST PASS	ALTA.
NEWELL COUNTY NO. 4	ALTA.
PINCHER CREEK NO. 9	ALTA.
PONOKA COUNTY NO. 3	ALTA.
RED DEER COUNTY NO. 23	ALTA.
ROCKY VIEW NO. 44	ALTA.
STARLAND NO. 47	ALTA.
VULCAN COUNTY NO. 2	ALTA.
WETASKIWIN COUNTY NO. 10	ALTA.
WHEATLAND COUNTY NO. 16	ALTA.
WILLOW CREEK NO. 26	ALTA.

## CIRCONSCRIPTION N° 2

DÉSIGNATION	PROVINCE
BADLANDS N° 7	ALB.
BRAZEAU N° 77	ALB.
BIGHORN N° 8	ALB.
CALGARY	ALB.
CAMROSE N° 22, COMTÉ DE	ALB.
CLEARWATER N° 99	ALB.
CROWNSNEST PASS, MUNICIPALITÉ DE	ALB.
DISTRICT D'URBANISATION N° 4	ALB.
DISTRICT D'URBANISATION N° 5	ALB.
DISTRICT D'URBANISATION N° 9	ALB.
DISTRICT MUNICIPAL RANGLAND N° 66	ALB.
FOOTHILLS N° 31	ALB.
KNEEHILL N° 48	ALB.
LACOMBE N° 14, COMTÉ DE	ALB.
LEDUC N° 25, COMTÉ DE	ALB.
MOUNTAIN VIEW N° 17, COMTÉ DE	ALB.
NEWELL N° 4, COMTÉ DE	ALB.
PINCHER CREEK N° 9	ALB.
PONOKA N° 3, COMTÉ DE	ALB.
RED DEER N° 23, COMTÉ DE	ALB.
ROCKY VIEW N° 44	ALB.
STARLAND N° 47	ALB.
VULCAN N° 2, COMTÉ DE	ALB.
WETASKIWIN N° 10, COMTÉ DE	ALB.
WHEATLAND N° 16, COMTÉ DE	ALB.
WILLOW CREEK N° 26	ALB.

## DISTRICT NO. 3

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE
CARDSTON NO. 6	ALTA.
CYPRESS NO. 1	ALTA.
FORTY MILE COUNTY NO. 8	ALTA.
LETHBRIDGE COUNTY NO. 26	ALTA.
TABER NO. 14	ALTA.
WARNER COUNTY NO. 5	ALTA.
ARLINGTON NO. 79	SASK.
AUVERGNE NO. 76	SASK.
BIG STICK NO. 141	SASK.
BONE CREEK NO. 108	SASK.
CARMICHAEL NO. 109	SASK.
CLINWORTH NO. 230	SASK.
COULEE NO. 136	SASK.
DEER FORKS NO. 232	SASK.
ENTERPRISE NO. 142	SASK.
EXCELSIOR NO. 166	SASK.
FOX VALLEY NO. 171	SASK.
FRONTIER NO. 19	SASK.
GLEN BAIN NO. 105	SASK.
GLEN MCPHERSON NO. 46	SASK.
GRASSY CREEK NO. 78	SASK.

## CIRCONSCRIPTION N° 3

DÉSIGNATION	PROVINCE
CARDSTON N° 6	ALB.
CYPRESS N° 1	ALB.
FORTY MILE N° 8, COMTÉ DE	ALB.
LETHBRIDGE N° 26, COMTÉ DE	ALB.
TABER N° 14	ALB.
WARNER N° 5, COMTÉ DE	ALB.
ARLINGTON N° 79	SASK.
AUVERGNE N° 76	SASK.
BIG STICK N° 141	SASK.
BONE CREEK N° 108	SASK.
CARMICHAEL N° 109	SASK.
CLINWORTH N° 230	SASK.
COULEE N° 136	SASK.
DEER FORKS N° 232	SASK.
ENTERPRISE N° 142	SASK.
EXCELSIOR N° 166	SASK.
FOX VALLEY N° 171	SASK.
FRONTIER N° 19	SASK.
GLEN BAIN N° 105	SASK.
GLEN MCPHERSON N° 46	SASK.
GRASSY CREEK N° 78	SASK.

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
GRAVELBOURG NO. 104	SASK.	GRAVELBOURG N° 104	SASK.
GULL LAKE NO. 139	SASK.	GULL LAKE N° 139	SASK.
HAPPYLAND NO. 231	SASK.	HAPPYLAND N° 231	SASK.
LAC PELLETIER NO. 107	SASK.	LAC PELLETIER N° 107	SASK.
LAWTONIA NO. 135	SASK.	LAWTONIA N° 135	SASK.
LONE TREE NO. 18	SASK.	LONE TREE N° 18	SASK.
MANKOTA NO. 45	SASK.	MANKOTA N° 45	SASK.
MAPLE CREEK NO. 111	SASK.	MAPLE CREEK N° 111	SASK.
MIRY CREEK NO. 229	SASK.	MIRY CREEK N° 229	SASK.
MORSE NO. 165	SASK.	MORSE N° 165	SASK.
OLD POST NO. 43	SASK.	OLD POST N° 43	SASK.
PIAPOT NO. 110	SASK.	PIAPOT N° 110	SASK.
PINTO CREEK NO. 75	SASK.	PINTO CREEK N° 75	SASK.
PITTVILLE NO. 169	SASK.	PITTVILLE N° 169	SASK.
RENO NO. 51	SASK.	RENO N° 51	SASK.
RIVERSIDE NO. 168	SASK.	RIVERSIDE N° 168	SASK.
SASKATCHEWAN LANDING NO. 167	SASK.	SASKATCHEWAN LANDING N° 167	SASK.
SHAMROCK NO. 134	SASK.	SHAMROCK N° 134	SASK.
STONEHENGE NO. 73	SASK.	STONEHENGE N° 73	SASK.
SUTTON NO. 103	SASK.	SUTTON N° 103	SASK.
SWIFT CURRENT NO. 137	SASK.	SWIFT CURRENT N° 137	SASK.
VAL MARIE NO. 17	SASK.	VAL MARIE N° 17	SASK.
WAVERLEY NO. 44	SASK.	WAVERLEY N° 44	SASK.
WEBB NO. 138	SASK.	WEBB N° 138	SASK.
WHISKA CREEK NO. 106	SASK.	WHISKA CREEK N° 106	SASK.
WHITE VALLEY NO. 49	SASK.	WHITE VALLEY N° 49	SASK.
WISE CREEK NO. 77	SASK.	WISE CREEK N° 77	SASK.
WOOD RIVER NO. 74	SASK.	WOOD RIVER N° 74	SASK.

## DISTRICT NO. 4

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE
FLAGSTAFF COUNTY NO. 29	ALTA.
MUNICIPAL DISTRICT NO. 34	ALTA.
PAINT EARTH COUNTY NO. 18	ALTA.
PROVOST NO. 52	ALTA.
SPECIAL AREA NO. 2	ALTA.
SPECIAL AREA NO. 3	ALTA.
SPECIAL AREA NO. 4	ALTA.
STETTTLER COUNTY NO. 6	ALTA.
WAINWRIGHT NO. 61	ALTA.
ANTELOPE PARK NO. 322	SASK.
BATTLE RIVER NO. 438	SASK.
BIGGAR NO. 347	SASK.
BUFFALO NO. 409	SASK.
CHESTERFIELD NO. 261	SASK.
CUT KNIFE NO. 439	SASK.
EAGLE CREEK NO. 376	SASK.
EYE HILL NO. 382	SASK.
GLENSIDE NO. 377	SASK.
GRANDVIEW NO. 349	SASK.
GRASS LAKE NO. 381	SASK.
HARRIS NO. 316	SASK.
HEART'S HILL NO. 352	SASK.
HILLSDALE NO. 440	SASK.
KINDERSLEY NO. 290	SASK.
LACADENA NO. 228	SASK.
MANITOU LAKE NO. 442	SASK.
MARIPOSA NO. 350	SASK.
MARRIOTT NO. 317	SASK.
MILDEN NO. 286	SASK.
MILTON NO. 292	SASK.
MONET NO. 257	SASK.
MOUNTAIN VIEW NO. 318	SASK.
NEWCOMBE NO. 260	SASK.

## CIRCONSCRIPTION N° 4

DÉSIGNATION	PROVINCE
DISTRICT MUNICIPAL N° 34	ALB.
FLAGSTAFF N° 29, COMTÉ DE	ALB.
PAINT EARTH N° 18, COMTÉ DE	ALB.
PROVOST N° 52	ALB.
STETTTLER N° 6, COMTÉ DE	ALB.
WAINWRIGHT N° 61	ALB.
ZONE SPÉCIALE N° 2	ALB.
ZONE SPÉCIALE N° 3	ALB.
ZONE SPÉCIALE N° 4	ALB.
ANTELOPE PARK N° 322	SASK.
BATTLE RIVER N° 438	SASK.
BIGGAR N° 347	SASK.
BUFFALO N° 409	SASK.
CHESTERFIELD N° 261	SASK.
CUT KNIFE N° 439	SASK.
EAGLE CREEK N° 376	SASK.
EYE HILL N° 382	SASK.
GLENSIDE N° 377	SASK.
GRANDVIEW N° 349	SASK.
GRASS LAKE N° 381	SASK.
HARRIS N° 316	SASK.
HEART'S HILL N° 352	SASK.
HILLSDALE N° 440	SASK.
KINDERSLEY N° 290	SASK.
LACADENA N° 228	SASK.
MANITOU LAKE N° 442	SASK.
MARIPOSA N° 350	SASK.
MARRIOTT N° 317	SASK.
MILDEN N° 286	SASK.
MILTON N° 292	SASK.
MONET N° 257	SASK.
MOUNTAIN VIEW N° 318	SASK.
NEWCOMBE N° 260	SASK.

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
OAKDALE NO. 320	SASK.	OAKDALE N° 320	SASK.
PERDUE NO. 346	SASK.	PERDUE N° 346	SASK.
PLEASANT VALLEY NO. 288	SASK.	PLEASANT VALLEY N° 288	SASK.
PRAIRIE NO. 408	SASK.	PRAIRIE N° 408	SASK.
PRAIRIEDALE NO. 321	SASK.	PRAIRIEDALE N° 321	SASK.
PROGRESS NO. 351	SASK.	PROGRESS N° 351	SASK.
REFORD NO. 379	SASK.	REFORD N° 379	SASK.
ROSEMOUNT NO. 378	SASK.	ROSEMOUNT N° 378	SASK.
ROUND VALLEY NO. 410	SASK.	ROUND VALLEY N° 410	SASK.
SENLAC NO. 411	SASK.	SENLAC N° 411	SASK.
SNIPE LAKE NO. 259	SASK.	SNIPE LAKE N° 259	SASK.
ST. ANDREWS NO. 287	SASK.	ST. ANDREWS N° 287	SASK.
TRAMPING LAKE NO. 380	SASK.	TRAMPING LAKE N° 380	SASK.
WINSLOW NO. 319	SASK.	WINSLOW N° 319	SASK.

## DISTRICT NO. 5

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE
BEAVER COUNTY NO. 9	ALTA.
BONNYVILLE NO. 87	ALTA.
IMPROVEMENT DISTRICT NO. 13	ALTA.
LAMONT COUNTY NO. 30	ALTA.
MINBURN COUNTY NO. 27	ALTA.
SMOKY LAKE COUNTY NO. 13	ALTA.
ST. PAUL COUNTY NO. 19	ALTA.
TWO HILLS COUNTY NO. 21	ALTA.
VERMILION RIVER COUNTY NO. 24	ALTA.
BEAVER RIVER NO. 622	SASK.
BIG RIVER NO. 555	SASK.
BLAINE LAKE NO. 434	SASK.
BRITANNIA NO. 502	SASK.
CANWOOD NO. 494	SASK.
DOUGLAS NO. 436	SASK.
ELDON NO. 471	SASK.
FRENCHMAN BUTTE NO. 501	SASK.
GREAT BEND NO. 405	SASK.
LEASK NO. 464	SASK.
LOON LAKE NO. 561	SASK.
MAYFIELD NO. 406	SASK.
MEADOW LAKE NO. 588	SASK.
MEDSTEAD NO. 497	SASK.
MEETING LAKE NO. 466	SASK.
MEOTA NO. 468	SASK.
MERVIN NO. 499	SASK.
NORTH BATTLEFORD NO. 437	SASK.
PARKDALE NO. 498	SASK.
PAYNTON NO. 470	SASK.
REDBERRY NO. 435	SASK.
ROUND HILL NO. 467	SASK.
SHELLBROOK NO. 493	SASK.
SPIRITWOOD NO. 496	SASK.
TURTLE RIVER NO. 469	SASK.
WILTON NO. 472	SASK.
ALL OTHER AREAS OF SASKATCHEWAN THAT LIE NORTH OF THE MUNICIPALITIES OR COUNTIES LISTED IN THIS DISTRICT	SASK.

## CIRCONSCRIPTION N° 5

DÉSIGNATION	PROVINCE
BEAVER N° 9, COMTÉ DE	ALB.
BONNYVILLE N° 87	ALB.
DISTRICT D'URBANISATION N° 13	ALB.
LAMONT N° 30, COMTÉ DE	ALB.
MINBURN N° 27, COMTÉ DE	ALB.
SMOKY LAKE N° 13, COMTÉ DE	ALB.
ST. PAUL N° 19, COMTÉ DE	ALB.
TWO HILLS N° 21, COMTÉ DE	ALB.
VERMILION RIVER N° 24, COMTÉ DE	ALB.
BEAVER RIVER N° 622	SASK.
BIG RIVER N° 555	SASK.
BLAINE LAKE N° 434	SASK.
BRITANNIA N° 502	SASK.
CANWOOD N° 494	SASK.
DOUGLAS N° 436	SASK.
ELDON N° 471	SASK.
FRENCHMAN BUTTE N° 501	SASK.
GREAT BEND N° 405	SASK.
LEASK N° 464	SASK.
LOON LAKE N° 561	SASK.
MAYFIELD N° 406	SASK.
MEADOW LAKE N° 588	SASK.
MEDSTEAD N° 497	SASK.
MEETING LAKE N° 466	SASK.
MEOTA N° 468	SASK.
MERVIN N° 499	SASK.
NORTH BATTLEFORD N° 437	SASK.
PARKDALE N° 498	SASK.
PAYNTON N° 470	SASK.
REDBERRY N° 435	SASK.
ROUND HILL N° 467	SASK.
SHELLBROOK N° 493	SASK.
SPIRITWOOD N° 496	SASK.
TURTLE RIVER N° 469	SASK.
WILTON N° 472	SASK.
TOUTES LES AUTRES ZONES DE LA SASKATCHEWAN SITUÉES AU NORD DES MUNICIPALITÉS ET COMTÉS ÉNUMÉRÉS DANS LA PRÉSENTE CIRCONSCRIPTION	SASK.

## DISTRICT NO. 6

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE
ABERDEEN NO. 373	SASK.
ARM RIVER NO. 252	SASK.
BAYNE NO. 371	SASK.
BIG ARM NO. 251	SASK.
BIRCH HILLS NO. 460	SASK.

## CIRCONSCRIPTION N° 6

DÉSIGNATION	PROVINCE
ABERDEEN N° 373	SASK.
ARM RIVER N° 252	SASK.
BAYNE N° 371	SASK.
BIG ARM N° 251	SASK.
BIRCH HILLS N° 460	SASK.

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
BLUCHER NO. 343	SASK.	BLUCHER N° 343	SASK.
BUCKLAND NO. 491	SASK.	BUCKLAND N° 491	SASK.
CANAAN NO. 225	SASK.	CANAAN N° 225	SASK.
CHAPLIN NO. 164	SASK.	CHAPLIN N° 164	SASK.
COLONSAY NO. 342	SASK.	COLONSAY N° 342	SASK.
CORMAN PARK NO. 344	SASK.	CORMAN PARK N° 344	SASK.
COTEAU NO. 255	SASK.	COTEAU N° 255	SASK.
CRAIK NO. 222	SASK.	CRAIK N° 222	SASK.
DUCK LAKE NO. 463	SASK.	DUCK LAKE N° 463	SASK.
DUFFERIN NO. 190	SASK.	DUFFERIN N° 190	SASK.
DUNDURN NO. 314	SASK.	DUNDURN N° 314	SASK.
ENFIELD NO. 194	SASK.	ENFIELD N° 194	SASK.
EYEBROW NO. 193	SASK.	EYEBROW N° 193	SASK.
FERTILE VALLEY NO. 285	SASK.	FERTILE VALLEY N° 285	SASK.
FISH CREEK NO. 402	SASK.	FISH CREEK N° 402	SASK.
FLETT'S SPRINGS NO. 429	SASK.	FLETT'S SPRINGS N° 429	SASK.
GARDEN RIVER NO. 490	SASK.	GARDEN RIVER N° 490	SASK.
GRANT NO. 372	SASK.	GRANT N° 372	SASK.
HOODOO NO. 401	SASK.	HOODOO N° 401	SASK.
HUMBOLDT NO. 370	SASK.	HUMBOLDT N° 370	SASK.
HURON NO. 223	SASK.	HURON N° 223	SASK.
INVERGORDON NO. 430	SASK.	INVERGORDON N° 430	SASK.
KING GEORGE NO. 256	SASK.	KING GEORGE N° 256	SASK.
KINISTINO NO. 459	SASK.	KINISTINO N° 459	SASK.
LAIRD NO. 404	SASK.	LAIRD N° 404	SASK.
LAKE LENORE NO. 399	SASK.	LAKE LENORE N° 399	SASK.
LAKELAND NO. 521	SASK.	LAKELAND N° 521	SASK.
LOREBURN NO. 254	SASK.	LOREBURN N° 254	SASK.
LOST RIVER NO. 313	SASK.	LOST RIVER N° 313	SASK.
MAPLE BUSH NO. 224	SASK.	MAPLE BUSH N° 224	SASK.
MARQUIS NO. 191	SASK.	MARQUIS N° 191	SASK.
MCCRANEY NO. 282	SASK.	MCCRANEY N° 282	SASK.
MONTROSE NO. 315	SASK.	MONTROSE N° 315	SASK.
MORRIS NO. 312	SASK.	MORRIS N° 312	SASK.
PADDOCKWOOD NO. 520	SASK.	PADDOCKWOOD N° 520	SASK.
PRINCE ALBERT NO. 461	SASK.	PRINCE ALBERT N° 461	SASK.
ROSEDALE NO. 283	SASK.	ROSEDALE N° 283	SASK.
ROSTHERN NO. 403	SASK.	ROSTHERN N° 403	SASK.
RUDY NO. 284	SASK.	RUDY N° 284	SASK.
SARNIA NO. 221	SASK.	SARNIA N° 221	SASK.
ST. LOUIS NO. 431	SASK.	ST. LOUIS N° 431	SASK.
ST. PETER NO. 369	SASK.	ST. PETER N° 369	SASK.
THREE LAKES NO. 400	SASK.	THREE LAKES N° 400	SASK.
USBORNE NO. 310	SASK.	USBORNE N° 310	SASK.
VANSCOY NO. 345	SASK.	VANSCOY N° 345	SASK.
VICTORY NO. 226	SASK.	VICTORY N° 226	SASK.
VISCOUNT NO. 341	SASK.	VISCOUNT N° 341	SASK.
WILLNER NO. 253	SASK.	WILLNER N° 253	SASK.
WOLVERINE NO. 340	SASK.	WOLVERINE N° 340	SASK.
WOOD CREEK NO. 281	SASK.	WOOD CREEK N° 281	SASK.
WREFORD NO. 280	SASK.	WREFORD NO. 280	SASK.

## DISTRICT 7

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE
ABERNETHY NO. 186	SASK.
ARBORFIELD NO. 456	SASK.
BARRIER VALLEY NO. 397	SASK.
BIG QUILL NO. 308	SASK.
BJORKDALE NO. 426	SASK.
BUCHANAN NO. 304	SASK.
CANA NO. 214	SASK.
CONNAUGHT NO. 457	SASK.
CUPAR NO. 218	SASK.
ELFROS NO. 307	SASK.

## CIRCONSCRIPTION N° 7

DÉSIGNATION	PROVINCE
ABERNETHY N° 186	SASK.
ARBORFIELD N° 456	SASK.
BARRIER VALLEY N° 397	SASK.
BIG QUILL N° 308	SASK.
BJORKDALE N° 426	SASK.
BUCHANAN N° 304	SASK.
CANA N° 214	SASK.
CONNAUGHT N° 457	SASK.
CUPAR N° 218	SASK.
ELFROS N° 307	SASK.

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
EMERALD NO. 277	SASK.	EMERALD N° 277	SASK.
FOAM LAKE NO. 276	SASK.	FOAM LAKE N° 276	SASK.
GARRY NO. 245	SASK.	GARRY N° 245	SASK.
GOOD LAKE NO. 274	SASK.	GOOD LAKE N° 274	SASK.
GRAYSON NO. 154	SASK.	GRAYSON N° 154	SASK.
HAZEL DELL NO. 335	SASK.	HAZEL DELL N° 335	SASK.
INSINGER NO. 275	SASK.	INSINGER N° 275	SASK.
INVERMAY NO. 305	SASK.	INVERMAY N° 305	SASK.
ITUNA BON ACCORD NO. 246	SASK.	ITUNA BON ACCORD N° 246	SASK.
KELLROSS NO. 247	SASK.	KELLROSS N° 247	SASK.
KELVINGSTIN NO. 366	SASK.	KELVINGSTIN N° 366	SASK.
KUTAWA NO. 278	SASK.	KUTAWA N° 278	SASK.
LAKESIDE NO. 338	SASK.	LAKESIDE N° 338	SASK.
LAKEVIEW NO. 337	SASK.	LAKEVIEW N° 337	SASK.
LAST MOUNTAIN VALLEY NO. 250	SASK.	LAST MOUNTAIN VALLEY N° 250	SASK.
LEROY NO. 339	SASK.	LEROY N° 339	SASK.
LIPTON NO. 156	SASK.	LIPTON N° 156	SASK.
LONGLAKETON NO. 219	SASK.	LONGLAKETON N° 219	SASK.
MCKILLOP NO. 220	SASK.	MCKILLOP N° 220	SASK.
MCLEOD NO. 185	SASK.	MCLEOD N° 185	SASK.
MOOSE RANGE NO. 486	SASK.	MOOSE RANGE N° 486	SASK.
MOUNT HOPE NO. 279	SASK.	MOUNT HOPE N° 279	SASK.
NIPAWIN NO. 487	SASK.	NIPAWIN N° 487	SASK.
NORTH QU'APPELLE NO. 187	SASK.	NORTH QU'APPELLE N° 187	SASK.
ORKNEY NO. 244	SASK.	ORKNEY N° 244	SASK.
PLEASANTDALE NO. 398	SASK.	PLEASANTDALE N° 398	SASK.
PONASS LAKE NO. 367	SASK.	PONASS LAKE N° 367	SASK.
PORCUPINE NO. 395	SASK.	PORCUPINE N° 395	SASK.
PRAIRIE ROSE NO. 309	SASK.	PRAIRIE ROSE N° 309	SASK.
SASMAN NO. 336	SASK.	SASMAN N° 336	SASK.
SPALDING NO. 368	SASK.	SPALDING N° 368	SASK.
STANLEY NO. 215	SASK.	STANLEY N° 215	SASK.
STAR CITY NO. 428	SASK.	STAR CITY N° 428	SASK.
TISDALE NO. 427	SASK.	TISDALE N° 427	SASK.
TORCH RIVER NO. 488	SASK.	TORCH RIVER N° 488	SASK.
TOUCHWOOD NO. 248	SASK.	TOUCHWOOD N° 248	SASK.
TULLYMET NO. 216	SASK.	TULLYMET N° 216	SASK.
WILLOW CREEK NO. 458	SASK.	WILLOW CREEK N° 458	SASK.

## DISTRICT NO. 8

## CIRCONSCRIPTION N° 8

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
BAILDON NO. 131	SASK.	BAILDON N° 131	SASK.
BENGOUGH NO. 40	SASK.	BENGOUGH N° 40	SASK.
BENSON NO. 35	SASK.	BENSON N° 35	SASK.
BRATT'S LAKE NO. 129	SASK.	BRATT'S LAKE N° 129	SASK.
BROCK NO. 64	SASK.	BROCK N° 64	SASK.
BROKENSHELL NO. 68	SASK.	BROKENSHELL N° 68	SASK.
BROWNING NO. 34	SASK.	BROWNING N° 34	SASK.
CALEDONIA NO. 99	SASK.	CALEDONIA N° 99	SASK.
CAMBRIA NO. 6	SASK.	CAMBRIA N° 6	SASK.
CARON NO. 162	SASK.	CARON N° 162	SASK.
CHESTER NO. 125	SASK.	CHESTER N° 125	SASK.
COALFIELDS NO. 4	SASK.	COALFIELDS N° 4	SASK.
CYMRI NO. 36	SASK.	CYMRI N° 36	SASK.
EDENWOLD NO. 158	SASK.	EDENWOLD N° 158	SASK.
ELCAPO NO. 154	SASK.	ELCAPO N° 154	SASK.
ELMSTHORPE NO. 100	SASK.	ELMSTHORPE N° 100	SASK.
ESTAVAN NO. 5	SASK.	ESTAVAN N° 5	SASK.
EXCEL NO. 71	SASK.	EXCEL N° 71	SASK.
FILLMORE NO. 96	SASK.	FILLMORE N° 96	SASK.
FRANCIS NO. 127	SASK.	FRANCIS N° 127	SASK.
GOLDEN WEST NO. 95	SASK.	GOLDEN WEST N° 95	SASK.
GRIFFIN NO. 66	SASK.	GRIFFIN N° 66	SASK.
HAPPY VALLEY NO. 10	SASK.	HAPPY VALLEY N° 10	SASK.

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
HART BUTTE NO. 11	SASK.	HART BUTTE N° 11	SASK.
HAZELWOOD NO. 94	SASK.	HAZELWOOD N° 94	SASK.
HILLSBOROUGH NO. 132	SASK.	HILLSBOROUGH N° 132	SASK.
INDIAN HEAD NO. 156	SASK.	INDIAN HEAD N° 156	SASK.
KEY WEST NO. 70	SASK.	KEY WEST N° 70	SASK.
KINGSLEY NO. 124	SASK.	KINGSLEY N° 124	SASK.
LAJORD NO. 128	SASK.	LAJORD N° 128	SASK.
LAKE ALMA NO. 8	SASK.	LAKE ALMA N° 8	SASK.
LAKE JOHNSTON NO. 102	SASK.	LAKE JOHNSTON N° 102	SASK.
LAKE OF THE RIVERS NO. 72	SASK.	LAKE OF THE RIVERS N° 72	SASK.
LAURIER NO. 38	SASK.	LAURIER N° 38	SASK.
LOMOND NO. 37	SASK.	LOMOND N° 37	SASK.
LUMSDEN NO. 189	SASK.	LUMSDEN N° 189	SASK.
MONTMARTHE NO. 126	SASK.	MONTMARTHE N° 126	SASK.
MOOSE JAW NO. 161	SASK.	MOOSE JAW N° 161	SASK.
NORTON NO. 69	SASK.	NORTON N° 69	SASK.
PENSE NO. 160	SASK.	PENSE N° 160	SASK.

DISTRICT NO. 9

CIRCONSCRIPTION N° 9

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
ALBERT	MAN.	ALBERT	MAN.
ARCHIE	MAN.	ARCHIE	MAN.
ARTHUR	MAN.	ARTHUR	MAN.
BIRTLE	MAN.	BIRTLE	MAN.
BLANSHARD	MAN.	BLANSHARD	MAN.
BOULTON	MAN.	BOULTON	MAN.
BRENDA	MAN.	BRENDA	MAN.
CAMERON	MAN.	CAMERON	MAN.
DALY	MAN.	DALY	MAN.
DAUPHIN	MAN.	DAUPHIN	MAN.
EDWARD	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE CHURCHILL	MAN.
ELLICE	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE CONSOL	MAN.
ETHELBERT	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE GILLAM	MAN.
GILBERT PLAINS	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE GRAND RAPIDS	MAN.
GLENWOOD	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE LYNN LAKE	MAN.
GRANDVIEW	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE MOUNTAIN (SUD)	MAN.
HAMIOTA	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE MYSTERY LAKE	MAN.
HARRISON	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE PARK (NORD)	MAN.
HILLSBURG	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE PARK (SUD)	MAN.
LA BROQUERIE	MAN.	EDWARD	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF CHURCHILL	MAN.	ELLICE	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF CONSOL	MAN.	ETHELBERT	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF GILLAM	MAN.	GILBERT PLAINS	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF GRAND RAPIDS	MAN.	GLENWOOD	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF LYNN LAKE	MAN.	GRANDVIEW	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF MOUNTAIN (SOUTH)	MAN.	HAMIOTA	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF MYSTERY LAKE	MAN.	HARRISON	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF PARK (NORTH)	MAN.	HILLSBURG	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF PARK (SOUTH)	MAN.	LA BROQUERIE	MAN.
MINIOTA	MAN.	MINIOTA	MAN.
MINITONAS	MAN.	MINITONAS	MAN.
MOSSEY RIVER	MAN.	MOSSEY RIVER	MAN.
MOUNTAIN (NORTH)	MAN.	MOUNTAIN (NORD)	MAN.
PIPESTONE	MAN.	PIPESTONE	MAN.
ROSSBURN	MAN.	ROSSBURN	MAN.
RUSSEL	MAN.	RUSSEL	MAN.
SASKATCHEWAN	MAN.	SASKATCHEWAN	MAN.
SHELL RIVER	MAN.	SHELL RIVER	MAN.
SHELLMOUTH	MAN.	SHELLMOUTH	MAN.
SHOAL LAKE	MAN.	SHOAL LAKE	MAN.
SIFTON	MAN.	SIFTON	MAN.
SILVER CREEK	MAN.	SILVER CREEK	MAN.
STATHCLAIR	MAN.	STATHCLAIR	MAN.
SWAN RIVER	MAN.	SWAN RIVER	MAN.

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
WALLACE	MAN.	WALLACE	MAN.
WHITEHEAD	MAN.	WHITEHEAD	MAN.
WINCHESTER	MAN.	WINCHESTER	MAN.
WOODWORTH	MAN.	WOODWORTH	MAN.
ALL AREAS OF MANITOBA THAT LIE NORTH OF THE TWELFTH BASE LINE PLUS ALL OTHER AREAS OF WESTERN MANITOBA (WEST OF THE INTERLAKE) SOUTH OF THE BASE LINE THAT LIE OUTSIDE OF THE MUNICIPALITIES OR COUNTIES LISTED IN THIS DISTRICT.	MAN.	TOUTES LES AUTRES ZONES DU MANITOBA SITUÉES AU NORD DE LA DOUZIÈME LIGNE DE BASE, AINSI QUE LES AUTRES ZONES DE L'OUEST DU MANITOBA (À L'OUEST DE L'INTERLAC) SITUÉES AU SUD DE LA LIGNE DE BASE ET À L'EXTÉRIEUR DES MUNICIPALITÉS ET COMTÉS ÉNUMÉRÉS DANS LA PRÉSENTE CIRCONSCRIPTION	MAN.
ANTLER NO. 61	SASK.	ANTLER N° 61	SASK.
ARGYLE NO. 1	SASK.	ARGYLE N° 1	SASK.
CALDER NO. 241	SASK.	CALDER N° 241	SASK.
CHURCHBRIDGE NO. 211	SASK.	CHURCHBRIDGE N° 211	SASK.
CLAYTON NO. 241	SASK.	CLAYTON N° 241	SASK.
COTE NO. 271	SASK.	COTE N° 271	SASK.
ENNISKILLEN NO. 3	SASK.	ENNISKILLEN N° 3	SASK.
FERTILE BELT NO. 183	SASK.	FERTILE BELT N° 183	SASK.
HUDSON BAY NO. 394	SASK.	HUDSON BAY N° 394	SASK.
KEYS NO. 303	SASK.	KEYS N° 303	SASK.
LANGENBURG NO. 181	SASK.	LANGENBURG N° 181	SASK.
LIVINGSTON NO. 331	SASK.	LIVINGSTON N° 331	SASK.
MARTIN NO. 122	SASK.	MARTIN N° 122	SASK.
MAYFIELD NO. 91	SASK.	MAYFIELD N° 91	SASK.
MOOSE CREEK NO. 33	SASK.	MOOSE CREEK N° 33	SASK.
MOOSE MOUNTAIN NO. 63	SASK.	MOOSE MOUNTAIN N° 63	SASK.
MOOSOMIN NO. 121	SASK.	MOOSOMIN N° 121	SASK.
MOUNT PLEASANT NO. 2	SASK.	MOUNT PLEASANT N° 2	SASK.
PREECEVILLE NO. 334	SASK.	PREECEVILLE N° 334	SASK.
RECIPROCITY NO. 32	SASK.	RECIPROCITY N° 32	SASK.
ROCANVILLE NO. 151	SASK.	ROCANVILLE N° 151	SASK.
SALTCOATS NO. 213	SASK.	SALTCOATS N° 213	SASK.
SILVERWOOD NO. 123	SASK.	SILVERWOOD N° 123	SASK.
SLIDING HILLS NO. 273	SASK.	SLIDING HILLS N° 273	SASK.
SPY HILL NO. 152	SASK.	SPY HILL N° 152	SASK.
ST. PHILIPS NO. 301	SASK.	ST. PHILIPS N° 301	SASK.
STORTHOAKS NO. 31	SASK.	STORTHOAKS N° 31	SASK.
WALLACE NO. 243	SASK.	WALLACE N° 243	SASK.
WALPOLE NO. 92	SASK.	WALPOLE N° 92	SASK.
WAWKEN NO. 93	SASK.	WAWKEN N° 93	SASK.
WILLOWDALE NO. 153	SASK.	WILLOWDALE N° 153	SASK.

## DISTRICT NO. 10

## CIRCONSCRIPTION N° 10

MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
ARGYLE	MAN.	ARGYLE	MAN.
BIFROST	MAN.	BIFROST	MAN.
BROKENHEAD	MAN.	BROKENHEAD	MAN.
CARTIER	MAN.	CARTIER	MAN.
CLANWILLIAM	MAN.	CLANWILLIAM	MAN.
COLDWELL	MAN.	COLDWELL	MAN.
CORNWALLIS	MAN.	CORNWALLIS	MAN.
DE SALABERRY	MAN.	DE SALABERRY	MAN.
DUFFERIN	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE ALEXANDER	MAN.
EAST ST. PAUL	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE ALONSA	MAN.
ELTON	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE ARMSTRONG	MAN.
ERIKSDALE	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE FISHER	MAN.
FRANKLIN	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE PINAWA	MAN.
GIMLI	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE PINEY	MAN.
GLENELLA	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE REYNOLDS	MAN.
GRAHAMDALE	MAN.	DISTRICT D'ADMINISTRATION LOCALE STUARTBURN	MAN.
GREY	MAN.	DUFFERIN	MAN.
HANOVER	MAN.	EAST ST. PAUL	MAN.



MUNICIPALITY OR COUNTY NAME	PROVINCE	DÉSIGNATION	PROVINCE
HEADINGLEY	MAN.	ELTON	MAN.
LA BROQUERIE	MAN.	ERIKSDALE	MAN.
LAC DU BONNET	MAN.	FRANKLIN	MAN.
LAKEVIEW	MAN.	GIMLI	MAN.
LANGFORD	MAN.	GLENELLA	MAN.
LANSDOWNE	MAN.	GRAHAMDALE	MAN.
LAWRENCE	MAN.	GREY	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF ALEXANDER	MAN.	HANOVER	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF ALONSA	MAN.	HEADINGLEY	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF ARMSTRONG	MAN.	LA BROQUERIE	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF FISHER	MAN.	LAC DU BONNET	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF PINAWA	MAN.	LAKEVIEW	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF PINEY	MAN.	LANGFORD	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF REYNOLDS	MAN.	LANSDOWNE	MAN.
LOCAL GOVERNMENT DISTRICT OF STUARTBURN	MAN.	LAWRENCE	MAN.
LORNE	MAN.	LORNE	MAN.
LOUISE	MAN.	LOUISE	MAN.
MACDONALD	MAN.	MACDONALD	MAN.
MCCREARY	MAN.	MCCREARY	MAN.
MINTO	MAN.	MINTO	MAN.
MONTCALM	MAN.	MONTCALM	MAN.
MORRIS	MAN.	MORRIS	MAN.
MORTON	MAN.	MORTON	MAN.
NORTH CYPRESS	MAN.	NORTH CYPRESS	MAN.
NORTH NORFOLK	MAN.	NORTH NORFOLK	MAN.
OAKLAND	MAN.	OAKLAND	MAN.
OCHRE RIVER	MAN.	OCHRE RIVER	MAN.
ODANAH	MAN.	ODANAH	MAN.
PEMBINA	MAN.	PEMBINA	MAN.
PORTAGE LA PRAIRIE	MAN.	PORTAGE LA PRAIRIE	MAN.
RHINELAND	MAN.	RHINELAND	MAN.
RITCHOT	MAN.	RITCHOT	MAN.
RIVERSIDE	MAN.	RIVERSIDE	MAN.
ROBLIN	MAN.	ROBLIN	MAN.
ROCKWOOD	MAN.	ROCKWOOD	MAN.
ROLAND	MAN.	ROLAND	MAN.
ROSEDALE	MAN.	ROSEDALE	MAN.
ROSSER	MAN.	ROSSER	MAN.
SIGLUNES	MAN.	SIGLUNES	MAN.
SOUTH CYPRESS	MAN.	SOUTH CYPRESS	MAN.
SOUTH NORFOLK	MAN.	SOUTH NORFOLK	MAN.
SPRINGFIELD	MAN.	SPRINGFIELD	MAN.
ST. ANDREWS	MAN.	ST. ANDREWS	MAN.
ST. CLEMENTS	MAN.	ST. CLEMENTS	MAN.
ST. FRANCOIS XAVIER	MAN.	ST. FRANCOIS XAVIER	MAN.
ST. LAURENT	MAN.	ST. LAURENT	MAN.
STANLEY	MAN.	STANLEY	MAN.
STE. ANNE	MAN.	STE. ANNE	MAN.
STE. ROSE	MAN.	STE. ROSE	MAN.
STRATHCONA	MAN.	STRATHCONA	MAN.
TACHE	MAN.	TACHE	MAN.
THOMPSON	MAN.	THOMPSON	MAN.
TURTLE MOUNTAIN	MAN.	TURTLE MOUNTAIN	MAN.
VICTORIA	MAN.	VICTORIA	MAN.
VICTORIA BEACH	MAN.	VICTORIA BEACH	MAN.
WEST ST. PAUL	MAN.	WEST ST. PAUL	MAN.
WESTBOURNE	MAN.	WESTBOURNE	MAN.
WHITEMOUTH	MAN.	WHITEMOUTH	MAN.
WINNIPEG	MAN.	WINNIPEG	MAN.
WOODLANDS	MAN.	WOODLANDS	MAN.
ALL AREAS OF THE INTERLAKE AND EASTERN MANITOBA THAT LIE SOUTH OF THE TWELFTH BASE LINE AND OUTSIDE OF THE MUNICIPALITIES OR COUNTIES LISTED IN THIS DISTRICT.	MAN.	TOUTES LES AUTRES ZONES DE L'INTERLAC ET DE L'EST MAN. DU MANITOBA SITUÉES AU SUD DE LA DOUZIÈME LIGNE DE BASE ET À L'EXTÉRIEUR DES MUNICIPALITÉS ET COMTÉS ÉNUMÉRÉS DANS LA PRÉSENTE CIRCONSCRIPTION	MAN.

SCHEDULE 2  
(Section 17)

ANNEXE 2  
(article 17)

DISTRICT NO. \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION N° \_\_\_\_\_

Board of Directors of the Canadian Wheat Board

Conseil d'administration de la Commission canadienne du blé

**Ballot Paper**

**Bulletin de vote**

Indicate your choices by placing numbers in the squares opposite the names of the candidates for whom you wish to vote. Write the number "1" for your first preferred choice, the number "2" for your second choice, etc.

Veillez indiquer vos choix par ordre de préférence en inscrivant un chiffre dans les cases en regard du nom des candidats pour qui vous voulez voter. Le chiffre 1 correspond à votre premier choix, le chiffre 2 à votre deuxième et ainsi de suite.



Do not give any candidates the same number.  
Do not identify yourself.  
Return the ballot in the postage-paid addressed envelope provided.

Le même chiffre ne peut être utilisé pour plus d'un candidat.  
N'inscrivez rien qui puisse vous identifier.  
Veillez retourner le bulletin de vote dans l'enveloppe-réponse pré-adressée et affranchie qui est fournie.

.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>

.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>

A vote for any person who has not been officially nominated in accordance with the *Canadian Wheat Board Election of Directors Regulations* is void.

Le vote en faveur d'un candidat qui n'a pas été officiellement présenté conformément au *Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé* est nul.

The ballot must be received by the election coordinator no later than \_\_\_\_\_ .  
(month, day, year)

Le bulletin de vote doit parvenir au coordonnateur d'élection au plus tard le \_\_\_\_\_ .  
(jour, mois, année)

## Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

### Statutory Authority

*Migratory Birds Convention Act, 1994*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Currently, the *Migratory Birds Regulations* permit the hunting of migratory birds with raptors in Prince Edward Island, Saskatchewan, Alberta and British Columbia. This method of hunting has had little impact on bird populations in these provinces. The amendment will allow for falconry hunting across Canada where the area is designated by a province or territory as an area in which persons may hunt with the aid of raptors.

Falconers usually hunt by travelling to areas frequented by migratory game birds, as do other bird hunters, keeping their raptor leashed until a game bird is sighted. The raptor is then released, attacks its prey and returns the prey to the falconer on command. Falconers hunt many more days on average than other migratory game bird hunters. However, due to the low success rate of their raptors, they have no greater impact on bird populations.

#### Alternatives

The alternative is to remain with the status quo. However, as falconry hunting does not present a conservation concern, it is not necessary to prevent such hunting in some parts of the country. In order to permit falconry hunting across Canada, the Regulations should be amended.

#### Benefits and Costs

There has been no significant reduction of migratory bird populations in those areas where falconry is permitted in Canada. Given the low participation rate and low success rate of raptors, this initiative should have very little impact on the resource.

This method of hunting poses no environmental contamination problem from lead shot or spent cartridges.

Moreover, the initiative will facilitate harmonization of federal and provincial regulations. The proposed amendment to the federal Regulations will enable the provinces and territories to designate zones within their jurisdictions in which hunting with raptors may occur. For example, the government of Ontario has replaced its *Game and Fish Act* with the *Fish and Wildlife Conservation Act*, which permits the designation of areas for hunting with raptors, in order to be able to provide for this method of hunting when the proposed amendment to the federal Regulations

## Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

### Fondement législatif

*Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

À l'heure actuelle, le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* permet la chasse aux oiseaux migrateurs avec des oiseaux rapaces dans l'Île-du-Prince-Édouard, en Saskatchewan, en Alberta et en Colombie-Britannique. Cette façon de chasser n'a eu que peu d'effets sur les populations aviaires de ces provinces. La modification permettra la fauconnerie dans tout le Canada, dans les zones désignées par le territoire ou la province comme étant ouvertes à la chasse à l'aide de rapaces.

Pour chasser, les fauconniers voyagent habituellement jusqu'aux endroits fréquentés par les oiseaux migrateurs, comme les autres chasseurs d'oiseaux, gardant leurs rapaces chaperonnés jusqu'au repérage d'un oiseau-gibier. Le rapace est alors relâché, attaque sa proie et la ramène au fauconnier sur son ordre. En moyenne, les fauconniers passent plus de temps à la chasse que les autres chasseurs d'oiseaux migrateurs. Mais le taux de réussite des rapaces est assez bas et les répercussions de leur chasse sur les populations d'oiseaux ne sont pas plus élevées.

#### Solutions envisagées

L'autre solution serait le statu quo. Cependant, étant donné que la fauconnerie ne menace en rien la conservation, il n'est pas nécessaire d'interdire cette forme de chasse dans des endroits désignés du pays. Pour permettre la fauconnerie dans tout le pays, il faudrait modifier le Règlement.

#### Avantages et coûts

Il n'y a eu aucune baisse significative des populations d'oiseaux migrateurs dans les endroits où la fauconnerie est permise au Canada. Étant donné la rareté de cette activité et le bas taux de réussite des attaques des rapaces, cette initiative n'aura en principe que très peu d'effet sur la ressource.

Cette technique de chasse ne cause aucun problème de contamination environnementale par la grenaille de plomb ou les cartouches gaspillées.

De plus, cette initiative facilitera l'harmonisation entre les règlements fédéraux et provinciaux. Les modifications proposées au règlement fédéral autoriseront les provinces et les territoires à désigner, dans leur compétence, des zones où la fauconnerie sera permise. Par exemple, le gouvernement de l'Ontario a changé sa *Loi sur la chasse et la pêche* par la *Fish and Wildlife Conservation Act* (loi sur la conservation des poissons et de la faune) qui prévoit la désignation de zones pour la fauconnerie lorsque les modifications à la loi fédérale auront été adoptées. De la même

is finalized. Similarly, in March 1998, the government of Manitoba amended its *Wildlife Act* to provide for hunting with raptors.

#### *Consultation*

In 1991, Environment Canada distributed its regulatory proposals for review by key non-governmental organizations, native groups, and provincial and territorial governments. Additionally, from 1992 to 1994, a second review was made specifically to discuss the issue of competitiveness of regulations in Canada. Few comments were made in the reviews concerning the hunting of migratory game birds with raptors.

The proposed amendment was prompted by requests from hunters and other interested parties, including the Ontario Hawking Club.

Early notice of the proposal to amend the Regulations was provided through the *1997 Federal Regulatory Plan*. This initiative was also outlined in Environment Canada's December 1996 report, *Migratory Game Birds in Canada: Proposals for 1997 Hunting Regulations*. The report contains proposals for the 1997 regulations and allows for public review and comment in the development of hunting regulations. The mailing list of 400 includes environmental non-government organizations, wildlife conservation groups, native organizations, media contacts and United States government contacts, as well as federal, provincial and territorial staff with an interest in waterfowl management. No objections have been received.

With regard to falconry hunting, some concern exists that migratory birds, other than game birds, could be taken by a released raptor. However, this is believed to occur infrequently as falconers control the release of their raptors and only release them when game birds are sighted. Sections within the existing Regulations which prohibit the hunting of migratory birds, other than game birds, will be sufficient to address this concern.

#### *Compliance and Enforcement*

The amendment will not result in a need for additional enforcement.

Bill C-23, amending the *Migratory Birds Convention Act*, received royal assent on June 23, 1994. The major change for hunters is the increase in penalties for violations. An individual may receive a \$50,000-maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offenses, and a \$100,000-maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offenses. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offenses, respectively.

Environment Canada game officers, members of the Royal Canadian Mounted Police and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations* by, for example, examining hunting areas, inspecting hunters for hunting permits, and also inspecting the number of migratory game birds taken and possessed.

#### *Contact*

Susan Masswohl, Regulatory Analyst, Program Analysis and Coordination Division, Canadian Wildlife Service, Environment

façon, en mars 1998, le gouvernement du Manitoba a modifié sa loi sur les espèces sauvages dans le but de permettre la chasse aux rapaces.

#### *Consultations*

En 1991, Environnement Canada soumettait ses propositions de réglementation à l'examen des principaux organismes non gouvernementaux, des groupes autochtones et des gouvernements provinciaux et territoriaux. De 1992 à 1994, une deuxième étude a été effectuée expressément pour discuter de la question de la concurrence entre les règlements au Canada. Les analyses sur la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier avec des oiseaux de proie suscitèrent peu de commentaires.

Des chasseurs et d'autres parties prenantes, dont l'Ontario Hawking Club, ont suggéré la demande de modification du Règlement.

L'annonce de la proposition de modifier le Règlement a paru d'abord dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*. La proposition a été ébauchée dans le rapport de décembre 1996 d'Environnement Canada intitulé *Les oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada : propositions de réglementation de chasse pour 1997*. Le rapport, qui comporte les propositions de règlements pour 1997, est ouvert à l'examen des citoyens et se prête à leurs commentaires concernant l'élaboration des règlements de chasse. La liste de correspondance, avec ses 400 adresses, comprend des organismes non gouvernementaux, des groupes de conservation des espèces sauvages, des organismes autochtones, des agents de liaison des médias et du gouvernement des États-Unis et le personnel des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux chargé de la gestion de la sauvagine. Ils n'ont présenté aucune objection.

En ce qui concerne la chasse à la fauconnerie, certaines préoccupations existent sur le fait que des oiseaux migrateurs, autres que les oiseaux gibiers, puissent être pris par un rapace relâché dans la nature. On croit toutefois que cela n'arrivera pas fréquemment puisque les fauconniers surveillent de près le relâchement de leurs rapaces et les relâchent lorsque les oiseaux gibiers sont vus. Les sections du règlement actuel qui interdisent la chasse aux oiseaux migrateurs, autres que les oiseaux gibiers, suffiront à traiter cette question.

#### *Respect et exécution*

Ces modifications n'engendreront aucun besoin supplémentaire de mise en application.

Le projet de loi C-23, qui modifie la *Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, a reçu la sanction royale le 23 juin 1994. L'établissement de peines plus sévères pour les contrevenants constitue la principale modification pour les chasseurs. Une personne peut se voir imposer une amende maximale de 50 000 \$ ou une peine de six mois de prison, ou les deux, pour déclaration (mineure) sommaire de culpabilité, et une amende maximale de 100 000 \$ ou cinq ans de prison, ou les deux, pour un délit punissable grave. Les sociétés peuvent se voir infliger des amendes de 100 000 \$ pour déclaration sommaire de culpabilité et de 250 000 \$ pour un délit grave.

Les gardes-chasse d'Environnement Canada, les membres de la Gendarmerie Royale et les agents de la conservation provinciaux et territoriaux sont chargés de faire respecter le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* en surveillant les zones de chasse, en vérifiant si les chasseurs ont leur permis, et en vérifiant le nombre de prises prélevées et possédées.

#### *Personne-ressource*

Susan Masswohl, Analyste de la réglementation, Division de l'analyse et de la coordination des programmes, Service canadien

Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-8582 (Telephone), (819) 953-6283 (Facsimile), Susan.Masswohl@ec.gc.ca (Electronic Mail).

de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-8582 (téléphone), (819) 953-6283 (télécopieur), Susan.Masswohl@ec.gc.ca (courrier électronique).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>a</sup>, to make the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of the Environment within 30 days of the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Biodiversity Protection, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

July 15, 1998

MICHEL GARNEAU  
Assistant Clerk of the Privy Council

### REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Subsection 15(6)<sup>1</sup> of the *Migratory Birds Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(6) Notwithstanding paragraph (1)(a), migratory game birds may be hunted with the aid of raptors in any area of a province that is designated by the province as an area in which persons may hunt with the aid of raptors.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.**

[30-1-o]

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter au ministre de l'Environnement leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ces observations doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, et la date de publication du présent avis. Le tout doit être envoyé au Directeur, Protection de la biodiversité, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Le 15 juillet 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé  
MICHEL GARNEAU

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

#### MODIFICATION

**1. Le paragraphe 15(6)<sup>1</sup> du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(6) Nonobstant l'alinéa (1)a), les oiseaux migrateurs considérés comme gibier peuvent être chassés à l'aide d'oiseaux rapaces dans toute zone désignée par une province comme zone où il est permis de chasser avec de tels oiseaux.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[30-1-o]

<sup>a</sup> S.C., 1994, c. 22

<sup>1</sup> SOR/93-431

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1035

<sup>a</sup> L.C. (1994), ch. 22

<sup>1</sup> DORS/93-431

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1035

## Preliminary Screening Requirement Regulations

*Statutory Authority*

*Mackenzie Valley Resource Management Act*

*Sponsoring Department*

Department of Indian Affairs and Northern Development

## Règlement sur l'exigence d'un examen préalable

*Fondement législatif*

*Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*

*Ministère responsable*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement and the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement, signed respectively on April 22, 1992, and September 6, 1993, committed the federal government to establishing an integrated land and water regulatory system in the Mackenzie Valley. This system includes an environmental assessment and review (EAR) process.

The *Preliminary Screening Requirement Regulations* and the *Exemption List Regulations* are necessary to implement the EAR process established by the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (MVRMA). The *Preliminary Screening Requirement Regulations* enumerate provisions of statutes and regulations which require a regulatory authority to conduct a preliminary screening before delivering a permit, licence or other authorization for a proposed development — an undertaking carried out on land or water — in the Mackenzie Valley. The *Exemption List Regulations* exclude certain activities from a preliminary screening because they are considered not to have any significant adverse impact on the environment.

#### The Mackenzie Valley EAR Process

The Mackenzie Valley EAR process consists of three phases: the preliminary screening, the environmental assessment and the environmental impact review.

The preliminary screening is a succinct examination of a proposed development to determine if the proposal might have a significant adverse impact or be a cause of public concern. Where a proponent requires a permit, licence or authorization identified in the *Preliminary Screening Requirement Regulations*, the regulatory authority conducts an examination unless the proposed development is exempted by the *Exemption List Regulations*. Where the federal or territorial government or the Gwich'in or Sahtu First Nation proposes a development not requiring a permit, licence or authorization, such as a wolf kill, the Government or the First Nation must undertake the same examination unless it determines its impact on the environment to be manifestly insignificant or it is an activity listed in the *Exemption List Regulations*. However, Government (federal, territorial or local), the Gwich'in or Sahtu First Nation or the Environmental Impact Review Board (the Review Board) has an overriding power to refer a development for an environmental assessment.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

L'Entente sur les revendications territoriales globales des Gwich'in et celle des Dénés et des Métis du Sahtu signées respectivement le 22 avril 1992 et le 6 septembre 1993 engagent le gouvernement fédéral à mettre sur pied un système unifié et coordonné de réglementation pour l'utilisation des terres et des eaux dans la vallée du Mackenzie. Ce système comprend un processus d'examen des répercussions environnementales (ERE).

Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* et le *Règlement sur la liste d'exemption* sont nécessaires pour mettre en œuvre le processus d'ERE établi par la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (LGRVM). Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* énumère une liste de dispositions législatives et réglementaires qui assujettissent une autorité administrative responsable de l'application de ces dispositions à procéder à un examen préalable avant de délivrer un permis ou une autorisation pour un projet de développement — un ouvrage ou une activité devant être réalisé sur la terre ou sur l'eau — dans la vallée du Mackenzie. Le *Règlement sur la liste d'exemption* soustrait à un examen préalable un nombre d'activités parce que les répercussions environnementales du projet ne sont pas considérées importantes.

#### Le processus d'ERE de la Vallée du Mackenzie

Le processus d'ERE de la vallée du Mackenzie comprend trois étapes : l'examen préalable, l'évaluation environnementale et l'étude d'impact sur l'environnement.

L'examen préalable est un examen concis d'un projet de développement qui détermine si un projet peut avoir vraisemblablement des répercussions négatives importantes sur l'environnement ou être la cause de préoccupation pour le public. À la suite d'une demande de permis ou d'autorisation énuméré dans le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable*, l'autorité administrative procède à l'examen de tout projet de développement, à moins que l'activité ne soit soustraite à cet examen par le *Règlement sur la liste d'exemption*. Lorsque le gouvernement fédéral ou territorial ou la première nation des Gwich'in ou celle du Sahtu propose un projet de développement ne requérant pas de permis ou d'autorisation au titre d'une règle de droit, telle une battue de loups, il doit effectuer le même examen, à moins que les répercussions environnementales du projet soient sans aucune importance ou que cette activité soit décrite dans le *Règlement sur la liste d'exemption*. Cependant, le gouvernement fédéral ou territorial, l'administration locale, la première nation des Gwich'in ou du Sahtu ou l'Office d'examen des répercussions environnementales (l'Office d'examen) peut, par règle d'exception, renvoyer le projet de développement à une formation de l'Office d'examen pour une évaluation environnementale.

A development referred to the Review Board must be subject to an environmental assessment, a comprehensive study of a proposed development, which takes into consideration factors set out in the MVRMA. If the Review Board or the responsible Ministers determine that the proposed development should be subject to a public environmental impact review for further examination, a panel of Review Board members is established.

The environmental impact review is an in-depth study of the proposed development which takes into account additional factors set out in the MVRMA. The panel must hold public hearings.

#### The Preliminary Screening Requirement Regulations and the Exemption List Regulations

The *Preliminary Screening Requirement Regulations* itemize provisions of federal and territorial statutes and regulations that regulate developments requiring a permit, licence or authorization that might have a significant adverse impact on the environment or be a cause of significant public concern. These developments are subject to the Mackenzie Valley EAR process and would undergo a preliminary screening. The *Preliminary Screening Requirement Regulations* are divided into two schedules. Schedule 1 comprises a federal list of some 100 provisions of statutes and regulations; Schedule 2 covers some 20 provisions of statutes and regulations of the Northwest Territories.

The *Exemption List Regulations* exclude from a preliminary screening proposed developments whose activities are likely to have no significant adverse impact on the environment. Schedule 1 of the *Exemption List Regulations* itemizes, in a general list, 39 activities; Schedule 2 covers nine activities within national parks, national park reserves and national historic site areas.

The *Preliminary Screening Requirement Regulations* and the *Exemption List Regulations* have been modelled on, and work in a similar fashion to, the *Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) Law List Regulations* and the *Exclusion List Regulations*.

Differences between the Mackenzie Valley *Preliminary Screening Requirement Regulations* and the *CEAA Law List Regulations* are as follows:

- (a) update of statutes and regulations proclaimed since October 7, 1994, e.g. *Canada Transportation Act*, S.C., 1996;
- (b) removal of provisions of statutes and regulations that apply outside the Mackenzie Valley, e.g. the *Yukon Waters Act*, or that do not trigger the MVRMA, such as federal funding, granting of a right or transfer of lands that do not call for "a development", as defined in the MVRMA; and
- (c) inclusion of Northwest Territories statutes and regulations.

Differences between the Mackenzie Valley *Exemption List Regulations* and the *CEAA Exclusion List Regulations* are as follows:

- (a) removal from the exemption list of low-level activities considered highly sensitive to the North, e.g. a drainage structure;
- (b) removal of a CEAA threshold of an exempted activity which is considered to be captured by other thresholds and is a

Lors d'un renvoi à l'Office d'examen, le projet de développement doit faire l'objet d'une évaluation environnementale — une étude détaillée du projet — qui tient compte des éléments énoncés dans la LGRVM. Si le rapport de l'Office d'examen ou les ministres compétents concluent qu'une étude plus approfondie est de mise, le projet fait l'objet d'un renvoi pour une étude d'impact pour de plus amples considérations et une formation comprenant les membres de l'Office d'examen est établie.

L'étude d'impact est une étude approfondie du projet de développement qui tient compte d'éléments additionnels énumérés dans la LGRVM. Une formation de l'Office est mise en place à cet effet et doit tenir des audiences publiques.

#### Le Règlement sur l'exigence d'un examen préalable et le Règlement sur la liste d'exemption

Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* énumère les dispositions législatives et réglementaires fédérales et territoriales qui régissent les projets de développement requérant un permis ou une autorisation qui sont susceptibles d'avoir des répercussions négatives importantes sur l'environnement ou être la cause de préoccupation importante pour le public. Ces projets de développement sont assujettis au processus d'ERE de la vallée du Mackenzie et doivent faire l'objet d'un examen préalable. Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* comprend deux annexes. L'annexe 1 comprend une liste de quelque 100 dispositions législatives et réglementaires du gouvernement fédéral; l'annexe 2 en comprend quelque 20 lois et règlements du gouvernement territorial.

Le *Règlement sur la liste d'exemption* soustrait les activités qui vraisemblablement n'auront pas de répercussions négatives importantes sur l'environnement, à un examen préalable. Le *Règlement sur la liste d'exemption* comprend, à l'annexe 1, une liste générale de 39 activités et, à l'annexe 2, une liste de neuf activités relatives aux parcs nationaux, aux réserves foncières et aux lieux historiques nationaux.

Le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* et le *Règlement sur la liste d'exemption* sont modelés et s'appliquent d'une façon semblable au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'exclusion* pris en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCÉE)*.

On peut dénombrer entre le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* de la vallée du Mackenzie et le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* de la LCÉE, les différences suivantes:

- a) une mise à jour des dispositions législatives et réglementaires depuis le 7 octobre 1994, par exemple, la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. (1996);
- b) l'élimination de dispositions législatives et réglementaires qui ne s'appliquent pas à la vallée du Mackenzie, par exemple, la *Loi sur les eaux du Yukon*, les dispositions qui n'enclenchent pas la LGRVM, tel le financement fédéral, l'octroi d'un droit ou le transfert des terres qui ne comprend pas des ouvrages ou des activités tels qu'ils sont définis par la LGRVM;
- c) l'ajout de dispositions de lois et des règlements des Territoires du Nord-Ouest.

On peut dénombrer entre le *Règlement sur la liste d'exemptions* de la vallée du Mackenzie et le *Règlement sur la liste d'exclusions* de la LCÉE les différences suivantes :

- a) la disparition d'activités considérées peu importantes mais qui peuvent avoir un impact négatif plus significatif dans le nord, par exemple, un système de drainage;
- b) l'élimination d'un seuil d'activité déjà soustraite qui est compris dans un autre seuil et qui est considéré comme un

duplication, for example the removal of the “30 metres distance” threshold where modifications to, or maintenance of, an existing building occur. It is felt that the threshold “no release of waste in a water body” is sufficient; and

(c) addition of a threshold to an exempted activity where additional conditions are considered necessary; for example, an activity would be exempted only if it does not require a land use permit.

#### *Alternatives*

The first alternative considered was the establishment of a single exemption regulation, which would have itemized all the developments exempted from environmental assessment. However, this would have called for an extremely long list of hundreds of federal and territorial activities regulated by federal and territorial statutes and regulations. Furthermore, this approach would create a process different from CEAA and the federal departments and agencies would not have built on the experience gained since the proclamation of CEAA. It would have delayed the passage of the legislation and the implementation of this EAR process in the Mackenzie Valley.

Another alternative would have been to use the regulations made pursuant to CEAA. However, the triggers of the MVRMA are different. The provisions of Northwest Territories statutes and regulations would not be included. It would have been unworkable without major amendments to these regulations. Furthermore, the EAR process applies not only to federal lands but to Gwich’in and Sahtu settlement lands and territorial lands.

As a result, the proposed regulations are adapted to the circumstances in the Mackenzie Valley. They carry out Canada’s obligation respecting the implementation of the Gwich’in and Sahtu Land Claim Settlement Agreements. Given their similarity to CEAA, they offer some familiarity and continuity throughout the federal system.

#### *Benefits and Costs*

The major advantage to this system is that it applies to all regions and lands in the Mackenzie Valley, not just Crown land. Moreover, it creates an integrated land and water use system, with institutions of public government to replace a regime that has been largely run by different offices and boards of the federal government. Recommendations of the Review Board would be made equally by Government and Aboriginals who have a real stake in the management of the land on which they live.

Failure not to proceed with a valley-wide EAR process would result in the creation of several regional regimes, which would be costly and inefficient.

A system so similar to the CEAA Regulations does not require much adaptation from stakeholders, proponents and federal regulatory authorities or increase operating costs.

An in-depth analysis by the working group responsible for the establishment of the Review Board concluded that the level of EAR would not significantly increase in the Mackenzie Valley. It is therefore not anticipated that these regulations would limit

dédoublément, tel l’élimination de la distance de plus de 30 mètres pour les modifications ou l’entretien d’un ouvrage existant. On considère que le seuil « aucun rejet d’une substance polluante dans un plan d’eau » suffit;

c) l’addition d’un seuil à une activité soustraite à l’examen préalable lorsque des conditions supplémentaires s’avèrent nécessaires; par exemple, une activité serait soustraite de l’examen préalable seulement si cette dernière ne requiert pas l’obtention d’un permis d’utilisation des terres.

#### *Solutions envisagées*

La première approche a été de considérer l’élaboration d’un seul règlement d’exemption qui aurait énuméré tous les projets de développement soustraits à l’évaluation environnementale. Cependant, l’énumération de tous les types de projets de développement à être exemptés d’une évaluation environnementale aurait été trop longue, puisqu’il aurait fallu exempter des centaines d’activités légiférées par dispositions législatives et réglementaires fédérales ou territoriales. De plus, cette approche aurait mis en œuvre une approche différente de celle adoptée par la LCÉE et les agences et ministères fédéraux n’auraient pas profité de l’expérience acquise depuis la proclamation de la LCÉE. Cette approche aurait retardé la proclamation du projet de loi et la mise en œuvre du processus d’ERE dans la vallée du Mackenzie.

Une autre approche aurait été d’utiliser les règlements pris en vertu de la LCÉE. Cependant, les déclencheurs de la LCÉE sont différents. Les dispositions des lois et des règlements des Territoires du Nord-Ouest n’auraient pas été incluses. Ceci n’était pas faisable sans faire des modifications importantes à ces règlements. De plus, le processus d’ERE ne s’applique pas seulement aux terres de la Couronne fédérale mais aussi aux terres désignées des Gwich’in et du Sahtu et aux terres domaniales des Territoires du Nord-Ouest.

À cet effet, les règlements proposés sont adaptés aux circonstances de la vallée du Mackenzie. Ces règlements sont conformes aux engagements du Canada quant à la mise en œuvre des Ententes des revendications territoriales globales des Gwich’in et des Dénés et Métis du Sahtu. Compte tenu de leurs similitudes avec les règlements de la LCÉE, ces règlements offrent aux intervenants, promoteurs et autorités administratives un certaine familiarité, ce qui assure la continuité à travers le système fédéral.

#### *Avantages et coûts*

Le plus grand avantage de ce système est qu’il s’applique non seulement aux terres de la Couronne, mais à toutes les terres de la vallée du Mackenzie. De plus, cette loi met sur pied un système unifié de réglementation pour l’utilisation des terres et des eaux comprenant des organismes gouvernementaux qui remplaceront le système contrôlé aujourd’hui par divers centres de responsabilité et d’offices du gouvernement fédéral. Les recommandations de l’Office d’examen seront dorénavant faites autant par le Gouvernement que par les peuples autochtones, qui ont un véritable intérêt dans la gestion des terres qu’ils habitent.

Le fait de ne pas créer un processus d’ERE qui s’applique à la grandeur de la vallée aurait pour conséquence la création de plusieurs systèmes régionaux qui seraient coûteux et inefficaces.

Ces règlements, qui sont similaires aux règlements pris en vertu de la LCÉE, ne requièrent pas de la part de l’ensemble des intervenants, des promoteurs ou des autorités administratives beaucoup d’adaptation et n’augmentent pas les coûts de rodage.

Une analyse approfondie faite par le groupe de travail chargé de mettre sur pied l’Office d’examen conclut qu’il n’y aura pas d’augmentation significative d’ERE dans la vallée du Mackenzie. Conséquemment, il n’est pas à prévoir que ces règlements



competitiveness or unduly affect small and medium businesses more than the current CEEA regulations.

#### Consultation

Early notice was provided through the 1996 and 1997 *Federal Regulatory Plans*, under Proposal No. INAC/95-16-I.

The Regulations were developed in tandem with the MVRMA. Consultation with the Gwich'in and the Sahtu First Nations and the Government of the Northwest Territories (GNWT) has been extensive and ongoing for the last four years. Twenty-two meetings were held on the draft bill and regulations. In addition, seven technical meetings were held exclusively on these regulations.

Since 1996, on four separate occasions, major stakeholders have received a copy of these regulations.

The Gwich'in and the Sahtu First Nations and the GNWT are in full support of the Act and regulations. The GNWT and industry also support the principles of this legislation and the regulations because they establish integrated public government boards for the management of land and water use and the establishment of an EAR process in the Mackenzie Valley.

Third parties have been supportive in principle of these regulations. More specifically, The Canadian Arctic Resource Committee (CARC) has questioned the absence of certain triggers concerning the mineral regulations and the consistency between the federal and territorial statutes. The Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board Working Group, formed to bridge the transition to the establishment of the proposed Review Board, have provided many comments concerning the inclusion or exclusion of provisions in the *Preliminary Screening Requirement Regulations* and adjustment of thresholds of activities relating to the *Exemption List Regulations*. These comments were aimed at increasing the requirements of the EAR process in the North. A balance was struck to maintain the principle of sustainable development for the North.

The oil and gas industry, in general, supports the legislation because it favours a single integrated resource management system with application throughout the Mackenzie Valley.

The mining industry supports, in principle, the legislation but is somewhat concerned about matters flowing from the land claims. The Northwest Territories Chamber of Mines objects to the "sweeping changes" of a new resource management regime managed by a "multiplicity of boards". Included in their objections is the over-riding powers of First Nations, Government and the Review Board to refer a development otherwise exempted. They also are concerned with the technical capacity of the members of the Boards and the development of consistent rules and procedures.

Mackenzie Valley First Nations who do not have land claims agreements oppose, in principle, the application of the legislation and the regulations to their regions without their consent. This opposition reflects First Nations' concerns that the application of this legislation and regulations will constrain the outcome of negotiations on assertion of treaty land entitlement, comprehensive land claim or self-government negotiations. Their objections do not relate specifically to the regulations, which they have not commented upon in any way.

limiteront la compétitivité ou affecteront d'une façon indue la petite et moyenne entreprise plus que ne le font les règlements pris en vertu de la LCÉE.

#### Consultations

Un préavis a été publié dans les *Projets de réglementation fédérale* de 1996 et de 1997, proposition n° AINC/95-16-I.

Les règlements et la LGRVM ont été préparés au même moment. La consultation avec les représentants des premières nations des Gwich'in et du Sahtu et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (G.T.N.-O.) a été soutenue et s'est déroulée au fil des quatre dernières années. Vingt-deux rencontres ont eu lieu pour élaborer le projet de loi et ses règlements. De plus, sept rencontres techniques ont été tenues pour discuter exclusivement des règlements.

Depuis 1996, l'ensemble des intervenants, promoteurs et les autorités administratives ont reçu à quatre différentes occasions une copie des règlements.

Les premières nations des Gwich'in et du Sahtu et le G.T.N.-O. sont pleinement d'accord avec cette loi et ses règlements. Le G.T.N.-O. et l'industrie sont d'accord avec le principe de mettre en place des organismes gouvernementaux intégrés pour la gestion des terres et des eaux et d'un processus d'ERE dans la vallée du Mackenzie.

Les tierces parties appuient ces règlements en principe. Le Comité canadien sur les ressources de l'Arctique (CCRA) a posé des questions sur l'absence de certains enclencheurs, spécialement en ce qui touche l'industrie minière et l'uniformité des dispositions des lois et des règlements fédérales et territoriales. Le groupe de travail de l'Office d'examen formé pour assouplir la transition dans l'établissement de l'Office a apporté plusieurs commentaires en ce qui touche l'inclusion ou l'exclusion de dispositions dans le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* et l'ajustement de certains niveaux d'activité dans le *Règlement sur la liste d'exemption*. Ces suggestions voulaient renforcer les exigences du processus d'ERE dans le Nord. L'équilibre entre les principes du développement durable dans le Nord a été maintenu.

L'industrie du pétrole et du gaz appuie en général ce projet de loi puisqu'il favorise un système unifié des ressources qui s'applique à l'ensemble de la vallée du Mackenzie.

Le secteur des mines appuie en principe la loi et ses règlements mais a fait part de ses préoccupations relatives à des éléments découlant des accords de revendications territoriales. La Chambre des Mines des Territoires du Nord-Ouest s'objecte aux « changements radicaux » qu'occasionneront ce nouveau système de gestion des ressources géré par un nombre important d'offices. En particulier, elle est préoccupée par les attributions de renvoi conférées aux premières nations, au Gouvernement et à l'Office d'examen pour un projet qui aurait été autrement soustrait à l'application du processus d'ERE. Elle questionne également la compétence technique des membres de ces offices et demande l'élaboration de règles et de procédures cohérentes.

Les premières nations de la vallée du Mackenzie qui n'ont pas encore conclu un accord de revendications territoriales s'opposent, en principe, à l'application de ce projet de loi et de ses règlements dans leurs régions sans leur consentement. Cette opposition reflète la préoccupation de ces premières nations de voir ce projet de loi limiter les résultats de leurs négociations ou leur revendication aux droits découlant de traités, de leurs revendications territoriales et leur autonomie gouvernementale. Leurs objections ne sont pas reliées spécifiquement aux règlements sur lesquels d'ailleurs ils ne nous ont donné aucun commentaire.

*Compliance and Enforcement*

As soon as the MVRMA is proclaimed and the new regime comes into force, the Department of Indian Affairs and Northern Development and the newly-established Review Board will hold meetings with different groups to inform them of their rights and obligations under the new legislation and regulations.

Once the EAR process is established, the regulatory authority must, before issuing a permit, licence or authorization, undertake a preliminary screening of those developments regulated by the *Preliminary Screening Requirement Regulations* which are not exempted by the *Exemption List Regulations*. To do otherwise would contravene the EAR process in the Mackenzie Valley. Where the regulatory authority does not conform with these regulations, the Review Board, the Gwich'in and Sahtu First Nations, the local government or any other federal or territorial department or agency may refer the proposed development to the Review Board for an environmental assessment.

*Contacts*

Will Dunlop, Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 994-7468 (Telephone), (819) 953-0335 (Facsimile); or Jacques Deneault, Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 994-7462 (Telephone), (819) 953-0335 (Facsimile).

*Respect et exécution*

Dès que la LGRVM sera proclamée et que le nouveau système entrera en vigueur, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et l'Office d'examen tiendront des séances d'information avec différents groupes pour les informer de leurs droits et des obligations découlant de la nouvelle loi et de ses règlements.

Une fois le processus d'ERE établi, l'autorité administrative, avant d'émettre un permis ou avant de donner une autorisation, procédera à un examen préalable des projets de développement réglementés par le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable* qui ne sont pas soustraits à cet examen en vertu du *Règlement sur la liste d'exemption*. Agir autrement serait agir en contravention du processus d'ERE de la vallée du Mackenzie. À défaut de se conformer à ces règlements, l'Office d'examen, les premières nations des Gwich'in ou du Sahtu, les administrations locales et tout autre ministère ou organisme des gouvernements fédéral et territorial peuvent renvoyer ce projet de développement à l'Office pour une évaluation environnementale.

*Personnes-ressources*

Will Dunlop, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 994-7468 (téléphone), (819) 953-0335 (télécopieur); ou Jacques Deneault, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 994-7462 (téléphone), (819) 953-0335 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 124(1) and 143(1)(b) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, proposes to make the annexed *Preliminary Screening Requirement Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such presentations must be addressed to Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers, Northern Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, Ottawa, Ontario K1A 0H4, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

July 15, 1998

MICHEL GARNEAU  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PRELIMINARY SCREENING  
REQUIREMENT REGULATIONS**

## APPLICATION

1. For the purpose of subsection 124(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, a regulatory authority or a designated regulatory agency that receives an application for a licence, permit or other authorization required to carry out a proposed development, under a provision of a federal Act set out in Part 1 of Schedule 1 or a provision of federal regulations set out in Part 2 of that Schedule, shall conduct a preliminary screening of the proposed development before the issuance of the licence, permit or authorization.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu des alinéas 124(1) et 143(1)(b) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, se propose de prendre le *Règlement sur l'exigence d'un examen préalable*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du Règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Will Dunlop, Directeur, Politique des ressources et des transferts, Programme des affaires du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, Ottawa (Ontario) K1A 0H4. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 15 juillet 1998

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT SUR L'EXIGENCE  
D'UN EXAMEN PRÉALABLE**

## APPLICATION

1. Pour l'application du paragraphe 124(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, l'autorité administrative ou l'organisme administratif désigné saisi, relativement à un projet de développement, d'une demande visant un permis ou une autre autorisation prévu à une disposition des lois fédérales visée à la partie 1 de l'annexe 1 ou à une disposition des règlements fédéraux visée à la partie 2 de cette annexe est tenu d'effectuer un examen préalable du projet de développement avant de délivrer le permis ou l'autorisation.

2. For the purpose of subsection 124(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, a regulatory authority or a designated regulatory agency that receives an application for a licence, permit or other authorization required to carry out a proposed development, under a provision of an Act of the Northwest Territories set out in Part 1 of Schedule 2 or in a provision of regulations of the Northwest Territories set out in Part 2 of that Schedule, shall conduct a preliminary screening of the proposed development before the issuance of the licence, permit or authorization.

2. Pour l'application du paragraphe 124(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, l'autorité administrative ou l'organisme administratif désigné saisi, relativement à un projet de développement, d'une demande visant un permis ou une autre autorisation prévu à une disposition des lois des Territoires du Nord-Ouest visée à la partie 1 de l'annexe 2 ou à une disposition des règlements des Territoires du Nord-Ouest visée à la partie 2 de cette annexe est tenu d'effectuer un examen préalable du projet de développement avant de délivrer le permis ou l'autorisation.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1  
(Section 1)

PROVISIONS OF FEDERAL ACTS AND REGULATIONS

PART 1

PROVISIONS OF FEDERAL ACTS

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Act	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
1.	14	<i>Bridges Act</i>	paragraph 8(1)(b)	Applies only to approval of Governor in Council
2.	11	<i>Canada Oil and Gas Operations Act</i>	(a) paragraph 5(1)(b) (b) subsection 5.1(4)	Applies only to approval of National Energy Board and consent of Governor in Council
3.	15	<i>Canada Transportation Act</i>	(a) subsection 98(2) (b) subsection 99(1) (c) subsection 99(3) (d) subsection 101(1) (e) subsection 101(3)	
4.	9	<i>Explosives Act</i>	paragraph 7(1)(a)	Excludes authorization under regulations Excludes authorization under regulations Applies only to approval by Governor in Council
5.	13	<i>Fisheries Act</i>	(a) section 32 (b) subsection 35(2) (c) subsection 37(2)	
6.	10	<i>Indian Act</i>	(a) subsection 18(2) (b) subsection 28(2) (c) subsection 35(1) (d) paragraph 58(4)(b)	
7.	3	<i>Mackenzie Valley Resource Management Act</i>	(a) subsection 59(1)  (b) subsection 60(1)	Excludes suspension and cancellation, and approval of an assignment, of a land use permit Excludes cancellation, and approval of an assignment, of a water licence
8.	2	<i>National Defence Act</i>	subsection 257(1)	
9.	4	<i>National Energy Board Act</i>	(a) section 52 (b) subsection 58(1) (c) subsection 58.11(1) (d) subsection 58.16(1) (e) subsection 58.34(2) (f) paragraph 74(1)(d) (g) subsection 81(4) (h) subsection 108(4) (i) subsection 108(6) (j) subsection 112(1) (k) subsection 112(3)	
10.	12	<i>National Parks Act</i>	(a) paragraph 5(10)(c) (b) paragraph 5(10)(e) (c) paragraph 6(2)(c)	
11.	5	<i>Navigable Waters Protection Act</i>	(a) paragraph 5(1)(a) (b) subsection 6(4) (c) section 20	

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Act	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
12.	8	<i>Northwest Territories Waters Act</i>	(a) subsection 14(1) (b) paragraph 18(1)(a) (c) paragraph 18(1)(b)	
13.	6	<i>Radiocommunication Act</i>	paragraph 5(1)(f)	
14.	7	<i>Railway Safety Act</i>	subsection 10(1)	
15.	1	<i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i>	subsection 31(1)	

ANNEXE 1  
(*article 1*)

DISPOSITIONS DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS FÉDÉRAUX

PARTIE 1

DISPOSITIONS DES LOIS FÉDÉRALES

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Loi	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
1.	15	<i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i>	paragraphe 31(1)	
2.	8	<i>Loi sur la défense nationale</i>	paragraphe 257(1)	
3.	7	<i>Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie</i>	a) paragraphe 59(1)  b) paragraphe 60(1)	Exclut la suspension et l'annulation, et l'autorisation de la cession, d'un permis d'utilisation des terres  Exclut l'annulation, et l'autorisation de la cession, d'un permis d'utilisation des eaux
4.	9	<i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i>	a) article 52 b) paragraphe 58(1) c) paragraphe 58.11(1) d) paragraphe 58.16(1) e) paragraphe 58.34(2) f) alinéa 74(1)d) g) paragraphe 81(4) h) paragraphe 108(4) i) paragraphe 108(6) j) paragraphe 112(1) k) paragraphe 112(3)	
5.	11	<i>Loi sur la protection des eaux navigables</i>	a) alinéa 5(1)a) b) paragraphe 6(4) c) article 20	
6.	13	<i>Loi sur la radiocommunication</i>	alinéa 5(1)f)	
7.	14	<i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i>	paragraphe 10(1)	
8.	12	<i>Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest</i>	a) paragraphe 14(1) b) alinéa 18(1)a) c) alinéa 18(1)b)	
9.	4	<i>Loi sur les explosifs</i>	alinéa 7(1)a)	
10.	6	<i>Loi sur les Indiens</i>	a) paragraphe 18(2) b) paragraphe 28(2) c) paragraphe 35(1) d) alinéa 58(4)b)	
11.	2	<i>Loi sur les opérations pétrolières au Canada</i>	a) alinéa 5(1)b) b) paragraphe 5.1(4)	S'applique seulement à l'approbation de l'Office national de l'énergie et à l'agrément du gouverneur en conseil
12.	10	<i>Loi sur les parcs nationaux</i>	a) alinéa 5(10)c) b) alinéa 5(10)e) c) alinéa 6(2)c)	
13.	5	<i>Loi sur les pêches</i>	a) article 32  b) paragraphe 35(2)  c) paragraphe 37(2)	Exclut les autorisations prévues par les règlements Exclut les autorisations prévues par les règlements S'applique seulement à l'approbation du gouverneur en conseil
14.	1	<i>Loi sur les ponts</i>	alinéa 8(1)b)	S'applique seulement à l'assentiment du gouverneur en conseil

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Loi	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
15.	3	<i>Loi sur les transports au Canada</i>	a) paragraphe 98(2) b) paragraphe 99(1) c) paragraphe 99(3) d) paragraphe 101(1) e) paragraphe 101(3)	

## PART 2

## PROVISIONS OF FEDERAL REGULATIONS

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Regulations	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
1.	17	<i>Ammonium Nitrate Storage Facilities Regulations (Railway Safety Act)</i>	(a) subsection 5(1) (b) subsection 5(2) (c) subsection 6(1)	
2.	23	<i>Anhydrous Ammonia Bulk Storage Regulations (Railway Safety Act)</i>	section 6	
3.	11	<i>Atomic Energy Control Regulations (Atomic Energy Control Act)</i>	(a) subsection 7(1) (b) section 10 (c) paragraph 25(1)(b) (d) subsection 27(1)	Excludes revocation and suspension
4.	16	<i>Chlorine Tank Car Unloading Facilities Regulations (Railway Safety Act)</i>	(a) subsection 6(1) (b) subsection 6(2)	
5.	4	<i>Federal Mobile PCB Treatment and Destruction Regulations (Canadian Environmental Protection Act)</i>	(a) section 11 (b) subsection 12(1)	
6.	13	<i>Flammable Liquids Bulk Storage Regulations (Railway Safety Act)</i>	section 6	
7.	2	<i>Indian Oil and Gas Regulations, 1995 (Indian Oil and Gas Act and Financial Administration Act)</i>	(a) subsection 6(4) (b) subsection 10(1) (c) section 28 (d) subsection 39(1) (e) subsection 39(2)	
8.	7	<i>Indian Reserve Waste Disposal Regulations (Indian Act)</i>	section 5	
9.	10	<i>Indian Timber Regulations (Indian Act)</i>	(a) subsection 5(1) (b) section 9 (c) subsection 22(1)	
10.	12	<i>Liquefied Petroleum Gases Bulk Storage Regulations (Railway Safety Act)</i>	section 6	
11.	15	<i>Metal Mining Liquid Effluent Regulations (Fisheries Act)</i>	subsection 5(2)	
12.	19	<i>Migratory Bird Regulations (Migratory Birds Convention Act, 1994)</i>	(a) subsection 4(1) (b) subsection 28(1) (c) subsection 32(1) (d) section 33 (e) paragraph 35(2)(b) (f) section 36	
13.	20	<i>Migratory Birds Sanctuary Regulations (Migratory Birds Convention Act, 1994)</i>	subsection 9(1)	
14.	5	<i>National Historic Parks General Regulations (National Parks Act)</i>	(a) section 10 (b) subsection 11(1) (c) subsection 11(2)	
15.	14	<i>National Parks Building Regulations (National Parks Act)</i>	subsection 5(1)	
16.	9	<i>National Parks Businesses Regulations (National Parks Act)</i>	subsection 4(1)	
17.	6	<i>National Parks General Regulations (National Parks Act)</i>	(a) subsection 11(1) (b) subsection 12(1) (c) subsection 18(1) (d) subsection 20(1) (e) subsection 20(2)	
18.	3	<i>National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations (1991) (National Parks Act)</i>	paragraph 18(1)(e)	
19.	8	<i>National Parks Wildlife Regulations (National Parks Act)</i>	paragraph 15(1)(a)	
20.	1	<i>Northwest Territories Fishery Regulations (Fisheries Act)</i>	section 4	Applies only to first licence issued for commercial fishery for each body of water
21.	21	<i>Northwest Territories Reindeer Regulations (Northwest Territories Act)</i>	paragraph 5(1)(b)	

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Equivalent item number in French text	Regulations	Provision	Limitations
22.	25	<i>Territorial Dredging Regulations (Territorial Lands Act)</i>	subsection 15(1)	
23.	24	<i>Territorial Land Use Regulations (Territorial Lands Act)</i>	(a) paragraph 25(1)(a) (b) paragraph 27(a)	
24.	18	<i>Uranium and Thorium Mining Regulations (Atomic Energy Control Act)</i>	(a) subsection 7(1) (b) subsection 8(1) (c) section 9 (d) paragraph 17(1)(b) (e) subsection 17(7) (f) subsection 18(2) (g) section 34	
25.	22	<i>Wildlife Area Regulations (Canada Wildlife Act)</i>	section 4	

## PARTIE 2

## DISPOSITIONS DES RÈGLEMENTS FÉDÉRAUX

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Règlement	Dispositions	Restrictions
1.	20	<i>Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest (Loi sur les pêches)</i>	article 4	S'applique seulement à l'égard du premier permis délivré à des fins commerciales pour un plan d'eau
2.	7	<i>Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes (Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes et Loi sur la gestion des finances publiques)</i>	a) paragraphe 6(4) b) paragraphe 10(1) c) article 28 d) paragraphe 39(1) e) paragraphe 39(2)	
3.	18	<i>Règlement de 1991 sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	alinéa 18(1)e)	
4.	5	<i>Règlement fédéral sur le traitement et la destruction des BPC au moyen d'unités mobiles (Loi canadienne sur la protection de l'environnement)</i>	a) article 11 b) paragraphe 12(1)	
5.	14	<i>Règlement général sur les parcs historiques nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	a) article 10 b) paragraphe 11(1) c) paragraphe 11(2)	
6.	17	<i>Règlement général sur les parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	a) paragraphe 11(1) b) paragraphe 12(1) c) paragraphe 18(1) d) paragraphe 20(1) e) paragraphe 20(2)	
7.	8	<i>Règlement sur la destruction des déchets dans les réserves indiennes (Loi sur les Indiens)</i>	article 5	
8.	19	<i>Règlement sur la faune des parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	alinéa 15(1)a)	
9.	16	<i>Règlement sur la pratique de commerces dans les parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	paragraphe 4(1)	
10.	9	<i>Règlement sur le bois des Indiens (Loi sur les Indiens)</i>	a) paragraphe 5(1) b) article 9 c) paragraphe 22(1)	
11.	3	<i>Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique (Loi sur le contrôle de l'énergie atomique)</i>	a) paragraphe 7(1) b) article 10 c) alinéa 25(1)b) d) paragraphe 27(1)	Exclut la révocation et la suspension
12.	10	<i>Règlement sur l'emmagasinage en vrac des gaz de pétrole liquéfiés (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	article 6	
13.	6	<i>Règlement sur l'emmagasinage en vrac des liquides inflammables (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	article 6	
14.	15	<i>Règlement sur les bâtiments des parcs nationaux (Loi sur les parcs nationaux)</i>	paragraphe 5(1)	
15.	11	<i>Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux (Loi sur les pêches)</i>	paragraphe 5(2)	
16.	4	<i>Règlement sur les installations de déchargement des wagons-citernes à chlore (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	a) paragraphe 6(1) b) paragraphe 6(2)	
17.	1	<i>Règlement sur les installations d'emmagasinage du nitrate d'ammonium (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	a) paragraphe 5(1) b) paragraphe 5(2) c) paragraphe 6(1)	

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Règlement	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
18.	24	<i>Règlement sur les mines d'uranium et de thorium (Loi sur le contrôle de l'énergie atomique)</i>	a) paragraphe 7(1) b) paragraphe 8(1) c) article 9 d) alinéa 17(1)b) e) paragraphe 17(7) f) paragraphe 18(2) g) article 34	
19.	12	<i>Règlement sur les oiseaux migrateurs (Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs)</i>	a) paragraphe 4(1) b) paragraphe 28(1) c) paragraphe 32(1) d) article 33 e) alinéa 35(2)b) f) article 36	
20.	13	<i>Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs (Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs)</i>	paragraphe 9(1)	
21.	21	<i>Règlement sur les rennes des territoires du Nord-Ouest (Loi sur les Territoires du Nord-Ouest)</i>	alinéa 5(1)b)	
22.	25	<i>Règlement sur les réserves d'espèces sauvages (Loi sur les espèces sauvages du Canada)</i>	article 4	
23.	2	<i>Règlement sur le stockage de l'ammoniac anhydre (Loi sur la sécurité ferroviaire)</i>	article 6	
24.	23	<i>Règlement sur l'utilisation des terres territoriales (Loi sur les terres territoriales)</i>	a) alinéa 25(1)a) b) alinéa 27a)	
25.	22	<i>Règlement territorial sur le dragage (Loi sur les terres territoriales)</i>	paragraphe 15(1)	

SCHEDULE 2  
(Section 2)

PROVISIONS OF NORTHWEST TERRITORIES ACTS AND REGULATIONS

PART 1

PROVISIONS OF NORTHWEST TERRITORIES ACTS

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Act	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
1.	3	<i>Forest Management Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. F-9	(a) subsection 9(1)  (b) subsection 9(2)	Applies only to an agreement authorizing a person, institution or firm to carry on an activity without a licence or permit  Applies only to an agreement authorizing the Government of Canada to carry on an activity without a licence or permit
2.	4	<i>Forest Protection Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. F-10	section 21	Applies only to a fire permit referred to in subsection 11(1) of that Act
3.	1	<i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1990</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. 81 (Suppl.)	(a) subsection 4(1) (b) paragraph 5(b)	
4.	2	<i>Wildlife Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. W-4	subsection 80(1)	Applies only to (a) a permit referred to in subsection 9(1) of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations</i> , N.W.T. Reg.-027-92, (b) a permit referred to in subsection 17(1) of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations</i> , N.W.T. Reg.-027-92, other than a permit to serve as a meal big game or upland game birds at a place other than a private residence, (c) licences referred to in subsections 24(1) and 28(1) of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations</i> , N.W.T. Reg.-027-92, and

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Act	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
				(d) a licence to import live vertebrates referred to in section 38 of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations</i> , N.W.T. Reg.-027-92

ANNEXE 2  
(article 2)

DISPOSITIONS DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PARTIE 1

DISPOSITIONS DES LOIS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Loi	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
1.	3	<i>Loi de 1990 sur le transport des marchandises dangereuses</i> (L.R.T.N.-O. 1988, ch. 81 (Suppl.))	a) paragraphe 4(1) b) alinéa 5b)	
2.	4	<i>Loi sur la faune</i> (L.R.T.N.-O. 1988, ch. W-4)	paragraphe 80(1)	S'applique seulement : a) à l'égard d'une licence visée au paragraphe 9(1) du <i>Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune</i> (R.T.N.-O. R-027-92) b) à l'égard d'une licence visée au paragraphe 17(1) du <i>Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune</i> (R.T.N.-O. R-027-92), exception faite de celle qui autorise son titulaire à servir, ailleurs que dans une résidence privée, des repas comprenant de la viande de gros gibier ou de gibier à plumes sédentaire c) à l'égard d'un permis visé aux paragraphes 24(1) et 28(1) du <i>Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune</i> (R.T.N.-O. R-027-92) d) à l'égard d'un permis d'importation de vertébrés vivants visé à l'article 38 du <i>Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune</i> (R.T.N.-O. R-027-92)
3.	1	<i>Loi sur l'aménagement des forêts</i> (L.R.T.N.-O. 1988, ch. F-9)	a) paragraphe 9(1)  b) paragraphe 9(2)	S'applique seulement lorsque l'accord autorise la personne, l'organisme ou l'établissement commercial à entreprendre une activité sans permis ou sans licence S'applique seulement lorsque l'accord autorise le gouvernement du Canada à entreprendre une activité sans permis ou sans licence
4.	2	<i>Loi sur la protection des forêts</i> (L.R.T.N.-O. 1988, ch. F-10)	article 21	S'applique seulement à l'égard d'un permis visé au paragraphe 11(1) de cette loi



## PART 2

## PROVISIONS OF NORTHWEST TERRITORIES REGULATIONS

Item	Column 1 Equivalent item number in French text	Column 2 Regulations	Column 3 Provision	Column 4 Limitations
1.	1	<i>Forest Management Regulations</i> , R.R.N.W.T. 1990, c. F-14 ( <i>Forest Management Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. F-9)	paragraph 5(1)(a)	Applies only to issuance of a permit referred to in paragraph 2(1)(a) and licences referred to in paragraphs 2(2)(a) and 2(2)(c) of those Regulations
2.	4	<i>Pesticide Regulations</i> , R.R.N.W.T. 1990, c. P-2 ( <i>Pesticide Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. P-4)	subsection 3(1)	
3.	3	<i>Outfitter Regulations</i> , R.R.N.W.T. 1990, c. T-16 ( <i>Travel and Tourism Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. T-7)	subsection 5(1)	
4.	2	<i>Wildlife Business Regulations</i> , N.W.T. Reg.-069-97 ( <i>Wildlife Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. W-4)	subsection 2(1)	Applies only to fur farm licences, game farm licences and the first commercial wildlife licence issued in each wildlife management zone

[30-1-o]

## PARTIE 2

## DISPOSITIONS DES RÈGLEMENTS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Article	Colonne 1 Numéro d'article équivalent dans la version anglaise	Colonne 2 Règlement	Colonne 3 Dispositions	Colonne 4 Restrictions
1.	1	<i>Règlement sur l'aménagement des forêts</i> (R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-14) ( <i>Loi sur l'aménagement des forêts</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. F-9)	alinéa 5(1)(a)	S'applique seulement à la délivrance d'un permis visé à l'alinéa 2(1)(a) et d'une licence visée aux alinéas 2(2)(a) ou c) de ce règlement
2.	4	<i>Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune</i> (R.T.N.-O., R-069-97 ( <i>Loi sur la faune</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. W-4)	paragraphe 2(1)	S'applique seulement au permis d'éleveur d'animaux à fourrure, au permis de ferme de gibier et au premier permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales dans une zone de gestion de la faune
3.	3	<i>Règlement sur les pourvoyeurs</i> (R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-16) ( <i>Loi sur le tourisme</i> , L.R.T.N.O. 1988, ch. T-7)	paragraphe 5(1)	
4.	2	<i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> (R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-2) ( <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i> , L.R.T.N.-O. 1988, ch. P-4)	paragraphe 3(1)	

[30-1-o]

**Exemption List Regulations***Statutory Authority**Mackenzie Valley Resource Management Act**Sponsoring Department*

Department of Indian Affairs and Northern Development

**Règlement sur la liste d'exemption***Fondement législatif**Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie**Ministère responsable*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1798.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1798.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 143(1)(c) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, proposes to make the annexed *Exemption List Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such presentations must be addressed to Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers, Northern Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, Ottawa, Ontario K1A 0H4, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

July 15, 1998

MICHEL GARNEAU  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 143(1)c de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, se propose de prendre le *Règlement sur la liste d'exemption*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Will Dunlop, Directeur, Politique des ressources et des transferts, Programme des affaires du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, Ottawa (Ontario) K1A 0H4. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 15 juillet 1998

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MICHEL GARNEAU

**EXEMPTION LIST REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. The following definitions apply in these Regulations.

- “control product” has the same meaning as in section 2 of the *Pest Control Products Act*. (*produits antiparasitaires*)
- “dugout” means an excavation designed to hold water for the maintenance of public roads or consumption by livestock. (*étang-réservoir*)
- “footprint” means the area of land occupied by a structure at ground level. (*superficie au sol*)
- “hazardous material” means a toxic substance within the meaning of section 11 of the *Canadian Environmental Protection Act*. (*matières dangereuses*)
- “heritage building” means a building that has been designated as a heritage building by a regulatory authority. (*bâtiment du patrimoine*)

**RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'EXEMPTION****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « agrandissement de faible envergure » Augmentation d'au plus 10 pour cent des dimensions extérieures ou de la capacité de production d'un ouvrage. (*limited expansion*)
- « bâtiment du patrimoine » Bâtiment qui a été désigné à ce titre par une autorité administrative. (*heritage building*)
- « emprise » Terrain qui est assujéti à un droit de passage et qui est aménagé pour un chemin de fer, une station de commutation, une ligne de télécommunications, une ligne de transport d'électricité, un pipeline d'hydrocarbures ou une route. (*right-of-way*)
- « étang-réservoir » Excavation servant à stocker de l'eau pour l'entretien de routes publiques ou pour l'abreuvement du bétail. (*dugout*)

- “hook-up” means a structure or line that connects a building to a main gas, sewer, water, electrical transmission or telecommunication line. (*raccordement*)
- “international electrical transmission line” means an electrical transmission line constructed or operated for the purpose of transmitting electricity from a place in Canada to a place outside Canada or to a place in Canada from a place outside Canada. (*ligne internationale de transport d'électricité*)
- “irrigation structure” means a buried pipeline, a pipe, a pump, a pump house, a reservoir, a drain or a canal lined with asphalt, wood, concrete or other material, that is used for irrigating agricultural land. (*structure d'irrigation*)
- “limited expansion” means an increase of 10 per cent or less in the exterior dimensions or production capacity of a structure. (*agrandissement de faible envergure*)
- “modification”, in respect of a structure, means a change, other than an expansion, that does not alter the purpose or function of the structure. (*modification*)
- “national historic site” means a place that is marked or commemorated pursuant to paragraph 3(a) of the *Historic Sites and Monuments Act* and land set apart as a National Historic Park under Part II of the *National Parks Act*. (*lieu historique national*)
- “national park” means a park described in Schedule I to the *National Parks Act* and any other park established pursuant to a federal-territorial agreement. (*parc national*)
- “national park reserve” means a reserve established under *An Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to Amend the National Parks Act*, chapter 48 of the Statutes of Canada, 1988. (*réserve foncière*)
- “oil and gas pipeline” means a pipeline that is used, or is intended to be used, for the transmission of hydrocarbons alone or with any other commodity. (*pipeline d'hydrocarbures*)
- “right-of-way” means a right-of-way developed for a railway, switching station, telecommunication line, electrical transmission line, oil and gas pipeline or road. (*emprise*)
- “water body” means an inland water body in a liquid or frozen state, including the portion of a reservoir and a wetland below its high-water mark, but does not include a sewage or waste treatment lagoon, dugout or mine tailings pond. (*plan d'eau*)
- « lieu historique national » Endroit signalé en vertu de l’alinéa 3a) de la *Loi sur les lieux et monuments historiques* et terre érigée en parc historique national en vertu de la partie II de la *Loi sur les parcs nationaux*. (*national historic site*)
- « ligne internationale de transport d’électricité » Ligne de transport d’électricité construite ou exploitée pour transporter de l’électricité d’un lieu situé au Canada à un lieu situé à l’étranger, ou d’un lieu situé à l’étranger à un lieu situé au Canada. (*international electrical transmission line*)
- « matières dangereuses » Substances toxiques au sens de l’article 11 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement*. (*hazardous material*)
- « modification » Transformations apportées à un ouvrage qui n’en changent pas la fonction. La présente définition ne vise pas un agrandissement. (*modification*)
- « parc national » Parc décrit à l’annexe 1 de la *Loi sur les parcs nationaux* et tout autre parc érigé conformément à un accord fédéral-territorial. (*national park*)
- « pipeline d’hydrocarbures » Pipeline utilisé, ou destiné à être utilisé, pour le transport d’hydrocarbures, seuls ou avec tout autre produit. (*oil and gas pipeline*)
- « plan d’eau » Tout plan d’eau situé à l’intérieur des terres, liquide ou gelé, notamment la partie d’un réservoir ou de terres humides située au-dessous de la laisse des hautes eaux. La présente définition ne vise pas les étangs de traitement des eaux usées, les étangs-réservoirs ou les étangs de résidus miniers. (*water body*)
- « produits antiparasitaires » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. (*control product*)
- « raccordement » Structure ou ligne reliant un bâtiment à une conduite principale de gaz, d’égout ou d’eau, ou à une ligne principale de transport d’électricité ou de télécommunications. (*hook-up*)
- « réserve foncière » Réserve qui a été constituée en vertu de la *Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux*, chapitre 48 des Lois du Canada (1988). (*national park reserve*)
- « structure d’irrigation » L’une des structures suivantes utilisées à des fins d’irrigation des terres agricoles : un pipeline enfoui, une conduite, une pompe, une station de pompage, un réservoir, un drain ou un canal muni d’un revêtement intérieur en asphalte, en bois, en béton ou en un autre matériau. (*irrigation structure*)
- « superficie au sol » La surface de terrain occupée au niveau du sol par une structure. (*footprint*)

## GENERAL

2. Proposed or existing developments set out in Schedule 1 that are situated outside a national park, national park reserve or national historic site are developments for which preliminary screenings are not required by reason that their impact on the environment of the Mackenzie Valley is insignificant.

3. Proposed or existing developments set out in Schedule 2 that are situated in a national park, national park reserve or national historic site are developments for which preliminary screenings are not required by reason that their impact on the environment of the Mackenzie Valley is insignificant.

## COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. Les projets de développement figurant à l’annexe 1 qui ont été ou seront réalisés dans des lieux autres que les parcs nationaux, réserves foncières ou lieux historiques nationaux n’ont pas à faire l’objet d’un examen préalable parce que leurs répercussions environnementales ne sont pas importantes dans la vallée du Mackenzie.

3. Les projets de développement figurant à l’annexe 2 qui ont été ou seront réalisés dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national n’ont pas à faire l’objet d’un examen préalable parce que leurs répercussions environnementales ne sont pas importantes dans la vallée du Mackenzie.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1  
(Section 2)EXEMPTED DEVELOPMENTS NOT SITUATED IN  
NATIONAL PARKS, NATIONAL PARK RESERVES  
OR NATIONAL HISTORIC SITES

## PART 1

## GENERAL

1. The operation or maintenance of, or repair to, a structure that  
(a) will not entail the deposit of waste into a water body; and  
(b) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.
2. A development, or a part thereof, for which renewal of a permit, licence or authorization is requested that  
(a) has not been modified; and  
(b) has fulfilled the requirements of the environmental assessment process established by the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Canadian Environmental Assessment Act* or the *Environmental Assessment Review Process Guidelines Order*.
3. (1) The construction or installation of a building with a footprint of less than 100 m<sup>2</sup> and a height of less than 5 m on land outside the boundaries of a local government that  
(a) will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body; and  
(b) will not entail the deposit of waste into a water body.  
(2) The construction or installation of a building with a footprint of less than 1000 m<sup>2</sup> on land within the boundaries of a local government that  
(a) will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body; and  
(b) will not entail the deposit of waste into a water body.
4. The modification or limited expansion of a building, or anything affixed thereto, that will not entail the deposit of waste into a water body.
5. The construction, installation or modification of an environmental scientific data collection instrument, or its housing or enclosure, with a combined footprint of less than 100 m<sup>2</sup>, that will not entail the deposit of waste into a water body.
6. The construction or modification of a sidewalk, boardwalk or a parking lot with a capacity of 10 or fewer automobiles that will not entail the deposit of waste into a water body, where  
(a) the sidewalk, boardwalk or parking lot will be contiguous to a building; and  
(b) the construction or modification will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body.
7. The construction or modification of a fence where the construction or modification will not entail the deposit of waste into a water body.
8. The construction, installation, limited expansion or modification of a hydrant or hook-up, where

ANNEXE 1  
(Article 2)PROJETS DE DÉVELOPPEMENT EXEMPTÉS NON SITUÉS  
DANS LES PARCS NATIONAUX, RÉSERVES FONCIÈRES  
OU LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX

## PARTIE 1

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. L'exploitation, l'entretien ou la réparation d'une structure qui, à la fois :
  - a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
  - b) ne nécessite pas de permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.
2. Le renouvellement d'un permis ou d'une autorisation pour un projet de développement ou une partie de celui-ci qui, à la fois :
  - a) n'a fait l'objet d'aucune modification;
  - b) a satisfait aux exigences du processus d'évaluation environnementale prévu par la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*.
3. (1) Sur des terres situées à l'extérieur du territoire d'une administration locale, la construction ou l'installation d'un bâtiment d'une superficie au sol de moins de 100 m<sup>2</sup> et d'une hauteur de moins de 5 m qui, à la fois :
  - a) sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau;
  - b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.(2) Sur des terres situées dans le territoire d'une administration locale, la construction ou l'installation d'un bâtiment d'une superficie au sol de moins de 1 000 m<sup>2</sup>, qui, à la fois :
  - a) sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau;
  - b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.
4. La modification ou l'agrandissement de faible envergure d'un bâtiment, y compris tout objet qui y est fixé, qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.
5. La construction, l'installation ou la modification d'un instrument de collecte de données scientifiques sur l'environnement, y compris son boîtier et son enceinte, d'une superficie au sol totale de moins de 100 m<sup>2</sup>, qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.
6. La construction ou la modification d'un trottoir, d'un passage en bois ou d'un parc de stationnement pour au plus 10 automobiles, qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau, lorsque, à la fois :
  - a) la structure sera contiguë à un bâtiment;
  - b) la construction ou la modification sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau.
7. La construction ou la modification d'une clôture qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.
8. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une prise d'eau ou d'un raccordement, lorsque, à la fois :

(a) the hydrant or hook-up is or will be part of a farm or municipal system of distribution; and  
 (b) the construction, installation, limited expansion or modification will not involve the crossing of a water body, other than an aerial crossing by a telecommunication or electrical transmission line.

9. The construction, installation, limited expansion or modification of a sign, no surface of which has or will have an area of more than 25 m<sup>2</sup>, that is or will be situated at a distance of less than 15 m from an existing building.

10. The construction, installation or modification of a radio-communication antenna and its supporting structure, that

- (a) will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body;
- (b) will not entail the deposit of waste into a water body;
- (c) either
  - (i) is affixed to a building,
  - (ii) is situated at a distance of less than 15 m from a building, or
  - (iii) has, together with any supporting lines, a combined footprint of not more than 25 m<sup>2</sup>; and
- (d) in the case of a structure referred to in subparagraph (c)(iii), does not require a land use permit under the *Mackenzie Valley Resource Management Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

11. The construction, installation, limited expansion or modification of a geodesic benchmark with a footprint of less than 25 m<sup>2</sup> that will not entail the deposit of waste into a water body.

12. The construction, operation, modification or removal of a temporary field camp that

- (a) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (b) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

13. The operation and maintenance of a road, as defined in the Northwest Territories *Motor Vehicles Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. M-16, that is carried out on the road right-of-way and does not

- (a) lengthen the road;
- (b) widen the road by more than 15 per cent; or
- (c) entail the deposit of waste into a water body.

14. The demolition of a building with a floor area of less than 1000 m<sup>2</sup> that will not

- (a) entail the deposit of waste into a water body;
- (b) be carried out within 30 m of another building; and
- (c) involve the handling of hazardous materials.

15. Engineering tests undertaken to define the elements of a development, or alternatives necessary to determine the environmental impact of a development, that

- (a) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (b) do not require a land use permit or a water licence pursuant to the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

a) la prise d'eau ou le raccordement fait ou fera partie d'un réseau de distribution agricole ou municipal;

b) la construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification n'entraînera pas le franchissement d'un plan d'eau autre que le franchissement aérien par une ligne de télécommunications ou une ligne de transport d'électricité.

9. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'un panneau dont aucune des faces n'a ou n'aura une superficie de plus de 25 m<sup>2</sup> et qui est ou sera situé à moins de 15 m d'un bâtiment existant.

10. La construction, l'installation ou la modification d'une antenne de radiocommunication et de sa structure portante qui, à la fois :

- a) sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- c) comporte une des caractéristiques suivantes :
  - (i) l'antenne et sa structure portante sont fixées à un bâtiment existant,
  - (ii) l'antenne et sa structure portante sont situées à moins de 15 m d'un bâtiment,
  - (iii) l'antenne, y compris sa structure portante et ses hauts, ont au total une superficie au sol d'au plus 25 m<sup>2</sup>;
- d) dans le cas prévu au sous-alinéa c)(iii), ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

11. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'un repère géodésique qui a une superficie au sol de moins de 25 m<sup>2</sup> et qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

12. La construction, l'exploitation, la modification ou l'enlèvement d'un campement temporaire qui, à la fois :

- a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

13. L'exploitation et l'entretien d'une route, au sens de la *Loi sur les véhicules automobiles* des Territoires du Nord-Ouest, L.R.T.N.-O. 1988, ch. M-16, qui sont réalisés sur l'emprise de la route et qui, à la fois :

- a) ne prolongent pas la route;
- b) n'élargissent pas la route de plus de 15 %;
- c) n'entraînent pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

14. La démolition d'un bâtiment d'une surface de plancher de moins de 1 000 m<sup>2</sup>, qui, à la fois :

- a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- b) ne sera pas réalisée à moins de 30 m d'un autre bâtiment;
- c) n'entraînera pas la manipulation de matières dangereuses.

15. La tenue d'une étude d'ingénierie pour définir les éléments d'un projet de développement ou les solutions de rechange nécessaires à la détermination du niveau des répercussions environnementales du projet qui, à la fois :

- a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

16. Research, scientific studies or surveys that  
(a) will not include the capture of wildlife including fish, mammals and birds; and  
(b) do not require a land use permit or water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

17. The cutting of not more than 1000 m<sup>3</sup> of timber that  
(a) will be carried out at a distance greater than 30 m from a water body;  
(b) will not entail the deposit of waste into a water body; and  
(c) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

18. The setting of a fire, with a footprint of not more than 10 m<sup>2</sup>, to prevent forest fire hazards during the closed season under a permit issued under subsection 11(1) of the *Northwest Territories Forest Protection Act* R.S.N.W.T. 1988, c. F-10.

PART 2  
AGRICULTURE

19. The modification of an irrigation structure that will not entail the deposit of waste into a water body.

20. The construction, limited expansion or modification of a domestic or farm water supply well, pump house, water-tank loading facility or dugout on agricultural land, that will not entail the deposit of waste into a water body.

21. The construction, limited expansion or modification of a centre pivot or side roll sprinkler on agricultural land that will not entail the deposit of waste into a water body.

PART 3  
DEFENCE

22. Military field exercises and field training, involving fewer than 275 persons and fewer than 40 vehicles, that  
(a) will not entail the deposit of waste into a water body; and  
(b) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *North-west Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

PART 4  
ELECTRICAL ENERGY

23. The construction or installation of an electrical transmission line, other than an international electrical transmission line, with an operating design voltage of not more than 130 kV, where the construction or installation  
(a) will not be carried out beyond an existing right-of-way;  
(b) will not entail the deposit of waste into a water body;  
(c) will not involve the placement in or on a water body of the supporting structures; and

16. La tenue de recherches, d'études scientifiques ou d'enquêtes qui, à la fois :

a) ne comprendra pas la prise de ressources fauniques, notamment les poissons, les mammifères et les oiseaux;  
b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

17. La coupe d'au plus 1 000 m<sup>3</sup> de bois qui, à la fois :  
a) sera réalisée à plus de 30 m d'un plan d'eau;  
b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;  
c) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

18. L'allumage d'un feu ayant une superficie au sol d'au plus 10 m<sup>2</sup>, afin de prévenir le danger de feu de forêt pendant la période de fermeture, conformément à un permis délivré en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la protection des forêts* des Territoires du Nord-Ouest, L.R.T.N.-O. 1988, ch. F-10.

PARTIE 2  
AGRICULTURE

19. La modification d'une structure d'irrigation qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

20. La construction, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'un puits d'approvisionnement domestique ou agricole, d'une station de pompage, d'une installation de chargement de réservoir à eau ou d'un étang-réservoir sur une terre agricole, qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

21. La construction, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'un système d'irrigation à arroseur géant ou d'un arroseur automoteur à rampe mobile en ligne sur une terre agricole, qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

PARTIE 3  
DÉFENSE

22. Les manœuvres militaires et l'entraînement militaire en campagne auxquels participent moins de 275 personnes et moins de 40 véhicules qui, à la fois :

a) n'entraîneront pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;  
b) ne nécessitent pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

PARTIE 4  
ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

23. La construction ou l'installation d'une ligne de transport d'électricité, autre qu'une ligne internationale de transport d'électricité, dont la tension nominale est d'au plus 130 kV et qui, à la fois :

a) sera réalisée sur une emprise existante;  
b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;  
c) n'exigera pas la mise en place de structures portantes dans ou sur un plan d'eau;

(d) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

24. The limited expansion or modification of a telecommunication or electrical transmission line, other than an international electrical transmission line, that

- (a) will not lengthen the line by more than 10 per cent;
- (b) will not be carried out beyond an existing right-of-way;
- (c) will not entail the deposit of waste into a water body;
- (d) will not involve the placement in or on a water body of supporting structures; and
- (e) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

25. The construction or installation of a switching station that is associated with a telecommunication or electrical transmission line with an operating design voltage of not more than 130 kV, other than a international transmission line, where the construction or installation

- (a) will not be carried out beyond an existing right-of-way;
- (b) will not be carried out within a distance of 30 m of a water body;
- (c) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (d) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

26. The modification or limited expansion of a switching station associated with a telecommunication or electrical transmission line, where the modification or limited expansion

- (a) will not be carried out beyond an existing right-of-way;
- (b) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (c) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Northwest Territories Waters Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

## PART 5 AQUATIC

27. The modification or demolition of a structure

- (a) located on land,
- (b) associated with fishing or the use of small pleasure craft, and
- (c) with a footprint of less than 100 m<sup>2</sup> and a height of less than 5 m,

that will not entail the deposit of waste into a water body or involve the handling of hazardous materials.

28. The modification of a fish habitat improvement structure that

- (a) will not require heavy machinery; and
- (b) does not require a land use permit or a water licence under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the

*d) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest ou du Règlement sur l'utilisation des terres territoriales.*

24. L'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une ligne de télécommunications ou d'une ligne de transport d'électricité, autre qu'une ligne internationale de transport d'électricité, qui, à la fois :

- a) ne prolongera pas la ligne de plus de 10 %;
- b) sera réalisé sur une emprise existante;
- c) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- d) n'exigera pas la mise en place de structures portantes dans ou sur un plan d'eau;
- e) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

25. La construction ou l'installation d'une station de commutation associée à une ligne de télécommunications ou à une ligne de transport d'électricité d'une tension nominale d'au plus 130 kV, autre qu'une ligne internationale de transport d'électricité, qui, à la fois :

- a) sera réalisée sur une emprise existante;
- b) ne sera pas réalisée à moins de 30 m d'un plan d'eau;
- c) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- d) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

26. L'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une station de commutation associée à une ligne de télécommunications ou à une ligne de transport d'électricité, qui, à la fois :

- a) sera réalisé sur une emprise existante;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- c) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

## PARTIE 5 EAU

27. La modification ou la démolition d'une structure qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau et la manipulation de matières dangereuses, lorsque cette structure, à la fois :

- a) est située sur la terre;
- b) est liée à la pêche ou à la navigation de plaisance;
- c) a une superficie au sol de moins de 100 m<sup>2</sup> et une hauteur de moins de 5 m.

28. La modification d'une structure visant à améliorer l'habitat du poisson qui, à la fois :

- a) n'exigera pas l'utilisation de machinerie lourde;
- b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres ou des eaux en vertu de la *Loi sur la gestion des*

*Northwest Territories Waters Act or the Territorial Land Use Regulations.*

29. The modification of a wharf, other than a floating wharf, or of a breakwater that is accessible by land, where the modification will not

- (a) be carried out below the high-water mark of the wharf or breakwater;
- (b) involve dredging; or
- (c) entail the deposit of waste into a water body.

30. The re-installation or modification of a floating wharf that will not entail the deposit of waste into a water body.

31. The demolition of a wharf that will not

- (a) involve the use of explosives; or
- (b) entail the deposit of waste into a water body.

## PART 6

### TRANSPORTATION

32. The modification or limited expansion of a paved or gravel area within the boundary of an airport, as defined in subsection 3(1) of the *Aeronautics Act*, that

- (a) will not entail the deposit of waste into a water body; and
- (b) does not require a land use permit under the *Mackenzie Valley Resource Management Act* or the *Territorial Land Use Regulations*.

33. The modification of aircraft visual or navigation aids.

34. The construction, installation, limited expansion or modification of an automatic warning structure at a railway level crossing.

35. The construction, installation, limited expansion or modification of a railway traffic control signal structure on an existing railway right-of-way.

36. The modification of part of an oil and gas pipeline, sewer or drain that crosses under a railway or road and is within the railway or road right-of-way.

37. The modification of part of a culvert that

- (a) is not connected to a water body;
- (b) crosses under a railway or road; and
- (c) is within the railway or road right-of-way.

38. The modification, other than a deviation, of a railway track or bed that will not entail the deposit of waste into a water body.

39. The modification of a road crossing, as defined in subsection 4(1) of the *Railway Safety Act*, that

- (a) will be carried out on the railway right-of-way; and
- (b) will not entail the deposit of waste into a water body.

*ressources de la vallée du Mackenzie, de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest ou du Règlement sur l'utilisation des terres territoriales.*

29. La modification d'un quai, autre qu'un quai flottant, ou d'un brise-lames existant accessible par voie terrestre, qui, à la fois :

- a) ne sera pas réalisée au-dessous de la laisse des hautes eaux du quai ou du brise-lames;
- b) n'entraînera aucun dragage;
- c) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

30. La réinstallation ou la modification d'un quai flottant qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

31. La démolition d'un quai, qui, à la fois :

- a) n'entraînera pas l'usage d'explosifs;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

## PARTIE 6

### TRANSPORTS

32. La modification ou l'agrandissement de faible envergure d'une surface couverte d'un revêtement ou de gravier dans les limites d'un aéroport, au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*, qui, à la fois :

- a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
- b) ne nécessite pas l'obtention d'un permis d'utilisation des terres en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* ou du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

33. La modification de balises pour vol à vue ou d'aides à la navigation aérienne.

34. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une structure d'avertissement automatique à un passage à niveau.

35. La construction, l'installation, l'agrandissement de faible envergure ou la modification d'une structure de signalisation ferroviaire sur l'emprise existante d'un chemin de fer.

36. La modification de la partie d'un pipeline d'hydrocarbures, d'un égout ou d'un drain qui passe sous un chemin de fer ou une route et qui est située dans les limites de l'emprise du chemin de fer ou de la route.

37. La modification de la partie d'un ponceau qui, à la fois :

- a) ne communique avec aucun plan d'eau;
- b) passe sous un chemin de fer ou une route;
- c) est située dans les limites de l'emprise du chemin de fer ou de la route.

38. La modification — autre que la déviation — d'une voie ferrée ou de sa plate-forme qui n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.

39. La modification d'un franchissement routier, au sens du paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, qui, à la fois :

- a) sera réalisée sur l'emprise du chemin de fer;
- b) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau.



SCHEDULE 2  
(Section 3)

EXEMPTED DEVELOPMENTS SITUATED IN NATIONAL  
PARKS, NATIONAL PARK RESERVES AND NATIONAL  
HISTORIC SITES

1. The modification, maintenance or repair of a structure other than a road, including an internal fixed structure, that will not
  - (a) increase the footprint or height of the structure;
  - (b) involve a heritage building;
  - (c) involve a change in the method of sewage disposal, or an increase in the amount of sewage, waste or emissions;
  - (d) involve any excavation beyond the footprint of the structure;
  - (e) create a need for additional related facilities, such as parking spaces; or
  - (f) entail the release of waste into the environment.
2. The maintenance or repair of a sidewalk, boardwalk, fence or parking lot.
3. The construction, installation, maintenance or repair of a sign in a park, that will be carried out within an existing right-of-way or at a distance of less than 15 m from an existing building.
4. The maintenance or repair of a road, including a pull-off area, that will be carried out on the road right-of-way and that will not
  - (a) entail the deposit of waste into a water body; or
  - (b) involve the application of a dust control product or salt to the road or of a control product to the areas adjacent to the road.
5. The maintenance or repair of an environmental scientific data collection instrument, or its associated structures or enclosure.
6. The construction or installation of an interpretive display or exhibit associated with a structure, road, pull-off area or trail, where the construction and installation will not
  - (a) require the expansion of any associated facilities; and
  - (b) be carried out in a special preservation area or a wilderness area set out in a parks management plan laid before each House of Parliament pursuant to subsection 5(1.1) of the *National Parks Act*.
7. The construction, installation, modification, maintenance or repair of a handrail or guard-rail associated with a structure.
8. The maintenance or repair of a fire tower.
9. The operation of a structure
  - (a) in respect of which an environmental assessment has been conducted under the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Canadian Environmental Assessment Act* or the *Environmental Assessment Review Process Guidelines Order*, where
    - (i) as a result of the assessment, the environmental effects or impacts have been determined to be insignificant, taking into account the implementation of any mitigative or remedial measures, and
    - (ii) any required mitigative or remedial measures and follow-up program have been substantially implemented; and
  - (b) that will not entail the release of waste into the environment.

ANNEXE 2  
(Article 3)

PROJETS DE DÉVELOPPEMENT EXEMPTÉS SITUÉS DANS  
LES PARCS NATIONAUX, RÉSERVES FONCIÈRES ET  
LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX

1. La modification, l'entretien ou la réparation d'une structure, autre qu'une route, y compris les structures internes fixes, qui, à la fois :
  - a) n'en augmentera pas la superficie au sol ni la hauteur;
  - b) ne mettra pas en cause un bâtiment du patrimoine;
  - c) n'entraînera pas de changement dans le mode d'élimination des eaux usées ni d'augmentation de la quantité d'eaux usées, de résidus ou d'émissions;
  - d) ne nécessitera aucune excavation au-delà de la superficie au sol de la structure;
  - e) ne rendra pas nécessaire l'ajout d'installations connexes telles que des espaces de stationnement;
  - f) n'entraînera pas le rejet de déchets dans l'environnement.
2. L'entretien ou la réparation d'un trottoir, d'une clôture, d'un passage en bois ou d'un parc de stationnement.
3. La construction, l'installation, l'entretien ou la réparation d'un panneau dans un parc qui sera réalisé sur une emprise existante ou à moins de 15 m d'un bâtiment existant.
4. L'entretien ou la réparation d'une route, y compris les haltes routières, qui sera réalisé sur l'emprise de la route et qui, à la fois :
  - a) n'entraînera pas le dépôt de déchets dans un plan d'eau;
  - b) ne nécessitera l'application d'aucun produit abat-poussière ou d'aucun sel sur la route, ou d'aucun produit antiparasitaire sur les aires adjacentes à la route.
5. L'entretien ou la réparation d'un instrument de collecte de données scientifiques sur l'environnement, ainsi que son boîtier et son enceinte.
6. La construction ou l'installation de médias ou d'objets d'interprétation associés à une structure, une route, une halte routière ou un sentier, qui, à la fois :
  - a) ne nécessitera aucun agrandissement des installations connexes;
  - b) ne sera pas réalisée dans une zone de conservation spéciale ou une réserve naturelle désignée dans un plan de gestion de parc déposé devant chaque chambre du Parlement aux termes du paragraphe 5(1.1) de la *Loi sur les parcs nationaux*.
7. La construction, l'installation, la modification, l'entretien ou la réparation d'une main courante ou d'un garde-fou associé à une structure.
8. L'entretien ou la réparation d'une tour de guet.
9. L'exploitation d'une structure qui, à la fois :
  - a) a fait l'objet d'une évaluation environnementale prévue par la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, lorsque :
    - (i) d'une part, par la suite de l'évaluation environnementale, les effets ou les répercussions environnementaux ont été jugés sans importance, compte tenu de la prise des mesures correctives ou d'atténuation, le cas échéant,
    - (ii) d'autre part, les mesures correctives ou d'atténuation et le programme de suivi, le cas échéant, ont en grande partie été mis en œuvre;
  - b) n'entraînera pas le rejet de déchets dans l'environnement.

## Yukon Quartz Mining Land Use Regulations

### Statutory Authority

*Yukon Quartz Mining Act*

### Sponsoring Department

Department of Indian Affairs and Northern Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Yukon Quartz Mining Act* (YQMA), passed in 1924, and the *Yukon Placer Mining Act* (YPMA), passed in 1906, contain the rights and obligations for hardrock and placer mining, respectively, on Crown lands in the territory. Neither Act provided a mechanism for environmental assessment of the exploration of mining activities, nor for the implementation of measures designed to mitigate the potentially adverse environmental effects of these activities. The *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) requires that the environmental effects of projects receive careful consideration before responsible authorities take actions in connection with them, encourages responsible authorities to take actions that promote sustainable development to achieve or maintain a healthy environment and economy, ensures that federal projects and certain federally regulated projects do not cause significant adverse environmental effects, and ensures that there is an opportunity for public participation in the environmental assessment process.

For this reason, amendments to the two mining Acts were introduced in Parliament on March 4, 1996, as Bill C-6, to create the authority to regulate exploration and mining activities in the Yukon. The legislation, which received Royal Assent on November 28, 1996, provides an approval process for all mining projects which may have a significant environmental impact. Regulation-making authority to define the classes of mining activities and to set out the administrative processes is included in the new legislation.

The *Yukon Quartz Mining Land Use Regulations* (YQMLURs) and the *Yukon Placer Mining Land Use Regulations* (YPMLURs) describe, in detail, how the management regime would work and the responsibilities and obligations of both the Yukon mining industry and government administrators. The YQMLURs and Part II of the YQMA apply to lands under mineral claim held by entry or lease under that Act. The YPMLURs and Part II of the YPMA apply to claims or land on which a lease has been granted. The extent of regulating land use operations is based on the level of activity and resulting environmental impact of individual projects. These levels are classified as Classes I, II, III, and IV with threshold activities which identify the Class of any exploration program. The threshold or criteria used are similar to the *Territorial Land Use Regulations* (TLURs) used on lands other than mineral claims. Class I includes only those activities below the first threshold. Class I activities require no approval, but must comply with prescribed operating conditions set out in the

## Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon

### Fondement législatif

*Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*

### Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (LEQY), adoptée en 1924, et la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* (LEOY), votée en 1906, énoncent les droits et les obligations relatifs à l'exploitation des placers et des mines en roche dure respectivement, sur les terres de la Couronne situées dans le territoire. Aucune des deux lois ne prévoit un mécanisme pour l'évaluation environnementale des activités minières envisagées ni la mise en œuvre de mesures conçues pour atténuer les effets environnementaux néfastes de ces activités. La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) dispose que les effets éventuels des projets d'exploitation minière doivent faire l'objet d'un examen soigné avant que les autorités prennent une décision à leur égard; elle incite les autorités à adopter des mesures qui favorisent le développement durable de manière à assurer une économie et un environnement sains; elle renferme des mesures pour faire en sorte que les projets fédéraux et d'autres projets régis par des règlements fédéraux ne dégradent pas sérieusement l'environnement; et elle donne à la population l'occasion de participer au processus d'évaluation environnementale.

C'est pour cette raison que le projet de loi C-6 visant à modifier ces deux lois a été déposé devant le Parlement le 4 mars 1996 afin d'autoriser la réglementation des activités d'exploration et d'exploitation minière dans le Yukon. La loi, qui a reçu la sanction royale le 28 novembre 1996, prévoit un processus d'approbation pour tous les projets miniers susceptibles d'avoir des effets environnementaux importants. Les lois ainsi modifiées comprennent le pouvoir de prendre des règlements pour définir le type d'activités minières et établir les modalités administratives.

Le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon* (RUTEQY) et le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon* (RUTEPLY) décrivent en détail comment le régime de gestion fonctionnerait ainsi que les responsabilités et les obligations de l'industrie minière et des administrateurs gouvernementaux au Yukon. Le règlement sur l'exploitation du quartz et la partie II de la LEQY s'appliquent aux terres visées par un claim minier acquis par inscription ou bail en vertu de cette loi. Le règlement sur l'exploitation des placers et la partie II de la LEQY s'appliquent à des claims miniers ou à des terres données à bail. La réglementation de l'utilisation des terres repose sur le niveau d'activité et sur les effets environnementaux des projets individuels. Le niveau d'activité correspond à quatre types d'activités (types I, II, III et IV) qui sont assortis à des opérations limites (seuils) définissant le type de programme d'exploration. Les seuils ou critères sont semblables à ceux énoncés dans le *Règlement sur l'utilisation des terres*

regulations. Class II activities require prior notification and approval by a federal authority. Class III activities require the advance submission and approval of a detailed operating plan. Class IV activities require an operating plan and require public notification and, in some cases, public consultation.

The thresholds for the Classes relate to specific activities which are normally conducted during mineral exploration such as the number of persons in a campsite, the number of cubic metres of trenching, the number of square metres of stripping, the number of kilometres of road construction, vehicle weights and the number of kilometres travelled and the capacity of fuel storage facilities. Exceeding any threshold for a Class moves the activity into a higher Class with more stringent approval requirements.

#### *Alternatives*

Maintaining the status quo is not acceptable. The amendments to the Yukon mining Acts require regulations for Part II of the Acts to take effect. The content of these regulations has been discussed in detail by the Yukon Mining Advisory Committee (YMAC) and the proposals contained in the regulations include the compromises reached during these discussions. Non-regulatory consideration, such as voluntary compliance, would be unacceptable to environmental groups, First Nations and the main stream of the mining industry.

#### *Benefits and Costs*

These regulations would require operators on mining claims to meet minimum operating conditions related to their land use activities during exploration and mining. The graduated scale of activities means that the least intrusive operations would not be subject to environmental assessment provided they comply with standard operating conditions. The operators will have to pay a fee for a Class II Notification, a Class III or IV operating plan, an amendment to an operating plan, and for an assignment of such an operating plan. The new legislation provides for the posting of security to ensure mitigation of adverse environmental effects of their activities and provides for operators to compensate the government for necessary expenditures to undertake the mitigation where the operator is unable to do so. In the past, necessary remedial work was, in some cases, done at public expense. The cost will now be borne by the mining industry. Ensuring compliance with the new regime will be the responsibility of the Department of Indian Affairs and Northern Development's (DIAND) regional staff.

The mining land use regulations are comparable to other land use legislation in the North and in some cases impose higher standards than the TLURs. Other jurisdictions in Canada have similar land use regimes in place.

Operators of producing placer mines are expected to be minimally affected by the regulations. The approval process will be integrated with the existing process for issuing water licences. Placer exploration activities which do not require a water licence are relatively few in number. The work involved in screening

*territoriales* (RUTT) sauf en ce qui concerne les claims miniers. Le type I regroupe uniquement les activités situées sous le premier seuil. Les programmes de type I ne nécessitent aucune approbation, mais ils doivent être conformes aux conditions d'exploitation énoncées dans la réglementation. Les activités de type II nécessitent un avis préalable et l'approbation d'une autorité fédérale. Les activités de type III commandent une présentation préalable et l'approbation d'un plan détaillé de fonctionnement. Les activités de type IV nécessitent un plan de fonctionnement et un avis public et, dans certains cas, des consultations publiques.

Les seuils établis pour les différents types ont trait à des aspects précis normalement associés à la prospection minière (par exemple, le nombre de personnes dans un campement, le nombre de mètres cubes de creusage de tranchée, le nombre de mètres cubes de décapage, le nombre de kilomètres de construction de route, le poids des véhicules et le nombre de kilomètres parcourus, et la capacité des installations de stockage de combustible). Si le seuil établi pour un type d'activité est dépassé, l'activité passe à un type supérieur qui comporte des exigences plus strictes en matière d'approbation.

#### *Solutions envisagées*

Le maintien du statu quo n'est pas acceptable. Les modifications aux lois sur l'extraction du quartz et de l'or au Yukon nécessitent la prise d'un règlement pour l'entrée en vigueur de la partie II des lois. Le contenu de ces règlements a été analysé en détail par le Comité consultatif de l'industrie minière du Territoire du Yukon (CCIMTY), et les propositions contenues dans les règlements intègrent les compromis faits dans le cadre de ces entretiens. Des mesures autres que la réglementation, comme la conformité volontaire, seraient inacceptables pour les groupes environnementalistes, les Premières nations et les principaux représentants de l'industrie minière.

#### *Avantages et coûts*

En vertu de ces règlements, les exploitants de claims miniers seraient tenus de remplir des conditions minimales de fonctionnement liées à leur activités d'utilisation des terres pendant l'exploration et l'exploitation des mines. Grâce à la définition de différents types d'opérations, on n'aurait pas à soumettre les opérations les moins nuisibles à une évaluation environnementale pourvu qu'elles soient conformes à des conditions d'exploitation standard. Les exploitants devront acquitter des droits pour les avis de type II, les plans d'exploitation d'un programme de type III ou IV, la modification d'un plan d'exploitation et la cession d'un tel plan. Selon la nouvelle législation, les exploitants doivent verser une garantie pour l'atténuation des effets environnementaux néfastes de leurs activités d'exploitation et doivent défrayer le gouvernement des dépenses engagées pour la prise des mesures d'atténuation s'ils sont incapables d'agir. Par le passé, les travaux de remise en état ont parfois été exécutés à même les deniers publics. Dorénavant, c'est l'industrie minière qui en fera les frais. Le personnel régional du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) aura la responsabilité d'assurer l'observation du nouveau régime.

Les règlements sur l'utilisation des terres pour l'exploitation minière sont comparables à d'autres lois sur l'utilisation des terres dans le Nord et, dans certains cas, ils imposent des normes plus élevées que le RUTT. D'autres instances au Canada ont adopté des régimes d'utilisation des terres semblables.

Les exploitants de placers en production sont censés être très peu touchés par les règlements. Le processus d'approbation serait intégré au processus actuel pour la délivrance des permis d'utilisation de l'eau. Les activités d'exploration des placers qui ne requièrent pas de permis d'utilisation de l'eau sont relativement

these projects is a necessary cost related to good resource management and to protection of the environment.

Most quartz mining operations do not at present undergo screening of exploration activities. However, responsible mining companies already ensure adequate planning for the reclamation of their exploration sites and the extra cost of filing these plans and receiving approval would be marginal. The fees are consistent with fees in the TLURs and with similar fees in other jurisdictions.

The cost of complying with land use conditions is a requirement throughout Canada, so this regulation would not make mining in Yukon less competitive than in other jurisdictions. It would also help to ensure that the costs of reclamation do not become a burden to Canadian taxpayers. Less environmental damage resulting in long-term benefits to other sectors of the economy, such as tourism, would outweigh the increased costs to the mining industry.

The land use regulations will be part of the mineral disposition regime under both Acts, which govern an industry producing minerals with a gross value of up to \$600 million in a typical year. The cost to the Department of administering these regulations is estimated at \$1.2 million annually. Along with revenues generated from the existing fee schedule and royalties collected under the disposition of mineral rights in the YQMA and the YPMA, the proposed fees collected under the Yukon Quartz and Placer Mining Land Use Regulations will be credited to the Consolidated Revenue Fund.

#### *Consultation*

In 1990, YMAC was established to provide a forum for consultation on changes to the mining regime. The Committee consists of major stakeholders in the Yukon with equal representation from the Council for Yukon First Nations, the Yukon Chamber of Mines, the Klondike Placer Miners Association, the Yukon Conservation Society, the government of the Yukon and DIAND. The Committee held many meetings to discuss proposed changes to the YQMA and the YPMA.

The recommendations of YMAC contained in the report to the Minister in April 1992 are fully reflected in the legislative amendments. At the request of the Minister, the Committee's report was released to the public. YMAC specifically recommended that land use regulations be created pursuant to newly created authorities in the mining Acts and offered to assist in the drafting and design of the legislation. Other federal government departments, such as the Department of the Environment, the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Natural Resources, were consulted during the drafting of the amendments to the YQMA and the YPMA. A final legal draft was submitted to YMAC in August 1994, and consultation and redrafting continued until October 1995.

Public information sessions to explain the developing mining land use legislation were conducted by YMAC with the help of the government of the Yukon and DIAND at Dawson, Mayo, Whitehorse and Watson Lake in July 1995. Subsequent to providing all First Nations in the Yukon with copies of a "Summary of proposed amendments to the Yukon Mining Regime" and proposed regulations for the mining land use regimes, in October

peu nombreuses. Le travail que requiert l'examen préalable des projets représente un coût nécessaire lié à la saine gestion des ressources et à la protection de l'environnement.

À l'heure actuelle, la plupart des exploitations de quartz ne font pas l'objet d'un examen environnemental préalable des activités d'exploration. Cependant, les compagnies minières sérieuses assurent la planification appropriée de la remise en état de leurs sites d'exploration, et les frais supplémentaires associés au dépôt des plans et à l'obtention de l'approbation seraient marginaux. Ces frais correspondent à ceux fixés dans le RUTT et à ceux perçus dans d'autres administrations.

Le coût lié au respect des conditions d'utilisation des terres est une exigence dans l'ensemble du Canada, de sorte que cette réglementation ne rendrait pas l'exploitation minière au Yukon moins concurrentielle que dans les autres administrations. Il aiderait aussi à garantir que les frais de remise en état ne deviennent pas un fardeau pour les contribuables canadiens. Les avantages pour les autres secteurs de l'économie, comme le tourisme, que représente la sauvegarde du milieu naturel compenseraient les frais additionnels subis par l'industrie minière.

Les règlements sur l'utilisation des terres s'inscriront dans le régime d'exploitation minière prévu par les deux lois, qui régit une industrie dont la valeur brute atteint jusqu'à 600 millions de dollars dans une année normale. Il en coûte 1,2 million de dollars annuellement au ministère pour administrer ces règlements. En plus des recettes provenant des droits actuels et des redevances collectées en vertu des dispositions de la LEQY et de la LEOY, les droits proposés aux termes des règlements sur l'exploitation du quartz et de l'or au Yukon seront versés au Trésor.

#### *Consultations*

En 1990, le CCIMTY a été créé pour fournir une tribune de consultation sur les changements au régime d'exploitation minière. Ce comité est formé des principaux intervenants au Yukon et compte un nombre égal de représentants du Conseil des Premières nations du Yukon, de la Yukon Chamber of Mines (Chambre des mines du Yukon), de la Klondike Placer Miners Association (Association des mineurs de placer du Klondike), de la Yukon Conservation Society (Société de conservation du Yukon), du gouvernement du Yukon et du MAINC. Il a tenu plusieurs réunions pour analyser les changements proposés à la LEQY et à la LEOY.

Les recommandations du CCIMTY qui figurent dans le rapport présenté au ministre en avril 1992 se reflètent pleinement dans les modifications législatives. À la demande du ministre, le rapport du Comité a été rendu public. Le CCIMTY recommandait plus précisément qu'un règlement sur l'utilisation des terres soit élaboré en vertu des nouvelles autorisations prévues dans les lois sur les mines et offrait ses services pour la rédaction et la conception de la législation. D'autres ministères fédéraux comme le ministère de l'Environnement, le ministère des Pêches et des Océans et le ministère des Ressources naturelles ont été consultés pendant la rédaction des modifications à la LEQY et la LEOY. Un projet de texte juridique définitif a été présenté au CCIMTY, et les consultations et les travaux de rédaction se sont poursuivis jusqu'en octobre 1995.

En juillet 1995, avec l'aide du gouvernement du Yukon et du MAINC, le CCIMTY a tenu des séances d'information publique pour expliquer la législation sur l'utilisation des terres en voie d'élaboration, à Dawson, Mayo, Whitehorse et Watson Lake. Après avoir remis à toutes les Premières nations du Yukon des exemplaires des « résumés des modifications proposées au régime d'exploitation minière du Yukon » et des projets de règlement

1995, DIAND regional staff arranged meetings with the various groups to continue the consultation process. Information sessions have been held with representatives of all 14 Yukon First Nations, the Inuvialuit and the Tetlet Gwitch'in during which the new mining land use regime was explained and opportunities for presenting their input were identified. Another round of First Nations consultation was undertaken in 1997, and the consultation process is still ongoing.

There is broad support from all parties for the new mining land use regulations which are pursuant to the amendments to the mining Acts in the Yukon which will be brought into force as soon as practical. However, due to the long delay in finalizing the legislation, following the YMAC report of April 1992, some YMAC participants, notably the Yukon Conservation Society and the Council for Yukon First Nations, are demanding more stringent provisions in the regulations related to the Class thresholds. No specific comments were made about the fee schedule. It is recognized that the legislation is based on compromises reached during the YMAC discussions and that any significant change from the YMAC recommendations for Class thresholds would elicit a similar counter demand from the Yukon mining industry and further delays in the implementation of an environmental management regime. Implementation of the regulations provides for a public registry which will provide all stakeholders with basic information about all Notifications and operating plans applications filed under these regulations.

The provisions of the proposed regulations have been public since 1992. The 60 day pre-publication period requested will provide all stakeholders with an additional opportunity to make their views known to the Department. During the YMAC deliberations, a commitment was made to stakeholders to review these regulations within two years of their coming into force.

Early notice was also provided through the 1996 and 1997 Federal Regulatory Plans, under Proposal No. IAND/94-12-M.

#### *Compliance and Enforcement*

Environmental terms and conditions would be imposed through various authorizations. Compliance would be assessed by inspection. Enforcement measures would be, where possible, incorporated with other regulatory systems already in place to avoid duplication, minimize cost and the administrative obligations on companies (e.g., water licences). Enforcement would be achieved by verbal advice and written orders, suspension of activity, cancellation of authorizations and, ultimately, court action. Security may be used to ensure that mitigation measures are completed.

Amending the CEEA *Law List Regulations* and the *Inclusion List Regulations* to include the YQMA, YPMA, YQMLURs and the YPMLURs will give the responsible federal authorities the necessary triggers to subject Yukon mining projects to environmental assessments.

#### *Contact*

Bob Whittingham, Mining Advisor, Mining Legislation and Resource Management, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 994-6416.

pour le régime d'utilisation des terres minières, en octobre 1995, le personnel régional du MAINC a organisé des réunions avec les représentants des 14 Premières nations du Yukon, les Inuvialuit et les Tetlet Gwitch'in; on a expliqué aux participants le régime d'utilisation des terres minières et on leur a indiqué quand ils auraient l'occasion de formuler des observations sur ce régime. Une autre série de consultations avec les Premières nations a débuté en 1997 et elle se poursuit toujours.

Toutes les parties concernées sont en faveur des nouveaux règlements sur l'exploitation minière adoptés par suite des modifications apportées aux lois sur l'extraction du quartz et de l'or au Yukon qui entreront en vigueur dans les meilleurs délais possibles. Cependant, en raison du long délai de rédaction de la version définitive de la législation, à la suite du rapport du CCIMTY d'avril 1992, certains membres de ce dernier, notamment la Société de conservation du Yukon et le Conseil des Premières nations du Yukon, exigent que des dispositions plus strictes soient incluses pour les seuils des types d'activités. Personne n'a eu rien à dire au sujet des tarifs d'exploitation. Il est reconnu que la législation est le fruit de compromis faits dans le cadre des délibérations du CCIMTY et que tout changement important apporté aux recommandations du CCIMTY concernant les seuils des types d'activités autoriserait une contre-proposition semblable de la part de l'industrie minière du Yukon et retarderait davantage la mise en œuvre du régime de gestion environnemental. La mise en œuvre des règlements prévoit la création d'un registre public pour renseigner tous les intervenants sur les avis et les demandes relatives aux plans d'exploitation présentés en vertu de ces règlements.

Les dispositions des règlements proposés ont été rendues publiques en 1992. La période de carence de 60 jours demandée avant la publication du règlement donnera à tous les intervenants une occasion supplémentaire de faire connaître leur point de vue au ministère. Au cours des délibérations du CCIMTY, on s'est engagé auprès des intéressés de réexaminer ces règlements dans les deux ans suivant leur entrée en vigueur.

Un préavis a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale* de 1996 et de 1997, proposition n° AINC/94-12-M.

#### *Respect et exécution*

Des conditions visant la protection de l'environnement seraient imposées dans le cadre des diverses autorisations. La conformité serait évaluée au moyen d'inspections. Lorsque cela est faisable, les mesures d'exécution seraient intégrées dans un autre régime de réglementation déjà en place pour éviter le double emploi et minimiser les coûts et les obligations administratives imposés aux compagnies (par exemple, les permis d'utilisation de l'eau). Les mesures d'exécution envisagées sont les suivantes : avis verbaux, ordonnances écrites, suspension d'activité, annulation d'autorisation et, ultimement, poursuites judiciaires. On peut exiger une garantie pour l'exécution des mesures d'atténuation.

La modification du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* de la LCEE et l'ajout de la LEQY, la LEOY, du RUTEQY et RUTEPY au *Règlement sur la liste d'inclusion* donneront aux organismes fédéraux responsables l'autorité nécessaire pour soumettre les projets d'exploitation minière au Yukon à une évaluation environnementale.

#### *Personne-ressource*

Bob Whittingham, Conseiller minier, Législation minière et gestion des ressources, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 994-6416.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 153 of the *Yukon Quartz Mining Act*, proposes to make the annexed *Yukon Quartz Mining Land Use Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed regulations to the Department of Indian Affairs and Northern Development within 60 days of the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to: Bob Whittingham, Mining Advisor, Mining Legislation and Resources Management, Les Terrasses de la Chaudière, Room 610, Ottawa, Ontario K1A 0H4; or Marion Dejean, Chief, Mining Land Use, Yukon Region, Department of Indian Affairs and Northern Development, 300 Main Street, Suite 345, Whitehorse, Yukon Y1A 2B5.

Copies of the proposed *Yukon Quartz Mining Land Use Regulations* are available from the above mentioned persons, from the Mining Recorder's offices in Whitehorse, Watson Lake, Dawson City and Mayo, and on the Department's Internet site.

To read the electronic version of these documents, you will need to use Acrobat Reader. You can download and install the free reader from the Internet Web site of Adobe Systems Incorporated, at

<http://www.adobe.com/prodindex/acrobat/readstep.html>

July 15, 1998

MICHEL GARNEAU  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**YUKON QUARTZ MINING LAND USE REGULATIONS**

## INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

- “access road” means a road that provides access to a public highway or to a private road. (*voie d'accès*)
- “Act” means the *Yukon Quartz Mining Act*. (*Loi*)
- “clearing” means an area that is cleared of trees, brush or vegetative mat, by a person for the purpose of establishing a campsite or carrying out mining exploration but not for establishing a corridor or trail. (*éclaircie*)
- “corridor” means a path that is cut to accommodate a trail, water line, fuel line or power line. (*corridor*)
- “foundation” means the part of a structure that penetrates the ground and supports the structure. (*fondation*)
- “G.V.W.” means gross vehicle weight. (*MTC*)
- “isolated road” means a road that does not provide access to a public highway directly or through a private road. (*route isolée*)
- “line” means a linear area that is cut for the purpose of carrying out a geophysical, geological or engineering survey. (*bande*)
- “low ground pressure vehicle” means a vehicle that applies 35 kPa of pressure or less to the ground surface. (*véhicule à basse pression au sol*)
- “person day” means, with respect to the use of a campsite, the use of that campsite by one person during a period of 24 hours. (*jour-personne*)
- “program” means an exploration program under subsections 133(1) and 135(1) of the Act including, in respect of

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 153 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, se propose de prendre le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon*.

Les personnes intéressées pourront faire connaître leurs points de vue par écrit au Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans les 60 jours suivant la publication du présent avis. Dans chaque cas, il faudra citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et envoyer la correspondance à : Bob Whittingham, Conseiller en exploitation minière, Législation minière et gestion des ressources, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 610, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, ou Marion Dejean, Chef, Utilisation des terres, Région du Yukon, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien 300, rue Main, Pièce 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.

Des copies du *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon* tel qu'il est proposé sont disponibles des personnes susmentionnées, des bureaux des registraires miniers à Whitehorse, Watson Lake, Dawson et Mayo, et au site Internet du ministère.

Pour lire la version électronique de ces documents, vous avez besoin du lecteur Acrobat. Vous pouvez télécharger et installer le lecteur gratuitement du site Internet d'Adobe Systems Incorporated, au

<http://www.adobe.fr/products/acrobat/download/readstep.html>

Le 15 juillet 1998

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES TERRES POUR L'EXPLOITATION DU QUARTZ AU YUKON**

## DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

- « année » Année civile. (*year*)
- « bande » Surface linéaire déboisée aux fins d'études géophysiques, géologiques ou techniques. (*line*)
- « corridor » Chemin déboisé aux fins de l'aménagement d'un sentier ou de l'installation d'une conduite d'eau, d'une conduite de carburant ou d'une ligne d'énergie électrique. (*corridor*)
- « couvert végétal » La surface organique du sol qui est caractérisée par l'accumulation de matière organique entière ou partiellement décomposée formée principalement de débris de feuilles, de brindilles et de bois, y compris la masse des racines de la végétation vivante. (*vegetative mat*)
- « creusement de tranchées » Action de creuser, relativement à un claim minier, en vue d'obtenir des données géologiques. (*trenching*)
- « éclaircie » Espace déboisé par enlèvement des arbres, des broussailles ou du couvert végétal par une personne pour y établir un campement ou y effectuer des fouilles minières, sauf un corridor ou un sentier. (*clearing*)
- « été » Période ainsi désignée par le directeur en vertu de l'article 5. (*summer*)
- « fondation » Partie d'une structure qui pénètre dans le sol et qui supporte celle-ci. (*foundation*)
- « hiver » Période ainsi désignée par le directeur en vertu de l'article 5. (*winter*)

(a) a Class I program, all exploration activities by the same operator within an area of land circumscribed by a circle having a diameter of 20 km;

(b) a Class II program, all exploration activities by the same operator within an area of land circumscribed by a circle having a diameter of 20 km and carried out within 12 months following the date that is accepted by the Chief under subsection 11(2) as the start date for the program.

(c) Class III and Class IV programs, all exploration activities within the entire area included in an approved operating plan. (*programme*)

“response” means the notification given by the Chief under section 137 of the Act. (*réponse*)

“road” means a pathway for vehicular traffic, the construction of which requires the movement of rock or earth. (*route*)

“summer” means the period established by the Chief under section 5. (*été*)

“trail” means a facility that provides access to a site within a claim and that is made with little or no movement of rock or earth. (*sentier*)

“trenching” means an excavation carried out on a mineral claim for the purpose of obtaining geological information. (*creusement de tranchées*)

“vegetative mat” means the organic surface of soil that is characterized by the accumulation of organic matter or partly decomposed organic matter derived mainly from leaves, twigs and woody materials, including the root mass of living vegetation. (*couvert végétal*)

“winter” means the period established by the Chief under section 5. (*hiver*)

“year” means a calendar year. (*année*)

#### APPLICATION

**2.** These Regulations and Part II of the Act, excluding paragraphs 136(2)(a) and (b), (3)(a) and (4)(a), (c) and (d) and subsections 136(5) and 139(1) of the Act, apply to lands under mineral claim held by entry or by lease under the Act.

**3.** Paragraphs 136(2)(a) and (b), (3)(a) and (4)(a), (c) and (d) and subsections 136(5) and 139(1) of the Act apply to lands under mineral claim held by entry or by lease under the Act.

#### RESTRICTION

**4.** No person shall engage in any exploration activity on lands under mineral claim unless the activity is part of a program that meets the requirements of one of the classes of programs set out in subsection 135(1) of the Act.

#### MINING SEASONS

**5.** For the purposes of items 16 and 17 of the table to section 6, the Chief shall establish, for each mining district, the periods that constitute summer and winter, taking into account the anticipated ground conditions.

#### CLASSES OF PROGRAMS

**6.** (1) Columns 2 to 4 of the table to this section refer to three classes of programs by increasing order of significance and set out the maximum permitted for each element for each class.

« jour-personne » S’entend de la période de 24 heures pendant laquelle une personne utilise un campement. (*person day*)

« Loi » *Loi sur l’extraction du quartz dans le Yukon.* (Act)

« MTC » Masse totale en charge. (G.V.W.)

« programme » Programme d’exploration aux termes des paragraphes 133(1) et 135(1) de la Loi, notamment :

a) dans le cas des programmes de type I, l’ensemble des activités d’exploration exercées par le même exploitant dans une zone représentée par un cercle de 20 km de diamètre;

b) dans le cas des programmes de type II, l’ensemble des activités d’exploration exercées par le même exploitant dans les 12 mois qui suivent la date que le directeur a acceptée comme date de début du programme en vertu du paragraphe 11(2), dans une zone représentée par un cercle de 20 km de diamètre;

c) dans le cas des programmes de types III et IV, l’ensemble des activités d’exploration exercées dans toute la zone indiquée dans un plan d’exploitation approuvé. (*program*)

« réponse » La notification envoyée par le directeur en vertu de l’article 137 de la Loi. (*response*)

« route » Chemin pour la circulation des véhicules dont l’aménagement nécessite un déplacement de roc ou de terre. (*road*)

« route isolée » Route qui ne donne pas accès directement, ou par route privée, à une voie publique. (*isolated road*)

« sentier » Piste qui permet de se rendre à un lieu dans un claim et dont l’aménagement ne nécessite pratiquement pas de déplacement de roc ou de terre. (*trail*)

« véhicule à basse pression au sol » Tout véhicule appliquant une pression de 35 kPa ou moins à la surface du sol. (*low ground pressure vehicle*)

« voie d’accès » Route qui donne accès à une voie publique ou à une route privée. (*access road*)

#### CHAMP D’APPLICATION

**2.** Le présent règlement et la partie II de la Loi, à l’exception des alinéas 136(2)a) et b), (3)a) et (4)a), c) et d) et des paragraphes 136(5) et 139(1) de celle-ci, s’appliquent aux terres visées par un claim minier acquis par inscription ou bail en vertu de la Loi.

**3.** Les alinéas 136(2)a) et b), (3)a) et (4)a), c) et d) et les paragraphes 136(5) et 139(1) de la Loi s’appliquent aux terres visées par un claim minier acquis par inscription ou bail en vertu de la Loi.

#### RESTRICTION

**4.** Nul ne peut exercer des activités d’exploration sur les terres visées par un claim minier sauf dans le cadre d’un programme qui satisfait aux exigences de l’un des types de programme visés au paragraphe 135(1) de la Loi.

#### SAISONS D’EXPLOITATION

**5.** Pour l’application des articles 16 et 17 du tableau de l’article 6, le directeur désigne, pour chaque district minier, en tenant compte des conditions prévues du sol, les périodes qui constituent l’été et l’hiver.

#### TYPES DE PROGRAMME

**6.** (1) Les colonnes 2 à 4 du tableau du présent article se rapportent à trois types de programmes classés par ordre croissant d’importance et donnent les maximums autorisés pour chaque élément de ces types.

(2) The class of a program is determined on the basis of the program's elements by following these steps:

(a) for every program element set out in column 1 of an item of the table to this section, determine the lowest applicable criterion set out in column 2, 3 or 4 of that item; and

(b) identify the highest class that any of the criteria determined under paragraph (a) fall within.

(3) The program is of the class identified under paragraph (2)(b) except that the applicant may choose a higher class.

(4) If any element of a program exceeds the corresponding criterion in column 4, the program is a Class IV program.

(5) If a criterion is not specified with respect to a program element set out in the table of this section, that program element is not to be considered for the purposes of determining the class of a program, but the criterion must be specified in the operating plan.

(2) Le type de programme est déterminé en fonction des éléments du programme selon les étapes suivantes :

a) pour chaque élément de programme visé à la colonne 1 du tableau du présent article, déterminer le critère applicable le plus bas prévu aux colonnes 2 à 4;

b) déterminer le type le plus élevé auquel appartient l'un des critères déterminés aux termes de l'alinéa a).

(3) Le programme est du type déterminé conformément à l'alinéa (2)b), sauf que l'intéressé peut choisir un type plus élevé.

(4) Le programme dont l'un des éléments excède le critère prévu à la colonne 4 est un programme de type IV.

(5) Si un critère n'est pas spécifié en regard d'un élément du programme prévu au tableau du présent article, cet élément n'est pas pris en compte dans la détermination du type de programme, mais le critère doit être précisé dans le plan d'exploitation.

TABLE

CRITERIA DEFINING PROGRAM CLASSES

Item	Column 1 Program Element	Column 2 Class I Criteria	Column 3 Class II Criteria	Column 4 Class III Criteria
1.	Construction of structures	Structures without foundation designed for use for a period not exceeding 12 consecutive months	Structures without foundation	Structures with foundation to be included for approval in operating plan
2.	Number of person days per camp	150	250	—
3.	Number of persons in a camp at any one time	5	—	—
4.	Fuel storage in a facility	5 000 L	40 000 L	—
5.	Fuel storage in a stationary container	2 000 L	10 000 L	—
6.	Lines	1.5 m wide, cut by hand or with hand-held tools only	—	—
7.	Corridor width	5 m	5 m	10 m
8.	Total length of corridors	0.5 km	0.5 km	—
9.	Total volume of trenching	400 m <sup>3</sup> per claim per year	1 000 m <sup>3</sup> per claim per year	5 000 m <sup>3</sup> per claim per year to a max. of 10 000 m <sup>3</sup> over the life of the program
10.	Number of clearings per claim, including existing clearings	3	8	—
11.	Surface area of each clearing	200 m <sup>2</sup>	Either 400 m <sup>2</sup> per clearing if trees and brush are removed, or 1 000 m <sup>2</sup> if vegetative mat is removed	—
12.	Establishing new access roads, per program	Not authorized	5 km	15 km
13.	Upgrading of access roads, per program	Not authorized	10 km	30 km
14.	Use of vehicles on existing roads or trails	If design limits or tolerances of roads or trails are unknown, vehicles with G.V.W. not exceeding 20 t	—	—
15.	Establishment of trails, per program	Not authorized	10 m wide and 15 km long in total	15 m wide and 40 km long in total
16.	Off-road use of vehicles in summer	Low ground pressure vehicles only	Vehicles with G.V.W. not exceeding 20 t used over a distance of 15 km per year	Vehicles described in the operating plan for approval used over a distance of 40 km per year
17.	Off-road use of vehicles in winter	Low ground pressure vehicles or vehicles not exceeding G.V.W. of 25 t; used over a distance of not more than 5 km per year	Vehicles other than low ground pressure vehicles used over a distance of not more than 25 km per year	Vehicles other than low ground pressure vehicles, unlimited distance
18.	Use of explosives	1 000 kg in 30-day period	—	—
19.	Construction of underground structures	Either construction carried out only by hand or with hand-held tools or any construction if no rock is moved to surface	40 000 t moved to surface per year to a total of 200 000 t for the program	100 000 t moved to surface per year, to a total per program as approved in operating plan



TABLEAU

## CRITÈRES DÉFINISSANT LES TYPES DE PROGRAMME

Article	Colonne 1 Éléments du programme	Colonne 2 Critères Type I	Colonne 3 Critères Type II	Colonne 4 Critères Type III
1.	Construction d'ouvrages	Ouvrages sans fondation conçus pour être utilisés pendant au plus 12 mois consécutifs	Ouvrages sans fondation	Ouvrages avec fondation. À prévoir dans le plan d'exploitation pour approbation
2.	Nombre de jours-personnes par campement	150	250	
3.	Nombre de personnes à un campement en même temps	5	—	—
4.	Entreposage de carburant dans une installation	5 000 L	40 000 L	—
5.	Entreposage de carburant dans un conteneur fixe	2 000 L	10 000 L	—
6.	Bandes	1,5 m de large, déboisées seulement à la main ou avec des outils portatifs	—	—
7.	Largeur de corridor	5 m	5 m	10 m
8.	Longueur totale des corridors	0,5 km	0,5 km	—
9.	Creusement de tranchées — volume total	400 m <sup>3</sup> par claim et par année	1 000 m <sup>3</sup> par claim et par année	5 000 m <sup>3</sup> par claim et par année, jusqu'à un total de 10 000 m <sup>3</sup> pour la durée du programme
10.	Nombre d'éclaircies par claim, y compris les éclaircies existantes	3	8	—
11.	Superficie de chaque éclaircie	200 m <sup>2</sup>	400 m <sup>2</sup> par éclaircie s'il est nécessaire d'enlever arbres et broussailles ou 1 000 m <sup>2</sup> s'il suffit d'enlever le couvert végétal	—
12.	Aménagement de nouvelles voies d'accès, par programme	Non autorisé	5 km	15 km
13.	Amélioration des voies d'accès, par programme	Non autorisé	10 km	30 km
14.	Utilisation de véhicules sur routes ou sentiers existants	Véhicules dont le poids ne dépasse pas les limites ou la tolérance des routes ou sentiers. Si elles ne sont pas connues, véhicules dont la MTC ne dépasse pas 20 t	—	—
15.	Aménagement de sentiers, par programme	Non autorisé	10 m de large et 15 km de long au total	15 m de large et 40 km de long au total
16.	Utilisation de véhicules hors des routes, l'été	Véhicules à basse pression au sol seulement	Véhicules à MTC de 20 t utilisés sur une distance de 15 km par an	Véhicules dont la description a été insérée dans le plan d'exploitation pour approbation, utilisés sur une distance de 40 km par an
17.	Utilisation de véhicules hors des routes, l'hiver	Véhicules à basse pression au sol ou véhicules dont la MTC ne dépasse pas 25 t, utilisés sur une distance de 5 km par an	Véhicules autres qu'à basse pression au sol utilisés sur une distance de 25 km par an	Véhicules autres qu'à basse pression au sol, sans limite de distance
18.	Utilisation d'explosifs	1 000 kg par 30 jours	—	—
19.	Aménagement d'ouvrages souterrains	Soit construction seulement à la main ou avec des outils portatifs, soit construction sans remontée de roc	40 000 t de matériaux remontées par an, jusqu'à un total de 200 000 t pour le programme	100 000 t de matériaux remontées par an, jusqu'à la limite approuvée pour le programme dans le plan d'exploitation

## OPERATING CONDITIONS

7. For the purposes of section 136 of the Act, the operating conditions are those set out in Schedule 1.

## RESTRICTION RESPECTING DWELLINGS

8. No person may, in a Class I program, carry out any activity relating to a program element referred to in column 1 of the table to section 6 nor any drilling activity within 300 m of a dwelling place, with the exception of the elements referred to in any of items 2, 3, 6 and 14 of that table, without the prior consent of the owner and the occupant of the dwelling place.

## CONDITIONS D'EXPLOITATION

7. Pour l'application de l'article 136 de la Loi, les conditions d'exploitation sont celles prévues à l'annexe 1.

## RESTRICTION VISANT LES HABITATIONS

8. Sauf avec le consentement préalable du propriétaire et de l'occupant, nul ne peut, dans le cadre d'un programme de type I, exercer une activité liée à un élément du programme précisé à la colonne 1 du tableau de l'article 6 ou exécuter des travaux de forage à 300 m ou moins d'une habitation, à l'exception des éléments visés aux articles 2, 3, 6 et 14 de ce tableau.

## FEES

**9.** A Class II Notification to the Chief or the operating plans with respect to a Class III or IV program submitted to the Chief for approval under subsections 136(2) to (4) of the Act shall be accompanied by the applicable fees as set out in Schedule 2.

## PROGRAM DURATION

**10.** (1) Exploration activities carried out under a program must cease

- (a) in the case of a Class II program, within 12 months after its start date as determined under subsection 11(2); and
- (b) in the case of a Class III or IV program, on the date set by the Chief, which shall not be more than 10 years after the date of approval of the operating plan.

(2) The operator shall dismantle and remove any structure erected as part of a Class I program within 12 months after its erection.

(3) On completion of a Class II program, the operator shall dismantle and remove all structures the operator has erected during the program unless otherwise approved under subsection 12(2).

## CLASS II NOTIFICATIONS

**11.** (1) A person who wishes to engage in a Class II program shall give a Class II Notification to the Chief in the form prescribed in Schedule 3 and shall include a description of the operating procedures to be used to mitigate any adverse environmental effects.

(2) Subject to section 137 of the Act, a Class II program starts at the earlier of

- (a) the date of entry in the public register, under paragraph (3)(b), of the Chief's acceptance, and
- (b) 25 days after the date of entry of the receipt of a Class II Notification in the public register under subsection 21(1).

(3) On receipt of a Class II Notification, the Chief shall

- (a) provide a written response, in accordance with subsection 137(1) of the Act, to the operator in person or by facsimile, or by mail to the address set out in the Notification; or
- (b) enter the decision to accept the Notification or an amendment of the Notification in the register in accordance with section 21.

## OPERATING PLANS

**12.** (1) Any person may submit to the Chief for approval an operating plan for a Class III or IV program prepared according to the requirements of subsection 136(3) or (4) of the Act and containing the following information:

- (a) the name, address and telephone number of the person;
- (b) a description of the natural characteristics of the area where the program is to be carried out;
- (c) a map showing clearly that area and indicating
  - (i) the location and extent of the program,
  - (ii) the areas to be reclaimed,
  - (iii) the location of bodies of water and streams,
  - (iv) the location of lands that are subject to rights or interests held by other parties in the area of the program where the rights or interests are known by the applicant, and
  - (v) the proposed access routes and, when known by the applicant, the existing access routes;

## DROITS

**9.** Les avis de type II donnés au directeur ou les plans d'exploitation des programmes de type III ou IV soumis à son approbation conformément aux paragraphes 136(2) à (4) de la Loi doivent être accompagnés des droits applicables prévus à l'annexe 2.

## DURÉE DES PROGRAMMES

**10.** (1) Les activités d'exploration exercées dans le cadre d'un programme doivent se terminer :

- a) pour un programme de type II, dans les 12 mois suivant la date de début du programme déterminée conformément au paragraphe 11(2);
- b) pour un programme de type III ou IV, à la date fixée par le directeur, laquelle ne peut être postérieure de plus de 10 ans à la date de l'approbation du plan d'exploitation.

(2) L'exploitant doit, dans les 12 mois suivant la mise en place, démonter et enlever tout ouvrage érigé dans le cadre d'un programme de type I.

(3) L'exploitant qui a érigé des ouvrages dans le cadre d'un programme de type II doit les démonter et les enlever à la fin du programme, sauf approbation donnée en vertu du paragraphe 12(2).

## AVIS DE TYPE II

**11.** (1) Toute personne qui désire exécuter un programme de type II doit envoyer un avis de type II au directeur, en la forme prévue à l'annexe 3, en y incluant la description des procédures d'exploitation à utiliser pour atténuer tout effet environnemental négatif.

(2) Sous réserve de l'article 137 de la Loi, un programme de type II débute à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la date de l'inscription dans le registre public, aux termes de l'alinéa (3)b), de l'acceptation du directeur;
- b) le 25<sup>e</sup> jour suivant l'inscription dans le registre public, aux termes du paragraphe 21(1), de la réception de l'avis de type II.

(3) Sur réception d'un avis de type II, le directeur doit :

- a) soit fournir par écrit sa réponse à l'exploitant en application du paragraphe 137(1) de la Loi, en la lui remettant en main propre ou en la lui envoyant par télécopieur ou par la poste à l'adresse indiquée dans l'avis;
- b) soit inscrire dans le registre conformément à l'article 21 sa décision d'accepter l'avis ou les modifications qui y sont apportées.

## PLANS D'EXPLOITATION

**12.** (1) Toute personne peut soumettre à l'approbation du directeur le plan d'exploitation d'un programme de type III ou IV préparé selon les paragraphes 136(3) ou (4) de la Loi et contenant les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de téléphone;
- b) une description des caractéristiques naturelles de la zone où se déroulera le programme;
- c) une carte indiquant clairement cette zone et précisant ce qui suit :
  - (i) l'emplacement de l'exécution du programme et l'étendue de celui-ci,
  - (ii) les zones devant faire l'objet d'une remise en état,
  - (iii) l'emplacement des plans d'eau et des cours d'eau,
  - (iv) l'emplacement des terres visées par des droits ou intérêts qu'à sa connaissance d'autres parties détiennent dans la zone du programme,

- (d) the start date of the program and its anticipated duration;
- (e) a description of the activities to be undertaken, including the operating procedures to be used by the operator to mitigate any adverse environmental effects; and
- (f) a description of any consultations held concerning the proposed operating plan.

(2) The Chief shall, within 25 days after receipt of an operating plan that meets the requirements of subsection (1),

- (a) approve the operating plan and indicate the date the activities are to cease;
- (b) after consultation with the operator, approve the operating plan subject to additional conditions including, as the case may be, the requirement to furnish security under section 143 of the Act;
- (c) notify the operator in the manner prescribed by subsection 11(3) that more time is required to review the extent of the potential environmental impact of the operating plan; or
- (d) return the operating plan to the person applying for the approval, setting out written reasons why the operating plan cannot be approved.

(3) On notifying an operator under paragraph (2)(c) that more time is required to review the operating plan, the Chief shall

- (a) consult with the operator and determine how much more time, to a maximum of 42 days, is required; and
- (b) within the time determined under paragraph (a), comply with paragraph (2)(a), (b) or (d).

**13.** (1) Within 14 days after submitting an operating plan for a Class IV program under subsection 12(1) or within 14 days after being informed by the Chief under paragraph 12(2)(d) that a Class III program may not proceed because of environmental concerns, an operator who wishes to pursue the approval of the operating plan must publish in accordance with paragraph 136(4)(c) of the Act, a notice of his or her intention to start a Class IV program, which notice shall advise interested persons to submit any comments they may have to the Chief within 25 days after the notice is first published.

(2) The Chief, after reviewing any comments received from the public and within 42 days after the notice is published under subsection (1), shall advise the person whether a public hearing will be held and shall take one of the actions set out in paragraphs 12(2)(a) to (d).

**14.** (1) Despite the time limits set out in sections 11 to 13, if the Chief requires more time to meet the requirements of federal environmental assessment legislation, the time limits may be extended as required.

(2) When more time is required under subsection (1), the Chief shall notify the operator in writing why the review cannot be completed within the time set out in sections 11 to 13.

**15.** A response by the Chief under sections 11 to 14 is deemed to be given on the earlier of

- (a) the date the response is entered in the register under section 21, and
- (b) the date the response is conveyed to the operator.

- (v) les voies d'accès prévues et, si elle les connaît, les voies d'accès existantes;

d) la date à laquelle débutera le programme et la durée prévue de celui-ci;

e) la description des travaux qui seront réalisés, y compris les procédures d'exploitation que l'exploitant utilisera pour atténuer les effets environnementaux négatifs;

f) la description de toute consultation menée au sujet du plan d'exploitation proposé.

(2) Dans les 25 jours suivant la réception du plan d'exploitation qui satisfait aux exigences du paragraphe (1), le directeur prend l'une des mesures suivantes :

- a) il approuve le plan d'exploitation et précise la date de cessation des activités;
- b) après avoir consulté l'exploitant, il approuve le plan d'exploitation sous réserve de conditions supplémentaires, y compris, le cas échéant, celle de fournir une garantie en application de l'article 143 de la Loi;
- c) il avise l'exploitant de la façon prévue au paragraphe 11(3) qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour l'examen de la portée des effets environnementaux que pourrait avoir le plan d'exploitation;
- d) il renvoie le plan d'exploitation à la personne qui l'a soumis, en donnant par écrit les raisons pour lesquelles le plan ne peut être approuvé.

(3) Lorsqu'il avise l'exploitant conformément à l'alinéa (2)c) qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour l'examen du plan d'exploitation, le directeur doit :

- a) d'une part, le consulter et fixer ce délai, qui ne peut dépasser 42 jours;
- b) d'autre part, dans le délai fixé en application de l'alinéa a), se conformer aux alinéas (2)a), b) ou d).

**13.** (1) Dans les 14 jours après avoir soumis, aux termes du paragraphe 12(1), le plan d'exploitation d'un programme de type IV ou après avoir été informé par le directeur, en application de l'alinéa 12(2)d), de l'obligation de notifier au public le programme de type III, l'exploitant qui désire poursuivre les démarches en vue de l'approbation de son plan d'exploitation doit publier, en application de l'alinéa 136(4)c) de la Loi, un avis de son intention d'exécuter un programme de type IV, en y précisant que les intéressés disposent d'un délai de 25 jours suivant la date de publication initiale de l'avis pour présenter au directeur leurs observations à cet égard.

(2) Après avoir pris connaissance des observations transmises par le public, le directeur, dans les 42 jours suivant la publication de l'avis conformément au paragraphe (1), fait savoir à l'intéressé si une audience publique s'impose et prend l'une des mesures prévues aux alinéas 12(2)a) à d).

**14.** (1) Malgré les délais fixés aux articles 11 à 13, si le directeur a besoin de plus de temps pour se conformer aux exigences des lois fédérales sur les évaluations environnementales, les délais peuvent être prolongés selon les besoins.

(2) Lorsqu'un délai est prolongé conformément au paragraphe (1), le directeur doit en aviser par écrit l'exploitant en lui exposant les motifs pour lesquels l'examen ne peut être réalisé dans les délais fixés aux articles 11 à 13.

**15.** La réponse donnée par le directeur conformément aux articles 11 à 14 est réputée transmise à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la date où la réponse est inscrite au registre aux termes de l'article 21;
- b) la date où elle est transmise à l'exploitant.

## INSPECTION AND IMPLEMENTATION

**16.** (1) Where an inspector gives a direction under subsection 150(1) or (2) of the Act, the inspector shall provide for a time limit within which the operator shall comply.

(2) In setting a time limit mentioned in subsection (1), the inspector shall take into account

- (a) the possible severity of the potential danger; and
- (b) the complexity of the measures directed in order to remedy the problem.

## INTERIM ASSESSMENT

**17.** (1) For an operating plan approved for a period longer than five years, the Chief shall carry out an interim review at the following times, to assess whether any activity carried out under the plan is causing or is likely to cause any unjustified danger to persons, property or the environment,

- (a) in the case of a plan of not more than seven years duration,
  - (i) for a plan that has not been amended, at the beginning of the fourth year, and
  - (ii) at the beginning of every fifth year after an amendment under section 20; and
- (b) in the case of a plan of more than seven years duration,
  - (i) for a plan that has not been amended, at the beginning of every fifth year, and
  - (ii) at the beginning of every fifth year after an amendment under section 20.

(2) An amendment to an operating plan as the result of the assessment under subsection (1) shall be treated in the manner provided by section 20.

## AMENDMENTS REQUIRED BY THE CHIEF

**18.** If after a review under subsection 17(1) the Chief believes, on reasonable grounds, that an activity carried out under an operating plan is causing or is likely to cause any unnecessary danger to persons, property or the environment, the Chief may require the operator to submit amendments to the plan in order to correct the problem.

## MINOR AMENDMENTS

**19.** (1) An operator of a Class II, III or IV program may request an inspector, orally or in writing, to make minor amendments to the program.

(2) If the inspector is satisfied that the amendment poses no risk of significant adverse environmental effect, the inspector may issue, in writing, a variation notice amending the provisions governing the program.

## PROGRAM AMENDMENTS

**20.** (1) Subject to section 19, an operator who intends to modify the operating procedures of a program for which a Class II Notification under section 11 has been given or for which an operating plan has been approved under section 12 or who has been required to submit amendments under section 18 must so notify the Chief, in writing, and submit the applicable fee set out in Schedule 2.

- (2) On receipt of a notice under subsection (1), the Chief shall
- (a) in the case of a Class II program, process the notice in accordance with subsection 11(3) of these Regulations and subsection 137(1) of the Act; or
  - (b) in the case of a Class III or IV program, process the notice in accordance with subsection 12(2).

## INSPECTION ET MISE EN APPLICATION

**16.** (1) L'inspecteur qui donne des instructions en vertu des paragraphes 150(1) ou (2) de la Loi y indique dans quel délai l'exploitant doit s'y conformer.

(2) L'inspecteur fixe le délai visé au paragraphe (1) en tenant compte :

- a) d'une part, de la gravité potentielle du danger latent;
- b) d'autre part, de la complexité des mesures à prendre pour corriger le problème.

## EXAMEN EN COURS D'EXÉCUTION

**17.** (1) Le directeur examine en cours d'exécution tout plan d'exploitation approuvé d'une durée de plus de cinq ans, aux moments prévus ci-après, pour déterminer si les activités exercées selon le plan entraînent ou risquent d'entraîner des dangers injustifiés pour les personnes, les biens ou l'environnement :

- a) dans le cas d'un plan d'une durée d'au plus sept ans :
  - (i) au début de la quatrième année si le plan n'est pas modifié,
  - (ii) au début de chaque cinquième année suivant une modification apportée conformément à l'article 20;
- b) dans le cas d'un plan d'une durée de plus de sept ans :
  - (i) au début de chaque cinquième année si le plan n'est pas modifié,
  - (ii) au début de chaque cinquième année suivant une modification apportée conformément à l'article 20.

(2) Toute modification apportée au plan d'exploitation en conséquence de l'examen visé au paragraphe (1) doit être traitée de la façon prévue à l'article 20.

## MODIFICATIONS EXIGÉES PAR LE DIRECTEUR

**18.** À la suite de l'examen visé au paragraphe 17(1), s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une activité exercée selon le plan d'exploitation entraîne ou risque d'entraîner des dangers inutiles pour les personnes, les biens ou l'environnement, le directeur peut exiger que l'exploitant lui soumette les modifications à apporter au plan pour corriger le problème.

## MODIFICATIONS MINEURES

**19.** (1) L'exploitant d'un programme de type II, III ou IV peut demander à l'inspecteur, verbalement ou par écrit, d'apporter des modifications mineures au programme.

(2) S'il est convaincu que la modification ne risque pas d'entraîner d'effets environnementaux négatifs importants, l'inspecteur peut, par avis écrit, modifier les dispositions applicables au programme.

## MODIFICATION DU PROGRAMME

**20.** (1) Sous réserve de l'article 19, l'exploitant qui veut modifier les procédures d'exploitation d'un programme ayant fait l'objet d'un avis de type II en application de l'article 11 ou dont le plan d'exploitation a été approuvé aux termes de l'article 12, ou qui a reçu l'ordre de le faire en application de l'article 18, doit en donner un avis écrit au directeur et verser les droits applicables prévus à l'annexe 2.

(2) Lorsqu'il reçoit un avis en application du paragraphe (1), le directeur doit :

- a) dans le cas d'un programme de type II, traiter l'avis conformément au paragraphe 11(3) du présent règlement et au paragraphe 137(1) de la Loi;
- b) dans le cas d'un programme de type III ou IV, traiter l'avis conformément au paragraphe 12(2).

## REGISTRY OF EXPLORATION ACTIVITIES

**21.** (1) The Chief shall maintain a public register and shall without delay record in it the receipt of all Class II Notifications, Class III or IV operating plans, applications under section 145 or 147 of the Act and responses issued by the Chief.

(2) Each entry in the public register shall include the date of entry, the name of the operator, the duration of the program and the location of the program identified by the number of the cartographic quadrangle at the scale of 1:50,000, according to the National Topographic System of Canada, and the quadrant (NW, NE, SE, SW) of that quadrangle.

(3) The Chief shall maintain a complete record and related documentation for Class II Notifications and for approved operating plans for Class III and IV programs.

(4) The public register of the Chief shall be open for inspection during regular business hours.

(5) For the purposes of calculating a time period under these Regulations, the date of receipt of all Class II Notifications, responses issued by the Chief and operating plans for Class III and IV programs is the date of their entry in the public register.

(6) The Chief shall keep confidential the details of Class II Notifications submitted under subsection 11(1) for a period of one year beginning on the date of receipt.

## ASSIGNMENT OF AN OPERATING PLAN

**22.** (1) An application for authorization to assign an operating plan made under section 147 of the Act shall be filed with the Chief, together with the applicable fee set out in Schedule 2, not less than 25 days before the date proposed by the applicant for the assignment of the operating plan.

(2) An application under subsection (1) must be signed by the assignor and the assignee and contain the name and address of the assignee and an undertaking by the assignee to assume all the obligations contained in the operating plan on the effective date of the assignment.

## SECURITY

**23.** (1) The Chief may fix the amount of security required to be furnished under section 143 of the Act at not more than the total of the costs of

- (a) the abandonment of the program;
- (b) the restoration of the site of the program; and
- (c) any measures that have to be taken or continued should the program be abandoned.

(2) In fixing an amount of security under subsection (1), the Chief may consider

- (a) the degree of risk of significant adverse environmental effect;
- (b) the financial ability of
  - (i) the person submitting a Class II Notification under section 11,
  - (ii) the applicant seeking approval of an operating plan,
  - (iii) the holder of an approved operating plan, and
  - (iv) the prospective assignee of an approved operating plan; and
- (c) any security deposited with the Minister under the *Yukon Waters Act*.

(3) In addition to forms of security approved by the Minister in accordance with the Act, security may be in the form of

## REGISTRE DES ACTIVITÉS D'EXPLORATION

**21.** (1) Le directeur tient un registre public dans lequel il inscrit sans délai la réception des avis de type II, des plans d'exploitation de type III ou IV et des demandes présentées en vertu des articles 145 ou 147 de la Loi ainsi qu'un sommaire de ses réponses.

(2) Pour chaque inscription, le registre public doit porter la date de l'inscription, le nom de l'exploitant, la durée du programme et l'emplacement visé, désigné par le numéro d'un quadrilatère cartographique à l'échelle 1/50 000 selon le Système national de référence cartographique du Canada, et le quadrant (N.-O., N.-E., S.-E., S.-O.) de ce quadrilatère.

(3) Le directeur conserve des données complètes et la documentation se rapportant aux avis de type II et aux plans d'exploitation approuvés des programmes des types III et IV.

(4) Le registre public du directeur peut être consulté pendant les heures normales d'ouverture.

(5) Aux fins du calcul des délais prévus au présent règlement, la date de réception des avis de type II, des réponses du directeur et des plans d'exploitation des programmes des types III et IV est la date des inscriptions correspondantes dans le registre public.

(6) Le directeur doit, pendant le délai d'un an suivant la date de réception, préserver la confidentialité des détails relatifs aux avis de type II donnés aux termes du paragraphe 11(1).

## CESSION D'UN PLAN D'EXPLOITATION

**22.** (1) Une demande d'autorisation de cession d'un plan d'exploitation présentée en vertu de l'article 147 de la Loi doit être déposée auprès du directeur, avec les droits applicables prévus à l'annexe 2, au moins 25 jours avant la date de cession du plan proposée par le demandeur.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit être signée par le cédant et le cessionnaire, porter les nom et adresse du cessionnaire et comporter un engagement de la part de ce dernier d'assumer, à la date de prise d'effet de la cession, toutes les obligations prévues dans le plan d'exploitation.

## GARANTIE

**23.** (1) Le directeur peut fixer le montant de la garantie à fournir aux termes de l'article 143 de la Loi à une somme ne dépassant pas le total des coûts suivants :

- a) les coûts d'abandon du programme;
- b) les coûts de remise en état des lieux d'exécution du programme;
- c) les coûts de toute mesure à prendre ou à poursuivre en cas d'abandon du programme.

(2) Pour fixer le montant de la garantie visée au paragraphe (1), le directeur peut tenir compte des éléments suivants :

- a) le degré de risque d'effets environnementaux négatifs importants;
- b) les capacités financières des personnes suivantes :
  - (i) l'auteur de l'avis de type II visé à l'article 11,
  - (ii) le demandeur qui veut faire approuver un plan d'exploitation,
  - (iii) le détenteur du plan d'exploitation approuvé,
  - (iv) le cessionnaire éventuel du plan d'exploitation approuvé;
- c) toute garantie déjà fournie au ministre en vertu de la *Loi sur les eaux du Yukon*.

(3) Outre les garanties approuvées par le ministre en application de la Loi, la garantie peut prendre l'une des formes suivantes :

- (a) a promissory note guaranteed by a bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (b) a certified cheque or bank draft drawn on a bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (c) a government guaranteed bond; or
- (d) an irrevocable letter of credit from a bank in Canada.

(4) A person who is required to furnish security under this section may ask the Minister to review the amount of security fixed by the Chief, and the Minister may, in accordance with the criteria set out in subsections (1) to (3), amend the amount of the security.

#### RETURN OF SECURITY

**24.** The Minister must, at the request of an operator, return part of any security furnished by the operator if it is no longer required for the mitigation of the adverse environmental effects of the exploration program for which it was required.

#### CERTIFICATE OF COMPLETION

**25.** The Chief shall, on application by the operator, issue a Certificate of Completion

- (a) if the Chief is satisfied that a Class II program for which security has been furnished has been completed and that the program was carried out in compliance with Part II of the Act and these Regulations; or
- (b) if the Chief is satisfied that a Class III or IV program has been completed and that the operator has complied with all conditions of the operating plan and of Part II of the Act and these Regulations.

#### EMERGENCY SITUATIONS

**26.** (1) An operator may, in an emergency that threatens life, property or the natural environment, take any remedial measures that the operator considers necessary to respond to the emergency, whether or not the measures are in accordance with these Regulations or the operator's operating plan.

(2) An operator who takes an emergency remedial measure under subsection (1) shall as soon as possible, but no later than 10 days after taking it, send a written report to the Chief describing the duration, nature and extent of the emergency and the measures taken to respond to it.

**27.** (1) If an emergency referred to in section 26 has resulted from actions of the operator, the operator shall deliver to the Chief a reclamation proposal for the land affected by the emergency, showing the steps to be taken by the operator to mitigate the disruption.

(2) The reclamation proposal required under subsection (1) shall be delivered to the Chief within 60 days after the start of the emergency measures.

(3) If after reviewing the proposal the Chief is not satisfied that it will mitigate the disturbance as much as is reasonably possible under the circumstances, the Chief shall advise the operator in writing to that effect, and the operator shall revise the proposal.

(4) Within 30 days after being advised under subsection (3), the operator may appeal to the Minister for a review of the Chief's opinion.

(5) After the completion of the review referred to in subsection (4), the Minister shall, to ensure that the reclamation proposal will mitigate any disturbance as much as is reasonably

- a) un billet à ordre garanti par une banque au Canada, établi à l'ordre du receveur général;
- b) un chèque certifié ou un mandat bancaire tiré sur une banque au Canada, établi à l'ordre du receveur général;
- c) une obligation garantie par un gouvernement;
- d) une lettre de crédit irrévocable accordée par une banque au Canada.

(4) Toute personne devant fournir une garantie en application du présent article peut demander au ministre d'en réviser le montant fixé par le directeur; le ministre peut, en respectant les critères prévus aux paragraphes (1) à (3), substituer sa décision à celle du directeur.

#### REMISE

**24.** Le ministre doit, à la demande de l'exploitant, faire remise en partie de la garantie fournie par celui-ci si elle n'est plus nécessaire pour atténuer les effets environnementaux négatifs du programme d'exploration pour lequel elle a été exigée.

#### ATTESTATION D'ACHÈVEMENT DU PROGRAMME

**25.** Le directeur, sur demande de l'exploitant, lui délivre une attestation d'achèvement dans les cas suivants :

- a) il est convaincu que le programme de type II pour lequel une garantie a été versée est terminé et que celui-ci a été exécuté conformément à la partie II de la Loi et au présent règlement;
- b) il est convaincu qu'un programme de type III ou IV est terminé et que l'exploitant a respecté toutes les conditions du plan d'exploitation ainsi que celles prévues à la partie II de la Loi et au présent règlement.

#### SITUATIONS D'URGENCE

**26.** (1) Tout exploitant peut, lorsque survient une situation d'urgence menaçant la vie des personnes, les biens ou l'environnement, prendre les mesures correctives qu'il juge nécessaires pour y faire face, que ces mesures soient ou non conformes au présent règlement ou à son plan d'exploitation.

(2) L'exploitant qui prend une mesure en application du paragraphe (1) doit, le plus rapidement possible et au plus tard le 10<sup>e</sup> jour suivant la prise de la mesure, faire parvenir un rapport écrit au directeur indiquant la durée, la nature et l'envergure de la situation d'urgence et la mesure qui a été prise pour y faire face.

**27.** (1) Si la situation d'urgence visée à l'article 26 résulte des agissements de l'exploitant, celui-ci doit fournir au directeur un plan de remise en état des terres touchées qui précise les mesures qu'il doit prendre pour atténuer les perturbations.

(2) Le plan de remise en état exigé au paragraphe (1) doit être remis au directeur dans les 60 jours suivant le début de la prise des mesures d'urgence.

(3) S'il n'est pas établi à la satisfaction du directeur que le plan de remise en état atténuera les perturbations autant qu'il est raisonnablement possible de le faire dans les circonstances, il en avise par écrit l'exploitant, qui doit réviser le plan.

(4) Dans les 30 jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe (3), l'exploitant peut en appeler au ministre pour faire réviser la décision du directeur.

(5) Après la révision prévue au paragraphe (4), le ministre confirme ou modifie la décision ou lui en substitue une nouvelle en tenant compte du fait que le plan de remise en état doit

possible under the circumstances, confirm or alter the Chief's opinion or substitute a new decision therefor.

**28.** Any remedial measures an operator has taken under section 26 shall not constitute an offence under the Act.

#### NOTICE OF REVIEW

**29.** The name and title of any official who is scheduled to carry out a review on behalf of the Minister shall be posted in the offices of the Mining Recorders at least 10 days before the hearing of the review.

#### COMING INTO FORCE

**30.** (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the date on which they are registered.

(2) Section 3 of these Regulations comes into force six months and one day after the date set out in subsection (1).

#### SCHEDULE 1 (Section 7)

##### OPERATING CONDITIONS

###### A. Re-establishment of vegetative mat

All areas disturbed during an exploration program must be left by the operator in a condition conducive to successful revegetation by native plant species or other species adaptable to that environment.

###### B. Erosion control

All areas disturbed during an exploration program must be resloped, contoured or otherwise stabilized by the operator to prevent long term soil erosion, slumping and subsidence and to comply with the operating conditions for re-establishment of vegetative mat.

###### C. Trenching

Trenching carried out by hand or with hand-held tools must be methodical, and the trenches stabilized and marked in such a way as to minimize risk to the public.

While trenching with mechanized equipment, an operator shall segregate material into two piles:

1. Vegetative mat; and
2. Overburden and bedrock.

These materials are to be conserved and used for backfilling trenches.

Trenches excavated during an exploration program with mechanized equipment must be backfilled by the operator. Overburden and bedrock shall be replaced first, followed by vegetative mat. The backfilled trench must comply with the operating conditions for re-establishment of the vegetative mat and erosion control.

###### D. Archaeological sites and burial grounds

All archaeological sites and burial grounds must be avoided. If such a site is encountered in the course of an exploration program, it is to be marked, reported to the Chief and protected from further disturbance until authorization is given by the Chief.

atténuer les perturbations autant qu'il est raisonnablement possible de le faire dans les circonstances.

**28.** Les mesures correctives que prend l'exploitant en application de l'article 26 ne constituent pas une infraction à la Loi.

#### AVIS DE RÉVISION

**29.** Les nom et titre de tout fonctionnaire qui doit effectuer une révision au nom du ministre doivent être affichés dans les bureaux des registraires miniers au moins 10 jours avant l'audition de la révision.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**30.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 3 entre en vigueur à l'expiration de la période de six mois et un jour suivant la date visée au paragraphe (1).

#### ANNEXE 1 (article 7)

##### CONDITIONS D'EXPLOITATION

###### A. Reconstitution du couvert végétal

L'exploitant doit laisser toutes les zones perturbées par l'exécution d'un programme d'exploration dans un état favorisant la reconstitution du couvert végétal par des plantes d'espèces indigènes ou d'autres espèces pouvant s'adapter à l'environnement.

###### B. Lutte contre l'érosion

L'exploitant doit remettre en pente, niveler ou stabiliser toutes les zones perturbées par l'exécution d'un programme d'exploration pour prévenir l'érosion, le glissement et l'affaissement du sol à long terme et pour remplir les conditions d'exploitation relatives à la reconstitution du couvert végétal.

###### C. Creusement de tranchées

Le creusement de tranchées qui se fait à la main ou avec des outils portatifs doit être effectué de façon méthodique et les tranchées doivent être stabilisées et marquées de manière à réduire au minimum les risques pour le public.

Pour les tranchées creusées à l'aide d'outillage mécanique, l'exploitant doit séparer les déblais en deux piles :

1. le couvert végétal;
2. les morts-terrains et la roche de fond.

Les déblais doivent être conservés pour le remplissage des tranchées.

L'exploitant doit remplir les tranchées creusées dans le cadre d'un programme d'exploration avec de l'outillage mécanique. Il doit d'abord remettre les morts-terrains et la roche de fond, puis replacer le couvert végétal. La surface doit être conforme aux conditions d'exploitation visant la lutte contre l'érosion et la reconstitution du couvert végétal.

###### D. Sites archéologiques et lieux de sépulture

Tous les sites archéologiques et les lieux de sépulture doivent être évités. Si un site de ce genre est découvert au cours de l'exécution d'un programme d'exploration, il doit être marqué, signalé au directeur et protégé contre toute autre perturbation jusqu'à octroi de l'autorisation du directeur.

**E. Cleanliness**

Debris, equipment, fuel barrels, scrap metal and other waste at the work site shall be disposed of safely, so as not to attract wildlife, by removal, burial or incineration, as often as is practicable throughout the mining season and completely at the cessation of the exploration program.

Campsites must be kept clean and tidy.

Structures must be removed and the site restored at the end of the exploration program to a level of utility comparable to its previous level of utility.

**F. Fuel and chemical storage and handling**

Fuel and other petroleum products and chemicals shall be stored and transferred in such a manner as to prevent spillage into a body of water or onto the surrounding land.

A fuel spill emergency plan must be in place and a copy of it posted on site.

When the quantity of fuel in storage exceeds 4 000 L, a secondary containment facility must be constructed that is of material impervious to petroleum products and that is of sufficient size to accommodate at least 110% of the fuel in the case of a single storage tank. If there is more than one storage tank, the secondary containment facility must be of sufficient size to accommodate 110% of the capacity of the largest tank or 10% of the total capacity of all the tanks, whichever size is greater.

Vehicles must be maintained and operated in a manner designed to prevent spills of fuel or oil.

All waste petroleum products must be safely stored on site or be removed to a waste disposal facility approved under the *Special Waste Handling Regulations* of the *Environment Act* of the Yukon.

All fuel spills must be immediately contained, cleaned up and reported to an inspector.

**G. Line cutting**

Cut brush must not be piled so that it blocks movement of wildlife or people.

Leaning trees created by the cutting of lines must be felled.

Lines must be cut by hand or with hand-held tools.

Lines must not exceed 1.5 m in width.

**H. Removal of trees and brush from corridors and clearings**

In making a clearing the vegetative mat must not be removed unless the purpose of the clearing is to remove the overburden.

All risk of fire hazard must be avoided.

Removed brush must not be piled so that it blocks movement of wildlife or people.

Leaning trees created by the removal of trees and brush from corridors and clearings must be felled. When it is economically viable to do so, timber suitable for sale must be salvaged and stockpiled.

**E. Propreté**

Il faut éliminer en toute sécurité, le plus souvent possible pendant la saison d'exploitation et complètement à la fin du programme d'exploration, les débris, le matériel, les barils de carburant, la ferraille et autres déchets sur le chantier en les enlevant, en les enfouissant ou en les incinérant, de manière à ne pas attirer les animaux sauvages.

Les campements doivent être propres et bien rangés.

À la fin du programme d'exploration, il faut enlever les ouvrages et remettre les lieux en bon état, de sorte que leur degré d'utilité soit comparable à ce qu'il était auparavant.

**F. Entreposage et manutention du carburant et des produits chimiques**

Le carburant, les autres produits pétroliers et les produits chimiques doivent être entreposés et transportés de manière à prévenir tout déversement dans un plan d'eau ou sur un terrain environnant.

Un plan d'urgence en cas de déversement doit avoir été établi et être affiché sur les lieux.

Si la quantité de carburant entreposé dépasse 4 000 L, il doit y avoir des installations de confinement secondaires faites de matériaux imperméables aux produits pétroliers et ayant une capacité au moins égale à 110 % du carburant dans le cas d'un conteneur unique. Lorsqu'il y a plus d'un conteneur, les installations de confinement secondaires doivent avoir une capacité égale à 110 % de celle du plus gros réservoir, ou à 10 % de la capacité totale de tous les réservoirs, selon le volume le plus grand.

Les véhicules doivent être conduits et entretenus de manière à empêcher les déversements de carburant ou de pétrole.

Tous les résidus de produits pétroliers doivent être entreposés sur place en toute sécurité ou être transportés vers un site d'élimination des déchets approuvé aux termes du *Special Waste Handling Regulations* pris en application de la *Loi sur l'environnement* du Yukon.

Tout déversement découvert doit être immédiatement endigué, nettoyé et signalé à un inspecteur.

**G. Déboisement par bandes**

Les broussailles doivent être empilées de façon à ne pas entraver les déplacements des animaux ou la circulation.

Les arbres inclinés à cause du déboisement par bandes doivent être abattus.

Les bandes doivent être déboisées à la main ou avec des outils portatifs.

Les bandes ne doivent pas dépasser 1,5 m de large.

**H. Déboisement et débroussaillage dans les corridors et les éclaircies**

Au moment d'effectuer une éclaircie, il ne faut pas enlever le couvert végétal sauf si le but visé est de permettre l'exploration minière.

Il faut éviter de causer des risques d'incendie.

Les broussailles doivent être empilées de façon à ne pas entraver les déplacements des animaux ou la circulation.

Les arbres inclinés à cause du déboisement et du débroussaillage dans les corridors et les éclaircies doivent être abattus. Lorsque cela est économiquement rentable, le bois propre à la vente doit également être récupéré et stocké.



I. Drilling

Vegetation other than that within a drill sump must not be covered with drill cuttings.

Core must be stored in a stable fashion.

Drill mud must be recirculated when possible.

All drill fluids must be contained in a small, natural or artificial sump that will be left in a condition conducive to the re-establishment of the vegetative mat at the end of its use.

All drill holes that pose a hazard or that lead to ground water must be plugged in a suitable manner. All drilling must be done in a way that minimizes its impact on wildlife and the public.

The location of drill holes must be marked on the ground by flagging or other suitable means.

J. Use of vehicles on existing roads and trails

All vehicles must be operated within the design limits or tolerances of the road or trail. If design limits or tolerances are unknown, the operation of vehicles must not cause significant rutting or gouging to the road or trail.

K. Use of vehicles off the road or trail

Routes for off the road or trail use by vehicles must be reconnoitred and used in a way that minimizes ground disturbance.

If rutting and gouging that could lead to ongoing erosion, ponding or permafrost degradation occurs, vehicle use must be suspended or relocated to ground that is capable of bearing the vehicle and the former routes restored in compliance with the operating conditions for re-establishment of the vegetative mat and erosion control.

L. Stream crossing

Streams must be crossed in accordance with the provision of the *Fisheries Act* and the *Yukon Waters Act*.

M. Use of explosives

Explosives must be set off in a way that minimizes their impact on wildlife and the public and that will not cause forest fires, unplanned landslides, artificial damming or other obstructions of streams.

I. Forages

La végétation, sauf celle qui se trouve dans les limites d'un bassin à boue de forage, ne doit pas être recouverte de déblais de forage.

Les carottes doivent être entreposées de façon stable.

La boue de forage doit être recirculée dans la mesure du possible.

Tous les liquides de forage doivent être contenus dans un petit bassin naturel ou artificiel, qui sera aménagé de manière à favoriser la reconstitution du couvert végétal au terme de son utilisation.

Les trous résultant du forage qui présentent des risques ou mènent à une nappe d'eau doivent être convenablement rebouchés. Tous les travaux de forage doivent être effectués de manière à réduire au minimum les effets sur la faune et le public.

Les trous de forage doivent être marqués sur le sol à l'aide de fanions ou d'une autre façon appropriée.

J. Utilisation de véhicules sur les routes et les sentiers existants

Il faut respecter les limites ou la tolérance des routes et des sentiers pour l'utilisation de tous les véhicules. Si ces limites ou cette tolérance sont inconnues, il ne faut pas causer de dommages considérables aux routes ou aux sentiers en creusant des ornières ou des sillons.

K. Utilisation de véhicules hors des routes ou des sentiers

Les voies empruntées hors des routes ou des sentiers doivent faire l'objet d'une reconnaissance et être utilisées de manière à réduire au minimum les dommages au terrain.

En cas de formation d'ornières ou de sillons qui pourraient entraîner une érosion continue, la formation de flaques d'eau ou la dégradation du pergélisol, il faut cesser d'utiliser les véhicules ou les déplacer vers un terrain capable d'en supporter le poids et remettre les anciennes voies en état conformément aux conditions d'exploitation relatives à la reconstitution du couvert végétal et à la lutte contre l'érosion.

L. Passage de cours d'eau

Le passage de cours d'eau doit s'effectuer d'une façon qui soit conforme à la *Loi sur les eaux du Yukon* et à la *Loi sur les pêches*.

M. Utilisation d'explosifs

Il faut utiliser les explosifs de manière à réduire au minimum leurs effets sur la faune et le public et à ne pas provoquer d'incendies de forêt, d'éboulements imprévus, de barrages artificiels ou d'autres embâcles dans les cours d'eau.

SCHEDULE 2  
(Section 9 and subsections 20(1) and 22(1))

FILING FEES

Item	Column 1 Document	Column 2 Fees (\$)
1.	Class II Notification	100
2.	Application for approval of an operating plan for a Class III or IV program of not more than five years' duration	250
3.	Application for approval of an operating plan for a Class III or IV program of more than five years' duration	500
4.	Amendment to an operating plan	150
5.	Application for assignment of an operating plan	50

ANNEXE 2  
(article 9 et paragraphes 20(1) et 22(1))

DROITS DE DÉPÔT DE DOCUMENTS

Article	Colonne 1 Document	Colonne 2 Droits (\$)
1.	Avis de type II	100
2.	Demande d'approbation du plan d'exploitation d'un programme de type III ou IV d'une durée d'au plus cinq ans	250
3.	Demande d'approbation d'un plan d'exploitation d'un programme de type III ou IV d'une durée de plus de cinq ans	500
4.	Modification d'un plan d'exploitation	150
5.	Demande de cession d'un plan d'exploitation	50



Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

**SCHEDULE III - ANNEXE III**

Subsection 11(1) - Paragraphe 11(1)

(DRAFT - ÉBAUCHE)

**CLASS II NOTIFICATION - AVIS DE TYPE II**  
**CLASS II EXPLORATION PROGRAM - PROGRAMME D'EXPLORATION DE TYPE II**

*YUKON QUARTZ MINING LAND USE REGULATIONS*  
*RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES TERRES POUR L'EXPLOITATION DU QUARTZ AU YUKON*

Date received - Date de réception		
Name of Firm/Operator - Nom de l'entreprise ou de l'exploitant		
Summer address - Adresse estivale		
Date		
Winter address - Adresse hivernale		
Date		
Telephone - Téléphone	Facsimile - Télécopieur	E-Mail - Courrier électronique
Name of contact - Nom de l'agent de liaison		Telephone - Téléphone
Name of alternate contact - Nom de son remplaçant		Telephone - Téléphone

**Proposed program (attach additional pages as required)**  
**Programme proposé (annexer des pages additionnelles au besoin)**

Number of pages attached  **Nombre de pages annexées**

Location (attach map and/or sketch at appropriate scale indicating all proposed activities, and streams and all other features, structures or works that, in the opinion of the applicant, may be affected by the land use program)  
 Emplacement (joindre une carte ou un croquis à une échelle appropriée indiquant l'emplacement des activités proposées ainsi que celui des cours d'eau et autres caractéristiques, ouvrages ou travaux qui, selon le demandeur, peuvent être touchés par l'exploitation des terres)

Claim names, numbers and claim sheet - Noms des claims, numéros et feuille de claim

Proposed start date - Date prévue pour le début des travaux      Proposed end date - Date prévue pour la fin des travaux

Size of camp - Dimensions du camp	
No. of days planned occupancy - Nombre de jours d'occupation prévu	
Type of structures - Genres d'ouvrages	
Fuel requirements - Besoins en carburant	Fuel storage methods - Conditions d'entreposage
Dimension of lines or corridors - Dimensions des bandes ou corridors	
Total trenching - Creusement de tranchées - volume total	
Number and size of clearings proposed per claim Nombre et dimensions des éclaircies prévues par claim	Purpose of clearings - Objet des éclaircies
Type of vehicles to be used for proposed activity - Type de véhicules à utiliser pour les activités prévues	
Length and approximate location of: - Longueur et emplacement approximatif des :	
New access roads or trails constructed - Nouveaux sentiers ou voies d'accès aménagés	
New isolated roads or trails constructed - Nouveaux sentiers ou routes isolés aménagées	
Roads or trails upgraded - Routes ou sentiers améliorés	
Off road paths used by vehicles - Trajets hors des routes empruntés par des véhicules	
Description of underground work - Description des travaux souterrains	
Amount of explosive to be used - Quantités d'explosifs utilisées	

**Attach additional pages as required**  
**Annexer des pages additionnelles au besoin**

Number of pages attached   
 Nombre de pages annexées

<p><b>Operating Procedures:</b></p> <p>Please indicate below how you will conduct each activity to mitigate any adverse environmental effects (include drilling within 300 m of a dwelling).</p> <p>Note : These operating procedures or any amendment to them, will on approval by the Chief, become the conditions under which the Class II exploration program shall be carried out.</p>	<p><b>Méthodes d'exploitation :</b></p> <p>Veuillez indiquer ci-dessous, pour chaque activité, les méthodes utilisées pour l'atténuation des effets environnementaux négatifs (y compris le forage à 300 m ou moins d'une habitation).</p> <p>Note : Une fois approuvées par le directeur, les méthodes d'exploitation, originales ou modifiées, deviennent les conditions de mise en oeuvre du programme d'exploitation de type II.</p>
---	--

Title - Titre	
Signature	Date

**APPROVAL - APPROBATION**

Title - Titre	
Signature	Date

802-054 (04-98)

**Yukon Placer Mining Land Use Regulations***Statutory Authority**Yukon Placer Mining Act**Sponsoring Department*

Department of Indian Affairs and Northern Development

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1818.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 116 of the *Yukon Placer Mining Act*, proposes to make the annexed *Yukon Placer Mining Land Use Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Department of Indian Affairs and Northern Development within 60 days of the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to: Bob Whittingham, Mining Advisor, Mining Legislation and Resources Management, Les Terrasses de la Chaudière, Room 610, Ottawa, Ontario K1A 0H4; or Marion Dejean, Chief, Mining Land Use, Yukon Region, Department of Indian Affairs and Northern Development, 300 Main Street, Suite 345, Whitehorse, Yukon Y1A 2B5.

Copies of the proposed *Yukon Placer Mining Land Use Regulations* are available from the above mentioned persons, from the Mining Recorder's offices in Whitehorse, Watson Lake, Dawson City and Mayo, and on the Department's Internet site.

To read the electronic version of these documents, you will need to use Acrobat Reader. You can download and install the free reader from the Internet Web site of Adobe Systems Incorporated, at

<http://www.adobe.com/prodindex/acrobat/readstep.html>

July 15, 1998

MICHEL GARNEAU  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**YUKON PLACER MINING LAND USE REGULATIONS**

## INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
“access road” means a road that provides access to a public highway or to a private road. (*voie d'accès*)

**Règlement sur l'utilisation des terres pour  
l'exploitation des placers au Yukon***Fondement législatif**Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon**Ministère responsable*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1818.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*, se propose de prendre le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon*.

Les personnes intéressées pourront faire connaître leurs points de vue par écrit au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans les 60 jours suivant la publication du présent avis. Dans chaque cas, il faudra citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et envoyer la correspondance à : Bob Whittingham, Conseiller en exploitation minière, Législation minière et gestion des ressources, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 610, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, ou Marion Dejean, Chef, Utilisation des terres, Région du Yukon, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 300, rue Main, Pièce 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.

Des copies du *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon* tel qu'il est proposé sont disponibles des personnes susmentionnées, des bureaux des registraires miniers à Whitehorse, Watson Lake, Dawson, Mayo et au site Internet du ministère.

Pour lire la version électronique de ces documents, vous avez besoin du lecteur Acrobat. Vous pouvez télécharger et installer le lecteur gratuitement du site Internet d'Adobe Systems Incorporated, au

<http://www.adobe.fr/products/acrobat/download/readstep.html>

Le 15 juillet 1998

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES TERRES POUR  
L'EXPLOITATION DES PLACERS AU YUKON**

## DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« année » Année civile. (*year*)

“Act” means the *Yukon Placer Mining Act*. (*Loi*)

“corridor” means a path that is cut to accommodate a trail, water line, fuel line or power line. (*corridor*)

“foundation” means the part of a structure that penetrates the ground and supports the structure. (*foundation*)

“G.V.W.” means gross vehicle weight. (*MTC*)

“isolated road” means a road that does not provide access to a public highway directly or through a private road. (*route isolée*)

“lease” means a lease issued pursuant to section 92 of the Act. (*bail*)

“line” means a linear area that is cut for the purpose of carrying out a geophysical, geological or engineering survey. (*bande*)

“low ground pressure vehicle” means a vehicle that applies 35 kPa of pressure or less to the ground surface. (*véhicule à basse pression au sol*)

“operation” means a placer land use operation under subsection 99(1) and section 101 of the Act, including in respect of

(a) Class I and Class II operations, all placer land use activities in an area of land contained in:

(i) a claim or a lease, or

(ii) where a grouping certificate has been issued pursuant to section 51 of the Act, the claims contained in the grouping certificate;

(b) Class III and Class IV operations, all placer land use activities within the entire area included in an approved operating plan. (*programme d’activités*)

“person day” means, with respect to the use of a campsite, the use of that campsite by one person during a period of 24 hours. (*jour-personne*)

“response” means the notification given by the Chief under section 103 of the Act. (*réponse*)

“road” means a pathway for vehicular traffic, the construction of which requires the movement of rock or earth. (*route*)

“stripping” means an excavation, undertaken as part of a placer land use operation that is limited to the removal of trees, brush and the vegetative mat. (*dépouillement*)

“summer” means the period established by the Chief under section 5. (*été*)

“trail” means a facility that provides access to a site within a claim or lease and that is made with little or no movement of rock or earth. (*sentier*)

“trenching” means an excavation, that extends below the vegetative mat, and is undertaken as part of a placer land use operation. (*creusement de tranchées*)

“vegetative mat” means the organic surface of soil that is characterized by the accumulation of organic matter or partly decomposed organic matter derived mainly from leaves, twigs and woody materials, including the root mass of living vegetation. (*couvert végétal*)

“winter” means the period established by the Chief under section 5. (*hiver*)

“year” means a calendar year. (*année*)

## APPLICATION

2. These Regulations and Part II of the Act, excluding paragraphs 102(2)(a) and (b), (3)(a), (c) and (d) and (4)(a), (c) and (d) and subsection 102(5) of the Act, apply to claims or land on which a lease has been granted.

« bail » Un bail émis en vertu de l’article 92 de la Loi. (*lease*)

« bande » Surface linéaire déboisée aux fins d’études géophysiques, géologiques ou techniques. (*line*)

« corridor » Chemin déboisé aux fins de l’aménagement d’un sentier ou de l’installation d’une conduite d’eau, d’une conduite de carburant ou d’une ligne d’énergie électrique. (*corridor*)

« couvert végétal » La surface organique du sol qui est caractérisée par l’accumulation de matière organique entière ou partiellement décomposée formée principalement de débris de feuilles, de brindilles et de bois, y compris la masse des racines de la végétation vivante. (*vegetative mat*)

« creusement de tranchées » Action de creuser plus profondément que le niveau du couvert végétal dans le cadre d’une activité minière relative aux placers. (*trenching*)

« dépouillement » Action de creuser uniquement pour enlever les arbres, les broussailles et le couvert végétal dans le cadre d’une activité minière relative aux placers. (*stripping*)

« été » Période ainsi désignée par le directeur en vertu de l’article 5. (*summer*)

« fondation » Partie d’une structure qui pénètre dans le sol et qui supporte celle-ci. (*foundation*)

« hiver » Période ainsi désignée par le directeur en vertu de l’article 5. (*winter*)

« jour-personne » S’entend de la période de 24 heures pendant laquelle une personne utilise un campement. (*person day*)

« Loi » La Loi sur l’extraction de l’or dans le Yukon. (*Act*)

« MTC » Masse totale en charge. (*G.V.W.*)

« programme d’activités » Activités minières aux termes du paragraphe 99(1) et de l’article 101 de la Loi, notamment :

a) dans le cas des programmes d’activités de types I et II, l’ensemble des activités minières relatives aux placers exercées dans une zone terrestre visée par :

(i) un claim ou un bail,

(ii) lorsqu’un certificat de groupement a été délivré en vertu de l’article 51 de la Loi, les claims du certificat de groupement;

b) dans le cas des programmes d’activités de types III et IV, l’ensemble des activités minières relatives aux placers exercées dans toute la zone indiquée dans un plan d’exploitation approuvé. (*operation*)

« réponse » La notification envoyée par le directeur en vertu de l’article 103 de la Loi. (*response*)

« route » Chemin pour la circulation des véhicules dont l’aménagement nécessite un déplacement de roc ou de terre. (*road*)

« route isolée » Route qui ne donne pas accès directement, ou par route privée, à une voie publique. (*isolated road*)

« sentier » Piste qui permet de se rendre à un lieu dans un claim ou un bail et dont l’aménagement ne nécessite pratiquement pas de déplacement de roc ou de terre. (*trail*)

« véhicule à basse pression au sol » Tout véhicule appliquant une pression de 35 kPa ou moins à la surface du sol. (*low ground pressure vehicle*)

« voie d’accès » Route qui donne accès à une voie publique ou à une route privée. (*access road*)

## CHAMP D’APPLICATION

2. Le présent règlement et la partie II de la Loi, à l’exception des alinéas 102(2)(a) et (b), (3)(a), (c) et (d) et (4)(a), (c) et (d) et du paragraphe 102(5) de celle-ci, s’appliquent aux claims ou aux terres acquises par bail.

3. Paragraphs 102(2)(a) and (b), (3)(a), (c) and (d) and (4)(a), (c) and (d) and subsection 102(5) of the Act apply to claims or land on which a lease has been granted.

## RESTRICTION

4. No person shall engage in a placer land use activity unless the activity is part of an operation that meets the requirements of one of the classes of operations set out in section 101 of the Act.

## MINING SEASONS

5. For the purposes of items 15 and 16 of the table to section 6, the Chief shall establish, for each mining district, the periods that constitute summer and winter, taking into account the anticipated ground conditions.

## CLASSES OF OPERATIONS

6. (1) Subject to subsections (4) and (6), columns 2 and 3 of the table to this section refer to two classes of operations by increasing order of significance and set out the maximum permitted for each element for each class.

(2) The class of an operation is determined on the basis of the operation's elements by following these steps:

- (a) for every operation element set out in column 1 of an item of the table to this section, determine the lowest applicable criterion set out in column 2 or 3 of that item; and
- (b) identify the highest class that any of the criteria determined under paragraph (a) fall within.

(3) The operation is of the class identified under paragraph (2)(b) except that the applicant may choose a higher class.

(4) If any element of an operation exceeds the corresponding criterion in column 3 or involves the construction of a structure with a foundation the operation is a Class III operation.

(5) If a criterion is not specified with respect to an operation element set out in the table of this section, that operation element is not to be considered for the purposes of determining the class of an operation, but the criterion must be specified in the operating plan.

(6) An operation that requires a water licence under the *Yukon Waters Act* is a Class IV operation.

3. Les alinéas 102(2)a) et b), (3)a), c) et d) et (4)a), c) et d) et le paragraphe 102(5) de la Loi s'appliquent aux claims ou aux terres acquises par bail.

## RESTRICTION

4. Nul ne peut exercer des activités minières relatives aux placers sauf dans le cadre d'un programme d'activités qui satisfait aux exigences de l'un des types de programme d'activités visés à l'article 101 de la Loi.

## SAISONS D'EXPLOITATION

5. Pour l'application des articles 15 et 16 du tableau de l'article 6, le directeur désigne, pour chaque district minier, en tenant compte des conditions prévues du sol, les périodes qui constituent l'été et l'hiver.

## TYPES DE PROGRAMME D'ACTIVITÉS

6. (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (6), les colonnes 2 et 3 du tableau du présent article se rapportent à deux types de programme d'activités classés par ordre croissant d'importance et donnent les maximums autorisés pour chaque élément de ces types.

(2) Le type de programme d'activités est déterminé en fonction des éléments du programme d'activités selon les étapes suivantes :

- a) pour chaque élément de programme d'activités visé à la colonne 1 du tableau du présent article, déterminer le critère applicable le plus bas prévu aux colonnes 2 ou 3;
- b) déterminer le type le plus élevé auquel appartient l'un des critères déterminés aux termes de l'alinéa a).

(3) Le programme d'activités est du type déterminé conformément à l'alinéa (2)b), sauf que l'intéressé peut choisir un type plus élevé.

(4) Le programme d'activités dont l'un des éléments excède le critère prévu à la colonne 3 ou qui prévoit la construction d'une structure avec fondation est un programme d'activités de type III.

(5) Si un critère n'est pas spécifié en regard d'un élément du programme d'activités prévu au tableau du présent article, cet élément n'est pas pris en compte dans la détermination du type de programme d'activités, mais le critère doit être précisé dans le plan d'exploitation.

(6) Tout programme d'activités qui, en vertu de la *Loi sur les eaux du Yukon*, exige l'obtention d'un permis d'eau est un programme d'activités de classe IV.

## TABLE

## CRITERIA DEFINING OPERATION CLASSES

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Operation Element	Class I Criteria	Class II Criteria
1.	Construction of structures	Structures without foundation designed for use for a period not exceeding 12 consecutive months	Structures without foundation
2.	Number of person days per camp	150	—
3.	Number of persons in a camp at any one time	5	—
4.	Fuel storage in a facility	5 000 L	40 000 L
5.	Fuel storage in a stationary container	2 000 L	10 000 L
6.	Lines	1.5 m wide, cut by hand or with hand-held tools only	—



Column 1		Column 2	Column 3
Item	Operation Element	Class I Criteria	Class II Criteria
7.	Corridor width	5 m	5 m
8.	Total length of corridors	0.5 km	—
9.	Total volume of trenching	400 m <sup>3</sup> per claim or lease per year	—
10.	Total volume of ditching and drains	250 m <sup>3</sup> per claim per year	—
11.	Area stripped per claim per year	600 m <sup>2</sup>	1 ha
12.	Establishing new access roads, per operation	Not authorized	5 km
13.	Upgrading of access roads, per operation	Not authorized	10 km
14.	Use of vehicles on existing roads or trails	If design limits or tolerances of roads or trails are unknown, vehicles with G.V.W. not exceeding 20 t	—
15.	Off-road use of vehicles in summer	Low ground pressure vehicles only	Vehicles with G.V.W. not exceeding 20 t, used over a distance of not more than 15 km per year, or with G.V.W. of not less than 20 t and not more than 50 t, used over a distance of not more than 2.5 km per year
16.	Off-road use of vehicles in winter	Low ground pressure vehicles or vehicles not exceeding G.V.W. of 25 t; used over a distance of not more than 5 km per year	Vehicles other than low ground pressure vehicles used over a distance of not more than 25 km per year
17.	Use of explosives	1 000 kg in 30-day period	—
18.	Height of overburden piles	3 m	—

TABLEAU

## CRITÈRES DÉFINISSANT LES TYPES DE PROGRAMME D'ACTIVITÉS

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Article	Éléments du programme d'activités	Critères Type I	Critères Type II
1.	Construction d'ouvrages	Ouvrages sans fondation conçus pour être utilisés pendant au plus 12 mois consécutifs	Ouvrages sans fondation
2.	Nombre de jours-personnes par campement	150	—
3.	Nombre de personnes à un campement en même temps	5	—
4.	Entreposage de carburant dans une installation	5 000 L	40 000 L
5.	Entreposage de carburant dans un conteneur fixe	2 000 L	10 000 L
6.	Bandes	1,5 m de large, déboisées seulement à la main ou avec des outils portatifs	—
7.	Largeur de corridor	5 m	5 m
8.	Longueur totale des corridors	0,5 km	—
9.	Creusement de tranchées — volume total	400 m <sup>3</sup> par claim ou bail par année	—
10.	Creusement de fossés ou de conduites - volume total	250 m <sup>3</sup> par claim par année	—
11.	Superficie de dépouillement par claim par année	600 m <sup>2</sup>	1 ha
12.	Aménagement de nouvelles voies d'accès, par programme d'activités	Non autorisé	5 km
13.	Amélioration des voies d'accès, par programme d'activités	Non autorisé	10 km
14.	Utilisation de véhicules sur routes ou sentiers existants	Véhicules dont le poids ne dépasse pas les limites ou la tolérance des routes ou sentiers. Si elles ne sont pas connues, véhicules dont la MTC ne dépasse pas 20 t	—
15.	Utilisation de véhicules hors des routes, l'été	Véhicules à basse pression au sol seulement	Véhicules dont la MTC ne dépasse pas 20 t, utilisés sur une distance d'au plus 15 km par an, ou véhicules dont la MTC est d'au moins 20 t et d'au plus 50 t, utilisés sur une distance d'au plus 2,5 km par an
16.	Utilisation de véhicules hors des routes, l'hiver	Véhicules à basse pression au sol, ou véhicules dont la MTC ne dépasse pas 25 t, utilisés sur une distance d'au plus 5 km par an	Véhicules autres qu'à basse pression au sol utilisés sur une distance d'au plus 25 km par an
17.	Utilisation d'explosifs	1 000 kg par 30 jours	—
18.	Entassement du mort-terrain	3 m de haut	—

## OPERATING CONDITIONS

7. For the purposes of section 102 of the Act, the operating conditions are those set out in Schedule 1.

## CONDITIONS D'EXPLOITATION

7. Pour l'application de l'article 102 de la Loi, les conditions d'exploitation sont celles prévues à l'annexe 1.

## RESTRICTION RESPECTING DWELLINGS

**8.** No person may, in a Class I operation, carry out any activity relating to an operation element referred to in column 1 of the table to section 6 nor any drilling activity within 300 m of a dwelling place, with the exception of the elements referred to in any of items 2, 3, 6 and 14 of that table, without the prior consent of the owner and the occupant of the dwelling place.

## FEES

**9.** A Class II Notification to the Chief or the operating plans with respect to a Class III or IV operation submitted to the Chief for approval under subsections 102(2) to (4) of the Act shall be accompanied by the applicable fees as set out in Schedule 2.

## OPERATION DURATION

**10.** (1) Placer land use activities carried out under an operation must cease

- (a) in the case of a Class II operation, within 12 months after its start date as determined under subsection 11(2); and
- (b) in the case of a Class III or IV operation, on the date set by the Chief, which shall not be more than 10 years after the date of approval of the operating plan.

(2) The operator shall dismantle and remove any structure erected as part of a Class I operation within 12 months after its erection.

(3) On completion of a Class II operation, the operator shall dismantle and remove all structures the operator has erected during the operation, unless otherwise approved under subsection 12(2).

## CLASS II NOTIFICATIONS

**11.** (1) A person who wishes to engage in a Class II operation shall give a Class II Notification to the Chief in the form prescribed in Schedule 3 and shall include a description of the operating procedures to be used to mitigate any adverse environmental effects.

(2) Subject to section 103 of the Act, a Class II operation starts at the earlier of

- (a) the date of entry in the public register, under paragraph (3)(b), of the Chief's acceptance, and
- (b) 25 days after the date of entry of the receipt of a Class II Notification in the public register under subsection 21(1).

(3) On receipt of a Class II Notification, the Chief shall

- (a) provide a written response, in accordance with subsection 103(1) of the Act, to the operator in person or by facsimile, or by mail to the address set out in the Notification; or
- (b) enter the decision to accept the Notification or an amendment of the Notification in the register in accordance with section 21.

## OPERATING PLANS

**12.** (1) Any person may submit to the Chief for approval an operating plan for a Class III operation or, subject to subsection (4), a Class IV operation prepared according to the requirements of subsection 102(3) or (4) of the Act and containing the following information:

## RESTRICTION VISANT LES HABITATIONS

**8.** Sauf avec le consentement préalable du propriétaire et de l'occupant, nul ne peut, dans le cadre d'un programme d'activités de type I, exercer une activité liée à un élément du programme d'activités précisé à la colonne 1 du tableau de l'article 6 ou exécuter des travaux de forage à 300 m ou moins d'une habitation, à l'exception des éléments visés aux articles 2, 3, 6 et 14 de ce tableau.

## DROITS

**9.** Les avis de type II donnés au directeur ou les plans d'exploitation des programmes d'activités de type III ou IV soumis à son approbation conformément aux paragraphes 102(2) à (4) de la Loi doivent être accompagnés des droits applicables prévus à l'annexe 2.

## DURÉE DES PROGRAMMES D'ACTIVITÉS

**10.** (1) Les activités minières relatives aux placers exercées dans le cadre d'un programme d'activités doivent se terminer :

- a) pour un programme d'activités de type II, dans les 12 mois suivant la date du début du programme d'activités déterminée conformément au paragraphe 11(2);
- b) pour un programme d'activités de type III ou IV, à la date fixée par le directeur, laquelle ne peut être postérieure de plus de 10 ans à la date de l'approbation du plan d'exploitation.

(2) L'exploitant doit, dans les 12 mois suivant la mise en place, démonter et enlever tout ouvrage érigé dans le cadre d'un programme d'activités de type I.

(3) L'exploitant qui a érigé des ouvrages dans le cadre d'un programme d'activités de type II doit les démonter et les enlever à la fin du programme d'activités, sauf approbation donnée en vertu du paragraphe 12(2).

## AVIS DE TYPE II

**11.** (1) Toute personne qui désire exécuter un programme d'activités de type II doit envoyer un avis de type II au directeur, en la forme prévue à l'annexe 3, en y incluant la description des procédures d'exploitation à utiliser pour atténuer tout effet environnemental négatif.

(2) Sous réserve de l'article 103 de la Loi, un programme d'activités de type II débute à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la date de l'inscription dans le registre public, aux termes de l'alinéa (3)b) de l'acceptation du directeur;
- b) le 25<sup>e</sup> jour suivant l'inscription dans le registre public, aux termes du paragraphe 21(1), de la réception de l'avis de type II.

(3) Sur réception d'un avis de type II, le directeur doit :

- a) soit fournir par écrit sa réponse à l'exploitant en application du paragraphe 103(1) de la Loi, en la lui remettant en main propre ou en la lui envoyant par télécopieur ou par la poste à l'adresse indiquée dans l'avis;
- b) soit inscrire dans le registre, conformément à l'article 21, sa décision d'accepter l'avis ou les modifications qui y sont apportées.

## PLANS D'EXPLOITATION

**12.** (1) Toute personne peut soumettre à l'approbation du directeur le plan d'exploitation d'un programme d'activités de type III ou, sous réserve du paragraphe (4), de type IV préparé selon les paragraphes 102(3) ou (4) de la Loi et contenant les renseignements suivants :

- (a) the name, address and telephone number of the person;
- (b) a description of the natural characteristics of the area where the operation is to be carried out;
- (c) a map showing clearly that area and indicating
  - (i) the location and extent of the operation,
  - (ii) the areas to be reclaimed,
  - (iii) the location of bodies of water and streams,
  - (iv) the location of lands that are subject to rights or interests held by other parties in the area of the operation where the rights or interests are known by the applicant, and
  - (v) the proposed access routes and, when known by the applicant, the existing access routes;
- (d) the start date of the operation and its anticipated duration;
- (e) a description of the activities to be undertaken, including the operating procedures to be used by the operator to mitigate any adverse environmental effects; and
- (f) a description of any consultations held concerning the proposed operating plan.

(2) The Chief shall, within 25 days after receipt of an operating plan that meets the requirements of subsection (1),

- (a) approve the operating plan and indicate the date the activities are to cease;
- (b) after consultation with the operator, approve the operating plan subject to additional conditions including, as the case may be, the requirement to furnish security under section 106 of the Act;
- (c) notify the operator in the manner prescribed by subsection 11(3) that more time is required to review the extent of the potential environmental impact of the operating plan;
- (d) return the operating plan to the person applying for the approval, setting out written reasons why the operating plan cannot be approved; or
- (e) in the case of a Class III operation, notify the operator that he or she must notify the public of the planned operation before engaging in the operation.

(3) On notifying an operator under paragraph (2)(c) that more time is required to review the operating plan, the Chief shall

- (a) consult with the operator and determine how much more time, to a maximum of 42 days, is required; and
- (b) within the time determined under paragraph (a), comply with paragraph (2)(a), (b) or (d).

(4) Any person may submit to the Chief for approval a Class IV operating plan provided that evidence is furnished that the person:

- (a) is the holder of a licence issued pursuant to the *Yukon Waters Act*; or
- (b) has filed an application for a licence pursuant to the *Yukon Waters Act*.

13. (1) Within 14 days after submitting an operating plan for a Class IV operation under subsection 12(1), or within 14 days after being informed by the Chief under paragraph 12(2)(e) that a Class III operation requires a public notification, an operator who wishes to pursue the approval of the operating plan must publish in accordance with paragraph 102(3)(c) or (4)(c) of the Act, a notice of his or her intention to start a Class III or IV operation,

- a) ses nom, adresse et numéro de téléphone;
- b) une description des caractéristiques naturelles de la zone où se déroulera le programme d'activités;
- c) une carte indiquant clairement cette zone et précisant ce qui suit :
  - (i) l'emplacement de l'exécution du programme d'activités et l'étendue de celui-ci,
  - (ii) les zones devant faire l'objet d'une remise en état,
  - (iii) l'emplacement des plans d'eau et des cours d'eau,
  - (iv) l'emplacement des terres visées par des droits ou intérêts qu'à sa connaissance d'autres parties détiennent dans la zone du programme d'activités,
  - (v) les voies d'accès prévues et, si elle les connaît, les voies d'accès existantes;
- d) la date à laquelle débutera le programme d'activités et la durée prévue de celui-ci;
- e) la description des travaux qui seront réalisés, y compris les procédures d'exploitation que l'exploitant utilisera pour atténuer les effets environnementaux négatifs;
- f) la description de toute consultation menée au sujet du plan d'exploitation proposé.

(2) Dans les 25 jours suivant la réception du plan d'exploitation qui satisfait aux exigences du paragraphe (1), le directeur prend l'une des mesures suivantes :

- a) il approuve le plan d'exploitation et précise la date de cessation des activités;
- b) après avoir consulté l'exploitant, il approuve le plan d'exploitation sous réserve de conditions supplémentaires, y compris, le cas échéant, celle de fournir une garantie en application de l'article 106 de la Loi;
- c) il avise l'exploitant de la façon prévue au paragraphe 11(3) qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour l'examen de la portée des effets environnementaux que pourrait avoir le plan d'exploitation;
- d) il renvoie le plan d'exploitation à la personne qui l'a soumis, en donnant par écrit les raisons pour lesquelles le plan ne peut être approuvé;
- e) dans le cas d'un programme d'activités de type III, il avise l'exploitant de l'obligation de notifier au public le programme d'activités projeté avant de l'entreprendre.

(3) Lorsqu'il avise l'exploitant conformément à l'alinéa (2)c) qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour l'examen du plan d'exploitation, le directeur doit :

- a) d'une part, le consulter et fixer ce délai, qui ne peut dépasser 42 jours;
- b) d'autre part, dans le délai fixé en application de l'alinéa a), se conformer aux alinéas (2)a), b) ou d).

(4) Toute personne peut demander l'approbation du plan d'exploitation d'un programme d'activités de type IV, pourvu qu'elle puisse prouver :

- a) soit qu'elle est détentrice d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les eaux du Yukon*;
- b) soit qu'elle a déposé une demande de permis en vertu de la *Loi sur les eaux du Yukon*.

13. (1) Dans les 14 jours après avoir soumis, aux termes du paragraphe 12(1), le plan d'exploitation d'un programme d'activités de type IV ou après avoir été informé par le directeur, en application de l'alinéa 12(2)e) de l'obligation de notifier au public le programme d'activités de type III, l'exploitant qui désire poursuivre les démarches en vue de l'approbation de son plan d'exploitation doit publier, en application des alinéas 102(3)c) ou (4)c) de

which notice shall advise interested persons to submit any comments they may have to the Chief within 25 days after the notice is first published.

(2) The Chief, after reviewing any comments received from the public and within 42 days after the notice is published under subsection (1), shall advise the person whether a public hearing will be held and shall take one of the actions set out in paragraphs 12(2)(a) to (d).

**14.** (1) Despite the time limits set out in sections 11 to 13, if the Chief requires more time to meet the requirements of federal environmental assessment legislation, the time limits may be extended as required.

(2) When more time is required under subsection (1), the Chief shall notify the operator in writing why the review cannot be completed within the time set out in sections 11 to 13.

**15.** A response by the Chief under sections 11 to 14 is deemed to be given on the earlier of

- (a) the date the response is entered in the register under section 21, and
- (b) the date the response is conveyed to the operator.

#### INSPECTION AND IMPLEMENTATION

**16.** (1) Where an inspector gives a direction under subsection 113(1) or (2) of the Act, the inspector shall provide for a time limit within which the operator shall comply.

(2) In setting a time limit mentioned in subsection (1), the inspector shall take into account

- (a) the possible severity of the potential danger; and
- (b) the complexity of the measures directed in order to remedy the problem.

#### INTERIM ASSESSMENT

**17.** (1) For an operating plan approved for a period longer than five years, the Chief shall carry out an interim review at the following times, to assess whether any activity carried out under the plan is causing or is likely to cause any unjustified danger to persons, property or the environment,

- (a) in the case of a plan of not more than seven years duration,
  - (i) for a plan that has not been amended, at the beginning of the fourth year, and
  - (ii) at the beginning of every fifth year after an amendment under section 20; and
- (b) in the case of a plan of more than seven years duration,
  - (i) for a plan that has not been amended, at the beginning of every fifth year, and
  - (ii) at the beginning of every fifth year after an amendment under section 20.

(2) An amendment to an operating plan as the result of the assessment under subsection (1) shall be treated in the manner provided by section 20.

#### AMENDMENTS REQUIRED BY THE CHIEF

**18.** If after a review under subsection 17(1) the Chief believes, on reasonable grounds, that an activity carried out under an operating plan is causing or is likely to cause any unnecessary danger to persons, property or the environment, the Chief may

la Loi, un avis de son intention d'exécuter un programme d'activités de type III ou IV, en y précisant que les intéressés disposent d'un délai de 25 jours suivant la date de publication initiale de l'avis pour présenter au directeur leurs observations à cet égard.

(2) Après avoir pris connaissance des observations transmises par le public, le directeur, dans les 42 jours suivant la publication de l'avis conformément au paragraphe (1), fait savoir à l'intéressé si une audience publique s'impose et prend l'une des mesures prévues aux alinéas 12(2)a) à d).

**14.** (1) Malgré les délais fixés aux articles 11 à 13, si le directeur a besoin de plus de temps pour se conformer aux exigences des lois fédérales sur les évaluations environnementales, les délais peuvent être prolongés selon les besoins.

(2) Lorsqu'un délai est prolongé conformément au paragraphe (1), le directeur doit en aviser par écrit l'exploitant en lui exposant les motifs pour lesquels l'examen ne peut être réalisé dans les délais fixés aux articles 11 à 13.

**15.** La réponse donnée par le directeur conformément aux articles 11 à 14 est réputée transmise à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la date où la réponse est inscrite au registre aux termes de l'article 21;
- b) la date où elle est transmise à l'exploitant.

#### INSPECTION ET MISE EN APPLICATION

**16.** (1) L'inspecteur qui donne des instructions en vertu des paragraphes 113(1) ou (2) de la Loi y indique dans quel délai l'exploitant doit s'y conformer.

(2) L'inspecteur fixe le délai visé au paragraphe (1) en tenant compte :

- a) d'une part, de la gravité potentielle du danger latent;
- b) d'autre part, de la complexité des mesures à prendre pour corriger le problème.

#### EXAMEN EN COURS D'EXÉCUTION

**17.** (1) Le directeur examine en cours d'exécution tout plan d'exploitation approuvé d'une durée de plus de cinq ans, aux moments prévus ci-après, pour déterminer si les activités exercées selon le plan entraînent ou risquent d'entraîner des dangers injustifiés pour les personnes, les biens ou l'environnement :

- a) dans le cas d'un plan d'une durée d'au plus sept ans :
  - (i) au début de la quatrième année si le plan n'est pas modifié,
  - (ii) au début de chaque cinquième année suivant une modification apportée conformément à l'article 20;
- b) dans le cas d'un plan d'une durée de plus de sept ans :
  - (i) au début de chaque cinquième année si le plan n'est pas modifié,
  - (ii) au début de chaque cinquième année suivant une modification apportée conformément à l'article 20.

(2) Toute modification apportée au plan d'exploitation en conséquence de l'examen visé au paragraphe (1) doit être traitée de la façon prévue à l'article 20.

#### MODIFICATIONS EXIGÉES PAR LE DIRECTEUR

**18.** À la suite de l'examen visé au paragraphe 17(1), s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une activité exercée selon le plan d'exploitation entraîne ou risque d'entraîner des dangers inutiles pour les personnes, les biens ou l'environnement, le directeur

require the operator to submit amendments to the plan in order to correct the problem.

## MINOR AMENDMENTS

**19.** (1) An operator of a Class II, III or IV operation may request an inspector, orally or in writing, to make minor amendments to the operation.

(2) If the inspector is satisfied that the amendment poses no risk of significant adverse environmental effect, the inspector may issue, in writing, a variation notice amending the provisions governing the operation.

## OPERATION AMENDMENTS

**20.** (1) Subject to section 19, an operator who intends to modify the operating procedures of an operation for which a Class II Notification under section 11 has been given or for which an operating plan has been approved under section 12 or who has been required to submit amendments under section 18, must so notify the Chief, in writing, and submit the applicable fee set out in Schedule 2.

(2) On receipt of a notice under subsection (1), the Chief shall

(a) in the case of a Class II operation, process the notice in accordance with subsection 11(3) of these Regulations and subsection 103(1) of the Act; or

(b) in the case of a Class III or IV operation, process the notice in accordance with subsection 12(2).

## REGISTRY OF PLACER LAND USE ACTIVITIES

**21.** (1) The Chief shall maintain a public register and shall without delay record in it the receipt of all Class II Notifications, Class III or IV operating plans, applications under section 108 or 110 of the Act and responses issued by the Chief.

(2) Each entry in the public register shall include the date of entry, the name of the operator, the duration of the operation and the location of the operation identified by the number of the cartographic quadrangle at the scale of 1:50,000, according to the National Topographic System of Canada, and the quadrant (NW, NE, SE, SW) of that quadrangle.

(3) The Chief shall maintain a complete record and related documentation for Class II Notifications and for approved operating plans for Class III and IV operations.

(4) The public register of the Chief shall be open for inspection during regular business hours.

(5) For the purposes of calculating a time period under these Regulations, the date of receipt of all Class II Notifications, responses issued by the Chief and operating plans for Class III and IV operations is the date of their entry in the public register.

(6) The Chief shall keep confidential the details of Class II Notifications submitted under subsection 11(1) for a period of one year beginning on the date of receipt.

## ASSIGNMENT OF AN OPERATING PLAN

**22.** (1) An application for authorization to assign an operating plan made under section 110 of the Act shall be filed with the Chief, together with the applicable fee set out in Schedule 2, not less than 25 days before the date proposed by the applicant for the assignment of the operating plan.

peut exiger que l'exploitant lui soumette les modifications à apporter au plan pour corriger le problème.

## MODIFICATIONS MINEURES

**19.** (1) L'exploitant d'un programme d'activités de type II, III ou IV peut demander à l'inspecteur, verbalement ou par écrit, d'apporter des modifications mineures au programme.

(2) S'il est convaincu que la modification ne risque pas d'entraîner d'effets environnementaux négatifs importants, l'inspecteur peut, par avis écrit, modifier les dispositions applicables au programme d'activités.

## MODIFICATION DU PROGRAMME D'ACTIVITÉS

**20.** (1) Sous réserve de l'article 19, l'exploitant qui veut modifier les procédures d'exploitation d'un programme d'activités ayant fait l'objet d'un avis de type II en application de l'article 11 ou dont le plan d'exploitation a été approuvé aux termes de l'article 12, ou qui a reçu l'ordre de le faire en application de l'article 18, doit en donner un avis écrit au directeur et verser les droits applicables prévus à l'annexe 2.

(2) Lorsqu'il reçoit un avis en application du paragraphe (1), le directeur doit :

a) dans le cas d'un programme d'activités de type II, traiter l'avis conformément au paragraphe 11(3) du présent règlement et au paragraphe 103(1) de la Loi;

b) dans le cas d'un programme d'activités de type III ou IV, traiter l'avis conformément au paragraphe 12(2).

## REGISTRE DES ACTIVITÉS MINIÈRES RELATIVES AUX PLACERS

**21.** (1) Le directeur tient un registre public dans lequel il inscrit sans délai la réception des avis de type II, des plans d'exploitation de type III ou IV et des demandes présentées en vertu des articles 108 ou 110 de la Loi ainsi qu'un sommaire de ses réponses.

(2) Pour chaque inscription, le registre public doit porter la date de l'inscription, le nom de l'exploitant, la durée du programme d'activités et l'emplacement visé, désigné par le numéro d'un quadrilatère cartographique à l'échelle 1/50 000 selon le Système national de référence cartographique du Canada, et le quadrant (N.-O., N.-E., S.-E., S.-O.) de ce quadrilatère.

(3) Le directeur conserve des données complètes et la documentation se rapportant aux avis de type II et aux plans d'exploitation approuvés des programmes d'activités des types III et IV.

(4) Le registre public du directeur peut être consulté durant les heures normales d'ouverture.

(5) Aux fins du calcul des délais prévus au présent règlement, la date de réception des avis de type II, des réponses du directeur et des plans d'exploitation des programmes d'activités des types III et IV est la date des inscriptions correspondantes dans le registre public.

(6) Le directeur doit, pendant le délai d'un an suivant la date de réception, préserver la confidentialité des détails relatifs aux avis de type II donnés aux termes du paragraphe 11(1).

## CESSION D'UN PLAN D'EXPLOITATION

**22.** (1) Une demande d'autorisation de cession d'un plan d'exploitation présentée en vertu de l'article 110 de la Loi doit être déposée auprès du directeur, avec les droits applicables prévus à l'annexe 2, au moins 25 jours avant la date de cession du plan proposée par le demandeur.

(2) An application under subsection (1) must be signed by the assignor and the assignee and contain the name and address of the assignee and an undertaking by the assignee to assume all the obligations contained in the operating plan on the effective date of the assignment.

## SECURITY

**23.** (1) The Chief may fix the amount of security required to be furnished under section 106 of the Act at not more than the total of the costs of

- (a) the abandonment of the operation;
- (b) the restoration of the site of the operation; and
- (c) any measures that have to be taken or continued should the operation be abandoned.

(2) In fixing an amount of security under subsection (1), the Chief may consider

- (a) the degree of risk of significant adverse environmental effect;
- (b) the financial ability of
  - (i) the person submitting a Class II Notification under section 11,
  - (ii) the applicant seeking approval of an operating plan,
  - (iii) the holder of an approved operating plan, and
  - (iv) the prospective assignee of an approved operating plan; and
- (c) any security deposited with the Minister under the *Yukon Waters Act*.

(3) In addition to forms of security approved by the Minister in accordance with the Act, security may be in the form of

- (a) a promissory note guaranteed by a bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (b) a certified cheque or bank draft drawn on a bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (c) a government guaranteed bond; or
- (d) an irrevocable letter of credit from a bank in Canada.

(4) A person who is required to furnish security under this section may ask the Minister to review the amount of security fixed by the Chief, and the Minister may, in accordance with the criteria set out in subsections (1) to (3), amend the amount of the security.

## RETURN OF SECURITY

**24.** The Minister must, at the request of an operator, return part of any security furnished by the operator if it is no longer required for the mitigation of the adverse environmental effects of the placer land use operation for which it was required.

## CERTIFICATE OF COMPLETION

**25.** The Chief shall, on application by the operator, issue a Certificate of Completion

- (a) if the Chief is satisfied that a Class II operation for which security has been furnished has been completed and that the operation was carried out in compliance with Part II of the Act and these Regulations; or
- (b) if the Chief is satisfied that a Class III or IV operation has been completed and that the operator has complied with all conditions of the operating plan and of Part II of the Act and these Regulations.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit être signée par le cédant et le cessionnaire, porter les nom et adresse du cessionnaire et comporter un engagement de la part de ce dernier d'assumer, à la date de prise d'effet de la cession, toutes les obligations prévues dans le plan d'exploitation.

## GARANTIE

**23.** (1) Le directeur peut fixer le montant de la garantie à fournir aux termes de l'article 106 de la Loi à une somme ne dépassant pas le total des coûts suivants :

- a) les coûts d'abandon du programme d'activités;
- b) les coûts de remise en état des lieux d'exécution du programme d'activités;
- c) les coûts de toute mesure à prendre ou à poursuivre en cas d'abandon du programme d'activités.

(2) Pour fixer le montant de la garantie visée au paragraphe (1), le directeur peut tenir compte des éléments suivants :

- a) le degré de risque d'effets environnementaux négatifs importants;
- b) les capacités financières des personnes suivantes :
  - (i) l'auteur de l'avis de type II visé à l'article 11,
  - (ii) le demandeur qui veut faire approuver un plan d'exploitation,
  - (iii) le détenteur d'un plan d'exploitation approuvé,
  - (iv) le cessionnaire éventuel d'un plan d'exploitation approuvé;
- c) toute garantie déjà fournie au ministre en vertu de la *Loi sur les eaux du Yukon*.

(3) Outre les garanties approuvées par le ministre en application de la Loi, la garantie peut prendre l'une des formes suivantes :

- a) un billet à ordre garanti par une banque au Canada, établi à l'ordre du receveur général;
- b) un chèque certifié ou un mandat bancaire tiré sur une banque au Canada, établi à l'ordre du receveur général;
- c) une obligation garantie par un gouvernement;
- d) une lettre de crédit irrévocable accordée par une banque au Canada.

(4) Toute personne devant fournir une garantie en application du présent article peut demander au ministre d'en réviser le montant fixé par le directeur; le ministre peut, en respectant les critères prévus aux paragraphes (1) à (3), substituer sa décision à celle du directeur.

## REMISE

**24.** Le ministre doit, à la demande de l'exploitant, faire remise en partie de la garantie fournie par celui-ci si elle n'est plus nécessaire pour atténuer les effets environnementaux négatifs des activités minières pour lesquelles elle a été exigée.

## ATTESTATION D'ACHÈVEMENT DES ACTIVITÉS

**25.** Le directeur, sur demande de l'exploitant, lui délivre une attestation d'achèvement dans les cas suivants :

- a) il est convaincu que le programme d'activités de type II pour lequel une garantie a été versée est terminé et que celui-ci a été exécuté conformément à la partie II de la Loi et au présent règlement;
- b) il est convaincu qu'un programme d'activités de type III ou IV est terminé et que l'exploitant a respecté toutes les conditions du plan d'exploitation ainsi que celles prévues à la partie II de la Loi et au présent règlement.

## EMERGENCY SITUATIONS

**26.** (1) An operator may, in an emergency that threatens life, property or the natural environment, take any remedial measures that the operator considers necessary to respond to the emergency, whether or not the measures are in accordance with these Regulations or the operator's operating plan.

(2) An operator who takes an emergency remedial measure under subsection (1) shall as soon as possible, but no later than 10 days after taking it, send a written report to the Chief describing the duration, nature and extent of the emergency and the measures taken to respond to it.

**27.** (1) If an emergency referred to in section 26 has resulted from actions of the operator, the operator shall deliver to the Chief a reclamation proposal for the land affected by the emergency, showing the steps to be taken by the operator to mitigate the disruption.

(2) The reclamation proposal required under subsection (1) shall be delivered to the Chief within 60 days after the start of the emergency measures.

(3) If after reviewing the proposal the Chief is not satisfied that it will mitigate the disturbance as much as is reasonably possible under the circumstances, the Chief shall advise the operator in writing to that effect, and the operator shall revise the proposal.

(4) Within 30 days after being advised under subsection (3), the operator may appeal to the Minister for a review of the Chief's opinion.

(5) After the completion of the review referred to in subsection (4), the Minister shall, to ensure that the reclamation proposal will mitigate any disturbance as much as is reasonably possible under the circumstances, confirm or alter the Chief's opinion or substitute a new decision therefor.

**28.** Any remedial measures an operator has taken under section 26 shall not constitute an offence under the Act.

## NOTICE OF REVIEW

**29.** The name and title of any official who is scheduled to carry out a review on behalf of the Minister shall be posted in the offices of the Mining Recorders at least 10 days before the hearing of the review.

## COMING INTO FORCE

**30.** (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the date on which they are registered.

(2) Section 3 of these Regulations comes into force twelve months and one day after the date set out in subsection (1).

SCHEDULE 1  
(Section 7)

## OPERATING CONDITIONS

## A. Re-establishment of vegetative mat

All areas disturbed during a placer land use operation must be left by the operator in a condition conducive to successful revegetation by native plant species or other species adaptable to that environment.

## B. Erosion control

All areas disturbed during a placer land use operation must be resloped, contoured or otherwise stabilized by the operator to prevent long term soil erosion, slumping and subsidence and to

## SITUATIONS D'URGENCE

**26.** (1) Tout exploitant peut, lorsque survient une situation d'urgence menaçant la vie des personnes, les biens ou l'environnement, prendre les mesures correctives qu'il juge nécessaires pour y faire face, que ces mesures soient ou non conformes au présent règlement ou à son plan d'exploitation.

(2) L'exploitant qui prend une mesure en application du paragraphe (1) doit, le plus rapidement possible et au plus tard le 10<sup>e</sup> jour suivant la prise de la mesure, faire parvenir un rapport écrit au directeur indiquant la durée, la nature et l'envergure de la situation d'urgence et la mesure qui a été prise pour y faire face.

**27.** (1) Si la situation d'urgence visée à l'article 26 résulte des agissements de l'exploitant, celui-ci doit fournir au directeur un plan de remise en état des terres touchées qui précise les mesures qu'il doit prendre pour atténuer les perturbations.

(2) Le plan de remise en état exigé par le paragraphe (1) doit être remis au directeur dans les 60 jours suivant le début de la prise des mesures d'urgence.

(3) S'il n'est pas établi à la satisfaction du directeur que le plan de remise en état atténuera les perturbations autant qu'il est raisonnablement possible de le faire dans les circonstances, il en avise par écrit l'exploitant, qui doit réviser le plan.

(4) Dans les 30 jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe (3), l'exploitant peut en appeler au ministre pour faire réviser la décision du directeur.

(5) Après la révision prévue au paragraphe (4), le ministre confirme ou modifie la décision ou lui en substitue une nouvelle en tenant compte du fait que le plan de remise en état doit atténuer les perturbations autant qu'il est raisonnablement possible de le faire dans les circonstances.

**28.** Les mesures correctives que prend l'exploitant en application de l'article 26 ne constituent pas une infraction à la Loi.

## AVIS DE RÉVISION

**29.** Les nom et titre de tout fonctionnaire qui doit effectuer une révision au nom du ministre doivent être affichés dans les bureaux des registraires miniers au moins 10 jours avant l'audition de la révision.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**30.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 3 entre en vigueur à l'expiration de la période de douze mois et un jour suivant la date visée au paragraphe (1).

ANNEXE 1  
(article 7)

## CONDITIONS D'EXPLOITATION

## A. Reconstitution du couvert végétal

L'exploitant doit laisser toutes les zones perturbées par une activité minière dans un état favorisant la reconstitution du couvert végétal par des plantes d'espèces indigènes ou d'autres espèces pouvant s'adapter à l'environnement.

## B. Lutte contre l'érosion

L'exploitant doit remettre en pente, niveler ou stabiliser toutes les zones perturbées par une activité minière pour prévenir l'érosion, le glissement ou l'affaissement du sol à long terme et pour

comply with the operating conditions for re-establishment of vegetative mat.

#### C. Trenching

Trenching carried out by hand or with hand-held tools must be methodical, and the trenches stabilized and marked in such a way as to minimize risk to the public.

While trenching with mechanized equipment, an operator shall segregate material into two piles:

1. Vegetative mat; and
2. Overburden and bedrock.

These materials are to be conserved and used for backfilling trenches.

Trenches excavated during a placer land use operation with mechanized equipment must be backfilled by the operator. Overburden and bedrock shall be replaced first, followed by vegetative mat. The backfilled trench must comply with the operating conditions for erosion control and re-establishment of vegetative mat.

#### D. Archaeological sites and burial grounds

All archaeological sites and burial grounds must be avoided. If such a site is encountered in the course of a placer land use operation, it is to be marked, reported to the Chief and protected from further disturbance until authorization is given by the Chief.

#### E. Cleanliness

Debris, equipment, fuel barrels, scrap metal and other waste at the work site shall be disposed of safely, so as not to attract wildlife, by removal, burial or incineration, as often as is practicable throughout the mining season and completely at the cessation of the placer land use operation.

Campsites must be kept clean and tidy.

Structures must be removed and the site restored at the end of the placer land use operation to a level of utility comparable to its previous level of utility.

#### F. Fuel and chemical storage and handling

Fuel and other petroleum products and chemicals shall be stored and transferred in such a manner as to prevent spillage into a body of water or onto the surrounding land.

A fuel spill emergency plan must be in place and a copy of it posted on site.

When the quantity of fuel in storage exceeds 4 000 L, a secondary containment facility must be constructed that is of material impervious to petroleum products and that is of sufficient size to accommodate at least 110% of the fuel in the case of a single storage tank. If there is more than one storage tank, the secondary containment facility must be of sufficient size to accommodate 110% of the capacity of the largest tank or 10% of the total capacity of all the tanks, whichever size is greater.

Vehicles must be maintained and operated in a manner designed to prevent spills of fuel or oil.

All waste petroleum products must be safely stored on site or be removed to a waste disposal facility approved under the *Special*

remplir les conditions d'exploitation relatives à la reconstitution du couvert végétal.

#### C. Creusement de tranchées

Le creusement de tranchées qui se fait à la main ou avec des outils portatifs doit être effectué de façon méthodique et les tranchées doivent être stabilisées et marquées de manière à réduire au minimum les risques pour le public.

Pour les tranchées creusées à l'aide d'outillage mécanique, l'exploitant doit séparer les déblais en deux piles :

1. le couvert végétal;
2. les morts-terrains et la roche de fond.

Les déblais doivent être conservés pour le remplissage des tranchées.

L'exploitant doit remplir les tranchées creusées dans le cadre d'une activité minière avec de l'outillage mécanique. Il doit d'abord remettre les morts-terrains et la roche de fond, puis replacer le couvert végétal. La surface doit être conforme aux conditions d'exploitation visant la lutte contre l'érosion et la reconstitution du couvert végétal.

#### D. Sites archéologiques et lieux de sépulture

Tous les sites archéologiques et les lieux de sépulture doivent être évités. Si un site de ce genre est découvert au cours d'une activité minière, il doit être marqué, signalé au directeur et protégé contre toute autre perturbation jusqu'à l'octroi de l'autorisation du directeur.

#### E. Propreté

Il faut éliminer en toute sécurité, le plus souvent possible pendant la saison d'exploitation et complètement à la fin des activités minières, les débris, le matériel, les barils de carburant, la ferraille et autres déchets sur le chantier en les enlevant, en les enfouissant ou en les incinérant, de manière à ne pas attirer les animaux sauvages.

Les campements doivent être propres et bien rangés.

À la fin du programme d'activités, il faut enlever les ouvrages et remettre les lieux en bon état, de sorte que leur degré d'utilité soit comparable à ce qu'il était auparavant.

#### F. Entreposage et manutention du carburant et des produits chimiques

Le carburant, les autres produits pétroliers et les produits chimiques doivent être entreposés et transportés de manière à prévenir tout déversement dans un plan d'eau ou sur un terrain environnant.

Un plan d'urgence en cas de déversement doit avoir été établi et être affiché sur les lieux.

Si la quantité de carburant entreposé dépasse 4 000 L, il doit y avoir des installations de confinement secondaires faites de matériaux imperméables aux produits pétroliers et ayant une capacité au moins égale à 110 % de celle du carburant dans le cas d'un conteneur unique. Lorsqu'il y a plus d'un conteneur, les installations de confinement secondaires doivent avoir une capacité égale à 110 % du plus gros réservoir, ou à 10 % de la capacité totale de tous les réservoirs, selon le volume le plus grand.

Les véhicules doivent être conduits et entretenus de manière à empêcher les déversements de carburant ou de pétrole.

Tous les résidus de produits pétroliers doivent être entreposés sur place en toute sécurité ou être transportés vers un site



*Waste Handling Regulations* of the *Environment Act* of the Yukon.

All fuel spills must be immediately contained, cleaned up and reported to an inspector.

#### G. Line cutting

Cut brush must not be piled so that it blocks movement of wildlife or people.

Leaning trees created by the cutting of lines must be felled.

Lines must be cut by hand or with hand-held tools.

Lines must not exceed 1.5 m in width.

#### H. Removal of trees and brush from corridors and excavations

In making a corridor the vegetative mat must not be removed.

All risk of fire hazard must be avoided.

Removed brush must not be piled so that it blocks movement of wildlife or people.

Leaning trees created by the removal of trees and brush from corridors and excavations must be felled. When it is economically viable to do so, timber suitable for sale must be salvaged and stockpiled.

#### I. Drilling

All drill holes that pose a hazard or that lead to ground water must be plugged in a suitable manner. All drilling must be done in a way that minimizes its impact on wildlife and the public.

The location of drill holes must be marked on the ground by flagging or other suitable means.

#### J. Use of vehicles on existing roads and trails

All vehicles must be operated within the design limits or tolerances of the road or trail. If design limits or tolerances are unknown, the operation of vehicles must not cause significant rutting or gouging to the road or trail.

#### K. Use of vehicles off the road or trail

Routes for off the road or trail use by vehicles must be reconnoitred and used in a way that minimizes ground disturbance.

If rutting and gouging that could lead to ongoing erosion, ponding or permafrost degradation occurs, vehicle use must be suspended or relocated to ground that is capable of bearing the vehicle and the former routes restored in compliance with the operating conditions for re-establishment of vegetative mat and erosion control.

#### L. Stream crossing

Streams must be crossed in accordance with the provision of the *Fisheries Act* and the *Yukon Waters Act*.

#### M. Use of explosives

Explosives must be set off in a way that minimizes their impact on wildlife and the public and that will not cause forest fires,

d'élimination des déchets approuvé aux termes du *Special Waste Handling Regulations* pris en application de la *Loi sur l'environnement* du Yukon.

Tout déversement découvert doit être immédiatement endigué, nettoyé et signalé à un inspecteur.

#### G. Déboisement par bandes

Les broussailles doivent être empilées de façon à ne pas entraver les déplacements des animaux ou la circulation.

Les arbres inclinés à cause du déboisement par bandes doivent être abattus.

Les bandes doivent être déboisées à la main ou avec des outils portatifs.

Les bandes ne doivent pas dépasser 1,5 m de large.

#### H. Déboisement dans les corridors pendant le dépouillement et le creusement de tranchées

Au moment d'aménager un corridor, il ne faut pas enlever le couvert végétal.

Il faut éviter de causer des risques d'incendie.

Les broussailles doivent être empilées de façon à ne pas entraver les déplacements des animaux ou la circulation.

Les arbres inclinés à cause du déboisement dans les corridors pendant le dépouillement et le creusement de tranchées doivent être abattus. Lorsque cela est économiquement rentable, le bois propre à la vente doit également être récupéré et stocké.

#### I. Forages

Les trous résultant du forage qui présentent des risques ou mènent à une nappe d'eau doivent être convenablement rebouchés. Tous les travaux de forage doivent être effectués de manière à réduire au minimum les effets sur la faune et le public.

Les trous de forage doivent être marqués sur le sol à l'aide de fanions ou d'une autre façon appropriée.

#### J. Utilisation de véhicules sur les routes et les sentiers existants

Il faut respecter les limites ou la tolérance des routes et des sentiers pour l'utilisation de tous les véhicules. Si ces limites ou cette tolérance sont inconnues, il ne faut pas causer de dommages considérables aux routes ou aux sentiers en creusant des ornières ou des sillons.

#### K. Utilisation de véhicules hors des routes ou des sentiers

Les voies empruntées hors des routes ou des sentiers doivent faire l'objet d'une reconnaissance et être utilisées de manière à réduire au minimum les dommages au terrain.

En cas de formation d'ornières ou de sillons qui pourraient entraîner une érosion continue, la formation de flaques d'eau ou la dégradation du pergélisol, il faut cesser d'utiliser les véhicules ou les déplacer vers un terrain capable d'en supporter le poids et remettre les anciennes voies en état, conformément aux conditions d'exploitation relatives à la reconstitution du couvert végétal et à la lutte contre l'érosion.

#### L. Passage de cours d'eau

Le passage de cours d'eau doit s'effectuer d'une façon conforme à la *Loi sur les eaux du Yukon* et à la *Loi sur les pêches*.

#### M. Utilisation d'explosifs

Il faut utiliser les explosifs de manière à réduire au minimum leurs effets sur la faune et le public et à ne pas provoquer

unplanned landslides, artificial damming or other obstructions of streams.

d'incendies de forêt, d'éboulements imprévus, de barrages artificiels ou d'autres embâcles dans les cours d'eau.

**SCHEDULE 2**  
*(Section 9 and subsections 20(1) and 22(1))*

**FILING FEES**

Column 1	Column 2
Item	Fees (\$)
1. Class II Notification	100
2. Application for approval of an operating plan for a Class III or IV operation of not more than five years' duration	250
3. Application for approval of an operating plan for a Class III or IV operation of more than five years' duration	500
4. Amendment to an operating plan	150
5. Application for assignment of an operating plan	50

**ANNEXE 2**  
*(article 9 et paragraphes 20(1) et 22(1))*

**DROITS DE DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Colonne 1	Colonne 2
Article	Droits (\$)
1. Avis de type II	100
2. Demande d'approbation du plan d'exploitation d'un programme d'activités de type III ou IV d'une durée d'au plus cinq ans	250
3. Demande d'approbation du plan d'exploitation d'un programme d'activités de type III ou IV d'une durée de plus de cinq ans	500
4. Modification d'un plan d'exploitation	150
5. Demande de cession d'un plan d'exploitation	50



Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

**SCHEDULE III - ANNEXE III**

Subsection 11(1) - Paragraphe 11(1)

(DRAFT - ÉBAUCHE)

**CLASS II NOTIFICATION - AVIS DE TYPE II  
CLASS II OPERATION - PROGRAMME D'ACTIVITÉS DE TYPE II**

YUKON PLACER MINING LAND USE REGULATIONS  
RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES TERRES POUR L'EXPLOITATION DES PLACERS AU YUKON

Date received - Date de réception		
Name of Firm/Operator - Nom de l'entreprise ou de l'exploitant		
Summer address - Adresse estivale		Date
Winter address - Adresse hivernale		Date
Telephone - Téléphone	Facsimile - Télécopieur	E-Mail - Courrier électronique
Name of contact - Nom de l'agent de liaison		Telephone - Téléphone
Name of alternate contact - Nom de son remplaçant		Telephone - Téléphone

**Proposed operation (attach additional pages as required)**  
**Programme d'activités proposé (annexer des pages additionnelles au besoin)**

Number of pages attached  
Nombre de pages annexées

Location (attach map and/or sketch at appropriate scale indicating all proposed activities, and streams and all other features, structures or works that, in the opinion of the applicant, may be affected by the land use operation) Emplacement (joindre une carte ou un croquis à une échelle appropriée indiquant l'emplacement des activités proposées ainsi que celui des cours d'eau et autres caractéristiques, ouvrages ou travaux qui, selon le demandeur, peuvent être touchés par l'exploitation des terres)	
Claim names, numbers and claim sheet - Noms des claims, numéros et feuille de claim	
Proposed start date - Date prévue pour le début des travaux	Proposed end date - Date prévue pour la fin des travaux

Size of camp - Dimensions du camp	
No. of days planned occupancy - Nombre de jours d'occupation prévu	
Type of structures - Genres d'ouvrages	
Fuel requirements - Besoins en carburant	Fuel storage methods - Conditions d'entreposage
Dimension of lines or corridors - Dimensions des bandes ou corridors	Dimension of overburden piles - Dimensions des tas de couvert végétal
Total trenching (non-production) - Creusement de tranchées - volume total de terre provenant des tranchées (improductif)	
Number and size of stripping sites proposed per claim Nombre et dimensions des dépouillements prévus par claim	Purpose of stripping - Objet des dépouillements
Amount of ditching/drains per claim - Nombre de fossés/conduites par claim	
Type of vehicles to be used for proposed activity - Type de véhicules à utiliser pour les activités prévues	
Length and approximate location of: - Longueur et emplacement approximatif des : New access roads or trails constructed - Nouveaux sentiers ou voies d'accès aménagés <hr/> Roads or trails upgraded - Routes ou sentiers améliorés <hr/> Off road paths used by vehicles - Trajets hors des routes empruntés par des véhicules <hr/>	
Amount of explosive to be used - Quantités d'explosifs utilisées	

**Attach additional pages as required**  
**Annexer des pages additionnelles au besoin**

Number of pages attached   
Nombre de pages annexées

<p><b>Operating Procedures:</b></p> <p>Please indicate below how you will conduct each activity to mitigate any adverse environmental effects (include drilling within 300 m of a dwelling).</p> <p><b>Note :</b> These operating procedures or any amendment to them, will on approval by the Chief, become the conditions under which the Class II operation shall be carried out.</p>	<p><b>Méthodes d'exploitation :</b></p> <p>Veillez indiquer ci-dessous, pour chaque activité, les méthodes utilisées pour l'atténuation des effets environnementaux négatifs (y compris le forage à 300 m ou moins d'une habitation).</p> <p><b>Note :</b> Une fois approuvées par le directeur, les méthodes d'exploitation, originales ou modifiées, deviennent les conditions de mise en oeuvre du programme d'activités de type II.</p>
--	---

Title - Titre	
Signature	Date

**APPROVAL - APPROBATION**

Title - Titre	
Signature	Date

802-053 (04-98)

## Canada Cooperatives Regulations

Statutory Authority

Canada Cooperatives Act

Sponsoring Department

Department of Industry

## Règlement sur les coopératives de régime fédéral

Fondement législatif

Loi canadienne sur les coopératives

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Canada Cooperatives Act* (the "Coops Act") which received Royal Assent on March 31, 1998 replaces the *Canada Cooperative Associations Act*, R.S.C. 1970, c. C-40. The Coops Act modernizes the corporate governance rules relating to cooperatives and is largely modelled on the *Canada Business Corporations Act*, R.S., 1985, c. C-44 (the "CBCA").

While no regulations were enacted under the former Act, regulations are required under the Coops Act primarily because of the new provisions borrowed from the CBCA. Specifically, the Coops Act allows cooperatives to issue investment shares to non-members if authorized by members. It also permits cooperatives to constrain investment shares. Consequently, the proposed Coops Act Regulations are similar to the *Canada Business Corporations Regulations* SOR/79-316, as amended (the "CBCR").

The Regulations are divided into eight parts according to subject area.

Part 1, Electronic Transmission: This regulation establishes the regulatory framework for electronic transmission of documents, notices and other information for the purposes of the Act. This includes transmission of information by and to a cooperative. This regulation does not apply to documents or notices to be sent to or issued by the Director appointed under the Coops Act. Specifically, the regulations describe the conditions that must apply if information is to be transmitted electronically. For example, the recipient must ask or consent to receive the information electronically and the method chosen for sending it allows the recipient to access the information and to retain it in a permanent form.

The proposed regulations originally included provisions on electronic filing of documents required to be sent to, or issued by, the Director appointed under the Act. These regulations were identical to proposed regulations for electronic filing under the CBCA. Separate consultations were held with both Coops Act and CBCA stakeholders. While no substantive comments were received during the Coops Act consultation, several were received in the CBCA consultation. The result is that the electronic filing regulations are being redrafted. Rather than delay the passing of the regulations under the Coops Act, the electronic filing regulations have been removed. It is anticipated that they will become part of the Coops Act regulations at the same time that they become regulations under the CBCA. Concurrent

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La *Loi canadienne sur les coopératives* (la « Loi sur les coops »), qui a reçu la sanction royale le 31 mars 1998, remplace la *Loi sur les associations coopératives du Canada*, S.R.C. (1970), ch. C-40. La Loi sur les coops modernise les règles d'administration des coopératives, s'inspirant en grande partie de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, L.R. (1985), ch. C-44 (la « LCSA »).

Bien qu'aucun règlement ne fût adopté sous l'ancienne loi, la nouvelle loi, à cause des dispositions empruntées à la LCSA, requiert l'adoption d'un règlement d'application. Plus particulièrement, la Loi sur les coops permet maintenant aux coopératives, sur approbation des membres, d'émettre des parts de placement aux non-membres. Elle permet aussi aux coopératives de restreindre la participation dans ces parts de placement. Aussi le projet de règlement d'application est-il similaire au *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, DORS/79-316, modifié (le «RSARF»).

Le règlement est divisé en huit parties, par sujet.

Partie 1, Transmission électronique : Ces dispositions établissent le cadre réglementaire de la transmission électronique de documents, d'avis et d'autres renseignements pour l'application de la Loi, notamment la transmission de renseignements par les coopératives et à celles-ci. Elles ne s'appliquent pas aux documents ou aux avis envoyés ou reçus par le directeur nommé en vertu de la Loi sur les coops. Plus précisément, elles décrivent les conditions applicables si les renseignements doivent être transmis par voie électronique. Par exemple, le destinataire doit demander de recevoir les renseignements par voie électronique, ou y consentir, et la méthode d'envoi déterminée permet au destinataire d'y avoir accès et de les conserver sous une forme permanente.

Les consultations ont également touché aux dispositions concernant la transmission électronique de documents devant être envoyés au directeur nommé en vertu de la Loi, ou émis par celui-ci. Ces dispositions étaient identiques à celles du projet de règlement d'application de la LCSA concernant la transmission électronique. Les intervenants de la Loi sur les coops et de la LCSA ont été consultés séparément. Aucun commentaire d'importance n'a été reçu pendant les consultations relatives à la Loi sur les coops, mais plusieurs l'ont été au cours des consultations sur la LCSA. Les dispositions concernant la transmission électronique ont donc été rédigées à nouveau. Plutôt que de retarder la prise du règlement d'application de la Loi sur les coops, les dispositions concernant la transmission électronique ont été supprimées. On

consultations on the redrafted regulations will be held with both Coops Act and CBCA stakeholders as required.

**Part 2, Corporate Names:** The Coops Act does not allow cooperatives to be incorporated with names that are prohibited. These regulations describe names that are prohibited as cooperative names. For example, a proposed name that is confusing with an existing trade name or trade mark is prohibited.

**Part 3, Proxies and Proxy Solicitation:** These regulations establish the content and form of the proxy, and the content of the management proxy circular and the dissident's proxy circular required by the Coops Act to be sent to shareholders when soliciting proxies. Proxy documents must be sent to the investment shareholders before an investment shareholders' meeting and must be filed with the Director. Investment shareholders are holders of shares in the capital of a cooperative which are not membership shares. These documents must provide sufficient information to allow investment shareholders to make an informed decision at the meeting, must include the name of any director of the cooperative who intends to oppose any proposed action and must include the name of any person who controls, directly or indirectly, more than 10% of the voting investment shares.

**Part 4, Financial Disclosure:** These regulations list the financial statements that must be sent to members and shareholders and, if required, filed with the Director. The financial statements must at least include (a) a balance sheet, (b) a statement of retained earnings, (c) an income statement and (d) a statement of changes in financial position. They must also be prepared in accordance with the generally accepted accounting principles as set out in the *Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants*.

**Part 5, Constrained Share Cooperatives:** The Coops Act permits cooperatives to constrain or restrict the issue, transfer or ownership of investment shares to persons who are not resident in Canada in order to comply with any prescribed law to receive a benefit, such as a licence, permit or grant. These regulations establish disclosure requirements, issue and transfer restrictions, and voting rights related to constrained investment shares. They also prescribe the laws under which a cooperative can constrain investment shares.

**Part 6, Rules of Procedure for Applications for Exemptions:** The Coops Act allows cooperatives and other interested parties to apply for an exemption from complying with certain provisions. For example, the Director can exempt a cooperative from sending a form of proxy and proxy circular to shareholders and can authorize a cooperative to dispense with an audit committee. The regulations set out the application procedure and the rights of the applicant.

**Part 7, Prescribed Fees:** Schedule I of the regulations sets out the prescribed fees related to any action that the Director is required or authorized to take under the Coops Act. These actions include: the issuance of certificates on receipt of articles of incorporation, amalgamation, amendment, etc.; the examination of applications for exemptions; and providing any person with a copy or certified copy of a document required by the Act or regulations to be filed with the Director. Fees are also prescribed for the filing of annual returns. Since the administrative responsibilities given to the Director under the Coops Act and the CBCA are similar, the processing of applications under the Coops

prévoit qu'elles seront intégrées au règlement dès la prise du règlement d'application de la LCSA. Les intervenants de la Loi sur les coops et de la LCSA organiseront en même temps des consultations sur le nouveau libellé des dispositions, selon les besoins.

**Partie 2, Dénominations sociales :** La Loi sur les coops interdit aux coopératives de se constituer sous un nom prohibé. Ces dispositions décrivent les dénominations que ne peuvent choisir les coopératives. Par exemple, une dénomination qui crée de la confusion avec un nom commercial ou une marque de commerce existante est interdite.

**Partie 3, Procurations et sollicitation de procurations :** Ces dispositions établissent le contenu et le formulaire de la procuration ainsi que le contenu de la circulaire émanant de la direction et de celle émanant d'un dissident dont la Loi sur les coops exige l'envoi aux détenteurs de parts intéressés. Les documents de procuration doivent être envoyés aux détenteurs de parts de placement avant l'assemblée des détenteurs de parts de placement, ainsi qu'au directeur. Sont détenteurs de parts de placement les détenteurs de parts du capital d'une coopérative qui ne sont pas des parts de membre. Ces documents doivent fournir suffisamment de renseignements pour permettre aux détenteurs de parts de placement de prendre une décision éclairée à l'assemblée, notamment le nom des administrateurs de la coopérative qui ont l'intention de s'opposer à une mesure proposée et le nom de toute personne qui contrôle, directement ou indirectement, plus de 10 p. 100 des parts de placement avec droit de vote.

**Partie 4, Présentation de renseignements financiers :** Ces dispositions énoncent les états financiers qui doivent être envoyés aux membres ainsi qu'aux détenteurs de parts et, au besoin, au directeur. Les états financiers doivent comporter au moins a) un bilan, b) un état des bénéfices non répartis, c) un état des résultats et d) un état des modifications survenues dans la situation financière. En outre, ils doivent être préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus figurant dans le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés*.

**Partie 5, Coopératives par parts à participation restreinte :** La Loi sur les coops autorise les coopératives à restreindre ou à limiter l'émission, le transfert ou la propriété de parts de placement aux personnes qui ne résident pas au Canada ou afin de respecter une loi lui permettant de recevoir un avantage tel un permis ou une subvention. Ces dispositions établissent les exigences de présentation de renseignements, les restrictions quant à l'émission et au transfert des parts, et les droits de vote liés aux parts de placement faisant l'objet d'une restriction. Elles prévoient également les lois en vertu desquelles une coopérative peut restreindre ses parts de placement.

**Partie 6, Règles de procédure visant les demandes de dispense :** La Loi sur les coops autorise les coopératives et les autres intéressés à demander une dispense afin d'être soustraits à l'application de certaines dispositions. Par exemple, le directeur peut dispenser une coopérative d'envoyer un formulaire de procuration et une circulaire de procuration aux détenteurs de parts, et l'autoriser à ne pas avoir un comité de vérification. Les dispositions établissent la procédure de demande et les droits du requérant.

**Partie 7, Droits prescrits :** L'annexe I du règlement indique les droits exigibles pour toute mesure que le directeur peut ou doit prendre en vertu de la Loi sur les coops, notamment la délivrance de certificats sur réception de statuts constitutifs, de statuts de fusion ou de modification, l'examen de demandes de dispense et la copie conforme ou non de documents devant être déposés auprès du directeur conformément au règlement. Des droits sont aussi exigibles pour le dépôt de rapports annuels. Les responsabilités administratives confiées au directeur sous le régime de la Loi sur les coops et de la LCSA étant similaires, le traitement des demandes présentées en vertu de la Loi sur les coops exige à tout



Act require at least the same amount of resources as under the CBCA. For this reason, the fees to be prescribed under the Coops Act will be the same as those under the CBCA.

Part 8, Prescribed Interest: Under the Coops Act, the directors of the cooperative determine if payment to a dissenting member would adversely affect the financial well-being of the cooperative. In such cases, payment of the value of those members' membership shares may be made over a period of not more than ten years. The regulations prescribe the rate of interest that these payments must bear. The regulation sets the interest payable at the Bank of Canada rate plus three percent to reflect prevailing economic conditions.

#### *Alternatives*

In order for the Coops Act to be implemented in an effective and workable manner, the Coops Act requires regulations to be made. The Coops Act, itself, refers to the need for these regulations in requiring certain rules or procedures to be prescribed. For example, the Coops Act requires management proxy circulars to follow a prescribed form. The regulations set out the contents of these documents and are consistent, where applicable, with disclosure requirements under the various securities legislation in Canada.

#### *Benefits and Costs*

Since the regulations are similar to the CBCR, the benefits and costs are also similar. The changes that are brought by the Coops Act and these regulations will impose certain costs on the cooperatives. However, some of these costs were imposed by the previous legislation and are continuing, rather than new, costs. Currently, there are approximately 50 federal cooperatives. With the new Coops Act, the expected rate of incorporation is five per year. The rate of incorporation under the former Act is two per year. Since the requirement that a cooperative must carry on business in more than one province is maintained under the new Act, we do not expect a large number of cooperatives to incorporate federally. Larger cooperatives wanting to operate under a corporate framework which is similar to the corporation model are likely to be attracted to the new Act. The regulations, therefore, will affect a small percentage of Canadian non-financial cooperatives of which there are more than 7 300.

The regulations dealing with corporate names will impose costs on the incorporators and cooperatives since they must pay \$75 to a private firm for a name search report. This cost is a continuing one since cooperatives are required to file a name search report under the former Act. Given the importance of a cooperative name, the cooperatives benefit from the name regulations to the extent that their names are protected from any future registration of a similar and confusing name by another business entity. In addition, the cooperative has the right to use its name throughout Canada. Given the expected small increase in the rate of incorporation, the impact on government resources required to make name decisions is minimal, amounting to less than 1 percent of one staff member's time per year.

The regulations requiring disclosure of information will impose costs on cooperatives incorporated under the Coops Act. The costs arise from the collection, presentation and distribution of information. The main beneficiaries are members and investment shareholders. Overall, however, accessible and adequate information contributes to the integrity of the marketplace. With respect to constrained investment shares, disclosure of the

le moins les mêmes ressources qu'en vertu de la LCSA. Pour ce motif, les droits prescrits seront les mêmes.

Partie 8, Intérêt : Le directeur de la coopérative détermine, aux termes de la Loi sur les coops, si le paiement versé à un membre dissident nuira au bien-être financier de la coopérative. Si c'est le cas, le versement de la valeur des parts d'associé des membres peut être étalé sur une période inférieure ou égale à dix ans. Ces dispositions prévoient le taux d'intérêt visant ces paiements. Elles fixent l'intérêt payable selon le taux d'escompte plus trois pour cent afin de tenir compte des conditions économiques existantes.

#### *Solutions envisagées*

Pour être mise en œuvre de façon efficace et fonctionnelle, la Loi sur les coops a besoin d'un règlement d'application. Elle prévoit en soi la prise d'un règlement qui édictera certaines règles ou procédures. Par exemple, elle prévoit un formulaire particulier pour les circulaires émanant de la direction. Le règlement fixe le contenu de ces documents et prévoit, le cas échéant, des exigences de présentation des renseignements conformes aux diverses lois sur les valeurs mobilières en vigueur au Canada.

#### *Avantages et coûts*

Comme le règlement d'application est similaire au RSARF, les coûts et avantages sont aussi similaires. Les modifications apportées par la Loi sur les coops et le règlement d'application entraîneront des coûts pour les coopératives. Toutefois, certains d'entre eux étaient déjà exigés par l'ancienne loi et continuent de l'être plutôt que de s'ajouter. À l'heure actuelle, il existe une cinquantaine de coopératives fédérales, et deux nouvelles sont constituées chaque année. On prévoit la constitution d'au plus cinq nouvelles coopératives par année. Comme l'exigence qu'une coopérative doive exercer ses activités dans plus d'une province est maintenue sous la nouvelle loi, nous ne prévoyons pas qu'un bon nombre de coopératives veuillent s'incorporer au niveau fédéral. Toutefois, d'importantes coopératives qui veulent être régies par un cadre juridique similaire à la LCSA seront davantage attirées par la LCC. Par conséquent, le règlement visera un faible pourcentage des plus de 7 300 coopératives non financières canadiennes.

Les dispositions portant sur les dénominations sociales imposeront des coûts aux fondateurs et aux coopératives, puisque ces derniers doivent verser 75 \$ à un cabinet privé pour le rapport de recherche sur la dénomination sociale. Il s'agit d'un coût permanent, puisque les coopératives sont tenues de déposer un tel rapport aux termes de la Loi abrogée. Étant donné l'importance de la dénomination sociale pour les coopératives, celles-ci profitent donc des dispositions relatives aux dénominations sociales dans la mesure où leur propre dénomination est protégée contre l'enregistrement futur d'une dénomination qui est similaire ou qui crée de la confusion avec la leur. En outre, la coopérative a le droit d'utiliser sa dénomination partout au Canada. Compte tenu du faible nombre de nouvelles coopératives prévu, les répercussions sur les ressources du gouvernement nécessaires à la prise de décisions concernant les dénominations sont très faibles, soit moins de 1 p. 100 du temps d'un membre du personnel par année.

Les dispositions exigeant la présentation de renseignements imposeront des coûts aux coopératives constituées en vertu de la Loi sur les coops. Les coûts découlent de la collecte, de la présentation et de la diffusion des renseignements. Les principaux bénéficiaires sont les membres et les détenteurs de parts de placement. Toutefois, dans l'ensemble, des renseignements accessibles et adéquats contribuent à l'intégrité du marché. Quant aux parts

constraints is necessary, particularly where a cooperative is allowed to sell these shares without the investment shareholders' approval. The costs related to financial disclosure are continuing costs since the former legislation also required financial disclosure. The regulations dealing with proxy solicitation and constrained shares will have little impact on the existing federal cooperatives, as only a few have issued investment shares and none engage in an activity that would require constraints on shares.

Cooperatives would also bear the costs of applying for exemptions from certain provisions of the Coops Act. Under the CBCA the application fee for most exemptions is \$250. This cost is minimal and is outweighed by the benefit of a flexible legislation and, where the exemption is granted, the benefit of the exemption. Less than 0.01 percent of CBCA corporations apply for exemptions. Therefore, given the number of existing cooperatives, few exemption applications are expected. Consequently, the demand on government resources is minimal.

### *Consultation*

The cooperatives sector through the two national cooperatives associations, the Canadian Co-operative Association (CCA) and the Conseil Canadien de la Coopération (CCC), contributed greatly to the modernization of the federal coops legislation. They were also significant participants in the development of these regulations. The two associations along with the Co-operatives Secretariat of Agriculture and Agri-Food Canada assisted in ensuring that the proposed regulations package was distributed as extensively as the Coops Act was when it was introduced as a bill. The proposed regulations were sent to a considerable number of cooperatives, including the 50 federally incorporated cooperatives, cooperative federations, credit unions, professional associations, academics, provincial registrars and other officials responsible for cooperatives, and provincial securities regulators. Each recipient was asked to submit written comments within the 60-day consultation period.

Many of the submissions proposed minor drafting suggestions or made comments with respect to the Coops Act which was still in bill form. Three regulatory issues, however, emerged from the responses.

The first issue related to the use of an individual's name in the cooperative name. The proposed regulations required that in order to use an individual's name, the individual's written consent must be submitted with the incorporation documents and, in addition, the individual must have a material interest in the cooperative. A comment stated that some cooperatives may want to use the name of a leader of the cooperative movement to identify their objectives with the philosophies attached to that person rather than to suggest that that person has material interest in the cooperative. The regulations have been revised to allow for the use of a recognized cooperative leader in a cooperative name without that person having material interest in the cooperative.

The second issue relates to the requirement under the proposed regulations that financial statements be prepared in accordance with the generally accepted accounting principles (GAAP) as set out in the *Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants* (CICA Handbook). While they accept that reference should be made to the CICA Handbook, CCC and its members,

de placement faisant l'objet d'une restriction, il est nécessaire de rendre les restrictions publiques, en particulier si une coopérative est autorisée à vendre ces parts à l'insu des détenteurs de parts de placement. Les coûts reliés à la présentation des renseignements financiers sont permanents, puisque la loi en vigueur prévoit également cette obligation. Les dispositions portant sur la sollicitation de procurations et les parts faisant l'objet d'une restriction auront peu de répercussions sur les coopératives fédérales existantes, car seulement quelques-unes ont émis des parts de placement et aucune n'exerce une activité exigeant la restriction des parts.

Les coopératives supporteront également le coût entraîné par la demande de dispense de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les coops. En vertu de la LCSA, le droit de demande de la plupart des dispenses est de 250 \$. Ce coût, très faible, est compensé par l'avantage que présente une loi souple et, lorsque la dispense est accordée, l'avantage que celle-ci entraîne. Moins de 0,01 p. 100 des sociétés par actions de régime fédéral demandent une dispense. Par conséquent, étant donné le nombre de coopératives existantes, peu de demandes de dispense sont prévues. La demande exercée sur les ressources gouvernementales est donc très faible.

### *Consultations*

Par l'entremise des deux associations nationales de coopératives, la Canadian Co-operative Association (CCA) et le Conseil canadien de la coopération (CCC), le secteur des coopératives a contribué grandement à la modernisation de la législation fédérale sur les coopératives. Il a également joué un rôle prépondérant dans l'élaboration du règlement. Les deux associations, ainsi que le Secrétariat aux coopératives d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, ont collaboré afin que la trousse du projet de règlement soit diffusée autant que le projet de loi à l'origine de la Loi sur les coops l'avait été. Le projet de règlement a été envoyé à un nombre considérable de coopératives, notamment les 50 coopératives de régime fédéral, à des fédérations de coopératives, à des coopératives de crédit, à des associations professionnelles, à des universitaires, à des registraires et des représentants provinciaux responsables des coopératives, ainsi qu'à des organismes provinciaux de réglementation du commerce des valeurs mobilières. On a demandé à chaque destinataire de présenter des commentaires écrits pendant la période de consultation de 60 jours.

Un grand nombre ont proposé des modifications de rédaction mineures ou formulé des commentaires relatifs à la Loi sur les coops, qui étaient alors à l'état de projet de loi. Toutefois, les réponses ont soulevé trois questions concernant le règlement.

La première question avait trait à l'emploi du nom d'un particulier dans la dénomination sociale d'une coopérative. Le projet de règlement exigeait, comme condition de l'utilisation du nom d'un particulier, que le consentement écrit de celui-ci accompagne les documents de constitution de la coopérative et naturellement que le particulier ait un intérêt important dans celle-ci. Selon certains, une coopérative pourrait vouloir utiliser le nom d'un leader du mouvement coopératif afin d'identifier ses objectifs à la philosophie préconisée par cette personne, plutôt que de faire connaître l'intérêt important qu'a cette personne dans la coopérative. Le règlement a été révisé afin de permettre l'emploi du nom d'un leader reconnu dans la dénomination sociale, même si la personne n'a pas un intérêt important dans la coopérative.

La deuxième question avait trait à l'obligation, prévue par le projet de règlement, de préparer les états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus (PCGR) figurant dans le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés* (Manuel de l'ICCA). Même s'ils acceptent la mention du Manuel de l'ICCA dans le règlement, le CCC et ses membres, appuyés par

supported by CCA, submitted that cooperatives should be exempted from certain generally accepted accounting principles with respect to the treatment of patronage allocations and membership shares. Instead, they propose that the regulations set out alternative disclosure rules similar to those found in the Québec cooperatives legislation on how patronage allocations and membership shares should be disclosed in the financial statements. The CICA also commented on the regulations during consultations. It submitted that it is appropriate that the proposed regulations refer to GAAP and that alternate disclosure rules should not be prescribed in the regulations.

The purpose in referring to the CICA Handbook in the proposed regulations is to ensure the quality and credibility of financial statements. Financial statements are used to assess an organization's financial health and are relied upon by members, shareholders, creditors and other interested parties. To prescribe alternate disclosure rules for financial statements in the regulations could result in a distortion of marketplace information and would hinder important comparative performance analysis by interested parties. A lack of comparability would be confusing or even misleading to users of financial statements. Furthermore, unlike most other provincial cooperative legislation, the Coops Act gives cooperatives the ability to issue shares to non-members, which underscores the importance of reliable and comparable financial statements.

The CICA is an independent body whose mandate is to enhance the quality and credibility of financial information; the CICA Handbook has been formulated with a view to ensure that financial information is understandable, relevant, reliable and comparable. It is appropriate that we rely on its expertise as does the CBCA and the *Cooperative Credit Associations Act*. Any changes to the treatment of patronage allocation and membership shares should come from the CICA. CCC along with CCA and the financial cooperative associations are currently discussing their concerns with CICA directly.

The third issue deals with the prescribed interest rate for payments made to dissenting members. A submission was made that the rate was too high since most cooperatives have the ability to borrow funds at lower rates. It was also submitted that, rather than a variable rate, a rate based on the 10-year Canada bond yield represented a reasonable and balanced interest rate. It was argued that a fixed rate would recognize the unique nature of member equity as being a commitment to the cooperative and not simply an investment vehicle for the member. The regulations have been revised to lower the prescribed interest rate from 3.5 to 3 percent plus the Bank of Canada rate but will continue to be a variable rate. While member equity is unique, it must be recognized that a member who has exercised dissent rights is no longer a member of the cooperative. The certainty of a fixed rate may be appealing to a cooperative but it may not serve the interests of the former member. A variable interest rate, on the other hand, achieves a better balance between the interests of the former member and those of the cooperative.

#### *Compliance and Enforcement*

Under the Coops Act, the Director appointed under the legislation is given the authority to take such enforcement action as is required to ensure equity and fairness in the co-operative environment. This authority extends to the regulations enacted under the Coops Act. The Coops Act is, however, intended to be primarily self-enforcing, meaning that it provides aggrieved parties direct access to remedial actions. Generally, only in extraordinary circumstances where the public interest is affected will the Director be likely to intervene.

la CCA, ont soutenu que les coopératives devraient être dispensées de certains principes comptables généralement reconnus relatifs au traitement des ristournes aux membres et des parts d'associé. Ils proposent plutôt que le règlement prévoit d'autres règles de présentation des renseignements, semblables à celles prévues par la législation québécoise sur les coopératives pour la présentation des ristournes aux membres et des parts d'associé dans les états financiers. En outre, l'ICCA a formulé des commentaires sur le règlement pendant les consultations. Il a soutenu qu'il convient que le projet de règlement fasse mention des PCGR et ne prévoit pas d'autres règles de présentation des renseignements.

La mention du Manuel de l'ICCA dans le projet de règlement vise à assurer la qualité et la crédibilité des états financiers. Les états financiers servent à évaluer la situation financière d'une organisation, et les membres, les détenteurs de parts, les créanciers et tout autre intéressé s'appuient sur eux. L'imposition d'autres règles de présentation relatives aux états financiers dans le règlement pourrait entraîner une distorsion des renseignements sur le marché et empêcherait les intéressés de procéder à une analyse de rendement comparative importante. Un manque de comparabilité créerait de la confusion ou pourrait même tromper les utilisateurs des états financiers. De plus, contrairement à la plupart des lois provinciales sur les coopératives, la Loi sur les coops offre aux coopératives la possibilité d'émettre des parts aux non-membres, ce qui souligne l'importance d'états financiers fiables et comparables.

L'ICCA est un organisme indépendant qui a pour mandat d'améliorer la qualité et l'accessibilité de l'information financière; le Manuel de l'ICCA vise à ce que l'information financière soit compréhensible, pertinente, fiable et comparable. Il convient de se fier à son expertise, comme le font la LCSA et la *Loi sur les associations coopératives du Canada*. Toute modification du traitement des ristournes aux membres et des parts d'associé devrait émaner de l'ICCA. Le CCC, de pair avec le CCA et les associations de coopératives financières, discutent actuellement de leurs inquiétudes directement avec l'ICCA.

La troisième question portait sur le taux d'intérêt prévu pour les paiements versés aux membres dissidents. Certains ont déclaré que le taux était trop élevé puisque la majorité des coopératives ont la capacité d'emprunter à des taux inférieurs. On a également rapporté que, plutôt que d'avoir un taux variable, un taux fondé sur le rendement des obligations du Canada de dix ans représentait un taux d'intérêt raisonnable et équilibré. On a soutenu qu'un taux fixe reconnaît le caractère particulier de l'avoir d'un membre comme un engagement envers la coopérative et non simplement comme un outil de placement pour le membre. Le règlement a été révisé afin de réduire le taux d'intérêt de 3,5 à 3 p. 100 plus le taux d'escompte de la Banque du Canada, mais il demeurera variable. L'avoir d'un membre est particulier, mais il faut reconnaître que le membre qui a exercé son droit de dissidence n'appartient plus à la coopérative. La certitude d'un taux fixe peut être séduisante pour la coopérative, mais elle peut ne pas servir les intérêts de l'ancien membre. Par ailleurs, un taux d'intérêt variable permet d'atteindre un meilleur équilibre entre les intérêts de l'ancien membre et ceux de la coopérative.

#### *Respect et exécution*

En vertu de la Loi sur les coops, le directeur nommé sous le régime de la Loi a l'autorité de prendre les mesures d'application nécessaires pour assurer l'équité et la justice au sein du milieu coopératif. Ce pouvoir s'applique aux règlements pris en application de la Loi sur les coops. Cependant, il est prévu que celle-ci sera surtout de nature autodisciplinaire, c'est-à-dire qu'elle offrira des mesures de réparation directes aux parties lésées. En règle générale, le directeur interviendra probablement si l'intérêt public est en jeu.

With respect to mandatory filings and the requirement to include certain information in documents sent to the shareholders and the Director, the Director already has systems in place for the processing of similar requirements under the CBCA. For example, the Director has in place mechanisms to deal with applications for exemptions, the filing of financial statements, and the handling of complaints made by shareholders and members of improper conduct by a co-operative. Minor changes to internal policies and standardized documents will be required to reflect the new Coops Act and Regulations. Because of the small number of co-operatives (there are currently 50 federal cooperatives compared to 111,365 CBCA corporations; no more than 5 new cooperatives are expected to incorporate per year), there should be minimal impact on compliance and enforcement activities.

#### Contact

Cheryl Ringor, Regulatory Coordinator, Corporations Directorate, Jean Edmonds Tower South, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 941-5729 (Telephone), (613) 941-5781 (Facsimile), ringor.cheryl@ic.gc.ca (Electronic mail).

Quant à la présentation obligatoire de documents et à l'obligation de présenter certains renseignements dans les documents envoyés aux détenteurs de parts et au directeur, celui-ci est déjà muni de systèmes de traitement visant des exigences similaires de la LCSA. Par exemple, il est doté de mécanismes visant le traitement des demandes de dispense, la présentation des états financiers ainsi que le traitement des plaintes présentées par les détenteurs de parts et les membres au sujet de la conduite irrégulière d'une coopérative. Il faudra apporter des changements mineurs aux politiques internes et aux documents uniformisés afin de tenir compte de la nouvelle loi et du règlement sur les coops. En raison du faible nombre de coopératives fédérales (à l'heure actuelle, il en existe 50, comparativement à 111 365 sociétés par actions de régime fédéral, on prévoit la constitution d'au plus cinq nouvelles coopératives par année), il devrait y avoir peu de répercussions sur les activités visant le respect et l'exécution.

#### Personne-ressource

Cheryl Ringor, Coordonnatrice des règlements, Direction générale des corporations, Tour Jean Edmonds Sud, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 941-5729 (téléphone), (613) 941-5781 (télécopieur), ringor.cheryl@ic.gc.ca (courrier électronique).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 372 of the *Canada Cooperatives Act*<sup>a</sup>, proposes to make the *Canada Cooperatives Regulations*, a copy of which can be obtained by Internet on Industry Canada's strategic Website <http://strategis.ic.gc.ca/corporations> or by calling the Corporations Directorate's Information and Publication Unit at (613) 941-9042.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Industry within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Cheryl Ringor, Regulatory Coordinator, Jean Edmonds Towers South, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 941-5729 (Telephone), (613) 941-5781 (Facsimile), ringor.cheryl@ic.gc.ca (Internet).

The representations must also stipulate the parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, and in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

July 15, 1998

MICHEL GARNEAU  
Assistant Clerk of the Privy Council

### CANADA COOPERATIVES REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Canada Cooperatives Act*.

<sup>a</sup> S.C., 1998, c. 1

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 372 de la *Loi canadienne sur les coopératives*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les coopératives de régime fédéral* ci-dessous, dont une copie peut être obtenue par internet au site stratégis d'Industrie Canada <http://strategis.ic.gc.ca/corporations> ou en téléphonant à l'Unité de publication et des renseignements de la Direction générale des corporations au (613) 941-9042.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Industrie leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Cheryl Ringor, Coordonnatrice des règlements, Tour Jean Edmonds Sud, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 941-5729 (téléphone), (613) 941-5781 (télécopieur), ringor.cheryl@ic.gc.ca (internet).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Le 15 juillet 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé  
MICHEL GARNEAU

### RÈGLEMENT SUR LES COOPÉRATIVES DE RÉGIME FÉDÉRAL

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi canadienne sur les coopératives*. (Act)

<sup>a</sup> L.C. (1998), ch. 1

## PART 1

## ELECTRONIC TRANSMISSION

2. For the purpose of subsection 2(3) of the Act, a document, notice or other information, other than a document or notice to be sent to or issued by the Director, may be sent or otherwise given electronically if

- (a) the recipient asks to receive it electronically or consents to receiving it electronically;
- (b) in the case of electronic sending or giving that does not include direct delivery to the recipient, the recipient is advised of the availability and the location of the information; and
- (c) the way of sending or giving permits the recipient to have access to the information and to retain it in a permanent form.

## PART 2

## NAMES

*Interpretation*

3. The definitions in this section apply in this Part.

“confusing”, in relation to a cooperative name, means a name the use of which causes confusion with a trade-mark or trade-name in the manner described in section 4. (*prêter à confusion*)

“distinctive”, in relation to a trade-name, means a trade-name that actually distinguishes the business in association with which it is used by its owner from the business of others or that is adapted so as to distinguish them. (*distinctif*)

“secondary meaning”, in relation to a trade-name, means a trade-name that has been used in Canada or elsewhere by any applicant or the applicant’s predecessors so as to have become distinctive in Canada as of the date of filing an application for a cooperative name. (*sens dérivé*)

“trade-mark” means a trade-mark as defined by the *Trade-marks Act*. (*marque de commerce*)

“trade-name” means the name under which any business is carried on, whether it is the name of a cooperative or any other body corporate, a trust, a partnership, a proprietorship or an individual. (*nom commercial*)

“use” means actual use by a person that carries on business in Canada or elsewhere. (*emploi*)

*Confusion of Names*

4. A cooperative name is confusing with

- (a) a trade-mark if the use of both the cooperative name and the trade-mark is likely to lead to the inference that the business carried on or intended to be carried on under the cooperative name and the business connected with the trade-mark are one business, whether or not the nature of the business of each is generally the same; or
- (b) a trade-name if the use of both names is likely to lead to the inference that the business carried on or intended to be carried on under the cooperative name and the business carried on under the trade-name are one business, whether or not the nature of the business of each is generally the same.

## PARTIE 1

## TRANSMISSION ÉLECTRONIQUE

2. Pour l’application du paragraphe 2(3) de la Loi, tout document, avis ou autre renseignement, sauf un avis ou document envoyé au directeur ou délivré par celui-ci, peut être envoyé sous forme électronique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le destinataire y consent ou le demande;
- b) dans le cas de l’envoi électronique qui n’est pas transmis directement au destinataire, celui-ci est avisé de l’accessibilité des renseignements et du lieu où il peut y avoir accès;
- c) le mode de transmission permet au destinataire d’avoir accès aux renseignements et de les conserver.

## PARTIE 2

## DÉNOMINATIONS SOCIALES

*Définitions*

3. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« nom commercial » La dénomination sociale sous laquelle une entité exerce ses activités commerciales, qu’il s’agisse de celle d’une coopérative ou d’une autre personne morale, d’une fiducie, d’une société de personnes, d’une entreprise individuelle ou d’un particulier. (*trade-name*)

« distinctif » Qualifie le nom commercial qui distingue véritablement l’entreprise d’autrui de l’entreprise en liaison avec laquelle son propriétaire l’emploie ou qui est adapté de manière à les distinguer ainsi. (*distinctive*)

« emploi » Utilisation réelle par une personne qui exploite une entreprise au Canada ou ailleurs. (*use*)

« marque de commerce » Marque de commerce au sens de la *Loi sur les marques de commerce*. (*trade-mark*)

« prêter à confusion » Le fait, pour une dénomination sociale de coopérative, de susciter la confusion avec une marque de commerce ou un nom commercial de la manière décrite à l’article 4. (*confusing*)

« sens dérivé » S’entend du nom commercial qui, par suite de son emploi au Canada ou ailleurs par le demandeur ou ses prédécesseurs, est distinctif au Canada à compter de la date du dépôt de la demande de dénomination sociale de coopérative. (*secondary meaning*)

*Confusion de dénominations*

4. Une dénomination sociale de coopérative prête à confusion relativement :

- a) à une marque de commerce lorsque l’emploi des deux est susceptible de faire conclure que les activités commerciales exercées ou dont l’exercice est projeté sous la dénomination sociale de coopérative et celles en liaison avec laquelle la marque de commerce est employée sont les mêmes, qu’elles soient généralement de même nature ou non;
- b) à un nom commercial lorsque l’emploi des deux est susceptible de faire conclure que les activités commerciales exercées ou dont l’exercice est projeté sous la dénomination sociale de coopérative et celles exercées sous le nom commercial sont les mêmes, qu’elles soient généralement de même nature ou non.

*Consideration of Whole Name*

5. When determining whether a trade-name is distinctive, the name as a whole and not only its separate elements shall be considered.

*Prohibited Names*

6. For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited in respect of a request to reserve a name, including a request in respect of an application for revival under section 308 of the Act, if it is the same as, or is confusing with, a name that has, before the date of the request, been reserved by the Director for another person, unless

- (a) written consent has been obtained from the person for whom the name was reserved; or
- (b) the 90-day reservation period referred to in section 22 of the Act has expired without the person for whom the name was reserved having renewed the request to reserve the cooperative name.

7. For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if the name contains any of the following:

- (a) "Air Canada";
- (b) "Canada Standard" or "CS";
- (c) "Parliament Hill" or "Colline du Parlement";
- (d) "Royal Canadian Mounted Police", "Gendarmerie royale du Canada", "RCMP" or "GRC"; or
- (e) "United Nations", "Nations Unies", "UN" or "ONU".

8. For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if the cooperative name connotes that the cooperative

- (a) carries on business under royal, vice-regal or governmental patronage, approval or authority unless the appropriate government department or agency consents in writing to the use of the name;
- (b) is sponsored or controlled by or is affiliated with the Government of Canada, the government of a province, the government of a country other than Canada or a political subdivision or agency of any such government unless the appropriate government, political subdivision or agency consents in writing to the use of the name;
- (c) is sponsored or controlled by or is affiliated with a university or an association of accountants, architects, engineers, lawyers, physicians, surgeons or any other professional association recognized by the laws of Canada or a province unless the appropriate university or professional association consents in writing to the use of the name; or
- (d) carries on the business of a bank, loan company, insurance company, trust company or other financial intermediary or a stock exchange that is regulated by a law of Canada or a province unless the appropriate government department or agency consents in writing to the use of the name.

9. For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if the name contains a word or phrase, or connotes a business, that is obscene.

10. (1) Subject to subsection (2), and for the purposes of paragraph 23(a) of the Act and these Regulations, a cooperative name is prohibited if the cooperative name

- (a) is not distinctive;

*Examen du nom dans son ensemble*

5. Lorsqu'il s'agit de déterminer si un nom commercial est distinctif, celui-ci est considéré dans son ensemble, et non pas uniquement en fonction de ses différents éléments.

*Dénominations sociales interdites*

6. Est interdite au titre l'alinéa 23a) de la Loi et ne peut être réservée la dénomination sociale de coopérative — y compris celle visée par une demande de reconstitution faite en vertu de l'article 308 de la Loi — qui est identique à une autre dénomination sociale déjà réservée par le directeur à une autre personne ou qui prête à confusion relativement à cette autre, sauf dans les cas suivants :

- a) le consentement écrit a été obtenu de la personne au nom de laquelle la dénomination sociale est réservée;
- b) la période de réservation de quatre-vingt-dix jours prévue à l'article 22 de la Loi a expiré sans que la personne au nom de laquelle la dénomination sociale est réservée ne présente une nouvelle demande de réservation.

7. Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui renferme l'une ou l'autre des mentions suivantes :

- a) « Air Canada »;
- b) « Canada Standard » ou « CS »;
- c) « Colline du Parlement » ou « Parliament Hill »;
- d) « Gendarmerie royale du Canada », « Royal Canadian Mounted Police », « GRC » ou « RCMP »;
- e) « Nations Unies », « United Nations », « ONU » ou « UN ».

8. Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui suggère que la coopérative :

- a) exerce ses activités commerciales moyennant l'autorisation, l'approbation ou l'appui royal, vice-royal ou gouvernemental, à moins que l'organisme ou le ministère compétent ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination;
- b) est parrainée ou contrôlée par le gouvernement fédéral ou d'une province, un gouvernement étranger ou une subdivision politique ou un organisme d'un tel gouvernement, ou en est une filiale, à moins que le gouvernement, la subdivision politique ou l'organisme compétent ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination;
- c) est parrainée ou contrôlée par une université ou une association de comptables, d'architectes, d'ingénieurs, d'avocats, de médecins ou de chirurgiens, ou toute autre association professionnelle reconnue par les lois du Canada ou d'une province, ou en est une filiale, à moins que l'université ou l'association professionnelle compétente ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination;
- d) exerce les activités commerciales d'une banque, d'une société de prêt, d'une société d'assurances, d'une société de fiducie, d'un autre intermédiaire financier ou d'une bourse qui est assujetti aux lois du Canada ou d'une province, à moins que le ministère ou l'organisme gouvernemental compétent ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination.

9. Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui renferme un terme obscène ou qui dénote une activité obscène.

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi et du présent règlement la dénomination sociale qui, selon le cas :

- a) n'est pas distinctive;

(b) is only descriptive, in any language, of the quality, function or other characteristic of the goods or services in which the cooperative deals or intends to deal;

(c) is primarily or only the name or surname used alone of an individual who is living or has died within 30 years preceding the date of the request to the Director to reserve that cooperative name; or

(d) is primarily or only a geographic name used alone.

(2) Subsection (1) does not apply if a person requesting the reservation of a cooperative name establishes that it has, through use, acquired and continues at the time of the request to have secondary meaning.

**11.** For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if the cooperative name is confusing having regard to all the circumstances, including

(a) the inherent distinctiveness of the whole or any elements of any trade-mark or trade-name and the extent to which it has become known;

(b) the length of time the trade-mark or trade-name has been in use;

(c) the nature of the goods or services associated with a trade-mark or the nature of the business carried on under or associated with a trade-name, including the likelihood of any competition among businesses using the trade-mark or trade-name;

(d) the nature of the trade with which a trade-mark or trade-name is associated, including the nature of the products or services and the means by which they are offered or distributed;

(e) the degree of resemblance between the proposed cooperative name and any trade-mark or trade-name in appearance or sound or in the ideas suggested by them; and

(f) the territorial area in Canada in which the proposed cooperative name or an existing trade-name is likely to be used.

**12.** (1) For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if an element of the name is the family name of an individual, whether or not preceded by the individual's given name or initials unless the individual, or the individual's heir or legal representative, consents in writing to the use of the name and, subject to subsection (2), the individual has or had a material interest in the cooperative.

(2) The individual is not required to have a material interest in the cooperative if Part 20 of the Act applies to the cooperative or if the individual is a recognized cooperative leader.

**13.** For the purposes of paragraph 23(a) of the Act,

(a) a cooperative name is prohibited if its use is likely to lead to the inference that the business carried on or intended to be carried on under it and the business of a body corporate that is dissolved are one business, whether or not the nature of their businesses is generally the same; and

(b) the name of a cooperative that is revived under section 308 of the Act is prohibited if it is confusing with a name acquired by another body corporate during the period beginning on the date of dissolution and ending on the date of revival of the revived cooperative.

**14.** For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name that is confusing with the name of a body corporate that has not carried on business in the two years immediately

b) ne fait que décrire, dans une langue ou une autre, la qualité, la fonction ou une autre caractéristique des biens ou des services que la coopérative offre ou compte offrir;

c) se compose principalement ou uniquement du prénom ou du nom de famille, utilisé seul, d'un particulier vivant ou décédé au cours des trente années qui ont précédé la présentation au directeur la demande de réservation de la dénomination;

d) se compose principalement ou uniquement d'un nom géographique utilisé seul.

(2) Le paragraphe (1) est inapplicable si le demandeur établit que, par son emploi, la dénomination sociale a acquis et conserve au moment de la présentation de la demande un sens dérivé.

**11.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui prête à confusion, compte tenu de toutes les circonstances, y compris :

a) le caractère distinctif inhérent d'une marque de commerce ou d'un nom commercial, ou de l'un de ses éléments, et la mesure dans laquelle la marque ou le nom est connu;

b) la durée de l'utilisation de la marque de commerce ou du nom commercial;

c) la nature des biens ou des services en liaison avec lesquels une marque de commerce est employée ou le genre d'activités commerciales exercées sous un nom commercial ou en liaison avec ce nom, y compris la probabilité d'une concurrence entre des entreprises qui utiliseraient cette même marque de commerce ou ce même nom commercial;

d) la nature du commerce en liaison avec lequel une marque de commerce ou un nom commercial est employé, y compris la nature des produits ou des services et les moyens grâce auxquels ils sont offerts ou distribués;

e) le degré de ressemblance visuelle ou phonétique entre la dénomination sociale de coopérative projetée et toute marque de commerce ou tout nom commercial, ou le degré de ressemblance entre les idées qu'ils suggèrent;

f) la région du Canada dans laquelle la dénomination sociale de coopérative projetée ou un nom commercial existant est susceptible d'être utilisé.

**12.** (1) Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui comprend le nom de famille d'un particulier, qu'il soit ou non précédé de son prénom ou de ses initiales, à moins que le particulier, son héritier ou son mandataire ou représentant ne consente par écrit à l'emploi de son nom et, sous réserve du paragraphe (2), que le particulier n'ait ou n'ait eu une participation importante dans la coopérative.

(2) Le particulier n'a pas à avoir une participation importante dans la coopérative si la partie 20 de la Loi s'applique à la coopérative ou s'il est un chef de file reconnu dans le secteur des coopératives.

**13.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi :

a) la dénomination sociale de coopérative dont l'emploi est susceptible de faire conclure que les activités commerciales exercées ou dont l'exercice est projeté sous cette dénomination et celles d'une personne morale dissoute sont les mêmes, qu'elles soient généralement de même nature ou non;

b) la dénomination sociale d'une coopérative reconstituée en vertu de l'article 308 de la Loi qui prête à confusion avec celle obtenue par une autre personne morale au cours de la période commençant à la date de la dissolution et se terminant à celle de la reconstitution.

**14.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui prête à confusion avec celle d'une personne morale qui n'a pas exercé d'activités commerciales au

preceding the date of a request for a cooperative name is prohibited unless the body corporate that has that name

- (a) consents in writing to the use of the name; and
- (b) undertakes in writing to dissolve immediately or to change its name before the cooperative proposing to use the name commences to use it.

**15.** For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name containing a word that is the same as or similar to a distinctive element of an existing trade-mark or trade-name and, for that reason, is confusing with the trade-mark or trade-name is prohibited unless the person who owns the trade-mark or trade-name consents in writing to the use of the cooperative name.

**16.** (1) For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name that is confusing with the name of a body corporate is prohibited unless

- (a) the cooperative name is the name of an existing or proposed cooperative that is the successor to the business of the body corporate and the body corporate has ceased or will, in the immediate future, cease to carry on business under that corporate name and undertakes in writing to dissolve or to change its corporate name before the successor cooperative commences carrying on business under that name; and
- (b) subject to subsection (2), the cooperative name of the existing or proposed cooperative sets out in numerals the year of incorporation, or the year of the most recent amendment to the cooperative name, in parentheses.

(2) The reference in a cooperative name to the year of incorporation or the year of the most recent amendment to the cooperative name may be deleted two years after its use is introduced, if the cooperative name so changed is not confusing.

**17.** (1) For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, where two or more cooperatives amalgamate, the cooperative name of the amalgamated cooperative is prohibited if the new name is confusing or any of the criteria set out in subsection 10(1) apply.

(2) Notwithstanding subsection (1), the new cooperative name may be the same as the name of one of the amalgamating cooperatives.

(3) For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, where an existing cooperative has acquired or will, in the immediate future, acquire all or substantially all of the property of an affiliated body corporate, the use by the cooperative of the corporate name of the affiliated body corporate is prohibited unless

- (a) the body corporate undertakes in writing to dissolve, or to change its corporate name, before the cooperative begins using the corporate name as a cooperative name; and
- (b) the cooperative name is not otherwise prohibited.

(4) For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, where a proposed cooperative will, in the immediate future, acquire all or substantially all of the property of a body corporate that is to be an affiliate of the proposed cooperative, the use by the proposed cooperative of the corporate name of the affiliated body corporate is prohibited unless

cours des deux années précédant la demande de dénomination sociale de coopérative, à moins que la personne morale :

- a) d'une part, ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination sociale;
- b) d'autre part, ne s'engage par écrit à procéder sans délai à sa dissolution ou à la modification de sa dénomination sociale avant que la coopérative qui se propose d'employer celle-ci ne commence à le faire.

**15.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui comprend un mot identique ou semblable à un élément distinctif d'une marque de commerce ou d'un nom commercial existant et qui, pour ce motif, prête à confusion relativement à l'un ou l'autre de ceux-ci, à moins que le propriétaire de la marque de commerce ou du nom commercial ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination sociale de coopérative.

**16.** (1) Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui prête à confusion relativement à celle d'une personne morale, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) la dénomination sociale de coopérative est celle d'une coopérative existante ou projetée qui remplace la personne morale, et celle-ci a cessé ou est sur le point de cesser l'exercice de ses activités commerciales sous cette dénomination et s'engage par écrit à procéder à sa dissolution ou à la modification de sa dénomination avant que la coopérative remplaçante ne commence l'exercice de ses activités commerciales sous cette dénomination;
- b) sous réserve du paragraphe (2), la dénomination sociale de la coopérative existante ou projetée précise entre parenthèses, à l'aide de chiffres, l'année de constitution ou celle de la plus récente modification de la dénomination.

(2) La mention, dans la dénomination sociale de coopérative, de l'année de constitution ou de celle de la plus récente modification de la dénomination peut être supprimée après deux ans d'emploi lorsque, même en l'absence d'une telle précision, la dénomination sociale de coopérative ainsi modifiée ne prête pas à confusion.

**17.** (1) Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de la coopérative issue de la fusion de coopératives qui prête à confusion ou qui est visée au paragraphe 10(1).

(2) Par dérogation au paragraphe (1), la dénomination sociale de la coopérative peut être celle de l'une des coopératives fusionnées.

(3) Lorsqu'une coopérative existante acquiert ou est sur le point d'acquérir la totalité ou la quasi-totalité des biens d'une personne morale de son groupe, est interdit au titre de l'alinéa 23a) de la Loi l'emploi par la coopérative de la dénomination sociale de la personne morale à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) cette dernière s'engage par écrit à procéder à sa dissolution ou à modifier sa dénomination sociale avant que la coopérative ne commence à employer celle-ci;
- b) la dénomination sociale de la coopérative n'est pas par ailleurs interdite.

(4) Lorsqu'une coopérative projetée est sur le point d'acquérir la totalité ou la quasi-totalité des biens d'une personne morale qui fera partie de son groupe, est interdit au titre de l'alinéa 23a) de la Loi l'emploi par la coopérative de la dénomination sociale de la personne morale à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :



- (a) the body corporate undertakes in writing to dissolve, or to change its corporate name, before the proposed cooperative begins using the corporate name as a cooperative name; and  
 (b) the cooperative name is not otherwise prohibited.

*Deceptively Misdescriptive Names*

**18.** For the purposes of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is deceptively misdescriptive if it is likely to mislead the public, in any language, with respect to

- (a) the business, goods or services in association with which it is proposed to be used;  
 (b) the conditions under which the goods or services will be produced or supplied or the persons to be employed in the production or supply of those goods or services; or  
 (c) the place of origin of those goods or services.

PART 3

PROXIES AND PROXY SOLICITATION

*Form of Proxy*

**19.** (1) A form of proxy under Part 9 of the Act shall indicate, in bold-faced type,

- (a) the meeting at which it is to be used; and  
 (b) whether the proxy is solicited by or on behalf of the management of the cooperative.

(2) A form of proxy shall contain a designated blank space for a date and shall state that, if it is not dated in the space, it is deemed to bear the date on which it is mailed by the person making the solicitation.

(3) A form of proxy, an accompanying management proxy circular or a dissident's proxy circular shall state, in bold type, that the shareholder may appoint a proxyholder other than a person designated in the form of proxy to attend and act on the shareholder's behalf at the meeting, and shall contain instructions as to the manner in which the shareholder may make the appointment.

(4) If a form of proxy designates a person as proxyholder, it shall provide a means for the shareholder to designate another person as proxyholder.

(5) A form of proxy shall provide a means for the shareholder to specify that the shares registered in the shareholder's name are to be voted for or against each matter or group of related matters identified in the notice of meeting, a management proxy circular, a dissident's proxy circular or a proposal under section 58 of the Act, other than the election of directors who are to be elected by the shareholders.

(6) A form of proxy may confer authority with respect to matters for which a choice is not provided in accordance with subsection (5) if the form of proxy, the management proxy circular or the dissident's proxy circular states in bold-faced type how the proxyholder will vote the shares in respect of each matter or group of related matters.

(7) A form of proxy shall provide a means for the shareholder to specify that the shares registered in the shareholder's name are

- a) cette dernière s'engage par écrit à procéder à sa dissolution ou à modifier sa dénomination sociale avant que la coopérative ne commence à employer celle-ci;  
 b) la dénomination sociale de la coopérative n'est pas par ailleurs interdite.

*Dénomination sociale trompeuse*

**18.** Est trompeuse au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui, dans une langue ou une autre, peut induire en erreur le public en ce qui touche :

- a) l'entreprise, les biens ou les services en liaison avec lesquels son emploi est projeté;  
 b) les conditions auxquelles les biens ou les services sont produits ou fournis ou les personnes devant être affectées à la production ou à la fourniture des biens ou des services;  
 c) le lieu d'origine des biens ou des services.

PARTIE 3

PROCURATIONS ET SOLLICITATION DE PROCURATIONS

*Formulaire de procuration*

**19.** (1) Le formulaire de procuration prévu à la partie 9 de la Loi précise, en caractères gras :

- a) à quelle assemblée son utilisation est projetée;  
 b) que la procuration est sollicitée ou non par la direction de la coopérative ou pour son compte.

(2) Le formulaire de procuration renferme un blanc réservé à la date et énonce que, si la date n'y est pas indiquée, il est présumé porter la date de sa mise à la poste par la personne effectuant la sollicitation.

(3) Le formulaire de procuration, la circulaire de procuration de la direction qui y est jointe ou la circulaire de procuration de dissident porte une mention, en caractères gras, précisant que le détenteur de parts de placement peut nommer un autre fondé de pouvoir que celui indiqué dans le formulaire de procuration pour assister et agir en son nom à l'assemblée et contient des instructions quant à la façon dont il peut le faire.

(4) Le formulaire de procuration qui désigne une personne comme fondé de pouvoir indique les modalités selon lesquelles le détenteur de parts de placement peut nommer une autre personne.

(5) Le formulaire de procuration permet au détenteur de parts de placement d'y indiquer que les droits de vote afférents aux parts inscrites à son nom, relativement à d'autres questions que l'élection des administrateurs devant être élus par les détenteurs de parts de placement, sont exercés affirmativement ou négativement à l'égard de chacune des questions ou catégories de questions connexes mentionnées dans l'avis d'assemblée, la circulaire de procuration de la direction, la circulaire de procuration de dissident ou une proposition visée à l'article 58 de la Loi.

(6) Le formulaire de procuration peut conférer un pouvoir à l'égard des questions pour lesquelles un choix n'est pas arrêté conformément au paragraphe (5), lorsque ce formulaire, la circulaire de procuration de la direction ou la circulaire de procuration de dissident précise en caractères gras la façon dont le fondé de pouvoir exercera les droits de vote afférents aux parts relativement à chacune des questions ou à chacune des catégories de questions connexes.

(7) Le formulaire de procuration indique les modalités selon lesquelles le détenteur de parts de placement peut préciser que les

to be voted or withheld from voting in respect of the election of directors who are to be elected by the shareholders.

(8) A form of proxy, an accompanying management proxy circular or a dissident's proxy circular shall state that the investment shares represented by the proxy will be voted or withheld from voting, in accordance with the instructions of the shareholder, on any ballot that may be called for and that, if the shareholder specifies a choice under subsection (5) or (7) with respect to any matter to be acted upon, the shares will be voted accordingly.

**20.** A form of proxy may confer discretionary authority in respect of amendments to matters identified in the notice of meeting or other matters that may properly come before the meeting, if

(a) the person by or on whose behalf the solicitation is made is not aware within a reasonable time before the solicitation that the amendments or other matters are to be presented for action at the meeting; and

(b) the form of proxy, the management proxy circular or the dissident's proxy circular specifically confers the discretionary authority.

**21.** A form of proxy may not confer authority to vote in respect of the election of a director unless a *bona fide* proposed nominee for the election is named in the form of proxy, a management proxy circular, a dissident's proxy circular or a proposal under section 58 of the Act.

#### *Contents of Management Proxy Circular*

**22.** (1) A management proxy circular shall contain the following information:

(a) a statement of the right of a shareholder to revoke a proxy under subsection 164(4) of the Act and of the method by which the shareholder may exercise that right as set out in that subsection;

(b) a statement to the effect that the solicitation is made by or on behalf of the management of the cooperative;

(c) the name of any director of the cooperative who has informed the management, in writing, that the director intends to oppose any action intended to be taken by the management and the nature of the action that the director intends to oppose;

(d) the method of solicitation, if otherwise than by mail, and if the solicitation is to be made by specially engaged employees or agents, the material features of any contract or arrangement for the solicitation, the parties to the contract or arrangement and its cost or anticipated cost;

(e) the name of the person by whom the cost of the solicitation has been or will be borne, directly or indirectly;

(f) the number of investment shares of each class of shares of the cooperative entitled to be voted at the meeting and the number of votes to which each investment share of each class is entitled;

(g) the record date as of which the shareholders entitled to vote at the meeting will be determined or particulars as to the closing of the security transfer register, as the case may be, and, if the right to vote is not limited to shareholders of record as at a specified record date, any conditions in respect of that right to vote;

(h) if the giving of any financial assistance, other than financial assistance given to members, or members of members, in

droits de vote afférents aux parts inscrites à son nom sont exercés ou non lors de l'élection des administrateurs devant être élus par les détenteurs de parts de placement.

(8) Le formulaire de procuration, la circulaire de procuration de la direction qui y est jointe ou la circulaire de procuration de dissident porte une mention précisant que les droits de vote afférents aux parts de placement représentées par la procuration sont exercés ou non lors de tout scrutin conformément aux instructions du détenteur de ces parts et que, si ce dernier indique un choix aux termes des paragraphes (5) ou (7) quant à une question devant faire l'objet de mesures, les droits de vote afférents aux parts sont exercés en conséquence.

**20.** Le formulaire de procuration peut conférer un pouvoir discrétionnaire en ce qui concerne la modification des questions énoncées dans l'avis d'assemblée ou des autres questions qui sont dûment soumises à l'assemblée lorsque, à la fois :

a) la personne qui procède directement ou indirectement à la sollicitation n'a pas appris, dans un délai raisonnable précédant celle-ci, que des modifications ou que d'autres questions seraient soumises à l'assemblée pour que des mesures soient prises;

b) le formulaire de procuration, la circulaire de procuration de la direction ou la circulaire de procuration de dissident confère expressément un tel pouvoir discrétionnaire.

**21.** Le formulaire de procuration ne confère le pouvoir de voter relativement à l'élection d'un administrateur que si une candidature est proposée de bonne foi à cet égard dans le formulaire de procuration, la circulaire de procuration de la direction, la circulaire de procuration de dissident ou la proposition visée à l'article 58 de la Loi.

#### *Contenu de la circulaire de procuration de la direction*

**22.** (1) La circulaire de procuration de la direction contient les renseignements suivants :

a) un énoncé selon lequel le détenteur de parts de placement a le droit de révoquer une procuration en application du paragraphe 164(4) de la Loi et la manière d'exercer ce droit prévue à ce paragraphe;

b) un énoncé selon lequel la sollicitation est effectuée par la direction de la coopérative ou pour son compte;

c) le nom de tout administrateur de la coopérative qui a informé la direction par écrit de son intention de s'opposer à une mesure qu'elle propose et la nature de cette mesure;

d) le mode de sollicitation, autre que postal, et le fait que les services d'employés ou de mandataires sont spécialement retenus à cette fin ou non, les éléments importants de tout contrat ou arrangement relatif à la sollicitation, les parties au contrat ou à l'arrangement et le coût réel ou prévu y afférent;

e) le nom de la personne qui supporte ou supportera directement ou indirectement le coût de la sollicitation;

f) le nombre de parts de placement de chacune des catégories de parts de placement de la coopérative à l'égard desquelles un droit de vote peut être exercé à l'assemblée et le nombre de voix afférentes à chacune des parts de placement de chacune de ces catégories;

g) la date de référence selon laquelle il est déterminé si les détenteurs de parts de placement ont le droit de voter à l'assemblée ou des précisions sur la fermeture du registre de transfert des valeurs mobilières, selon le cas, et, lorsque l'exercice du droit de vote n'est pas réservé aux détenteurs de parts de placement inscrits à une date de référence donnée, les conditions d'exercice de ce droit;

accordance with paragraph 160(2)(e) of the Act, in the circumstances not prohibited by subsection 160(1) of the Act or referred to in paragraph 160(2)(d) of the Act, was material to the cooperative or any of its affiliates or to the recipient of the assistance, details of that financial assistance by the cooperative since the beginning of its last completed financial year in relation to

- (i) a shareholder of the cooperative or any of its affiliates who is not a director, officer or employee of the cooperative or affiliate, or to an associate of the shareholder, or
  - (ii) any person in connection with a purchase of shares issued or to be issued by the cooperative;
- (i) if indemnification under section 113 of the Act is paid or becomes payable in the financial period,
- (i) the amount paid or payable,
  - (ii) the name and title of the individual indemnified or to be indemnified, and
  - (iii) the circumstances that gave rise to the indemnity;
- (j) if insurance referred to in subsection 113(6) of the Act is purchased,
- (i) the amount or, where there is a comprehensive liability policy, the approximate amount of premium paid by the cooperative in respect of directors as a group and officers as a group or for both groups on an aggregate basis,
  - (ii) the aggregate amount of premium, if any, paid by the individuals in each group,
  - (iii) the total amount of insurance purchased in respect of each group or for both groups on an aggregate basis, and
  - (iv) a summary of any deductibility or co-insurance clause or other provision in the insurance contract that exposes the cooperative to liability in addition to the payment of the premiums;
- (k) the name of each person who, to the knowledge of the directors or officers of the cooperative, beneficially owns, directly or indirectly, or exercises control or direction over, investment shares carrying more than 10 per cent of the votes attached to any class of investment shares of the cooperative entitled to vote in connection with any matters being proposed for consideration at the meeting, the approximate number of the investment shares so owned, controlled or directed by each person and the percentage of the class of voting investment shares of the cooperative represented by the number of investment shares owned, controlled or directed;
- (l) the percentage of votes required for the approval of any matter that is to be submitted to a vote of shareholders at the meeting other than the election of directors;
- (m) if directors are to be elected by the shareholders, a statement of the right of any class of shareholders to elect a specified number of directors or to cumulate their votes and a statement of any conditions precedent to the exercise thereof;
- (n) in tabular form, so far as feasible, if directors are to be elected by the shareholders with respect to each person proposed to be nominated by management for election as a director and each director who has been elected by the shareholders whose term of office will continue after the meeting;
- (i) the name of each person, the time when the person's term of office or the term of office for which the person is a proposed nominee will expire and the last major position or office with the cooperative or the cooperative's holding body corporate held by the person, indicating whether the person is a proposed nominee for election as a director at the meeting,
  - (ii) the present principal occupation or employment of each person, giving the name and principal business of any body

h) lorsqu'une aide financière fournie à une personne autre qu'un membre ou un membre de membre, conformément à l'alinéa 160(2)e) de la Loi, dans les cas non interdits au paragraphe 160(1) ou dans ceux prévus à l'alinéa 160(2)d) de la Loi, était d'une nature substantielle pour la coopérative, pour une personne morale de son groupe ou pour le bénéficiaire de cette aide, le détail d'une telle aide relativement aux personnes suivantes depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative :

- (i) un détenteur de parts de placement de la coopérative ou d'une personne morale de son groupe qui n'est pas un administrateur, un dirigeant ou un employé de la coopérative ou de la personne morale, ou une personne ayant des liens avec ce détenteur,
  - (ii) une personne, en rapport avec l'achat de parts qu'a émises ou qu'émettra la coopérative;
- i) lorsqu'une indemnité est payée ou devient payable au cours de l'exercice aux termes de l'article 113 de la Loi :
- (i) le montant payé ou payable,
  - (ii) le nom et la fonction de la personne indemnisée ou devant l'être,
  - (iii) les circonstances ayant donné lieu à l'indemnisation;
- j) lorsqu'une assurance visée au paragraphe 113(6) de la Loi est souscrite :
- (i) le montant ou, s'il s'agit d'une police d'assurance globale de responsabilité civile, le montant approximatif de la prime acquittée par la coopérative pour les administrateurs et pour les dirigeants, en tant que groupes distincts, ou pour les deux groupes globalement,
  - (ii) le cas échéant, le montant total de la prime acquittée par les particuliers de chacun des groupes,
  - (iii) le montant total de l'assurance souscrite pour chacun des groupes ou pour les deux groupes globalement,
  - (iv) un sommaire de toute franchise, clause de coassurance ou autre disposition du contrat d'assurance qui expose la coopérative à d'autres obligations en sus de l'acquittement des primes;
- k) le nom de chaque personne qui, à la connaissance des administrateurs ou des dirigeants de la coopérative, est, soit directement, soit indirectement, le véritable propriétaire de parts de placement qui confèrent plus de 10 pour cent des droits de vote afférents à toute catégorie de parts de placement de la coopérative et qui peuvent être exercés relativement à toute question qu'il est proposé de soumettre à l'assemblée ou exerce un contrôle ou a la haute main sur celles-ci, le nombre approximatif des parts de placement ainsi détenues par chaque personne ou faisant l'objet d'un contrôle ou de la haute main par elle et le pourcentage de la catégorie des parts de placement conférant un droit de vote de la coopérative représenté par le nombre de parts de placement détenues ou faisant l'objet d'un contrôle ou de la haute main;
- l) le pourcentage des voix requis pour l'approbation de toute question qui doit être soumise au vote des détenteurs de parts de placement à l'assemblée, autre que l'élection des administrateurs;
- m) lorsque des administrateurs doivent être élus par les détenteurs de parts de placement, un énoncé selon lequel les détenteurs de chacune des catégories de parts de placement ont le droit d'élire un nombre précis d'administrateurs ou de cumuler leurs voix et un énoncé des conditions préalables à l'exercice de ce droit;
- n) lorsque des administrateurs doivent être élus par les détenteurs de parts de placement, les renseignements suivants, dans la mesure du possible sous forme de tableau, pour chacune des personnes dont la candidature à titre d'administrateur est

corporate or other organization in which the occupation or employment is carried on and the same information in respect of all principal occupations or employments held by the person within the five preceding years unless the person is now a director and was elected to the present term of office by a vote of shareholders at a meeting the notice of which was accompanied by a proxy circular containing that information,

(iii) if the person is or has been a director of the cooperative, the period or periods during which the person has so served,

(iv) the number of investment shares of each class of voting investment shares of the cooperative and the cooperative's holding body corporate and any of the cooperative's subsidiaries beneficially owned, directly or indirectly, or over which control or direction is exercised, by each person, and

(v) if the voting investment shares beneficially owned, directly or indirectly or subject to control or direction by the person and the person's associates, carry more than 10 per cent of the votes attached to all voting investment shares of the cooperative, the cooperative's holding body corporate or any of the cooperative's subsidiaries, the approximate number of each class of investment shares owned, directly or indirectly or subject to the control or direction of the associates and the name of each associate;

(o) whether the cooperative has an executive committee of its board of directors or is required to have an audit committee and, if so, the names of those directors who are members of each committee;

(p) the details of any contract, arrangement or understanding between any proposed management nominee and any other person, except the directors and officers of the cooperative acting solely in their capacity as such, pursuant to which the nominee is to be elected, including the name of the other person;

(q) where the cooperative is required by the laws of a jurisdiction that is set out in column 1 of an item of Schedule 2 to file the form or information with respect to executive remuneration that is set out in column 2 of that item, the form or information, where action is to be taken with respect to

(i) the election of directors,

(ii) any bonus, profit-sharing or other plan of remuneration, contract or arrangement in which any director or officer of the cooperative will participate,

(iii) any pension or retirement plan of the cooperative in which any director or officer of the cooperative will participate, or

(iv) the granting to any director or officer of the cooperative of any option or right to purchase any securities, other than rights issued rateably to all shareholders or to all shareholders resident in Canada;

(r) where action is to be taken with respect to any of the matters referred to in subparagraphs (q)(i) to (iv),

(i) a statement setting out the largest aggregate amount of debt, except for indebtedness that has been entirely repaid on or before the date of the management proxy circular and for routine indebtedness, that has been outstanding since the beginning of the cooperative's last completed financial year, the nature of the indebtedness, the amount of debt that is currently outstanding, details of the transaction in which it was incurred, and the rate of interest paid or charged on it, in respect of the following persons who are or have been indebted to the cooperative or any of its subsidiaries since the beginning of the last completed financial year in an amount that exceeds \$25,000, namely,

proposée par la direction et pour chacun des administrateurs qui a été élu par les détenteurs de parts de placement et dont le mandat se poursuit après l'assemblée :

(i) le nom de la personne, le moment auquel son mandat ou le mandat pour lequel sa candidature est proposée expire et la dernière fonction importante qu'elle a exercée ou le dernier poste important qu'elle a occupé au sein de la coopérative ou de sa personne morale mère, y compris, le cas échéant, le fait que sa candidature est proposée à titre d'administrateur à l'assemblée,

(ii) l'occupation ou l'emploi principal actuel de la personne, accompagné du nom et de l'activité principale de toute personne morale ou autre organisation au sein de laquelle l'occupation ou l'emploi est exercé et les mêmes renseignements quant aux occupations ou emplois principaux exercés par elle au cours des cinq années précédentes, à moins qu'elle ne soit actuellement un administrateur et n'ait été élue à ce poste par les détenteurs de parts de placement à une assemblée dont l'avis était accompagné d'une circulaire de procuration contenant ces renseignements,

(iii) lorsque la personne est ou a été un administrateur de la coopérative, la ou les périodes durant lesquelles elle a occupé ce poste,

(iv) le nombre de parts de placement de chacune des catégories de parts de placement conférant un droit de vote de la coopérative, de sa personne morale mère ou de l'une de ses filiales détenue par la personne à titre de véritable propriétaire, soit directement, soit indirectement, ou sur lesquelles elle exerce un contrôle ou a la haute main,

(v) lorsque les parts de placement conférant un droit de vote détenues à titre de véritable propriétaire, soit directement, soit indirectement, par la personne et par les personnes avec lesquelles elle a des liens, ou qui font l'objet d'un contrôle ou de la haute main par elles, correspondent à plus de 10 pour cent des voix afférentes à la totalité des parts de placement conférant un droit de vote de la coopérative, de sa personne morale mère ou de l'une de ses filiales, le nombre approximatif de parts de placement de chacune des catégories ainsi détenues, soit directement, soit indirectement, par ces personnes liées ou qui font l'objet d'un contrôle ou de la haute main par elles, ainsi que le nom de chacune des personnes liées;

o) le fait que le conseil d'administration de la coopérative a ou non un comité de direction ou que la coopérative est tenue ou non d'avoir un comité de vérification et le nom des administrateurs qui font partie de ces comités, le cas échéant;

p) des précisions sur tout contrat, arrangement ou accord entre un candidat proposé par la direction et toute autre personne — sauf les administrateurs et les dirigeants de la coopérative agissant uniquement à ce titre — aux termes desquels le candidat doit être élu, y compris le nom de l'autre personne;

q) lorsque la coopérative est tenue par la loi de l'une des autorités législatives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 2 de déposer la formule ou l'information prévue à la colonne 2 relativement à la rémunération de la haute direction, la formule ou l'information en question, dans le cas où des mesures doivent être prises à l'égard des questions suivantes :

(i) l'élection d'administrateurs,

(ii) toute prime, toute participation aux bénéfices ou tout autre régime de rémunération, contrat ou arrangement dont bénéficie un administrateur ou dirigeant de la coopérative,

(iii) tout régime de pension ou de retraite de la coopérative auquel participe tout administrateur ou dirigeant de celle-ci,

- (A) a director or officer of the cooperative,  
 (B) a person proposed by management as a nominee for election as a director of the cooperative, and  
 (C) an associate of any person referred to in clause (A) or (B), or  
 (ii) where the cooperative is required by the laws of a jurisdiction that is set out in column 1 of an item of Schedule 3 to file the form or information with respect to indebtedness of directors and officers that is set out in column 2 of that item, that form or information;  
 (s) in any transaction since the beginning of the cooperative's last completed financial year or in any proposed transaction that has materially affected or could materially affect the cooperative or any of its subsidiaries,  
 (i) where not previously disclosed, the details, including, where feasible, the approximate amount of any material interest, direct or indirect, of  
 (A) a director or officer of the cooperative,  
 (B) a director or officer of a body corporate that is itself an insider or subsidiary of the cooperative,  
 (C) a person proposed by management as a nominee for election as a director of the cooperative,  
 (D) a person required to be named under paragraph (k), or  
 (E) an associate or affiliate of any of the persons referred to in clauses (A) to (D), and  
 (ii) unless the interest of the person arises solely from the beneficial ownership, direct or indirect, of less than 10 per cent of any class of voting investment shares of another body corporate, or one of its subsidiaries, furnishing services to the cooperative, the amounts and other details of transactions not referred to in subparagraph (i) that involve remuneration paid, directly or indirectly, to any of the persons referred to in clauses (i)(A) to (E) for services in any capacity,  
 (iii) an interest arising from the ownership of securities of the cooperative where the security holder receives an advantage not shared rateably by all holders of the same class of security or all holders of the same class of security who are resident in Canada, but the interest may be omitted, if  
 (A) the rate or charges involved are fixed by law or determined by competitive bids,  
 (B) the interest of the person in the transaction is solely that of a director of another body corporate that is a party to the transaction,  
 (C) the transaction involves services as a bank or other depository of funds, transfer agent, registrar, trustee under a trust indenture or under similar services, or  
 (D) the transaction does not involve, directly or indirectly, remuneration for services and the interest of the person results from the beneficial ownership, direct or indirect, of less than 10 per cent of any class of voting investment shares of another body corporate that is a party to the transaction, the transaction is in the ordinary course of business of the cooperative or one of its subsidiaries and the amount of the transaction or series of transactions is less than 10 per cent of the total sales or purchases, as the case may be, of the cooperative and its subsidiaries for their last completed financial year;  
 (t) details of each transaction referred to in paragraph (s), the name and address of each person whose interest in the transaction is disclosed and the nature of the relationship by reason of which the interest is required to be disclosed;
- (iv) l'octroi à un administrateur ou à un dirigeant de la coopérative d'une option ou d'un droit d'achat de valeurs mobilières, sauf s'il s'agit de droits émis au prorata à tous les détenteurs de parts de placement ou à tous les détenteurs de parts de placement qui résident au Canada;
- r) lorsque des mesures doivent être prises à l'égard de l'une ou l'autre des questions mentionnées aux sous-alinéas q)(i) à (iv) :
- (i) un état du solde le plus élevé de l'endettement depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative — à l'exception des dettes entièrement remboursées au plus tard à la date de la circulaire de sollicitation de procuration envoyée par la direction et de l'endettement courant —, y compris des précisions sur la nature de l'endettement, le solde actuel de l'endettement, l'opération qui y a donné lieu et le taux d'intérêt payé ou exigé, pour chacune des personnes suivantes dont l'endettement envers la coopérative ou l'une de ses filiales depuis le début du dernier exercice complet est ou était supérieur à 25 000 \$ :
- (A) les administrateurs ou dirigeants de la coopérative,  
 (B) les personnes dont la candidature est proposée par la direction à titre d'administrateurs de la coopérative,  
 (C) les personnes ayant des liens avec une personne visée aux divisions (A) ou (B),  
 (ii) lorsque la coopérative est tenue par la loi de l'une des autorités législatives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 3 de déposer la formule ou l'information prévue à la colonne 2 à l'égard de l'endettement des administrateurs et des dirigeants, la formule ou l'information en cause;
- s) pour toute opération effectuée depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative ou pour toute opération projetée qui a eu un effet important sur la coopérative ou l'une de ses filiales ou pourrait avoir un tel effet :
- (i) des précisions, si elles n'ont pas déjà été communiquées, y compris, si cela est possible, le montant approximatif de tout intérêt important, direct ou indirect, détenu par chacune des personnes suivantes :
- (A) les administrateurs ou les dirigeants de la coopérative,  
 (B) les administrateurs ou les dirigeants d'une personne morale qui est elle-même un initié ou une filiale de la coopérative,  
 (C) les personnes dont la candidature est proposée par la direction à titre d'administrateur de la coopérative,  
 (D) les personnes dont le nom doit être divulgué aux termes de l'alinéa k),  
 (E) les personnes morales appartenant au même groupe que l'une des personnes visées aux divisions (A) à (D) ou les personnes ayant des liens avec l'une de celles-ci,  
 (ii) le montant et toute autre précision sur toute opération non visée au sous-alinéa (i) qui ont trait à la rémunération versée directement ou indirectement à l'une des personnes mentionnées aux divisions (i)(A) à (E) pour des services, à quelque titre que ce soit, à moins que l'intérêt de la personne ne découle uniquement de la propriété directe ou indirecte, à titre de véritable propriétaire, de moins de 10 pour cent de toute catégorie de parts de placement conférant un droit de vote d'une autre personne morale ou de l'une de ses filiales qui fournit des services à la coopérative,  
 (iii) l'existence d'un intérêt découlant de la propriété de valeurs mobilières de la coopérative, lorsque le détenteur obtient un avantage qui n'est pas attribué au prorata aux autres détenteurs de la même catégorie de valeurs mobilières ou aux autres détenteurs de la même catégorie de valeurs mobilières qui résident au Canada, sauf dans les cas suivants :

(u) where a transaction referred to in paragraph (s) involves the purchase or sale of assets by the cooperative or any of its subsidiaries or holding bodies corporate otherwise than in the ordinary course of business, the cost of the assets to the purchaser and the cost of the assets to the seller, if the assets were acquired by the seller within the two years prior to the transaction;

(v) details of a material underwriting discount or commission with respect to the sale of securities by the cooperative where any person referred to in paragraph (s) has contracted or will contract with the cooperative in respect of an underwriting or is an associate or affiliate of a person that has contracted or will contract with the cooperative;

(w) subject to subparagraphs (vi) to (viii), where a person, other than a director or officer of the cooperative, or any of its subsidiaries or holding bodies corporate, is a member who manages the cooperative or any of its subsidiaries,

(i) details of the management agreement or arrangement, including the name and address of every person who is a party to the agreement or arrangement or who is responsible for its performance,

(ii) the name and full address, or alternatively, solely the municipality of residence or postal address, of each insider of every body corporate with which the cooperative or any of its subsidiaries has a management agreement or arrangement,

(iii) the amounts paid or payable by the cooperative and any of its subsidiaries to each person named pursuant to subparagraph (i) since the beginning of the cooperative's last completed financial year,

(iv) details of any debt owed to the cooperative or any of its subsidiaries by a person referred to in this paragraph, or by that person's associates or affiliates, that was outstanding at any time since the beginning of the cooperative's last completed financial year, if

(v) details of any agreement or arrangement, other than one referred to in subparagraphs (i) to (iv), entered into with the cooperative or any of its subsidiaries or holding bodies corporate since the beginning of the cooperative's last completed financial year, in which a person referred to in subparagraph (i) or (ii) has a material interest that is required to be disclosed under subparagraphs (i) to (iv), and

for the purposes of this paragraph,

(vi) details of debt include the largest aggregate amount of debt outstanding at any time during the cooperative's last completed financial year, the nature of the indebtedness, details of the transaction in which it was incurred, the amount presently outstanding and the rate of interest paid or charged on it,

(vii) an amount owing for purchases, subject to usual trade terms, for ordinary travel and expense advances or for other transactions in the ordinary course of business may be omitted in determining debt, and

(viii) any matter that is not material may be omitted;

(x) in any matter to be acted on at the meeting other than the election by the shareholders of directors, details of any material interest, direct or indirect, by way of beneficial ownership of securities or otherwise, of

(i) each person who was a director or officer of the cooperative at any time since the beginning of its last completed financial year,

(ii) each person proposed by management as a nominee for election as a director of the cooperative, and

(iii) each affiliate or associate of any of the persons referred to in subparagraph (i) or (ii);

(A) le taux ou les frais que comporte l'opération sont fixés par la loi ou déterminés par des offres concurrentielles,

(B) l'intérêt de la personne dans l'opération est seulement celui d'un administrateur d'une autre personne morale qui est partie à l'opération,

(C) l'opération porte sur les services d'une banque ou d'un autre dépositaire de fonds, d'un agent de transfert, d'un registraire ou d'un fiduciaire aux termes d'un acte de fiducie, ou sur des services analogues,

(D) l'opération ne prévoit pas, directement ou indirectement, la rémunération de services, l'intérêt de la personne découle de la propriété directe ou indirecte, à titre de véritable propriétaire, de moins de 10 pour cent de toute catégorie de parts de placement conférant un droit de vote d'une autre personne morale qui est partie à l'opération, celle-ci intervient dans le cadre des activités commerciales normales de la coopérative ou de l'une de ses filiales et le montant de l'opération ou de la série d'opérations est inférieur à 10 pour cent de la totalité des ventes ou des achats, selon le cas, de la coopérative et de ses filiales pour le dernier exercice complet;

t) des précisions sur chacune des opérations visées à l'alinéa s), les nom et adresse de chacune des personnes dont l'intérêt dans l'opération est divulgué et la nature du lien qui exige la divulgation;

u) lorsqu'une opération visée à l'alinéa s) porte sur l'achat ou la vente d'actifs par la coopérative, l'une de ses filiales ou l'une de ses personnes morales mères, autrement que dans le cadre des activités commerciales normales, le coût pour l'acquéreur et le coût pour le vendeur des actifs, si celui-ci les a acquis au cours des deux années précédant l'opération;

v) les détails d'un rabais ou d'une commission importants d'une souscription à forfait à l'égard de la vente de valeurs mobilières par la coopérative, lorsque toute personne visée à l'alinéa s) a passé ou passera un contrat avec la coopérative à l'égard d'une souscription à forfait, appartient au groupe d'une personne qui a passé ou passera un tel contrat avec celle-ci ou a des liens avec cette personne;

w) sous réserve des sous-alinéas (vi) à (viii), lorsqu'une personne autre qu'un administrateur ou un dirigeant de la coopérative ou de l'une de ses filiales ou de ses personnes morales mères est un membre qui dirige la coopérative ou l'une de ses filiales, les renseignements suivants :

(i) des précisions sur l'accord ou la convention de direction de la coopérative, y compris les nom et adresse de chaque personne qui y est partie ou qui est chargée de son exécution,

(ii) les nom et adresse — ou seulement la municipalité de résidence ou le code postal — de chacun des initiés de toute personne morale avec laquelle la coopérative ou l'une de ses filiales a conclu un accord ou une convention de direction,

(iii) les montants payés ou payables par la coopérative et toute filiale de celle-ci à chacune des personnes dont le nom est divulgué conformément au sous-alinéa (i) depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative,

(iv) des précisions sur toute dette due à la coopérative ou à l'une de ses filiales par une personne visée au présent alinéa, une personne de son groupe ou une personne ayant des liens avec elle, qui est impayée à tout moment depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative,

(v) des précisions sur tout accord ou toute convention, autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) à (iv), conclus avec la coopérative ou l'une de ses filiales ou de ses personnes morales mères depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative et dans lequel une personne visée aux

(y) if action is to be taken with respect to the authorization or issue of securities, except to exchange the securities for other securities of the cooperative,

(i) the designation and number or amount of securities to be authorized or issued,

(ii) a description of the securities, but

(A) if the terms of securities to be authorized cannot be stated because no issue thereof is contemplated in the immediate future and if no further authorization by shareholders for their issue is to be obtained, a statement that the terms of the securities to be authorized, including dividend or interest rates, conversion prices, voting rights, redemption prices, maturity dates and other matters will be determined by the directors, and

(B) if the securities are investment shares of an existing class, the description required, except for a statement of any pre-emptive rights, may be omitted,

(iii) details of the transaction in which the securities are to be issued including the nature and approximate amount of the consideration received or to be received by the cooperative, and the purpose for which the consideration has been or is to be used,

(iv) if it is not feasible to furnish the details required under subparagraph (iii), a statement of the reason why it is not feasible, the purpose of the authorization and whether shareholders' approval for the issue of the securities will be sought, and

(v) if the securities are to be issued other than in a general public offering for money or other than rateably to all holders of the same class of securities or all holders of the same class of securities who are resident in Canada, the reasons for the proposed authorization or issue and its effect on the rights of present security holders;

(z) if action is to be taken under section 130 or 289 of the Act to modify the rights, privileges, restrictions or conditions attached to any class of investment shares of the cooperative or to authorize or issue securities in order to exchange them for other securities of the cooperative,

(i) the designation and number or amount of outstanding securities that are to be modified, and, if securities are to be issued in exchange, the designation and number or amount of securities to be exchanged and the basis of the exchange,

(ii) details of material differences between the outstanding securities and the modified or new securities,

(iii) the reasons for the proposed modification or exchange and the general effect on the rights of existing security holders,

(iv) a brief statement of arrears in dividends or of defaults in principal or interest in respect of the outstanding securities that are to be modified or exchanged, and

(v) all other information material to the proposed modification or exchange, including, where the cooperative is a distributing cooperative, information required to be included in a prospectus or other similar document under the securities laws of any of the provinces, unless an exemption from those laws is available or a waiver of those laws or similar relief is granted by the relevant provincial securities regulator;

(z.1) the material features of a plan, including the reasons for it and its general effect on the rights of existing security holders if action is to be taken with respect to that plan and if the plan is for

(i) an amalgamation with another cooperative otherwise than under section 298 of the Act,

(ii) a sale, lease or exchange of all or substantially all of the property of the cooperative under subsection 301(1) of the Act,

sous-alinéas (i) ou (ii) a un intérêt important dont les sous-alinéas (i) à (iv) exigent la divulgation,

pour l'application du présent alinéa :

(vi) les précisions sur une dette comprennent le solde impayé le plus élevé à tout moment au cours du dernier exercice complet de la coopérative, la nature de l'endettement, le détail de l'opération au cours de laquelle elle a été contractée, le solde actuellement impayé et le taux d'intérêt payé ou exigé,

(vii) le montant dû pour des achats effectués à des conditions commerciales habituelles, des avances courantes pour déplacement, des avances courantes sur notes de frais ou d'autres opérations effectuées dans le cadre des activités commerciales normales peut être omis dans le calcul du montant de la dette,

(viii) tout élément qui n'est pas important peut être omis;

x) à l'égard de toute question pour laquelle des mesures doivent être prises à l'assemblée, sauf l'élection d'administrateurs par les détenteurs de parts de placement, des précisions sur tout intérêt important, direct ou indirect, notamment à titre de véritable propriétaire de valeurs mobilières, de chacune des personnes suivantes :

(i) les administrateurs ou les dirigeants de la coopérative à tout moment depuis le début du dernier exercice complet,

(ii) les personnes dont la candidature est proposée par la direction à titre d'administrateurs de la coopérative,

(iii) les personnes appartenant au même groupe que les personnes visées aux sous-alinéas (i) ou (ii) ou les personnes ayant des liens avec elles;

y) lorsqu'une décision doit être prise quant à l'autorisation ou à l'émission de valeurs mobilières, sauf en ce qui a trait à l'échange de valeurs mobilières contre d'autres valeurs mobilières de la coopérative :

(i) la désignation et le nombre ou le montant des valeurs mobilières en cause;

(ii) la description des valeurs mobilières, sous réserve de ce qui suit :

(A) lorsque les conditions afférentes aux valeurs mobilières devant faire l'objet d'une autorisation ne peuvent être énoncées parce qu'aucune émission de celles-ci n'est envisagée dans l'immédiat et qu'aucune autre autorisation ne doit être obtenue des détenteurs de parts de placement à cet égard, un énoncé selon lequel les conditions afférentes à ces valeurs mobilières, y compris le taux des dividendes ou des intérêts, le prix de conversion, les droits de vote, le prix de rachat et les dates d'échéance, seront déterminées par les administrateurs,

(B) lorsque les valeurs mobilières sont des parts de placement d'une catégorie existante, la description exigée, sauf l'octroi d'un droit préférentiel de souscription, peut être omise,

(iii) des précisions sur l'opération dans le cadre de laquelle les valeurs mobilières doivent être émises, y compris la nature et le montant approximatif de la contrepartie touchée ou devant l'être par la coopérative et la fin à laquelle la contrepartie a été ou doit être affectée,

(iv) s'il est impossible de fournir les précisions exigées au sous-alinéa (iii), un énoncé motivé à cet égard précisant l'objet de l'autorisation et indiquant s'il sera demandé ou non aux détenteurs de parts de placement d'approuver l'émission,

(v) lorsque les valeurs mobilières doivent être émises autrement que dans le cadre d'un appel public à l'épargne visant l'obtention de fonds ou autrement qu'au prorata à tous les détenteurs de la même catégorie de valeurs mobilières ou à

- (iii) a continuance under the laws of another jurisdiction under section 287 of the Act, or
  - (iv) the liquidation or dissolution of the cooperative;
- (z.2) if action is to be taken with respect to a plan referred to in subparagraph (z.1)(i), a statement containing, with respect to the cooperative and the other body corporate,
- (i) a brief description of the business,
  - (ii) the location and general character of the plants and other important assets,
  - (iii) a brief description of arrears in dividends or defaults in principal or interest in respect of securities of the cooperative or body corporate and of the effect of the plan,
  - (iv) the existing and *pro forma* share and loan capital in tabular form,
  - (v) an historical summary of earnings in tabular form for each of the last five fiscal years including per investment share amounts of net earnings, dividends declared for each year and book value per investment share at the end of the most recent period,
  - (vi) a combined *pro forma* summary of earnings in tabular form for each of the last five fiscal years indicating the aggregate and per investment share earnings for each year and the *pro forma* book value per investment share at the end of the most recent period, but if the transaction will establish a new basis of accounting for the assets of the cooperative or body corporate, the *pro forma* summary of earnings may be furnished only for the most recent fiscal year and interim period and shall reflect appropriate *pro forma* adjustments resulting from the new basis of accounting,
  - (vii) the high and low sale prices for each quarterly period within the previous two years for each class of securities of the cooperative and of the other body corporate that is traded on a stock exchange and that will be materially affected by the plan, and
  - (viii) an introductory summary, not exceeding six pages in length, of the contents of the proxy circular that highlights the salient features of the transaction, including a summary of the financial information, with appropriate cross-references to the more detailed information in the circular;
- (z.3) if action is to be taken with respect to a plan referred to in paragraph (z.1), the financial statements of the cooperative as would be required to be included in a prospectus under the relevant laws of a province or the United States, unless an exemption from those laws is available or a waiver of those laws or similar relief is granted by the relevant securities regulator;
- (z.4) if action is to be taken with respect to a plan referred to in paragraph (z.2), the financial statements of the other cooperative that would be required to be included in a prospectus under the laws of a jurisdiction referred to in paragraph (z.3), unless an exemption from those laws is available or a waiver of those laws or similar relief is granted by the relevant securities regulator;
- (z.5) a statement of the right of a shareholder to dissent under section 302 of the Act with respect to any matter to be acted upon at the meeting and a brief summary of the procedure to be followed;
- (z.6) if action is to be taken with respect to any matter, other than the approval of financial statements, including alterations of investment share capital, amendments to articles, property disposition, amalgamation, rearrangements or reorganizations, the substance of the matter or group of related matters, to the extent it has not been described pursuant to paragraphs (a) to (z.5) in sufficient detail to permit shareholders to form a

- tous les détenteurs de la même catégorie de valeurs mobilières qui résident au Canada, les raisons qui justifient l'autorisation ou l'émission projetée et son effet sur les droits des détenteurs actuels de valeurs mobilières;
- z) lorsqu'une décision doit être prise sur le fondement des articles 130 ou 289 de la Loi quant à la modification des droits, privilèges, restrictions ou conditions afférents à toute catégorie de parts de placement de la coopérative ou quant à l'autorisation ou à l'émission de valeurs mobilières en vue d'un échange contre d'autres valeurs mobilières de la coopérative :
- (i) la désignation et le nombre ou le montant des valeurs mobilières en circulation destinées à être modifiées et, lorsque des valeurs mobilières doivent être émises en échange, la désignation et le nombre ou le montant des valeurs mobilières destinées à être échangées ainsi que le ratio d'échange,
  - (ii) des précisions sur les différences importantes entre les valeurs mobilières en circulation et les valeurs mobilières nouvelles ou modifiées,
  - (iii) les raisons qui justifient la modification ou l'échange projeté et l'effet général sur les droits des détenteurs actuels de valeurs mobilières,
  - (iv) un état succinct des arrrages de dividendes ou du capital ou des intérêts impayés à l'égard des valeurs mobilières en circulation destinées à être modifiées ou échangées,
  - (v) tout autre renseignement important sur la modification ou l'échange projeté, y compris, lorsque la coopérative a fait appel au public, les renseignements dont la loi sur les valeurs mobilières d'une province exige la divulgation dans un prospectus ou dans un autre document semblable, à moins que cette loi ne prévoise une dispense à cet égard ou que l'autorité réglementaire provinciale compétente en matière de valeurs mobilières ne renonce à cette exigence ou n'accorde une telle dispense;
- z.1) les caractéristiques importantes de chacun des projets suivants, y compris sa justification et son effet général sur les droits des détenteurs actuels de valeurs mobilières, lorsqu'une décision doit être prise à son sujet :
- (i) la fusion avec une autre coopérative autrement qu'en vertu de l'article 298 de la Loi,
  - (ii) la vente, la location ou l'échange de la totalité ou de la quasi-totalité des biens de la coopérative en vertu du paragraphe 301(1) de la Loi,
  - (iii) la prorogation sous le régime d'une autre autorité législative en vertu de l'article 287 de la Loi,
  - (iv) la liquidation ou la dissolution de la coopérative;
- z.2) lorsqu'une décision doit être prise à l'égard d'un projet visé au sous-alinéa z.1)(i), une déclaration contenant les renseignements suivants relativement à la coopérative et à l'autre personne morale :
- (i) une brève description des activités commerciales,
  - (ii) l'emplacement et le caractère général des usines et autres biens corporels importants,
  - (iii) un état succinct des arrrages de dividendes ou du capital ou des intérêts impayés à l'égard des valeurs mobilières de la coopérative ou de la personne morale, et un résumé de l'effet du projet,
  - (iv) le capital-actions et le capital d'emprunt existants et *pro forma*, sous forme de tableau,
  - (v) un résumé récapitulatif, sous forme de tableau, des bénéfices pour chacun des cinq derniers exercices, y compris le montant des bénéfices nets par part de placement, les dividendes déclarés pour chacun de ces exercices et la valeur



reasoned judgment concerning the matter, and if the matter is not required to be submitted to a vote of the shareholders, the reasons for so submitting it and the action intended to be taken by management in the event of a negative vote by the shareholders; and

(z.7) a statement, signed by a director or officer of the cooperative, that the contents and the sending of the circular have been approved by the directors.

comptable par part de placement à la fin de l'exercice le plus récent,

(vi) un résumé cumulatif pro forma des bénéfices, sous forme de tableau, pour chacun des cinq derniers exercices, indiquant les bénéfices totaux et par part de placement pour chacun de ces exercices et la valeur comptable pro forma par part de placement à la fin de l'exercice le plus récent, mais lorsque l'opération doit établir une nouvelle méthode de comptabilisation des éléments d'actif de la coopérative ou de la personne morale, le résumé pro forma des bénéfices peut être fourni uniquement pour l'exercice et la période intermédiaire les plus récents, y compris les rajustements pro forma découlant de la nouvelle méthode de comptabilisation,

(vii) les cours extrêmes pour chaque trimestre des deux années précédentes à l'égard de chacune des catégories de valeurs mobilières de la coopérative et de l'autre personne morale qui sont négociées à une bourse et que touche substantiellement le projet,

(viii) un résumé introductif, d'au plus six pages, du contenu de la circulaire de procuration donnant les faits saillants de l'opération, y compris un résumé des renseignements financiers, et le renvoi aux renseignements plus détaillés de la circulaire;

z.3) lorsqu'une décision doit être prise à l'égard d'un projet visé à l'alinéa z.1), les états financiers de la coopérative à inclure dans un prospectus aux termes des lois d'une province ou des États-Unis, à moins que ces lois ne prévoient une dispense à cet égard ou que l'autorité réglementaire compétente en matière de valeurs mobilières ne renonce à cette exigence ou n'accorde une telle dispense;

z.4) lorsqu'une décision doit être prise à l'égard d'une question visée à l'alinéa z.2), les états financiers de l'autre coopérative à inclure dans un prospectus aux termes des lois d'une autorité législative visée à l'alinéa z.3), à moins que ces lois ne prévoient une dispense à cet égard ou que l'autorité réglementaire compétente en matière de valeurs mobilières ne renonce à cette exigence ou n'accorde une telle dispense;

z.5) un énoncé du droit à la dissidence du détenteur de parts de placement prévu à l'article 302 de la Loi à l'égard de toute mesure devant être prise à l'assemblée et un résumé de la procédure à suivre pour exercer ce droit;

z.6) lorsqu'une décision doit être prise à l'égard de toute question — à l'exception de l'approbation des états financiers —, notamment la modification du capital de parts de placement, la modification des statuts, l'aliénation de biens, la fusion, le réaménagement ou la réorganisation, la teneur de chacune de la question ou catégorie de questions connexes, dans la mesure où elle ne figure pas aux alinéas a) à z.5), de façon suffisamment détaillée pour permettre aux détenteurs de parts de placement de porter un jugement rationnel, et lorsqu'il n'est pas exigé que la question soit soumise au vote des détenteurs de parts de placement, les raisons justifiant le vote et la décision que la direction envisage de prendre advenant un vote négatif;

z.7) une déclaration, signée par un administrateur ou un dirigeant de la coopérative, portant que le contenu et l'envoi de la circulaire ont été approuvés par les administrateurs.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)r), « endettement courant » s'entend :

a) de tout prêt consenti par la coopérative à des membres ou à des membres de membres conformément à l'alinéa 160(2)e) de la Loi;

b) lorsque la coopérative consent généralement des prêts à ses employés, dans le cadre de ses activités commerciales normales ou non, de tout prêt dont les conditions, notamment quant au taux d'intérêt et aux garanties, n'est pas plus favorable à

(2) For the purposes of paragraph (1)(r), "routine indebtedness" means

(a) loans made by the cooperative to members, or members of members, in accordance with paragraph 160(2)(e) of the Act,

(b) if the cooperative makes loans to employees of the cooperative generally, whether or not in the ordinary course of business, loans made on terms, including those as to interest rate and collateral, no more favourable to the borrower than the terms on which loans are made by the cooperative to

employees generally, but the amount of any remaining unpaid loans to any one director, officer or person proposed as a nominee, and his or her associates, that is considered as routine indebtedness under this paragraph during the last completed financial year may not exceed \$25,000,

(c) whether or not the cooperative makes loans in the ordinary course of business, a loan made by it to one of its directors or officers if

- (i) the borrower is a full-time employee of the cooperative,
- (ii) the loan is fully secured against the residence of the borrower, and
- (iii) the amount of the loan does not exceed the annual salary of the borrower,

(d) if the cooperative makes loans in the ordinary course of business, a loan that is made to a person other than a full-time employee of the cooperative or to any other body corporate, and that

- (i) is made on substantially the same terms, including those as to interest rate and collateral, as loans made to members, or members of members, of the cooperative, and
- (ii) involves no more than usual risks of collectibility, or

e) indebtedness arising from purchases made on usual trade terms or from ordinary travel or expense advances, or for similar reasons, if the repayment arrangements are in accord with usual commercial practice.

**23.** A management proxy circular that is sent to the Director shall be submitted with a statement, signed by a director or officer, that a copy of the circular has been sent to each director and shareholder whose proxy is solicited and to the auditor of the cooperative.

#### *Dissident's Proxy Circular*

**24.** For the purposes of section 25, "dissident" means any person, other than the management of the cooperative or its affiliates and associates, by or on behalf of whom a solicitation is made, and includes a committee or group that solicits proxies, any member of the committee or group, and any person whether or not named as a member who, acting alone or with one or more other persons, directly or indirectly, takes the initiative or engages in organizing, directing or financing the committee or group, except

- (a) a person who contributes not more than \$250 and who is not otherwise a person by whom or on whose behalf the solicitation is made;
- (b) a bank or other lending institution or a broker or dealer that, in the ordinary course of business, lends money or executes orders for the purchase or sale of shares and is not otherwise a person by whom or on whose behalf the solicitation is made;
- (c) a person, retained or employed by a person by whom or on whose behalf a solicitation is made to solicit proxies, who is not otherwise a person by whom or on whose behalf a solicitation is made whose activities are limited to the performance of duties in the course of the employment or retainment;
- (d) a person who only transmits proxy soliciting material or performs administrative or clerical duties in connection with the solicitation;

l'emprunteur que celles des prêts généralement consentis par la coopérative à ses employés, le solde de tout prêt qui demeure impayé et qui est considéré comme un endettement courant au cours du dernier exercice complet aux termes du présent alinéa, consenti à un administrateur, à un dirigeant ou à une personne proposée comme candidat, ou à une personne ayant des liens avec ceux-ci, ne devant pas excéder 25 000 \$;

c) que la coopérative consente ou non des prêts dans le cadre de ses activités commerciales normales, de tout prêt consenti à un administrateur ou à un dirigeant, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- (i) l'emprunteur est un employé à temps plein de la coopérative,
- (ii) le prêt est entièrement garanti par une sûreté sur la résidence de l'emprunteur,
- (iii) le montant du prêt n'excède pas le salaire annuel de l'emprunteur;

d) lorsque la coopérative consent des prêts dans le cadre de ses activités commerciales normales, de tout prêt qui est consenti à une personne n'étant pas un employé à temps plein de la coopérative ou d'une autre personne morale et dont :

- (i) les conditions sont sensiblement les mêmes que celles des prêts consentis aux membres et aux membres de membres de la coopérative, notamment quant au taux d'intérêt et aux garanties,
- (ii) le risque de non-recouvrement n'est pas inhabituel;
- (iii) de dettes découlant d'achats effectués à des conditions commerciales habituelles, d'avances courantes pour déplacement ou d'avances courantes sur note de frais ou celles contractées pour des raisons similaires, lorsque leurs conditions de remboursement sont conformes à la pratique commerciale qui a généralement cours.

**23.** La circulaire de procuration de la direction envoyée au directeur est accompagnée d'une déclaration, signée par un administrateur ou un dirigeant, indiquant qu'un exemplaire de la circulaire a été envoyé à chacun des administrateurs et à chacun des détenteurs de parts de placement de qui une procuration est sollicitée et au vérificateur de la coopérative.

#### *Circulaire de procuration de dissident*

**24.** Pour l'application l'article 25, « dissident » désigne toute personne, autre que la direction de la coopérative, les personnes morales de son groupe et les personnes qui ont des liens avec elle, par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée, notamment un comité ou un regroupement qui sollicite des procurations, le membre d'un tel comité ou regroupement et toute personne nommée ou non à titre de membre qui, seule ou de concert avec une ou plusieurs autres, directement ou indirectement, prend l'initiative d'organiser, de diriger ou de financer un tel comité ou regroupement ou participe à son organisation, à sa direction ou à son financement, à l'exception des personnes suivantes :

- a) la personne qui contribue au plus 250 \$ et qui n'est pas par ailleurs une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée;
- b) une banque, un autre établissement prêteur, ou un courtier ou un négociant qui, dans le cadre de ses activités commerciales normales, prête de l'argent ou exécute des ordres d'achat ou de vente de parts de placement et qui n'est pas par ailleurs une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée;
- c) la personne dont les services sont retenus ou qui est employée par la personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée, en vue de solliciter des procurations, qui n'est pas par ailleurs une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée et dont les activités

- (e) a person, retained or employed by a person by whom or on whose behalf a solicitation is made in the capacity of lawyer, accountant, publicity agent, financial or public relations adviser;
- (f) a person regularly employed as an officer or employee of the cooperative or any of its affiliates who is not otherwise a person by whom or on whose behalf a solicitation is made; and
- (g) an officer or director of, or person employed by, a person by or on behalf of whom a solicitation is made, if the officer, director or employee is not otherwise a person by whom or on whose behalf a solicitation is made.

#### *Contents of Dissident's Proxy Circular*

**25.** A dissident's proxy circular shall contain the following information:

- (a) the name of the cooperative to which the solicitation relates;
- (b) the information required by paragraphs 22(a), (d) and (e);
- (c) details of the identity and background of each dissident, including
  - (i) the dissident's name and address,
  - (ii) the dissident's present principal occupation or employment and the name, principal business and address of any body corporate or other person in which the occupation or employment is carried on, and
  - (iii) all convictions in connection with violations of any corporate or securities laws or criminal convictions in a matter of an economic nature, such as fraud or market manipulation, during the preceding 10 years, for which a pardon has not been granted, and the date and nature of each conviction, the name and location of the court or tribunal and the sentence imposed;
- (d) details of any material interest of the dissident, direct or indirect, by way of beneficial ownership of securities or otherwise, in any matter to be acted upon and the interest of the dissident in the securities of the cooperative to which the solicitation relates, including
  - (i) the number of shares in each class of investment shares of the cooperative and of the cooperative's affiliates and associates that the dissident beneficially owns or over which the dissident exercises control or direction,
  - (ii) the dates on which securities of the cooperative were purchased or sold during the preceding two years, the amount purchased or sold on each date and the price at which they were purchased or sold,
  - (iii) if any part of the purchase price or market value of any of the securities referred to in subparagraph (ii) is represented by funds borrowed or otherwise obtained for the purpose of acquiring or holding the securities, the amount of the indebtedness as of the latest practicable date and a brief description of the transaction including the names of the parties, other than a bank, broker or dealer acting in the transaction in the ordinary course of business,
  - (iv) whether the dissident is or was within the preceding year a party to a contract, arrangement or understanding with any person in respect of securities of the cooperative, including

- se limitent à l'exécution de ses fonctions dans le cadre de cet emploi ou de cette prestation de services;
- d) la personne qui ne fait que transmettre les documents de sollicitation ou remplir des fonctions administratives ou d'écriture relativement à la sollicitation;
- e) la personne dont les services sont retenus ou qui est employée par la personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée, en qualité d'avocat, de comptable, d'agent de publicité ou de conseiller en matière financière ou de relations publiques;
- f) la personne qui est un dirigeant ou un employé permanent de la coopérative ou d'une personne morale de son groupe et qui n'est pas par ailleurs une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée;
- g) un dirigeant, un administrateur ou un employé de la personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée, s'il ne s'agit pas par ailleurs d'une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée.

#### *Contenu de la circulaire de procuration de dissident*

**25.** La circulaire de procuration de dissident contient les renseignements suivants :

- a) le nom de la coopérative à laquelle se rapporte la sollicitation;
- b) les renseignements exigés aux alinéas 22a), d) et e);
- c) des précisions sur l'identité et les antécédents de chacun des dissidents, y compris :
  - (i) ses nom et adresse,
  - (ii) son occupation ou emploi principal actuel ainsi que le nom, l'activité commerciale principale et l'adresse de la personne morale ou autre personne au sein de laquelle l'occupation ou l'emploi est exercé,
  - (iii) les déclarations de culpabilité prononcées contre lui à l'égard d'infractions à une loi sur les sociétés ou sur les valeurs mobilières ou d'infractions criminelles de nature financière, comme la fraude ou la manipulation du marché, au cours des dix dernières années, pour lesquelles un pardon n'a pas été accordé, ainsi que la date et la nature de chacune des déclarations de culpabilité, le nom du tribunal qui les a prononcées et son emplacement et la peine infligée;
- d) des précisions sur tout intérêt important, direct ou indirect, du dissident, notamment à titre de véritable propriétaire de valeurs mobilières, à l'égard de toute mesure devant être prise, ainsi que sur l'intérêt du dissident à l'égard des valeurs mobilières de la coopérative visées par la sollicitation, y compris :
  - (i) le nombre de parts de chacune des catégories de parts de placement de la coopérative et des personnes morales de son groupe ou des personnes ayant des liens avec elle que le dissident détient à titre de véritable propriétaire ou sur lesquelles il exerce un contrôle ou a la haute main,
  - (ii) les dates auxquelles des valeurs mobilières de la coopérative ont été achetées ou vendues au cours des deux années précédentes, le nombre acheté ou vendu à chaque date et le prix d'achat ou de vente,
  - (iii) lorsqu'une partie du prix d'achat ou de la valeur marchande de toute valeur mobilière visée au sous-alinéa (ii) est représentée par des fonds empruntés ou obtenus par ailleurs dans le but d'acquiescer ou de détenir les valeurs mobilières, le montant de l'endettement à une date aussi récente que possible et une brève description de l'opération, y compris les noms des parties, à l'exclusion de la banque ou du courtier ou négociant qui est partie à l'opération dans le cadre de ses activités commerciales normales,

joint ventures, loans or option arrangements, puts or calls, guarantees against loss or guarantees of profit, division of losses or profits and the giving or withholding of proxies, and, if so, the names of the parties to, and the details of the contract, arrangement or understanding, and

(v) the number of shares in each class of investment shares of the cooperative or an affiliate of the cooperative that any associate of the dissident beneficially owns, directly or indirectly, or exercises control or direction over, as well as the name and address of each associate;

(e) if directors are to be elected by the shareholders, information required by paragraphs 22(n), (p), (s) and (x), in respect of each nominee proposed by the dissident for election as a director and in respect of the associates of the nominee;

(f) the information required by paragraphs 22(s) and (x), in respect of each dissident and each dissident's associates; and

(g) the details of any contract, arrangement or understanding, including the names of the parties, between a dissident, or any of the dissident's associates, and any other person, with respect to

(i) future employment by the cooperative or any of its affiliates, or

(ii) future transactions to which the cooperative or any of its affiliates will or may be a party.

**26.** If a dissident is a partnership, body corporate, association or other organization, the information required by paragraphs 25(c) and (f) to be included in a dissident's proxy circular shall be given in respect of each partner, officer and director of, and each person who controls, the dissident but who is not a dissident.

**27.** Information that is not known to a dissident and that cannot be ascertained by the dissident on reasonable enquiry may be omitted from a dissident's proxy circular, but the circumstances that render the information unavailable shall be disclosed in it.

**28.** (1) A dissident's proxy circular shall contain a statement, signed by the dissident or a person authorized by the dissident, that the contents and the sending of the circular have been approved by the dissident.

(2) A copy of a dissident's proxy circular that is sent to the Director pursuant to subsection 166(3) of the Act shall be accompanied by a statement signed by the dissident or a person authorized by the dissident to the effect that

(a) the circular complies with these Regulations; and

(b) a copy of the circular has been sent to each director, to each shareholder whose proxy has been solicited, and to the auditor of the cooperative.

#### *Date of Proxy Circular and Information*

**29.** A proxy circular shall be dated as of a date not more than 30 days before the date on which it is first sent to a shareholder of the cooperative and the information, other than financial statements, required to be contained in it shall be given as of the date of the circular.

(iv) le fait que le dissident est ou a été au cours de l'année précédente partie à un contrat, à un arrangement ou à un accord relatif à des valeurs mobilières de la coopérative et portant notamment sur une coentreprise, un prêt ou l'octroi d'une option, une option d'achat ou de vente, une garantie contre la perte ou une garantie de profit, la répartition des pertes ou des profits ou la remise ou le refus de procurations, et, le cas échéant, le nom des parties au contrat, à l'arrangement ou à l'accord et des précisions sur ces derniers,

(v) le nombre de parts de chacune des catégories de parts de placement de la coopérative ou des personnes morales de son groupe qu'une personne ayant des liens avec le dissident détient directement ou indirectement à titre de véritable propriétaire ou sur lesquelles elle exerce un contrôle ou a la haute main, ainsi que ses nom et adresse;

e) lorsque des administrateurs doivent être élus par les détenteurs de parts de placement, les renseignements exigés aux alinéas 22n), p), s) et x) à l'égard de chacune des personnes dont la candidature est proposée par le dissident à titre d'administrateur et à l'égard de chacune des personnes ayant des liens avec ces candidats;

f) les renseignements exigés aux alinéas 22s) et x) à l'égard de chaque dissident et des personnes ayant des liens avec lui;

g) des précisions sur tout contrat, arrangement ou accord, y compris le nom des parties, conclu entre un dissident ou une personne ayant des liens avec lui et une autre personne concernant :

(i) un emploi ultérieur au sein de la coopérative ou d'une personne morale de son groupe,

(ii) une opération ultérieure à laquelle la coopérative ou une personne morale de son groupe sera partie ou pourra l'être.

**26.** Lorsqu'un dissident est une société de personnes, une personne morale, une association ou une autre organisation, les renseignements dont l'inclusion dans une circulaire de procuration de dissident est exigée aux alinéas 25c) et f) sont donnés à l'égard de chacun des associés, des dirigeants et des administrateurs du dissident et de chacune des personnes qui contrôlent ce dernier, qui ne sont pas des dissidents.

**27.** Les renseignements que le dissident ne connaît pas et qu'il ne peut obtenir par des moyens raisonnables peuvent être omis dans la circulaire de procuration de dissident, auquel cas les raisons de cet empêchement y sont divulguées.

**28.** (1) La circulaire de procuration de dissident renferme une déclaration, signée par le dissident ou une personne autorisée par lui, portant que le contenu et l'envoi de la circulaire ont été approuvés par le dissident.

(2) La copie de la circulaire de procuration de dissident envoyée au directeur conformément au paragraphe 166(3) de la Loi est accompagnée d'une déclaration, signée par le dissident ou une personne autorisée par lui, portant :

a) que la circulaire est conforme au présent règlement;

b) qu'une copie en a été envoyée à chacun des administrateurs, à chacun des détenteurs de parts de placement dont la procuration a été sollicitée et au vérificateur de la coopérative.

#### *Date de la circulaire de procuration et des renseignements*

**29.** La circulaire de procuration porte une date antérieure d'au plus trente jours à la date à laquelle elle est initialement envoyée à un détenteur de parts de placement de la coopérative, et les renseignements qui doivent y figurer, autres que les états financiers, sont exacts à la date de la circulaire.

*Financial Statements in Proxy Circular*

**30.** (1) Where financial statements accompany or form part of a management proxy circular, the statements shall be prepared in accordance with Part 4.

(2) The financial statements referred to in subsection (1), if not reported upon by the auditor of the cooperative, shall be accompanied by a report of the chief financial officer of the cooperative stating that the financial statements have not been audited but have been prepared in accordance with Part 4.

## PART 4

## FINANCIAL DISCLOSURE

*General*

**31.** The financial statements referred to in paragraph 247(1)(a) of the Act shall, except as otherwise provided by this Part, be prepared in accordance with the generally accepted accounting principles that are set out in the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

**32.** The auditor's report referred to in section 261 of the Act shall, except as otherwise provided by this Part, be prepared in accordance with the generally accepted auditing standards that are set out in the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

*Contents of Financial Statements*

**33.** (1) The financial statements referred to in section 247 of the Act shall include at least

- (a) a balance sheet;
- (b) a statement of retained earnings;
- (c) an income statement; and
- (d) a statement of changes in financial position.

(2) Financial statements need not be designated by the names set out in paragraphs (1)(a) to (d).

## PART 5

## CONSTRAINED SHARE COOPERATIVES

*Interpretation*

**34.** The definitions in this section apply in this Part.

“Canadian” means,

- (a) a resident of Canada;
- (b) a partnership of which a majority of the members are resident in Canada and in which interests representing in value more than 50 per cent of the total value of the partnership property are owned by residents in Canada;
- (c) a trust established by a resident of Canada
  - (i) a majority of the trustees of which are resident in Canada, or
  - (ii) in which beneficial interests representing in value more than 50 per cent of the total value of the trust property are owned by residents in Canada;
- (d) Her Majesty in right of Canada or of a province or a municipal corporation or public board or commission in Canada; or
- (e) a body corporate

*États financiers figurant dans la circulaire de procuration*

**30.** (1) Les états financiers qui accompagnent une circulaire de procuration de la direction ou qui en font partie sont établis de la manière prévue à la partie 4.

(2) Les états financiers visés au paragraphe (1) qui ne comprennent pas un rapport du vérificateur de la coopérative sont accompagnés d'un rapport du directeur des finances de la coopérative portant qu'ils n'ont pas été vérifiés mais ont été établis conformément à la partie 4.

## PARTIE 4

## PRÉSENTATION DE RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

*Dispositions générales*

**31.** Les états financiers mentionnés à l'alinéa 247(1)a) de la Loi sont établis conformément aux principes comptables généralement reconnus figurant dans le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés*, sauf disposition contraire de la présente partie.

**32.** Le rapport du vérificateur mentionné à l'article 261 de la Loi est établi conformément aux normes de vérification généralement reconnues figurant dans le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés*, sauf disposition contraire de la présente partie.

*Contenu des états financiers*

**33.** (1) Les états financiers visés à l'article 247 de la Loi renferment au moins ce qui suit :

- a) un bilan;
- b) un état des bénéfices non répartis;
- c) un état des résultats;
- d) un état de l'évolution de la situation financière.

(2) L'emploi dans les états financiers des termes utilisés aux alinéas (1)a) à d) n'est pas obligatoire.

## PARTIE 5

## COOPÉRATIVES À PARTICIPATION RESTREINTE

*Définitions*

**34.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« avoir maximum individuel » Le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote d'une coopérative à participation restreinte qui peuvent être détenues par une personne de la catégorie restreinte et les personnes avec lesquelles elle a des liens ou pour leur compte, conformément aux statuts de la coopérative. (*maximum individual holdings*)

« avoir maximum total » Le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote d'une coopérative à participation restreinte qui peuvent être détenues par des personnes de la catégorie restreinte et les personnes avec lesquelles elles ont des liens ou pour leur compte, conformément aux statuts de la coopérative. (*maximum aggregate holdings*)

« canadien » Vise :

- a) un résident canadien;
- b) une société de personnes dont la majorité des associés sont des résidents canadiens et dans laquelle des intérêts

- (i) incorporated under the laws of Canada or a province,
- (ii) of which a majority of the directors are residents in Canada, and
- (iii) over which persons described in any of paragraphs (a) to (d) or in this paragraph exercise control or direction or of which the persons beneficially own investment shares or securities currently convertible into investment shares carrying more than 50 per cent of the voting rights under all circumstances or by reason of the occurrence of an event that has occurred and that is continuing, including currently exercisable options or rights to acquire the investment shares or convertible securities. (*canadien*)

“constrained class” means the class of persons specified in the articles of a constrained share cooperative as being ineligible to hold, as a class, more than the maximum aggregate holdings. (*catégorie restreinte*)

“constrained share cooperative” means a cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint. (*coopérative à participation restreinte*)

“constraint” means a restriction on

- (a) the issue or transfer of investment shares of any class or series to persons who are not residents in Canada;
- (b) the issue or transfer of investment shares of any class or series to enable a cooperative or any of its affiliates or associates to qualify under the laws of Canada or a province referred to in paragraph 48(1)(a)
  - (i) to obtain a licence to carry on any business,
  - (ii) to become a publisher of a Canadian newspaper or periodical, or
  - (iii) to acquire investment shares of a financial intermediary as defined in paragraph 48(1)(b); or
- (c) the issue, transfer or ownership of investment shares of any class or series in order to assist a cooperative or any of its affiliates or associates to qualify under the laws of Canada referred to in subsection 48(2) to receive licences, permits, grants, payments or other benefits by reason of attaining or maintaining a specified level of Canadian ownership or control. (*restriction*)

“control” means control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of investment shares or indirectly through a trust, a contract, the ownership of investment shares of any other body corporate or otherwise. (*contrôle*)

“maximum aggregate holdings” means the total number of voting investment shares of a constrained share cooperative that may be held by or on behalf of persons in the constrained class and their associates in accordance with the articles of the cooperative. (*avoir maximum total*)

“maximum individual holdings” means the total number of voting investment shares of a constrained share cooperative that may be held by or on behalf of any one person in the constrained class and the person’s associates in accordance with the articles of the cooperative. (*avoir maximum individuel*)

“resident of Canada” means an individual who

- (a) is a citizen of Canada, as determined in accordance with the *Citizenship Act*, and who is ordinarily resident in Canada;
- (b) a citizen of Canada, as determined in accordance with the *Citizenship Act*, and who is not ordinarily resident in Canada and who
  - (i) is a full-time employee of the Government of Canada or a province, of an agency of any such government or of a federal or provincial crown corporation,

dont la valeur représente plus de 50 pour cent de la valeur totale de ses biens appartiennent à des résidents canadiens;

c) une fiducie, créée par un résident canadien, remplissant l’une des conditions suivantes :

- (i) la majorité des fiduciaires sont des résidents canadiens,
- (ii) l’intérêt bénéficiaire représentant plus de 50 pour cent de la valeur totale des biens de la fiducie appartient à des résidents canadiens;

d) Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province, une municipalité ou un organisme public au Canada;

e) une personne morale remplissant les conditions suivantes :

- (i) elle est constituée en vertu des lois du Canada ou d’une province,
- (ii) la majorité de ses administrateurs sont des résidents canadiens,

(iii) elle est contrôlée ou dirigée par des personnes visées à l’un des alinéas a) à d) ou du présent alinéa, ou ces personnes possèdent à titre de véritables propriétaires des parts de placement ou des valeurs mobilières immédiatement convertibles en parts de placement de la personne morale qui confèrent plus de 50 pour cent des droits de vote en toutes circonstances ou par suite d’un événement donné qui se poursuit, y compris une option ou un droit susceptible d’exercice immédiat et permettant d’acquérir de telles parts de placement ou de telles valeurs mobilières. (*Canadian*)

« catégorie restreinte » La catégorie des personnes qui, selon les statuts d’une coopérative à participation restreinte, ne peuvent détenir, collectivement, plus que l’avoir maximum total. (*constrained class*)

« contrôle » Le contrôle, quel qu’il soit, qui équivaut à un contrôle de fait, directement grâce à la propriété de parts de placement ou indirectement grâce à une fiducie, à un contrat, à la propriété de parts de placement d’une autre personne morale ou autrement. (*control*)

« coopérative à participation restreinte » La coopérative dont les statuts prévoient une restriction. (*constrained share cooperative*)

« part de placement conférant un droit de vote » Une part de placement faisant l’objet d’une restriction visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « restriction », qui confère un droit de vote en toutes circonstances ou par suite d’un événement donné qui se poursuit, y compris une valeur mobilière immédiatement convertible en une telle part de placement, ainsi qu’une option ou un droit susceptible d’exercice immédiat et permettant d’acquérir une telle part de placement ou une telle valeur mobilière. (*voting investment share*)

« résident canadien » Selon le cas :

a) le citoyen canadien, selon la détermination faite en application de la *Loi sur la citoyenneté*, qui réside habituellement au Canada;

b) le citoyen canadien, selon la détermination faite en application de la *Loi sur la citoyenneté*, qui ne réside pas habituellement au Canada et qui :

(i) est un employé à temps plein du gouvernement fédéral ou d’une province, d’une agence d’un tel gouvernement ou d’une société d’État fédérale ou provinciale;

(ii) est un employé à temps plein d’une personne morale qui remplit l’une des conditions suivantes :

(A) plus de 50 pour cent des parts de placement conférant un droit de vote sont détenues à titre de véritable propriétaire par des résidents canadiens ou font l’objet

- (ii) is a full time employee of a body corporate
  - (A) of which more than 50 per cent of the voting investment shares are beneficially owned or over which control or direction is exercised by a resident of Canada,
  - (B) a majority of the directors of which are residents of Canada, or
  - (C) that is a subsidiary or a wholly owned subsidiary of a body corporate described in clause (A) or (B), where the principal reason for the residence of the employee outside Canada is to act as such an employee,
- (iii) is a full-time student at a university or other educational institution recognized by the educational authorities of a majority of the provinces and who has been resident outside Canada less than 10 consecutive years,
- (iv) is a full-time employee of an international association or organization of which Canada is a member, or
- (v) was, on the date of their sixtieth birthday, ordinarily resident in Canada and has been resident outside Canada less than 10 consecutive years; or
- (c) is a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act* and ordinarily resident in Canada, except a permanent resident who has been ordinarily resident in Canada for more than one year after the time at which he first became eligible to apply for Canadian citizenship. (*résident canadien*)

“voting investment share” means an investment share that is subject to a constraint referred to in paragraph (a) or (b) of the definition “constraint” and that carries voting rights under all circumstances or by reason of the occurrence of an event that has occurred and that is continuing and includes a security currently convertible into such an investment share and a currently exercisable option or right to acquire the investment share or the convertible security. (*part de placement conférant un droit de vote*)

#### Disclosure Required

**35.** Each of the following documents issued or published by a constrained share cooperative shall indicate conspicuously the general nature of its constrained investment share provisions:

- (a) a certificate evidencing a voting investment share;
- (b) a management proxy circular; and
- (c) a prospectus, statement of material facts, registration statement or similar document.

- d’un contrôle ou d’une haute main exercée par des résidents canadiens,
- (B) la majorité de ses administrateurs sont des résidents canadiens,
- (C) elle est une filiale ou une filiale en propriété exclusive d’une personne morale visée aux divisions (A) ou (B), dans le cas où la principale raison de résidence hors du Canada de l’employé est l’exercice de ses fonctions,
- (iii) est un étudiant à temps plein d’une université ou d’une autre institution d’enseignement reconnue par les autorités responsables de l’éducation de la majorité des provinces, qui a résidé hors du Canada durant moins de dix années consécutives,
- (iv) est l’employé à temps plein d’une association ou organisation internationale dont le Canada est membre,
- (v) à la date de son soixantième anniversaire, résidait ordinairement au Canada et a résidé hors du Canada durant moins de dix années consécutives;
- c) le résident permanent au sens de la *Loi sur l’immigration*, résidant habituellement au Canada, à l’exclusion d’un résident permanent ayant résidé de façon habituelle au Canada pendant plus d’un an après avoir acquis pour la première fois le droit de demander la citoyenneté canadienne. (*resident of Canada*)

« restriction » La restriction touchant :

- a) l’émission ou le transfert de parts de placement d’une catégorie ou d’une série à des personnes qui ne sont pas des résidents canadiens;
- b) l’émission ou le transfert de parts de placement d’une catégorie ou d’une série en vue de rendre la coopérative, les personnes morales de son groupe ou les personnes ayant des liens avec elle mieux à même de remplir les conditions d’une loi fédérale ou d’une province énumérée à l’alinéa 48(1)a) :
  - (i) soit pour obtenir un permis en vue d’exercer des activités commerciales,
  - (ii) soit pour publier un journal ou un périodique canadien,
  - (iii) soit pour acquérir les parts de placement ou les actions d’un intermédiaire financier au sens de l’alinéa 48(1)b);
- c) l’émission, le transfert ou la propriété de parts de placement d’une catégorie ou d’une série en vue de rendre la coopérative, les personnes morales de son groupe ou les personnes ayant des liens avec elle mieux à même de remplir les conditions de participation ou de contrôle canadien d’une loi canadienne mentionnée au paragraphe 48(2) auxquelles est subordonné le droit de recevoir certains avantages, notamment des licences, permis, subventions et paiements. (*constraint*)

#### Divulgateion obligatoire

**35.** Chacun des documents suivants délivrés ou publiés par une coopérative à participation restreinte indique, bien en évidence, la nature générale des dispositions y figurant relatives à ses parts de placement faisant l’objet de restrictions :

- a) le certificat de la part de placement conférant un droit de vote;
- b) la circulaire de procuration de la direction;
- c) le prospectus, la déclaration de faits importants, la déclaration d’enregistrement ou un document semblable.

*Powers and Duties of Directors*

**36.** (1) The directors of a constrained share cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint referred to in paragraph (a) or (b) of the definition "constraint" in section 34, shall refuse to register a transfer of a voting investment share of the cooperative in accordance with the articles if

- (a) the total number of voting investment shares held by or on behalf of persons in the constrained class exceeds the maximum aggregate holdings and the transfer is to a person in the constrained class;
- (b) the total number of voting investment shares held by or on behalf of persons in the constrained class does not exceed the maximum aggregate holdings and the transfer would cause the number of the investment shares held by persons in the constrained class to exceed the maximum aggregate holdings;
- (c) the total number of voting investment shares held by or on behalf of a person in the constrained class exceeds the maximum individual holdings and the transfer is to that person; or
- (d) the total number of voting investment shares held by or on behalf of a person in the constrained class does not exceed the maximum individual holdings and the transfer would cause the number of the investment shares held by that person to exceed the maximum individual holdings.

(2) Notwithstanding subsection (1), the directors of a constrained share cooperative that is described in that subsection shall register a transfer of a voting investment share of the cooperative to a person in the constrained class if the person establishes that the person was the beneficial owner of that investment share on the day on which the cooperative became a constrained share cooperative.

(3) The directors of a constrained share cooperative that is referred to in subsection (1) shall refuse to issue a voting investment share of the cooperative to a person in the constrained class in circumstances where the directors are required to refuse to register a transfer of the investment share by that subsection.

(4) For the purposes of subsection (3), the directors may count as issued investment shares the voting investment shares that it is currently offering to its shareholders or prospective shareholders.

**37.** The directors of a constrained share cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34,

- (a) shall refuse to issue an investment share of the cooperative to a person
  - (i) whose ownership of the share would be contrary to the constraint,
  - (ii) who, in respect of the issue of the share, has been requested by the cooperative to furnish it with information referred to in subsection 41(7) and has not furnished the information, or
  - (iii) whose ownership of the share the directors have determined, on the basis of information furnished to the cooperative by that person pursuant to a request referred to in subparagraph (ii), may be contrary to the constraint; and
- (b) shall refuse to register a transfer of a share of the cooperative if the transfer is to a person
  - (i) whose ownership of the share is contrary to the constraint,

*Pouvoirs et fonctions des administrateurs*

**36.** (1) Les administrateurs d'une coopérative à participation restreinte dont les statuts prévoient une restriction visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « restriction », à l'article 34, refusent d'inscrire le transfert d'une part de placement conférant un droit de vote de la coopérative en conformité avec les statuts dans les cas suivants :

- a) le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par des personnes de la catégorie restreinte ou pour leur compte dépasse l'avoir maximum total, et le destinataire du transfert est une personne de cette catégorie;
- b) le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par des personnes de la catégorie restreinte ou pour leur compte ne dépasse pas l'avoir maximum total et, par suite du transfert, le nombre de ces parts de placement dépasserait l'avoir maximum total;
- c) le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par une personne de la catégorie restreinte ou pour son compte dépasse l'avoir maximum individuel, et cette personne est le destinataire du transfert;
- d) le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par une personne de la catégorie restreinte ou pour son compte ne dépasse pas l'avoir maximum individuel et, par suite du transfert, le nombre de ces parts de placement dépasserait l'avoir maximum individuel.

(2) Malgré le paragraphe (1), les administrateurs d'une coopérative à participation restreinte visée à ce paragraphe inscrivent le transfert d'une part de placement conférant un droit de vote de la coopérative à une personne de la catégorie restreinte si celle-ci établit qu'elle était le véritable propriétaire de cette part de placement le jour où la coopérative est devenue une coopérative à participation restreinte.

(3) Les administrateurs d'une coopérative à participation restreinte visée au paragraphe (1) refusent d'émettre une part de placement conférant un droit de vote de la coopérative à une personne de la catégorie restreinte dans les cas où, aux termes de ce paragraphe, ils sont tenus de refuser d'inscrire le transfert d'une telle part de placement.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), les administrateurs peuvent assimiler aux parts de placement émises les parts de placement conférant un droit de vote que la coopérative offre au moment considéré à ses détenteurs de parts de placement actuels ou éventuels.

**37.** Les administrateurs d'une coopérative à participation restreinte dont les statuts prévoient une restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34, refusent :

- a) d'émettre une part de placement de la coopérative à une personne dans les cas suivants :
  - (i) le fait que cette personne devienne propriétaire de la part est contraire à la restriction,
  - (ii) la personne ne fournit pas les renseignements visés au paragraphe 41(7) que la coopérative lui demande aux fins de l'émission,
  - (iii) les administrateurs de la coopérative déterminent, à partir des renseignements fournis par la personne en réponse à la demande mentionnée au sous-alinéa (ii), que le fait que cette personne devienne propriétaire de la part peut être contraire à la restriction;
- b) d'inscrire le transfert d'une part de placement de la coopérative à une personne dans les cas suivants :
  - (i) le fait que cette personne devienne propriétaire de la part est contraire à la restriction,



(ii) who, in respect of the registration of the share, has been requested by the cooperative to furnish it with information referred to in subsection 41(7) and has not furnished the information, or

(iii) whose ownership of the share the directors have determined, on the basis of information furnished to the cooperative by that person pursuant to a request referred to in subparagraph (ii), may be contrary to the constraint.

#### *Limitation on Voting Rights*

**38.** Sections 39 and 40 apply to a constrained share cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint referred to in paragraph (a) or (b) of the definition of “constraint” in section 34.

**39.** (1) Where on the day on which a cooperative becomes a constrained share cooperative the total number of voting investment shares of the cooperative held by or on behalf of a person in the constrained class exceeds the maximum individual holdings, the person or the person’s nominee may, in person or by proxy, only exercise the voting rights attached to the maximum individual holdings held on that day or on any subsequent day.

(2) After the total number of investment shares held by or on behalf of the person referred to in subsection (1) is reduced below the maximum individual holdings, the person or the person’s nominee may, in person or by proxy, exercise the voting rights attached to investment shares held.

**40.** (1) Except as provided in subsection 39(1), where the total number of voting investment shares of a constrained share cooperative held by or on behalf of a person in the constrained class exceeds the maximum individual holdings, no person may, in person or by proxy, exercise the voting rights attached to those investment shares.

(2) Where it appears from the investment share register of a constrained share cooperative that the total number of voting investment shares held by a shareholder is less than the maximum individual holdings, a proxyholder for the shareholder may vote those investment shares unless the proxyholder has knowledge that the investment shares beneficially owned by the shareholder exceed the maximum individual holdings.

(3) Where, after the day on which a cooperative becomes a constrained share cooperative, a cooperative or trust that was not a person in the constrained class becomes a person in the constrained class, the cooperative or trust shall not exercise the voting rights attached to any investment shares it holds in the constrained share cooperative while it is a person in the constrained class.

#### *Sale of Constrained Investment Shares*

**41.** (1) For the purposes of subsection 131(1) of the Act, before a constrained share cooperative concludes that investment shares of the cooperative are owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 34 or the directors of the cooperative determine that investment shares of the cooperative may be owned contrary to the constraint, the cooperative shall send by registered mail a written notice in accordance with subsection (5) to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the investment shares.

(2) For the purposes of subsection 131(1) of the Act, investment shares of a constrained share cooperative that are owned

(ii) la personne ne fournit pas les renseignements mentionnés au paragraphe 41(7) que la coopérative lui demande aux fins de l’inscription,

(iii) les administrateurs de la coopérative déterminent, à partir des renseignements fournis par la personne en réponse à la demande mentionnée au sous-alinéa (ii), que le fait que cette personne devienne propriétaire de la part peut être contraire à la restriction.

#### *Restrictions afférentes au droit de vote*

**38.** Les articles 39 et 40 s’appliquent à la coopérative à participation restreinte dont les statuts prévoient une restriction visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « restriction », à l’article 34.

**39.** (1) Lorsque, le jour où une coopérative devient une coopérative à participation restreinte, le nombre total de ses parts de placement conférant un droit de vote détenues par une personne de la catégorie restreinte ou pour son compte excède l’avoir maximum individuel de la personne, cette dernière ou la personne qu’elle désigne ne peut, personnellement ou par procuration, exercer que les droits de vote afférents à son avoir maximum individuel détenu alors ou subséquemment.

(2) Une fois que le nombre total de parts de placement détenues par la personne visée au paragraphe (1) ou pour son compte est ramené à une valeur moindre que son avoir maximum individuel, cette dernière ou la personne qu’elle désigne peut, personnellement ou par procuration, exercer les droits de vote afférents aux parts de placement ainsi détenues.

**40.** (1) Sous réserve du paragraphe 39(1), lorsque le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote d’une coopérative à participation restreinte détenues par une personne de la catégorie restreinte ou pour son compte dépasse l’avoir maximum individuel de cette personne, nul ne peut exercer, personnellement ou par procuration, les droits de vote afférents à ces parts de placement.

(2) Lorsqu’il ressort du registre des parts de placement d’une coopérative à participation restreinte que le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par un détenteur de parts de placement est inférieur à son avoir maximum individuel, le fondé de pouvoir du détenteur peut exercer les droits de vote afférents à ces parts, à moins qu’il ne sache que les parts de placement détenues à titre de véritable propriétaire par le détenteur dépassent l’avoir maximum individuel de ce dernier.

(3) Lorsque, après la date où une coopérative devient une coopérative à participation restreinte, une coopérative ou une fiducie qui n’était pas une personne de la catégorie restreinte en devient une, la coopérative ou la fiducie s’abstient d’exercer les droits de vote afférents aux parts de placement de la coopérative à participation restreinte qu’elle détient tant qu’elle demeure une personne de la catégorie restreinte.

#### *Vente de parts de placement faisant l’objet de restrictions*

**41.** (1) Pour l’application du paragraphe 131(1) de la Loi, avant qu’une coopérative à participation restreinte ne conclue que certaines de ses parts de placement sont détenues contrairement à la restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 34, ou que ses administrateurs n’estiment que certaines de ses parts de placement le sont, la coopérative envoie, par courrier recommandé, un avis écrit, conforme au paragraphe (5), au détenteur des parts de placement inscrit dans son registre des valeurs mobilières.

(2) Pour l’application du paragraphe 131(1) de la Loi, les parts de placement d’une coopérative à participation restreinte qui sont

contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34 may only be sold after the directors of the cooperative

(a) have ascertained whether or not the cooperative has received a reply to a request for information referred to in subsection (7) respecting the shares and considered the reply, if any; and

(b) have examined and considered any other records of the cooperative containing information that would indicate whether the shares are owned contrary to the constraint.

(3) For the purposes of subsection 131(1) of the Act, where a constrained share cooperative has sent a notice referred to in subsection (1) to a person shown in the securities register of the cooperative as the holder of investment shares, the cooperative shall, not less than 90 days but not more than 150 days after the sending of the notice, send to the person by registered mail a further written notice in accordance with subsection (6) respecting the investment shares that the cooperative intends to sell if

(a) the cooperative has concluded that investment shares in respect of which the notice was sent are owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34; or

(b) the directors of the cooperative have determined that investment shares in respect of which the notice was sent may be owned contrary to the constraint, and the cooperative intends to sell all or some of the investment shares pursuant to subsection 131(1) of the Act.

(4) Where a cooperative sends a notice under subsection (1) or (3), the cooperative shall, at the time the notice is sent, enter or cause to be entered in the securities register of the cooperative the particulars of the notice including the date on which it was sent.

(5) The notice referred to in subsection (1) shall contain

(a) the name and address of the holder of the investment shares as shown in the securities register of the cooperative;

(b) a statement identifying the certificate representing the investment shares by certificate number or otherwise;

(c) a statement indicating that all or some of the investment shares may be sold by the cooperative pursuant to subsection 131(1) of the Act if the shares are owned, or the directors of the cooperative determine that the shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34;

(d) a statement indicating that the cooperative may conclude that all or some of the investment shares are owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34;

(e) a statement indicating that the directors of the cooperative may determine that all or some of the investment shares may be owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34 and that for the purpose of making the determination the directors of the cooperative will

(i) consider the reply, if any, to a request for information referred to in subsection (7) respecting the shares, and

(ii) examine and consider any other records of the cooperative containing information that would indicate whether the shares are owned contrary to the constraint;

(f) a statement indicating that no investment share in respect of which the notice is sent may be sold pursuant to subsection 131(1) of the Act if a transfer of the share is registered in the securities register of the cooperative after the notice was sent unless the cooperative again complies with the requirements set out in this Part respecting the sale of the share;

détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34, ne peuvent être vendues avant que les administrateurs de la coopérative :

a) n'aient vérifié si la coopérative a reçu ou non une réponse à la demande de renseignements mentionnée au paragraphe (7) au sujet des parts et, le cas échéant, ne l'aient examinée;

b) n'aient étudié tout autre document de la coopérative contenant des renseignements susceptibles d'indiquer si les parts sont détenues contrairement ou non à la restriction.

(3) Pour l'application du paragraphe 131(1) de la Loi, lorsqu'une coopérative à participation restreinte a envoyé l'avis prévu au paragraphe (1) au détenteur des parts de placement inscrit dans son registre des valeurs mobilières, elle lui envoie, au moins quatre-vingt-dix jours et au plus cent cinquante jours après l'envoi de l'avis, par courrier recommandé, un autre avis écrit conforme au paragraphe (6) relativement aux parts de placement qu'elle compte vendre si, selon le cas :

a) elle conclut que les parts de placement visées par l'avis sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34;

b) ses administrateurs estiment que les parts de placement visées par l'avis sont ainsi détenues et si la coopérative compte vendre la totalité ou une partie de celles-ci en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi.

(4) Au moment où elle envoie un avis conformément aux paragraphes (1) ou (3), la coopérative inscrit ou fait inscrire dans son registre des valeurs mobilières des précisions sur l'avis, y compris la date de son envoi.

(5) L'avis prévu au paragraphe (1) contient ce qui suit :

a) les nom et adresse du détenteur des parts de placement inscrits dans le registre des valeurs mobilières de la coopérative;

b) la désignation, par numéro ou autrement, du certificat représentant les parts de placement;

c) un énoncé portant que la coopérative peut vendre la totalité ou une partie des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si ces parts sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34, ou que les administrateurs de la coopérative estiment que ces parts le sont;

d) un énoncé portant que la coopérative peut conclure que la totalité ou une partie des parts de placement sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34;

e) un énoncé portant que les administrateurs de la coopérative peuvent estimer que la totalité ou une partie des parts de placement sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34, et que, pour ce faire, ces derniers :

(i) examineront la réponse, le cas échéant, à la demande de renseignements visée au paragraphe (7) en ce qui a trait à ces parts,

(ii) examineront également tout autre document de la coopérative qui contient des renseignements susceptibles d'indiquer si les parts sont ainsi détenues;

f) un énoncé portant que les parts de placement visées par l'avis ne peuvent être vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si leur transfert est inscrit au registre des valeurs mobilières de la coopérative après l'envoi de l'avis, à moins que la coopérative ne satisfasse à nouveau aux exigences de la présente partie applicables à leur vente;

(g) a statement indicating that no investment share in respect of which the notice is sent may be sold pursuant to subsection 131(1) of the Act unless not less than 60 days but not more than 150 days have elapsed from the day on which a notice referred to in subsection (3) is sent to the holder of the share;

(h) a statement indicating the earliest date and the latest date on which the cooperative may sell the investment shares, having regard to the requirements set out in section 43;

(i) a statement indicating that the investment shares may only be sold on an exchange on which investment shares of the cooperative are listed and posted for trading or, where investment shares of the cooperative are not listed and posted for trading on an exchange, in such a way as to obtain the best sale price available in the circumstances at the time of sale.

(j) a statement indicating that, if not all the investment shares of the holder evidenced by a certificate are sold pursuant to subsection 131(1) of the Act, a certificate evidencing the investment shares that are not sold will be issued upon surrender for cancellation of the certificate representing the investment shares sold; and

(k) a statement indicating that, forthwith upon the sale of the investment shares pursuant to subsection 131(1) of the Act, the cooperative will

(i) register the transfer or a notice of the sale of the investment shares or cause the transfer or a notice of the sale of the shares to be registered in the securities register of the cooperative, and

(ii) send a notice of the sale to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the shares at the time of sale.

(6) The notice referred to in subsection (3) shall contain

(a) the name and address of the holder of the investment shares as shown in the securities register of the cooperative;

(b) a statement identifying the certificate evidencing the investment shares by certificate number or otherwise;

(c) a statement indicating that all or some of the investment shares may be sold by the cooperative pursuant to subsection 131(1) of the Act if the shares are owned, or the directors of the cooperative determine that the shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 34;

(d) a statement indicating that the cooperative has concluded that the investment shares are owned, or that the directors of the cooperative have determined that the investment shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 34 and indicating the reason for the conclusion or determination, as the case may be;

(e) a statement indicating that the cooperative intends to sell all or a specified number of the investment shares pursuant to subsection 131(1) of the Act;

(f) a statement indicating that if, before the sale, the cooperative changes its conclusion that the investment shares are owned, or the directors of the cooperative change their determination that the investment shares may be owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 34 or there is a change in the reason for the conclusion or determination, the cooperative will send a notice in accordance with subsection 42(1) to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the investment shares;

(g) a statement advising that, unless the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the

g) un énoncé portant que les parts de placement visées par l’avis ne peuvent être vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi que si au moins soixante jours et au plus cent cinquante jours se sont écoulés après l’envoi de l’avis prévu au paragraphe (3) au détenteur des parts;

h) un énoncé précisant les première et dernière dates auxquelles la coopérative peut vendre les parts de placement, compte tenu des exigences établies à l’article 43;

i) un énoncé portant que les parts de placement ne peuvent être vendues qu’à une bourse où les parts de placement de la coopérative sont inscrites et négociées ou, lorsque les parts de placement de la coopérative ne sont ni inscrites ni négociées à une bourse, que de la manière d’obtenir le meilleur prix possible, compte tenu des circonstances au moment de la vente;

j) un énoncé portant que, si les parts de placement du détenteur faisant l’objet d’un certificat ne sont pas toutes vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi, un nouveau certificat visant les parts de placement non vendues sera délivré sur remise — en vue de son annulation — du certificat représentant les parts de placement vendues;

k) un énoncé portant que, dès la vente des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi, la coopérative :

(i) inscrit ou fait inscrire leur transfert ou un avis de vente dans son registre des valeurs mobilières,

(ii) envoie un avis de la vente au détenteur des parts inscrit dans son registre des valeurs mobilières au moment de la vente.

(6) L’avis prévu au paragraphe (3) comprend :

a) les nom et adresse du détenteur des parts de placement inscrits dans le registre des valeurs mobilières de la coopérative;

b) la désignation, par numéro ou autrement, du certificat représentant les parts de placement;

c) un énoncé portant que la coopérative peut vendre la totalité ou une partie des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si ces parts sont détenues contrairement à la restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 34, ou si les administrateurs de la coopérative estiment qu’elles le sont;

d) un énoncé motivé portant que la coopérative a conclu que les parts de placement sont détenues contrairement à une restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 34, ou que ses administrateurs ont estimé qu’elles le sont;

e) un énoncé portant que la coopérative compte vendre la totalité ou un nombre précis des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi;

f) un énoncé portant que, conformément au paragraphe 42(1), la coopérative enverra un avis au détenteur des parts de placement inscrit dans son registre des valeurs mobilières, si, avant la vente de celles-ci, soit elle modifie sa conclusion selon laquelle les parts sont détenues contrairement à une restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 34, soit ses administrateurs modifient leur opinion selon laquelle elles le sont, soit les motifs à l’appui de la conclusion ou de l’opinion ont changé;

g) un énoncé portant que, à moins qu’il ne reçoive l’avis prévu à l’alinéa f), le détenteur des parts de placement inscrit dans le registre des valeurs mobilières de la coopérative ou tout autre intéressé ne peut tenir pour acquis :

(i) que la coopérative a modifié sa conclusion selon laquelle les parts de placement sont détenues contrairement à une

investment shares receives a notice referred to in paragraph (f), that person and all other interested persons should not assume

(i) that the cooperative has changed its conclusion that the investment shares are owned, or the directors of the cooperative have changed their determination that the investment shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34,

(ii) that there has been a change in the reason for the conclusion or determination, or

(iii) that the cooperative no longer intends to sell the investment shares pursuant to subsection 131(1) of the Act;

(h) a statement indicating that no investment share in respect of which the notice is sent may be sold pursuant to subsection 131(1) of the Act if a transfer of the share is registered in the securities register of the cooperative after the notice referred to in subsection (1) was sent unless the cooperative again complies with the requirements set out in this Part respecting the sale of the share;

(i) a statement indicating that no investment share in respect of which the notice is sent may be sold pursuant to subsection 131(1) of the Act unless not less than 60 days but not more than 150 days have elapsed from the day on which the notice was sent to the holder of the share; and

(j) a statement indicating each of the matters referred to in paragraphs (5)(h) to (k).

(7) The notice referred to in subsection (1) shall be accompanied by a request for information, including a request for the completion of the forms, that would indicate whether the investment shares are owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34.

(8) The notice referred to in subsection (3) shall be accompanied by a request for information referred to in subsection (7) unless the cooperative has received the requested information before the notice is sent.

(9) A request for information referred to in subsection (7) shall be accompanied by instructions for the furnishing of the information and the completion of the forms referred to in that subsection and by a sufficient number of copies of the forms.

**42.** (1) A constrained share cooperative that has not sold an investment share in respect of which a further notice was sent to a person under subsection 41(3) shall, without delay, send to the person, by registered mail, a notice of any change, with reasons, in respect of the conclusion or determination referred to in that subsection, or of a change concerning the reasons for the conclusion or determination.

(2) Where a cooperative sends a notice under subsection (1), the cooperative shall, at the time the notice is sent, enter or cause to be entered in the securities register of the cooperative the particulars of the notice including the date on which it was sent.

**43.** (1) No investment share shall be sold by a constrained share cooperative pursuant to subsection 131(1) of the Act unless

(a) the cooperative has sent the notices referred to in subsections 41(1) and (3) to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the investment share;

(b) not less than 150 days but not more than 300 days have elapsed from the day on which the notice referred to in subsection 41(1) was sent to the holder of the investment share;

(c) not less than 60 days but not more than 150 days have elapsed from the day on which the notice referred to in subsection 41(3) was sent to the holder of the investment share;

(d) the cooperative has concluded that the investment share is owned, or the directors of the cooperative have determined that

restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34, ou que ses administrateurs ont modifié leur opinion selon laquelle elles le sont,

(ii) qu'il y a eu modification des motifs à l'appui de la conclusion ou de la détermination,

(iii) que la coopérative ne compte plus vendre les parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi;

h) un énoncé portant que les parts de placement visées par l'avis ne peuvent être vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si leur transfert est inscrit au registre des valeurs mobilières de la coopérative après l'envoi de l'avis prévu au paragraphe (1), à moins que la coopérative ne satisfasse à nouveau aux exigences de la présente partie applicables à leur vente;

i) un énoncé portant que les parts de placement visées par l'avis ne peuvent être vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi que si au moins soixante jours et au plus cent cinquante jours se sont écoulés après l'envoi de l'avis à leur détenteur;

j) un énoncé faisant état de chacune des questions visées aux alinéas (5)h) à k).

(7) L'avis prévu au paragraphe (1) est accompagné d'une demande de renseignements comprenant des formulaires à remplir qui permettra de déterminer si les parts de placement sont ou non détenues contrairement à une restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34.

(8) L'avis prévu au paragraphe (3) est accompagné de la demande de renseignements visée au paragraphe (7), à moins que la coopérative n'ait déjà reçu les renseignements voulus.

(9) La demande de renseignements visée au paragraphe (7) renferme des instructions sur la façon de communiquer les renseignements et de remplir les formulaires en cause, et est accompagnée d'un nombre suffisant d'exemplaires de ceux-ci.

**42.** (1) Lorsque la conclusion ou la détermination visées au paragraphe 41(3), ou les motifs à l'appui de celles-ci, sont modifiées avant que la coopérative à participation restreinte n'ait vendu les parts de placement à l'égard desquelles un avis a été envoyé au titre de ce paragraphe, la coopérative envoie sans délai à l'intéressé, par courrier recommandé, un avis de modification motivé.

(2) Au moment où elle envoie l'avis prévu au paragraphe (1), la coopérative inscrit ou fait inscrire dans son registre des valeurs mobilières des précisions sur l'avis, y compris la date de son envoi.

**43.** (1) Une coopérative à participation restreinte ne peut vendre des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi que si les conditions suivantes sont réunies :

a) elle a envoyé les avis prévus aux paragraphes 41(1) et (3) aux détenteurs des parts inscrits dans son registre des valeurs mobilières;

b) au moins cent cinquante jours et au plus trois cents jours se sont écoulés depuis l'envoi de l'avis prévu au paragraphe 41(1) aux détenteurs des parts;

c) au moins soixante jours et au plus cent cinquante jours se sont écoulés depuis l'envoi de l'avis prévu au paragraphe 41(3) aux détenteurs des parts;

the investment share may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34 and, at the time of sale, the cooperative has no reasonable grounds on which to change its conclusion or the directors of the cooperative have no reasonable grounds on which to change their determination, as the case may be;

(e) the sale takes place

(i) on a stock exchange on which investment shares of the cooperative are listed and posted for trading, or

(ii) where investment shares of the cooperative are not listed and posted for trading on any stock exchange, in such a way as to obtain the best sale price available in the circumstances at the time of sale; and

(f) the cooperative sells the investment share with a view to obtaining the best sale price available in the circumstances at the time of sale.

(2) No investment share in respect of which a notice is sent in accordance with subsection 41(1) shall be sold by a constrained share cooperative pursuant to subsection 131(1) of the Act if a transfer of the share is registered in the securities register of the cooperative after the notice was sent unless the cooperative again complies with the requirements set out in this Part respecting the sale of the share.

**44.** (1) Immediately on a sale of investment shares by a constrained share cooperative pursuant to subsection 131(1) of the Act, the cooperative shall

(a) register the transfer or a notice of the sale of the shares or cause the transfer or a notice of the sale of the shares to be registered in the securities register of the cooperative; and

(b) send a notice of the sale to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the shares at the time of the sale.

(2) The notice referred to in paragraph (1)(b) shall

(a) state the number of investment shares sold;

(b) identify the certificate evidencing the investment shares sold, by certificate number or otherwise;

(c) state the date and manner of sale;

(d) state the manner in which the person entitled to receive the net proceeds of the sale pursuant to subsection 131(1) of the Act may obtain the proceeds;

(e) state that the cooperative has concluded that the investment shares were owned, or that the directors determined that the investment shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 34 and state the reason why the cooperative so concluded or the directors so determined, as the case may be; and

(f) contain a statement, if not all of the investment shares of the holder evidenced by a certificate were sold, that not all of the shares were sold and that a certificate evidencing the investment shares that were not sold will be issued upon surrender for cancellation of the certificate evidencing the investment shares sold.

**45.** The proceeds of a sale by a constrained share cooperative under subsection 131(1) of the Act must be invested in an interest bearing account in a body corporate any of whose deposits are insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or guaranteed by the Quebec Deposit Insurance Board or by any other similar entity created by the laws of another province.

#### *Disclosure of Beneficial Ownership*

**46.** Section 47 applies to a constrained share cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint referred to in paragraph (a) or (b) of the definition "constraint" in section 34.

d) elle conclut que les parts de placement sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34, ou ses administrateurs estiment qu'elles le sont et, au moment de la vente, ni la coopérative ni ses administrateurs n'ont de motif raisonnable de changer d'avis;

e) la vente a lieu :

(i) à une bourse où les parts de placement de la coopérative sont inscrites et négociées,

(ii) lorsque les parts de placement de la coopérative ne sont pas inscrites et négociées à une bourse, de manière à obtenir le meilleur prix possible, compte tenu des circonstances au moment de la vente;

f) elle vend les parts de placement en tentant d'obtenir le meilleur prix possible, compte tenu des circonstances au moment de la vente.

(2) Les parts de placement à l'égard desquelles un avis est envoyé conformément au paragraphe 41(1) ne peuvent être vendues par une coopérative à participation restreinte en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si leur transfert est inscrit dans le registre des valeurs mobilières de la coopérative après l'envoi de l'avis, à moins que la coopérative ne satisfasse à nouveau aux exigences de la présente partie applicables à leur vente.

**44.** (1) Dès que les parts de placement sont vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi, la coopérative à participation restreinte :

a) inscrit ou fait inscrire dans son registre des valeurs mobilières le transfert ou un avis de la vente des parts;

b) envoie un avis de la vente au détenteur des parts inscrit dans son registre des valeurs mobilières au moment de la vente.

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1)b) :

a) indique le nombre de parts de placement vendues;

b) désigne, par numéro ou autrement, le certificat représentant les parts de placement vendues;

c) précise la date et les modalités de la vente;

d) indique de quelle façon la personne qui a droit au produit net de la vente effectuée en application du paragraphe 131(1) de la Loi peut le toucher;

e) indique, motifs à l'appui, que la coopérative a conclu que les parts de placement étaient détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 34, ou que ses administrateurs ont estimé qu'elles l'étaient;

f) lorsque les parts de placement faisant l'objet d'un certificat n'ont pas toutes été vendues, renferme un énoncé portant qu'un nouveau certificat visant les parts de placement non vendues sera délivré sur remise — en vue de son annulation — du certificat représentant les parts de placement vendues.

**45.** Le produit d'une vente effectuée par une coopérative à participation restreinte en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi est déposé dans un compte portant intérêt d'une personne morale dont les dépôts sont assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ou garantis par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec ou par un autre organisme semblable créé par une loi d'une autre province.

#### *Divulgateion de propriété véritable*

**46.** L'article 47 s'applique à la coopérative à participation restreinte dont les statuts prévoient une restriction visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « restriction », à l'article 34.

**47.** (1) In order to ascertain the beneficial ownership of investment shares of a constrained share cooperative, its directors may

(a) require any person in whose name the investment shares are registered to furnish a statutory declaration under the *Canada Evidence Act*

(i) declaring whether

(A) the shareholder is the beneficial owner of the investment shares or holds them for a beneficial owner,

(B) the shareholder is an associate of any other shareholder, and

(C) the shareholder or beneficial owner is a Canadian, and

(ii) setting out any further relevant facts; and

(b) require any person seeking to have a transfer of a voting investment share registered in the person's name or to have a voting investment share issued to that person to furnish a declaration similar to that referred to in paragraph (a).

(2) Where a person is required to furnish a declaration under subsection (1), the directors may refuse to register a transfer of a voting investment share in the person's name or to issue a voting investment share to the person until that person has furnished the declaration.

(3) In administering the constrained investment share provisions set out in the articles of a constrained share cooperative, the directors of the cooperative may rely upon a statement made in a declaration referred to in subsection (1) or (2).

(4) Where the directors are required to determine the total number of voting investment shares of a constrained share cooperative that are held by or on behalf of residents of Canada, the directors may rely on the latest address shown in the investment share register to conclude

(a) in respect of an address that is in Canada, that an individual is a resident of Canada; and

(b) in the case of an address that is outside Canada, that an individual is not a resident of Canada.

(5) For the purposes of subsection (4), the directors may only rely upon the investment share register of the constrained share cooperative as of any date after the day on which the cooperative became a constrained share cooperative but that date shall not be more than four months before the day on which the determination is made.

*References and Definitions for the Purposes of Section 130 of the Act*

**48.** (1) For the purposes of paragraph 130(1)(b) of the Act,

(a) the following laws of Canada or a province are prescribed, namely,

(i) the *Canadian Aviation Regulations* under the *Aeronautics Act*,

(ii) the *Canada Transportation Act* and any regulations made under it,

(iii) the *Canada Oil and Gas Land Regulations* and *Canada Oil and Gas Drilling and Production Regulations* under the *Territorial Lands Act*,

(iv) the *Broadcasting Act*,

(v) the *Northern Mineral Exploration Assistance Regulations* under the *Appropriation Act No. 9, 1966*

(vi) section 19 of the *Income Tax Act*,

**47.** (1) En vue d'établir quel est le véritable propriétaire de parts de placement d'une coopérative à participation restreinte, les administrateurs peuvent :

a) exiger de la personne au nom de laquelle les parts de placement sont inscrites qu'elle fournisse une déclaration solennelle conforme à la *Loi sur la preuve au Canada* :

(i) portant que :

(A) le détenteur des parts de placement en est le véritable propriétaire ou les détient pour le compte du véritable propriétaire,

(B) le détenteur des parts de placement a des liens avec un autre détenteur de parts de placement,

(C) le détenteur des parts de placement ou le véritable propriétaire est canadien,

(ii) faisant état de tout autre fait pertinent;

b) exiger de la personne demandant l'inscription à son nom du transfert d'une part de placement conférant un droit de vote ou l'émission d'une telle part à son nom qu'elle fournisse une déclaration semblable à celle prévue à l'alinéa a).

(2) Lorsqu'une personne est tenue de fournir une déclaration aux termes du paragraphe (1), les administrateurs peuvent refuser d'inscrire à son nom le transfert de parts de placement conférant un droit de vote ou de lui en émettre jusqu'à ce qu'elle se conforme à cette exigence.

(3) Pour appliquer les dispositions des statuts d'une coopérative à participation restreinte visant les parts de placement faisant l'objet de restrictions, les administrateurs de la coopérative peuvent se fonder sur un énoncé compris dans la déclaration visée aux paragraphes (1) ou (2).

(4) Lorsqu'ils sont tenus de calculer le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote d'une coopérative à participation restreinte détenues par des résidents canadiens ou pour leur compte, les administrateurs peuvent conclure, en se fondant sur la plus récente adresse figurant au registre des parts de placement :

a) qu'un particulier est un résident canadien si son adresse est au Canada;

b) qu'un particulier n'est pas un résident canadien si son adresse n'est pas au Canada.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), les administrateurs peuvent se fonder uniquement sur le registre des parts de placement de la coopérative à participation restreinte à toute date subséquente à celle où la coopérative devient une coopérative à participation restreinte, cette date ne pouvant toutefois pas précéder de plus de quatre mois le jour du calcul.

*Renvois et définitions pour l'application de l'article 130 de la Loi*

**48.** (1) Pour l'application de l'alinéa 130(1)b) de la Loi :

a) sont assimilés à une règle de droit fédérale ou provinciale désignée :

(i) le *Règlement de l'aviation canadien*, pris en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*,

(ii) la *Loi sur les transports au Canada* et ses règlements,

(iii) le *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada* et le *Règlement sur le forage et l'exploitation des puits de pétrole et de gaz au Canada*, pris en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*,

(iv) la *Loi sur la radiodiffusion*,

(v) le *Règlement sur l'aide à l'exploration minière dans le Nord*, pris en vertu de la *Loi portant affectation de crédits n° 9 de 1966*,

(vi) l'article 19 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

- (vii) the *Securities Act* of Ontario and any regulations made under it,
  - (viii) the *Securities Act* of Quebec and any regulations made under it, and
  - (ix) any other laws of Canada or of a province that has requirements in relation to Canadian ownership; and
- (b) “financial intermediary” means a bank, trust company, loan company, insurance company, investment company, association and a body corporate carrying on business as a securities broker, dealer or underwriter.

(2) For the purposes of paragraph 130(1)(c) of the Act, the following laws of Canada are prescribed:

- (a) the *Canada Petroleum Resources Act* and any regulations made under it; and
- (b) the *Petroleum Incentives Program Act* and any regulations made under it.

## PART 6

### RULES OF PROCEDURE FOR APPLICATIONS FOR EXEMPTIONS

#### *Application*

**49.** This Part applies to every application for an exemption under subsection 4(6) or 167(1), section 248 or subsection 263(2) or 267(2) of the Act.

#### *Time of Filing Applications*

- 50.** (1) An application for an exemption under
- (a) subsection 4(6) of the Act may be made at any time;
  - (b) subsection 167(1) of the Act shall be made before the date of the notice referred to in subsection 165(1) of the Act;
  - (c) section 248 of the Act shall be made at least 60 days before the documents in respect of which the exemption is requested are to be sent to the Director;
  - (d) subsection 263(2) of the Act may be made at any time; and
  - (e) subsection 267(2) of the Act shall be made at least 30 days before the cooperative is required to comply with Part 8 of the Act.

(2) Notwithstanding subsection (1), the Director shall extend the time for making an application for an exemption if the applicant establishes that no prejudice will result from it.

#### *Notice by Director of Decision*

**51.** The Director shall, within 30 days after receipt of an application for an exemption, grant the exemption requested or send to the applicant written notice of the refusal together with reasons for the refusal.

#### *General*

**52.** The Director may request that an applicant for an exemption furnish the Director with further information or that any other person furnish the Director with information in writing that is relevant to the application.

- (vii) la *Loi sur les valeurs mobilières* de l’Ontario et ses règlements,
- (viii) la *Loi sur les valeurs mobilières* du Québec et ses règlements,
- (ix) toute autre loi du Canada ou d’une province comportant des exigences semblables en ce qui concerne la propriété canadienne;

b) « intermédiaire financier » s’entend d’une banque, d’une société de fiducie, d’une société de prêt, d’une société d’assurance, d’une société d’investissement, d’une association et d’une personne morale qui exercent la fonction de courtier, de négociant ou de preneur ferme dans le domaine des valeurs mobilières.

(2) Pour l’application de l’alinéa 130(1)c) de la Loi, sont assimilées à une règle de droit fédérale désignée :

- a) la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* et ses règlements;
- b) la *Loi sur le programme d’encouragement du secteur pétrolier* et ses règlements.

## PARTIE 6

### RÈGLES DE PROCÉDURE APPLICABLES À LA DEMANDE DE DISPENSE

#### *Application*

**49.** La présente partie s’applique à toute demande de dispense présentée sur le fondement des paragraphes 4(6) ou 167(1), de l’article 248 ou des paragraphes 263(2) ou 267(2) de la Loi.

#### *Moment du dépôt de la demande*

**50.** (1) La demande de dispense est présentée aux moments suivants :

- a) celle fondée sur le paragraphe 4(6) de la Loi, à tout moment;
- b) celle fondée sur le paragraphe 167(1) de la Loi, avant la date de l’avis mentionné au paragraphe 165(1) de la Loi;
- c) celle fondée sur l’article 248 de la Loi, au moins soixante jours avant la date à laquelle les documents pour lesquels la dispense est demandée doivent être envoyés au directeur;
- d) celle fondée sur le paragraphe 263(2) de la Loi, à tout moment;
- e) celle fondée sur le paragraphe 267(2) de la Loi, au moins trente jours avant que la coopérative ne soit tenue de se conformer à la partie 8 de la Loi.

(2) Malgré le paragraphe (1), le directeur proroge le délai imparti pour la présentation de la demande de dispense lorsque le demandeur établit qu’il n’en résultera aucun préjudice.

#### *Avis relatif à la décision du directeur*

**51.** Dans les trente jours suivant la réception d’une demande de dispense, le directeur accorde la dispense ou envoie au demandeur un avis écrit motivé de son refus.

#### *Dispositions générales*

**52.** Le directeur peut exiger que le demandeur lui fournisse des renseignements complémentaires ou qu’une autre personne lui communique par écrit des renseignements se rapportant à la demande de dispense.

**53.** The Director shall furnish the applicant for an exemption with a copy of any information received from any other person under section 52 and shall allow the applicant a reasonable opportunity to respond in writing.

**54.** Where an applicant for an exemption or a person from whom the Director has requested information under section 52 does not provide the information within a time specified by the Director, the Director may deal with the application without regard to the information.

**55.** For the purposes of section 345 of the Act, the Director is deemed to have refused to grant an exemption if the exemption is not granted or the written notice of the refusal is not sent within the time specified in section 51.

*Prescribed Fees*

**56.** The fee in respect of the filing, verification or copying of any document or in respect of any service that is set out in an item of column 1 of Schedule 1 that is provided by the Director under the Act shall be the fee set out in column 2 of that item and shall be paid to the Director on the filing, verification or copying of the document or before the Director provides the service in respect of which the fee is payable.

PART 7

PRESCRIBED INTEREST

**57.** For the purposes of subsection 302(25) of the Act,

(a) the rate of interest for any month is the rate per annum that is the aggregate of three per cent per annum and the Bank of Canada rate in effect on the third Wednesday of the month preceding the month in respect of which the interest is computed; and

(b) the interest shall be calculated on a monthly basis for each month or part thereof starting on the day on which the resolution is adopted and ending on the day on which full payment is made.

COMING INTO FORCE

**58.** These Regulations come into force on the date on which they are registered.

SCHEDULE 1

(s. 56)

FEES

Item	Column 1 Activity	Column 2 Fee (\$)
1.	Issuance by the Director of	
	(a) a certificate of incorporation issued pursuant to section 12 of the Act	500
	(b) a certificate of amendment issued pursuant to subsection 126(6) or 303(6) of the Act	200
	(c) a certificate of amendment issued pursuant to section 292 of the Act, other than a certificate of amendment the purpose of which is to add an English or French version to a cooperative's name, or to replace a corporate name that the Director has directed be changed pursuant to subsection 24(1) of the Act	200
	(d) a restated certificate of incorporation issued pursuant to subsection 294(3) of the Act, unless issued with certificate of amendment	50

**53.** Le directeur fournit au demandeur copie de tout renseignement reçu d'une autre personne aux termes de l'article 52 et lui donne la possibilité de répondre par écrit.

**54.** Lorsque le demandeur ou une autre personne à qui il a demandé des renseignements en vertu de l'article 52 ne les fournit pas dans le délai imparti, le directeur peut considérer la demande de dispense sans tenir compte de ces renseignements.

**55.** Pour l'application de l'article 345 de la Loi, la demande de dispense est réputée refusée par le directeur s'il n'y consent pas ou ne signifie pas par écrit son refus dans le délai prévu à l'article 51.

*Droits prescrits*

**56.** Les droits exigibles pour tout service visé à la colonne 1 de l'annexe 1 fourni par le directeur aux termes de la Loi sont prévus à la colonne 2. Ils sont acquittés auprès du directeur lors de l'enregistrement, de la vérification de la reproduction d'un document ou avant que les services soient fournis.

PARTIE 7

INTÉRÊTS

**57.** Pour l'application du paragraphe 302(25) de la Loi :

a) le taux d'intérêt pour un mois donné est le taux annuel qui est égal au taux de la Banque du Canada en vigueur le troisième mercredi du mois précédant celui pour lequel l'intérêt est calculé, majoré de trois pour cent;

b) l'intérêt est calculé mensuellement pour tout ou partie du mois et ce pour la période commençant le jour de l'adoption de la résolution et se terminant le jour du paiement intégral.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**58.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1

(article 56)

DROITS

Article	Colonne 1 Service	Colonne 2 Droit (\$)
1.	Délivrance par le directeur des documents suivants :	
	a) certificat de constitution délivré en vertu de l'article 12 de la Loi	500
	b) certificat de modification délivré en vertu des paragraphes 126(6) ou 303(6) de la Loi	200
	c) certificat de modification délivré en vertu de l'article 292 de la Loi, à l'exception de celui visant à adjoindre une version française ou anglaise à la dénomination sociale de coopérative ou à remplacer une dénomination sociale conformément à l'ordre donné par le directeur en vertu du paragraphe 24(1) de la Loi	200
	d) certificat de constitution à jour délivré en vertu du paragraphe 294(3) de la Loi, sauf s'il est délivré de pair avec le certificat de modification	50



Item	Column 1 Activity	Column 2 Fee (\$)	Article	Colonne 1 Service	Colonne 2 Droit (\$)
	(e) a certificate of amalgamation issued pursuant to paragraph 285(6)(b) or subsection 299(4) of the Act	200	e)	certificat de fusion délivré en vertu de l'alinéa 285(6)b) ou du paragraphe 299(4) de la Loi	200
	(f) a certificate of continuance issued pursuant to subsection 285(6) of the Act	200	f)	certificat de prorogation délivré en vertu du paragraphe 285(6) de la Loi	200
	(g) a document evidencing satisfaction of the Director, as required under subsection 287(1) of the Act	200	g)	document attestant la conviction du directeur exigée par le paragraphe 287(1) de la Loi	200
	(h) a certificate of arrangement issued pursuant to subsection 305(1) of the Act	200	h)	certificat d'arrangement délivré en vertu du paragraphe 305(1) de la Loi	200
	(i) a certificate of revival issued pursuant to subsection 308(3) of the Act	200	i)	certificat de reconstitution délivré en vertu du paragraphe 308(3) de la Loi	200
	(j) a certificate of intent to dissolve issued pursuant to subsection 310(5) of the Act	50	j)	certificat d'intention de dissolution délivré en vertu du paragraphe 310(5) de la Loi	50
	(k) a corrected certificate issued pursuant to subsection 376(2) of the Act	200	k)	certificat rectifié délivré en vertu du paragraphe 376(2) de la Loi	200
	(l) a corrected certificate, where the error was made solely by the Director's staff	0	l)	certificat rectifié en raison d'une erreur commise uniquement par le personnel du directeur	0
2.	Sending the annual return to the Director under section 374 of the Act	50	2.	Envoi au directeur du rapport annuel conformément à l'article 374 de la Loi	50
3.	Examination by the Director of the cooperative's file in connection with a request for a certificate of compliance pursuant to subsection 375 of the Act	35	3.	Examen par le directeur du dossier de la coopérative concernant une demande de certificat de conformité en vertu de l'article 375 de la Loi	35
4.	Application to the Director for an exemption under subsections 4(6), 167(1), 263(2) or 267(2) of the Act	250	4.	Demande de dispense présentée au directeur sur le fondement des paragraphes 4(6), 167(1), 263(2) ou 267(2) de la Loi	250
5.	Application to the Director for an exemption under section 248 of the Act	100	5.	Demande de dispense présentée au directeur sur le fondement de l'article 248 de la Loi	100
6.	Uncertified copies of documents provided by the Director under subsection 377(2) of the Act	\$ 1 per page	6.	Remise par le directeur de copies non certifiées conformes de documents visés au paragraphe 377(2) de la Loi	1 \$ la page
7.	Certified copies of documents provided by the Director under subsection 377(2) of the Act	\$ 35 per certified copy	7.	Remise par le directeur de copies certifiées conformes de documents, conformément au paragraphe 377(2) de la Loi	35 \$ la copie certifiée

**SCHEDULE 2**  
*(Paragraph 22(q))*

**EXECUTIVE REMUNERATION**

Item	Column 1 Jurisdiction	Column 2 Form or Information
1.	Ontario	Form 40 of Regulation 1015, as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S-5
2.	Quebec	Item 6 of Schedule VIII to the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1
3.	Nova Scotia	Form 41 of the <i>Securities Regulations</i> , 1991, as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418
4.	British Columbia	Form 41 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418
5.	Saskatchewan	Form 38 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under <i>The Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988, c. S-42.2
6.	Alberta	Form 40 of the Schedule to the <i>Alberta Securities Commission Rules</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , S.A. 1981, c. S-6.1
7.	Newfoundland	Form 39 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.N. 1990, c. S-13
8.	United States	Items 402, 403 and 404 of Regulation S-K, as amended from time to time, made under the <i>Securities Exchange Act of 1934</i> of the United States

**ANNEXE 2**  
*(alinéa 22q)*

**RÉMUNÉRATION DE LA HAUTE DIRECTION**

Article	Colonne 1 Autorité législative	Colonne 2 Formule ou information
1.	Ontario	Formule 40 du règlement 1015, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. (1990), ch. S-5
2.	Québec	Rubrique 6 de l'annexe VIII du <i>Règlement sur les valeurs mobilières</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1
3.	Nouvelle-Écosse	Formule 41 du <i>Securities Regulations</i> , 1991, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418
4.	Colombie-Britannique	Formule 41 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418
5.	Saskatchewan	Formule 38 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988, ch. S-42.2
6.	Alberta	Formule 40 de l'annexe du <i>Alberta Securities Commission Rules</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , S.A. 1981, ch. S-6.1
7.	Terre-Neuve	Formule 39 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.N. 1990, ch. S-13
8.	États-Unis	Rubriques 402, 403 et 404 du règlement S-K, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Exchange Act of 1934</i> des États-Unis

SCHEDULE 3  
(Paragraph 22(r))

ANNEXE 3  
(alinéa 22r))

INDEBTEDNESS OF DIRECTORS AND OFFICERS

ENDETTEMENT DES ADMINISTRATEURS ET DES  
DIRIGEANTS

	Column 1	Column 2
Item	Jurisdiction	Form or Information
1.	Ontario	Item 7 of Form 30 of Regulation 1015, as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S-5
2.	Quebec	Item 7 of Schedule VIII to the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1
3.	Nova Scotia	Item 7 of Form 30 of the <i>Securities Regulations</i> , 1991, as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418
4.	British Columbia	Item 7 of Form 30 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418
5.	Saskatchewan	Item 7 of Form 28 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988, c. S-42.2
6.	Alberta	Item 7 of Form 30 of the Schedule to the <i>Alberta Securities Commission Rules</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , S.A. 1981, c. S-6.1
7.	Newfoundland	Item 7 of Form 29 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.N. 1990, c. S-13
8.	United States	Items 402, 403 and 404 of Regulation S-K, as amended from time to time, made under the <i>Securities Exchange Act of 1934</i> of the United States

[30-1-o]

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Autorité législative	Formule ou information
1.	Ontario	Rubrique 7 de la formule 30 du règlement 1015, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. (1990), ch. S-5
2.	Québec	Rubrique 7 de l'annexe VIII du <i>Règlement sur les valeurs mobilières</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1
3.	Nouvelle-Écosse	Rubrique 7 de la formule 30 du <i>Securities Regulations</i> , 1991, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418
4.	Colombie-Britannique	Rubrique 7 de la formule 30 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418
5.	Saskatchewan	Rubrique 7 de la formule 28 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988, ch. S-42.2
6.	Alberta	Rubrique 7 de la formule 30 de l'annexe du <i>Alberta Securities Commission Rules</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , S.A. 1981, ch. S-6.1
7.	Terre-Neuve	Rubrique 7 de la formule 29 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.N. 1990, ch. S-13
8.	États-Unis	Rubriques 402, 403 et 404 du règlement S-K, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Exchange Act of 1934</i> des États-Unis

[30-1-o]

## International Submarine Cable Licences Regulations

### Statutory Authority

*Telecommunications Act*

### Sponsoring Department

Department of Industry

## Règlement sur les licences de câble sous-marin international

### Fondement législatif

*Loi sur les télécommunications*

### Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *External Submarine Cable Regulations* were adopted pursuant to the *Telegraphs Act* in 1960. The *Telegraphs Act* consisted of a consolidation of four previous statutes which dated back to 1852. In the *Revised Statutes of Canada, 1985*, Part IV of the Act dealt with external submarine cables. Its provisions were based on those of an 1875 statute and have been amended over the years to accommodate a changing economic, political and technical environment.

The new *Telecommunications Act* came into force on October 25, 1993. The new Act is a consolidation of a number of previous statutes which establishes a new legislative and regulatory framework for all telecommunications common carriers regulated by the federal government. The Act applies primarily to telecommunications common carriers under federal jurisdiction who own and/or operate their own transmission facilities. In the Act, these carriers are referred to as "Canadian carriers". The *Telecommunications Act* also applies to external submarine cable operators, whether or not the definition of Canadian carrier applies to them.

The Act provides that a licence is required for the construction and operation of international submarine cables and ancillary works. The provisions applicable to the licensing of submarine cables are contained in sections 17 to 20 of the Act. Section 19 has recently been amended to broaden the scope of this provision which initially limited the issuance of a licence to corporations. This section now provides for the issuance of licences to persons.

The *Telecommunications Act* has been amended recently to exempt the international submarine cables from the Canadian ownership and control provisions set out at section 16 of that Act. With this amendment, Canada meets one of its international trade obligations under the Fourth Protocol to the *General Agreement on Trade in Services* (GATS). This obligation will come into effect on October 1, 1998. Subsection 22(2) of the Act is the provision applicable to regulating the issuance of international submarine cable licences. The Regulations are being modernized to better accommodate a competitive market and to ensure consistency with the *Telecommunications Act*. The *External Submarine Cable Regulations* are to be revoked in their entirety and replaced by the *International Submarine Cable Licences Regulations*. The

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur* a été pris en vertu de la *Loi sur les télégraphes*, en 1960. La *Loi sur les télégraphes* résultait de la refonte de quatre anciennes lois datant de 1852. Dans les *Lois révisées du Canada (1985)*, la partie IV de la Loi traitait des câbles sous-marins avec l'extérieur. Les dispositions de cette partie reposaient sur celles d'une loi adoptée en 1875; elles ont été modifiées au cours des ans afin de refléter l'évolution de l'environnement économique, politique et technique.

La nouvelle *Loi sur les télécommunications* est entrée en vigueur le 25 octobre 1993. La nouvelle loi est une refonte d'un certain nombre de lois et elle établit un nouveau cadre législatif et réglementaire applicable à toutes les entreprises de télécommunication réglementées par le gouvernement fédéral. La Loi s'applique principalement aux entreprises de télécommunication relevant de la compétence du fédéral qui possèdent et exploitent leurs propres installations de transmission. Dans la Loi, ces entreprises de télécommunication sont appelées « entreprises canadiennes ». La *Loi sur les télécommunications* s'applique également aux exploitants de câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, qu'ils soient visés par la définition d'entreprise canadienne ou non.

La Loi prévoit qu'une licence est requise pour la construction et l'exploitation de tout câble sous-marin international et de tout ouvrage accessoire. Les articles 17 à 20 de la Loi renferment les dispositions applicables aux licences de câble sous-marin. L'article 19, qui prévoyait qu'une licence ne pouvait être délivrée qu'à des personnes morales, a récemment été modifié afin d'en élargir la portée. Cette disposition prévoit maintenant qu'une licence peut être délivrée à toute personne admissible suivant les règlements.

La *Loi sur les télécommunications* a récemment été modifiée pour soustraire les câbles sous-marins internationaux aux exigences relatives à la propriété et au contrôle canadiens contenues à l'article 16. Le Canada se conforme ainsi à l'une de ses obligations en matière de commerce international prévues dans le quatrième protocole relatif à l'Accord général sur le commerce des services (AGCS). Cette obligation prendra effet le 1<sup>er</sup> octobre 1998. Le paragraphe 22(2) de la Loi régit l'attribution des licences de câble sous-marin international. Le Règlement est actualisé afin qu'il soit mieux adapté au marché concurrentiel et qu'il soit conforme à la *Loi sur les télécommunications*. Le *Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur* sera abrogé et remplacé par le *Règlement sur les*

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations supports the modernization of these Regulations.

#### *Alternatives*

Maintaining the status quo was unacceptable because the Regulations were adopted pursuant to the *Telegraphs Act* which was replaced by the *Telecommunications Act*. The current Regulations are inconsistent with Canada's obligations under the GATS to liberalize the ownership and control of international submarine cables as of October 1, 1998. It was considered necessary to update the Regulations to ensure consistency with the *Telecommunications Act* and our international trade obligations. Alternatives to regulations were also unacceptable because the nature of this initiative does not allow for self-regulation. Sections 17 and 18 of the *Telecommunications Act* provide for regulating the framework for international submarine cable licences. The *International Submarine Cable Licences Regulations* modernize the legal framework for the licensing of international submarine cables.

The draft Regulations include the following policy changes affecting the issuance of a licence for international submarine cables:

1. The Regulations create two new classes of licence, a terminating cable licence and a through cable licence, based on whether or not the cable is connected to telecommunications facilities in Canada and providing telecommunications services in Canada. Licences will no longer be issued according to the type of telecommunications services provided. The new classes of licence are determined by the cable's relationship to other Canadian telecommunications facilities.

Terminating cable licences are to be issued for cables that are landed in Canada and through cable licences are to be issued for cables that pass through Canada but that are not landed.

2. To obtain a terminating cable licence, an applicant will have to be authorized under federal laws to carry on the business permitted by that licence. The applicant will also be required to control the international submarine cable and its associated works and facilities. The Department will no longer impose on the applicant the requirement to meet Canadian ownership and control requirements as previously set out in the *External Submarine Cable Regulations*. The *Telecommunications Act* has been amended to exempt international submarine cables from the Canadian ownership and control requirements found at section 16. Under the *International Submarine Cable Licences Regulations*, terminating and through cable licences will be available to Canadian or foreign entities.

3. The requirements for completing an application will change. In addition to the information that is being requested under the current Regulations, the draft Regulations will require that the following information be submitted:

- (a) documentation indicating compliance with the requirements set out in the *Canadian Environmental Assessment Act*;
- (b) information on the financial and technical capabilities, including the business arrangements, that support the construction or operation of the cable, as the case may be, and its associated works or facilities;
- (c) information on the human resources, software, hardware and other materials used to construct or operate the cable, as the case may be, and its associated works or facilities;
- (d) information on the interconnection and interoperability of the cable with telecommunications networks in Canada and outside Canada, and the applicant's strategy for providing

*licences de câble sous-marin international*. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation appuie l'actualisation du Règlement.

#### *Solutions envisagées*

Le maintien du statu quo était inacceptable parce que le Règlement avait été pris en vertu de la *Loi sur les télégraphes*, laquelle a été remplacée par la *Loi sur les télécommunications*. Le règlement actuel n'est pas conforme aux obligations du Canada en vertu de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) de libéraliser la propriété et le contrôle des câbles sous-marins internationaux au 1<sup>er</sup> octobre 1998. Il était donc nécessaire d'actualiser le Règlement afin de le rendre conforme à la *Loi sur les télécommunications* ainsi qu'à nos obligations en matière de commerce international. Les autres solutions étaient également inacceptables étant donné que la nature du projet ne permet pas l'autoréglementation. Les articles 17 et 18 de la *Loi sur les télécommunications* établissent le cadre réglementaire des licences de câble sous-marin international. Le *Règlement sur les licences de câble sous-marin international* actualise le cadre juridique régissant l'attribution des licences de câble sous-marin international.

Le projet de règlement englobe les changements qui suivent à la politique d'attribution des licences de câble sous-marin international.

1. Le Règlement établit deux nouvelles catégories de licence, soit la licence de câble terminal et la licence de câble de transit, peu importe que le câble relie ou non des installations de télécommunication et fournit ou non des services de télécommunication au Canada. Les licences ne seront plus attribuées suivant le type de services de télécommunication fournis. Les nouvelles catégories de licence sont fondées sur le lien qui relie le câble aux autres installations de télécommunication du Canada.

La licence de câble terminal vise les câbles se terminant au Canada et la licence de câble de transit vise les câbles qui passent par le Canada, mais qui ne se terminent pas au Canada.

2. Pour obtenir une licence de câble terminal, le demandeur devra être autorisé par les lois du Canada à exploiter l'entreprise visée par la licence. Il sera également tenu de contrôler le câble sous-marin international ainsi que les ouvrages et installations qui y sont associés. Le ministère n'obligera plus le demandeur à satisfaire aux exigences concernant la propriété et le contrôle canadiens qui étaient prévues dans le *Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur*. La *Loi sur les télécommunications* a été modifiée afin de soustraire les câbles sous-marins internationaux aux exigences relatives à la propriété et au contrôle canadiens contenues à l'article 16. Suivant le *Règlement sur les licences de câble sous-marin international*, des licences de câble terminal et des licences de câble de transit pourront être délivrées à des entités canadiennes ou étrangères.

3. Les exigences liées à une demande changeront. En effet, le projet de règlement prévoit que, en plus des renseignements exigés par le règlement actuellement en vigueur, les renseignements suivants devront être fournis :

- a) des documents démontrant que les conditions prévues par la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ont été remplies;
- b) des renseignements sur les capacités financières et techniques, y compris les arrangements commerciaux, qui soutiennent la construction ou l'exploitation du câble, selon le cas, et des ouvrages et des installations qui y sont associés;
- c) des renseignements sur les ressources humaines, la programmation, l'équipement technique et tout le matériel utilisés dans la construction ou l'exploitation du câble, selon le cas, et des ouvrages et des installations qui y sont associés;

access to telecommunications to Canadians at a reasonable cost; and

(e) information on any other measures taken by the applicant to meet the objectives set out in section 7 of the Act.

4. Subsection 22(2) of the *Telecommunications Act* has been amended to provide for the issuance of a submarine cable licence to corporations and persons other than corporations. The *International Submarine Cable Licences Regulations* have been drafted to reflect this amendment to the Act.

The substance of the provisions that set out the conditions of a licence, and that are being removed from the Regulations, will not change. These conditions will continue to apply and will be incorporated into a licence pursuant to the Minister's authority under subsection 19(2) of the Act. The Department is regulating when necessary and making use of alternatives to regulations whenever possible. In doing so, the process becomes more transparent and less onerous for industry.

#### *Benefits and Costs*

There are no fee changes proposed for international submarine cable licences in this regulatory package. Although there is an increase in the amount of information to be provided by applicants requesting a submarine cable licence, this increase will have little economic impact on the applicants' end users beyond the current practice.

The outcome of these changes is a concise set of Regulations written in plain language that are user friendly, accessible, transparent and understandable. The Department will be regulating where necessary and removing those provisions that can be effectively implemented by other means. The Department is making use of alternatives to regulations whenever possible.

In modernizing these Regulations, the Department is providing for the fair, efficient and effective licensing of international submarine cables and will support the orderly development of Canada's telecommunications system. By supporting the development of Canada's telecommunications industry, the Department is creating an economic environment that is based on competition and that promotes the growth of the telecommunications industry and the creation of jobs for Canadians.

#### *Consultation*

This regulatory initiative is of particular interest to Teleglobe Canada, the sole holder of five international submarine cable licences issued by the Minister, and to those few corporations who could potentially apply for a licence in the future. The policy changes reflected in these Regulations have been informally discussed with Teleglobe Canada and with the CRTC.

Consultation with the environmental and local communities will take place, on a licence by licence basis, when an applicant conducts an environmental impact assessment test. The environmental community will be consulted by each applicant for an international submarine cable licence. There is no environmental impact as a result of these Regulations. Any impact on the environment would be the result of specific work undertaken by the licensee. Consultation with the environmental and local communities is therefore not required for the development of these Regulations.

The consultation period for this initiative will be 60 days as required by subsection 22(4) of the *Telecommunications Act*.

d) des renseignements sur les interconnexions et l'interopérabilité du câble avec les réseaux de télécommunications du Canada et de l'extérieur du Canada, et la stratégie du demandeur pour rendre accessibles les télécommunications aux Canadiens à un coût raisonnable;

e) des renseignements sur les autres mesures prises par le demandeur pour atteindre les objectifs énoncés à l'article 7 de la Loi.

4. Le paragraphe 22(2) de la *Loi sur les télécommunications* a été modifié afin de prévoir la délivrance d'une licence de câble sous-marin à des personnes morales et d'autres personnes. Le *Règlement sur les licences de câble sous-marin international* a été rédigé pour refléter cette modification apportée à la Loi.

L'essentiel des dispositions qui établissent les conditions dont est assortie une licence et qui ne figurent plus dans le Règlement ne changera pas. Ces conditions continueront de s'appliquer, et elles seront incorporées à la licence en vertu du pouvoir conféré au ministre par le paragraphe 19(2) de la Loi. Le ministère réglemente lorsque cela est nécessaire et il recourt, dans la mesure du possible, à d'autres solutions que la réglementation. La procédure est ainsi plus transparente et moins onéreuse pour le secteur.

#### *Avantages et coûts*

Le présent projet de règlement n'apporte aucune modification aux droits concernant les licences de câble sous-marin international. Toutefois, les renseignements qui doivent accompagner les demandes de licence de câble sous-marin sont plus volumineux, mais cette augmentation aura peu d'incidence économique sur les usagers.

Ces modifications aboutissent à l'établissement d'un règlement concis, clair, accessible, transparent, compréhensible et d'utilisation facile. Le ministère réglementera si c'est nécessaire, et il éliminera les dispositions qui peuvent être mises en œuvre efficacement par d'autres mécanismes. Le ministère recourt à d'autres solutions que la réglementation lorsque c'est possible.

Par l'actualisation du Règlement, le ministère assure l'établissement d'un régime d'attribution de licences de câble sous-marin international juste, efficace et efficient et appuie le développement ordonné du système des télécommunications du Canada. En appuyant le développement du secteur des télécommunications au Canada, le ministère crée un environnement économique fondé sur la concurrence qui favorise la croissance du secteur des télécommunications et la création d'emplois pour les Canadiens.

#### *Consultations*

Le présent projet de règlement intéresse particulièrement Télé-globe Canada, qui est la seule titulaire des cinq licences de câble sous-marin international délivrées par le ministre, ainsi que les quelques personnes morales qui pourraient demander une licence dans l'avenir. Les modifications apportées à la politique par le présent règlement ont fait l'objet de discussions informelles avec Télé-globe Canada et le CRTC.

Des consultations auront lieu auprès des collectivités locales et environnementales, dans le cadre de chaque demande de licence, lorsque le demandeur effectue une évaluation des incidences sur l'environnement. La collectivité environnementale sera consultée par chaque demandeur de licence de câble sous-marin international. Ce projet de règlement n'a aucune incidence sur l'environnement. Toute incidence sur l'environnement serait liée à des travaux spécifiques entrepris par le titulaire de licence. La consultation des collectivités locales et environnementales n'est donc pas requise pour l'élaboration du présent règlement.

Conformément au paragraphe 22(4) de la *Loi sur les télécommunications*, la période de consultation pour ce projet sera de

During this period, Teleglobe Canada, the telecommunications industry at large, and members of the general public may make their views known.

This initiative has been identified in the *Federal Regulatory Plan* for 1996 (item IC/96-8-I) and 1997. It was also identified in Industry Canada's *Departmental Report on Plans and Priorities* for 1998.

#### *Compliance and Enforcement*

Officers responsible for reviewing applications for international submarine cable licences will be responsible for the compliance and enforcement of these Regulations with respect to the completion of an application. Compliance with the conditions of licence and other applicable provisions of the *Telecommunications Act* will be conducted through investigation and enforcement in accordance with Part V of that Act.

#### *Contacts*

Allan MacGillivray, Director, Industry Framework, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 998-4298 (Telephone), (613) 952-0567 (Facsimile), macgillivray.allan@ic.gc.ca (Internet) or Douglas MacEwen, Manager, Industry Structure, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 998-4420 (Telephone), (613) 952-0567 (Facsimile), macewen.doug@ic.gc.ca (Internet).

60 jours, au cours desquels Téléglobe Canada, le secteur des télécommunications et le public pourront faire connaître leurs observations.

Le présent projet figure dans les *Projets de réglementation fédérale* de 1996 (numéro IC/96-8-I) et de 1997. Il figure également dans le *Rapport sur les plans et les priorités* d'Industrie Canada pour 1998.

#### *Respect et exécution*

Les responsables de l'examen des demandes de licence de câble sous-marin international seront chargés de l'application et du contrôle d'application du présent règlement en ce qui concerne le caractère complet des demandes. Le respect des conditions des licences et des dispositions de la *Loi sur les télécommunications* sera vérifié au moyen des enquêtes et du contrôle d'application prévus dans la partie V de la Loi.

#### *Personnes-ressources*

Allan MacGillivray, Directeur, Cadre industriel, Direction générale de la politique des télécommunications, Ministère de l'Industrie, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 998-4298 (téléphone), (613) 952-0567 (télécopieur), macgillivray.allan@ic.gc.ca (Internet) ou Douglas MacEwen, Gestionnaire, Structure industrielle, Direction générale de la politique des télécommunications, Ministère de l'Industrie, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 998-4420 (téléphone), (613) 952-0567 (télécopieur), macewen.doug@ic.gc.ca (Internet).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 22(4) of the *Telecommunications Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsection 22(2) of that Act, proposes to make the annexed *International Submarine Cable Licences Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Industry within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michael Helm, Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

July 15, 1998

MICHEL GARNEAU  
Assistant Clerk of the Privy Council

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 22(4) de la *Loi sur les télécommunications*<sup>a</sup>, que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 22(2) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les licences de câble sous-marin international*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Industrie leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Michael Helm, Directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Le 15 juillet 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé  
MICHEL GARNEAU

<sup>a</sup> S.C., 1993, c. 38

<sup>a</sup> L.C. (1993), ch. 38

## INTERNATIONAL SUBMARINE CABLE LICENCES REGULATIONS

### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Telecommunications Act*. (*Loi*)
- “terminating cable licence” means an international submarine cable licence issued, amended or renewed under section 19 of the Act for the construction or operation of an international submarine cable landing in Canada, including its associated works or facilities, that extends between any place in Canada and any place outside Canada. (*licence de câble terminal*)
- “through cable licence” means an international submarine cable licence issued, amended or renewed under section 19 of the Act for the construction or operation of an international submarine cable, including its associated works or facilities, that extends through Canada between places outside Canada and does not connect to telecommunication facilities in Canada. (*licence de câble de transit*)

### CLASSES OF LICENCES

2. Subject to section 3, a person may hold the following classes of international submarine cable licences:
- (a) a terminating cable licence; and
  - (b) a through cable licence.

### ELIGIBILITY

3. (1) A person is eligible to hold a terminating cable licence if the person
- (a) is authorized under an Act of Parliament or any regulations made under it to carry on the business permitted by that licence; and
  - (b) controls the administration and operation of the international submarine cable, including its associated works or facilities.
- (2) A person is eligible to hold a through cable licence if the person controls the administration and operation of the international submarine cable, including its associated works or facilities.

### APPLICATIONS

4. An applicant for a terminating cable licence or a through cable licence shall file a written application with the Minister that includes the following information:
- (a) the name of the applicant;
  - (b) the address of the head office of the applicant or, in the absence of a head office in Canada, the address in Canada where service on the applicant may be effected;
  - (c) if the applicant is a corporation, the province, state or country where the applicant was incorporated and the date of incorporation;
  - (d) the intended route of the cable and, in the case of an application for a terminating cable licence, the landing points of the cable in Canada;
  - (e) documentation indicating compliance with the requirements set out in the *Canadian Environmental Assessment Act*;
  - (f) the term being requested for the licence, which may not exceed 10 years; and

## RÈGLEMENT SUR LES LICENCES DE CÂBLE SOUS-MARIN INTERNATIONAL

### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « licence de câble de transit » Licence de câble sous-marin international attribuée, modifiée ou renouvelée au titre de l'article 19 de la Loi aux fins de la construction ou de l'exploitation d'un câble sous-marin international, y compris les ouvrages et installations connexes, qui relie par le Canada des points situés à l'étranger et qui n'est pas relié à des installations de télécommunications au Canada. (*through cable licence*)
- « licence de câble terminal » Licence de câble sous-marin international attribuée, modifiée ou renouvelée au titre de l'article 19 de la Loi aux fins de la construction ou de l'exploitation d'un câble sous-marin international atterrissant au Canada, y compris les ouvrages et installations connexes, qui relie des points situés au Canada à des points situés à l'étranger. (*terminating cable licence*)
- « Loi » La *Loi sur les télécommunications*. (*Act*)

### CATÉGORIES DE LICENCES

2. Sous réserve de l'article 3, une personne peut être titulaire des catégories suivantes de licences de câble sous-marin international :
- a) licence de câble terminal;
  - b) licence de câble de transit.

### ADMISSIBILITÉ

3. (1) Est admissible à être titulaire d'une licence de câble terminal la personne qui, à la fois :
- a) est autorisée en vertu d'une loi fédérale ou de ses règlements à exercer l'activité visée par la licence;
  - b) contrôle l'administration et l'exploitation du câble sous-marin international, y compris les ouvrages et installations connexes.
- (2) Est admissible à être titulaire d'une licence de câble de transit la personne qui contrôle l'administration et l'exploitation du câble sous-marin international, y compris les ouvrages et installations connexes.

### DEMANDES

4. La demande de licence de câble terminal ou de licence de câble de transit est présentée par écrit au ministre et contient les renseignements suivants :
- a) le nom du demandeur;
  - b) l'adresse de son siège social ou, si celui-ci n'est pas situé au Canada, l'adresse au Canada aux fins de signification;
  - c) si le demandeur est une personne morale, la province, l'État ou le pays où il a été constitué en personne morale et la date de sa constitution;
  - d) le parcours prévu du câble et, dans le cas d'une demande de licence de câble terminal, les points d'atterrissage du câble au Canada;
  - e) les documents établissant la conformité aux exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*;
  - f) la période de validité demandée pour la licence, laquelle ne peut excéder 10 ans;

(g) in the case of an application for a terminating cable licence, information relating to the following matters, for the purpose of assessing the extent to which the applicant meets the Canadian telecommunications policy objectives set out in section 7 of the Act, namely,

- (i) the financial and technical capabilities, including the business arrangements, that support the construction or operation of the cable, and of its associated works or facilities,
- (ii) the human resources, software and hardware and other materials used to construct or operate the cable, as the case may be, and its associated works or facilities,
- (iii) the interconnection and interoperability of the cable with telecommunications networks in Canada or outside Canada, and the applicant's strategy for providing Canadians with access to telecommunications at a reasonable cost, and
- (iv) where applicable, any other measures taken by the applicant to meet the objectives set out in section 7 of the Act.

## FEES

**5.** An applicant shall pay, at the time of filing the application, a licence fee of \$100 for the first year of the term of the licence.

**6.** (1) The licence fee for each subsequent year of the term of the licence is \$100.

(2) The licensee shall pay the licence fee to the Minister annually, on or before the anniversary of the date of issue of the licence.

## REPEAL

**7.** The *External Submarine Cable Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## COMING INTO FORCE

**8.** These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[30-1-o]

g) dans le cas d'une demande de licence de câble terminal, en vue de vérifier la mesure dans laquelle le demandeur atteint les objectifs de la politique canadienne de télécommunication énoncés à l'article 7 de la Loi, les renseignements visant :

- (i) les capacités financières et techniques, ainsi que les arrangements commerciaux, qui appuient la construction ou l'exploitation du câble ainsi que des ouvrages et installations connexes,
- (ii) les ressources humaines, le matériel et les logiciels et les autres matériaux utilisés pour la construction ou l'exploitation du câble ainsi que des ouvrages et installations connexes,
- (iii) l'interconnexion et l'interopérabilité du câble avec des réseaux de télécommunications situés au Canada ou à l'étranger, ainsi que la stratégie du demandeur pour permettre aux Canadiens d'avoir accès aux télécommunications à un coût raisonnable,
- (iv) le cas échéant, les autres mesures prises par le demandeur pour atteindre les objectifs énoncés à l'article 7 de la Loi.

## DROITS

**5.** Le demandeur paie, au moment de la présentation de la demande, un droit de 100 \$ pour la première année de la période de validité de la licence.

**6.** (1) Le droit annuel pour toute année subséquente de la période de validité de la licence est de 100 \$.

(2) Le titulaire de la licence verse le droit au ministre annuellement, au plus tard à l'anniversaire de la délivrance de celle-ci.

## ABROGATION

**7.** Le *Règlement concernant les licences de câbles sous-marins de communications avec l'extérieur*<sup>1</sup> est abrogé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**8.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[30-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1515

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1515



**INDEX**

No. 30 — July 25, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- EDP hardware and software — Inquiry ..... 1754  
 High-twist, woven fabric of 100 percent cotton —  
 Recommencement of investigation ..... 1754

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1755  
 Decision  
 98-198-1..... 1760  
 Public Notices  
 1998-66..... 1756  
 1998-67..... 1756  
 1998-68..... 1756  
 1998-69..... 1757

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of**

- Migratory Birds Convention Act, 1994  
 Establishment of the Inkerman Migratory Bird Sanctuary 1740

**Health, Dept. of**

- Food and Drugs Act  
 Food and Drug Regulations — Amendment..... 1740

**Industry, Dept. of**

- Radiocommunication Act  
 DGRB-005-98 — Extension to comment period for  
 notice no. DGRB-006-98 — Spectrum licence fees for  
 mobile satellite services using radio spectrum above  
 1 GHz ..... 1745  
 SMSE-007-98 — Interference-causing Equipment  
 Standard (ICES) ..... 1746

**National Revenue, Dept. of**

- Income Tax Act  
 Revocation of registration of charities ..... 1747

**Natural Resources, Dept. of**

- Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord  
 Implementation Act  
 Call for bids No. NS98-1 ..... 1748  
 Issuance of exploration licences ..... 1751

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Ætna Life Insurance Company of Canada and Financial  
 Life Assurance Company of Canada, transfer and  
 assumption agreement..... 1761  
 Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The),  
 document deposited ..... 1761  
 London, The Corporation of the City of, Gibbons Park  
 Pedestrian Bridge over the north branch of the Thames  
 River, Ont. .... 1761  
 Massawippi Valley Railway Company, annual general  
 meeting ..... 1762  
 Northstar Sports & Entertainment Ltd., log boom in  
 Okanagan Lake, B.C. .... 1762  
 \*Ontario and Quebec Railway Company, meeting of  
 holders of 5 percent permanent debenture stock and  
 application to the Ontario Court (General Division) for  
 approval of arrangement... ..... 1763  
 \*Ontario and Quebec Railway Company, special meeting  
 of holders of capital shares and application to the  
 Ontario Court (General Division) for approval of  
 arrangement... ..... 1764

**MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)**

- Pine Falls Paper Company Ltd., existing arch culvert over  
 the Black River, Man. .... 1766  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over Beaver Creek, Man. .... 1769  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over English Brook, Man. .... 1765  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the Black River, Man. .... 1766  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the Etomami River, Man. .... 1771  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the Maskwa River, Man. .... 1769  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the Moose River, Man. .... 1768  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the North Etomami River, Man. .... 1771  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the North Etomami River, Man. .... 1767  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the Rice River, Man. .... 1770  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the Sandy River, Man. .... 1767  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the Wanipigow River, Man. .... 1768  
 Pine Falls Paper Company Ltd., existing single span bridge  
 over the Wanipigow River, Man. .... 1770  
 \*Toronto, Grey and Bruce Railway Company, meeting of  
 holders of 4 percent first mortgage bonds, due 2883, and  
 application to the Ontario Court (General Division) for  
 approval of arrangement... ..... 1772  
 \*Toronto, Grey and Bruce Railway Company, special  
 meeting of holders of capital shares and application to  
 the Ontario Court (General Division) for approval of  
 arrangement... ..... 1773

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (1st Session,  
 36th Parliament)..... 1753

**PROPOSED REGULATIONS****Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

- Canadian Wheat Board Act  
 Regulations Respecting the Election of Directors of the  
 Canadian Wheat Board ..... 1776

**Environment, Dept. of**

- Migratory Birds Convention Act, 1994  
 Regulations Amending the Migratory Birds Regulations . 1795

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

- Mackenzie Valley Resource Management Act  
 Exemption List Regulations..... 1810  
 Preliminary Screening Requirement Regulations ..... 1798

**Yukon Placer Mining Act**

- Yukon Placer Mining Land Use Regulations..... 1838

**Yukon Quartz Mining Act**

- Yukon Quartz Mining Land Use Regulations..... 1818

**Industry, Dept. of**

- Canada Cooperatives Act  
 Canada Cooperatives Regulations ..... 1855  
 Telecommunications Act  
 International Submarine Cable Licences Regulations..... 1891

**SUPPLEMENTS**

- Superintendent of Financial Institutions, Office of the**  
 Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies

## INDEX

N° 30 — Le 25 juillet 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

Ætna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada et Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie, convention de transfert et de prise en charge .....	1761
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de document .....	1761
Compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi (La), assemblée générale annuelle .....	1762
*Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec, assemblée des porteurs des débetures permanentes à 5 p. 100 et demande d'approbation d'arrangement à la Cour de l'Ontario (Division générale) .....	1763
*Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec, assemblée extraordinaire des porteurs du capital-actions et demande d'approbation d'arrangement à la Cour de l'Ontario (Division générale) .....	1764
*Compagnie du chemin de fer de Toronto, Grey et Bruce, assemblée des porteurs d'obligations de première hypothèque à 4 p. 100 venant à échéance en 2883 et demande d'approbation d'arrangement à la Cour de l'Ontario (Division générale) .....	1772
*Compagnie du chemin de fer de Toronto, Grey et Bruce, assemblée extraordinaire des porteurs du capital-actions et demande d'approbation d'arrangement à la Cour de l'Ontario (Division générale) .....	1773
Pine Falls Paper Company Ltd., ponceau voûté existant au-dessus de la rivière Black (Man.) .....	1766
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière Black (Man.) .....	1766
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière Etomami (Man.) .....	1771
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière Maskwa (Man.) .....	1769
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière Moose (Man.) .....	1768
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière North Etomami (Man.) .....	1767
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière North Etomami (Man.) .....	1771
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière Rice (Man.) .....	1770
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière Sandy (Man.) .....	1767
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière Wanipigow (Man.) .....	1770
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus de la rivière Wanipigow (Man.) .....	1768
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus du ruisseau Beaver (Man.) .....	1769
Pine Falls Paper Company Ltd., pont à travée simple existant au-dessus du ruisseau English (Man.) .....	1765
Northstar Sports & Entertainment Ltd., estacade dans le lac Okanagan (C.-B.) .....	1762
London, The Corporation of the City of, passerelle piétonnière du parc Gibbons au-dessus du bras nord de la rivière Thames (Ont.) .....	1761

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Environnement, min. de l'

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Établissement du Refuge d'oiseaux migrateurs d'Inkerman .....	1740

## Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGRB-005-98 — Prolongation de la période de réception des commentaires concernant l'avis n° DGRB-001-98 — Droits de licence de spectre concernant les services mobiles par satellite qui utilisent des fréquences radio supérieures à 1GHz .....	1745
SMSE-007-98 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB) .....	1746

## Ressources naturelles, min. des

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers	
Appel d'offres n° NS98-1 .....	1748
Permis de prospection .....	1751

## Revenu national, min. du

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	1747

## Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification ...	1740

## COMMISSIONS

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	1755
Avis publics	
1998-66 .....	1756
1998-67 .....	1756
1998-68 .....	1756
1998-69 .....	1757
Décision	
98-198-1 .....	1760
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Matériel et logiciel informatiques — Enquête .....	1754
Tissu de coton à 100 p. 100 de haute torsion — Réouverture d'enquête .....	1754

## PARLEMENT

## Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature) .....	1753
---	------

## RÈGLEMENTS PROJETÉS

## Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des

Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie	
Règlement sur l'exigence d'un examen préalable .....	1798
Règlement sur la liste d'exemption .....	1810
Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon	
Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon .....	1838
Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon	
Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon .....	1818
Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'	
Loi sur la Commission canadienne du blé	
Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé .....	1776

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Environnement, min. de l'**

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs.....	1795

**Industrie, min. de l'**

Loi canadienne sur les coopératives	
Règlement sur les coopératives de régime fédéral .....	1855

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (fin)****Industrie, min. de l' (fin)**

Loi sur les télécommunications	
Règlement sur les licences de câble sous-marin international .....	1891

**SUPLÉMENTS**

<b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b>	
Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuel	

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
July 25, 1998



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 25 juillet 1998

**INSURANCE COMPANIES  
AND  
FRATERNAL BENEFIT  
SOCIETIES**

**SOCIÉTÉS D'ASSURANCES  
ET  
SOCIÉTÉS DE SECOURS  
MUTUEL**

Registered to do business in Canada under the  
*Insurance Companies Act* as at June 30, 1998.

Enregistrées pour faire des affaires au Canada en vertu de la  
*Loi sur les sociétés d'assurances* au 30 juin 1998.

## TABLE OF CONTENTS

	Page
Insurance Companies.....	3
Fraternal Benefit Societies.....	41
Notes.....	44

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sociétés d'assurances .....	3
Sociétés de secours mutuel .....	41
Remarques .....	44

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 11 Helene St. South Mississauga, Ontario L5G 3A8 Eric G. Winn, Chief Agent.	Property, Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 11, rue Helene Sud Mississauga (Ontario) L5G 3A8 Eric G. Winn, Agent principal.	Biens, aériennes et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Ætna Life Insurance Company 79 Wellington Street West Aetna Tower, T-D Centre P.O. Box 120 Toronto, Ontario M5K 1N9 Gordon J. Henderson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Ætna Life Insurance Company 79, rue Wellington Ouest Aetna Tower, T-D Centre C.P. 120 Toronto (Ontario) M5K 1N9 Gordon J. Henderson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Ætna Life Insurance Company of Canada 79 Wellington Street West T-D Centre, Aetna Tower P.O. Box 120 Toronto, Ontario M5K 1N9 Nick Villani, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	Ætna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 79, rue Wellington Ouest T-D Centre, Aetna Tower C.P. 120 Toronto (Ontario) M5K 1N9 Nick Villani, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Affiliated F M Insurance Company 155 Gordon Baker Rd., Suite 202 Willowdale, Ontario M2H 3N7 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Affiliated F M Insurance Company 155, chemin Gordon Baker, Bureau 202 Willowdale (Ontario) M2H 3N7 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
AIG Life Insurance Company of Canada 145 Wellington Street West Toronto, Ontario M5J 1H8 James C. K. Wong, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada	
Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 5100 Sherbrooke Street East, Suite 100 Montréal, Quebec H1V 3M3 Gaetan M. Toupin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997.	Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 5100, rue Sherbrooke Est Bureau 100 Montréal (Québec) H1V 3M3 Gaetan M. Toupin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1997.
Allendale Mutual Insurance Company 155 Gordon Baker Rd., Suite 202 Willowdale, Ontario M2H 3N7 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Allendale Mutual Insurance Company 155, chemin Gordon Baker, Bureau 202 Willowdale (Ontario) M2H 3N7 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Allianz Insurance Company of Canada 425 Bloor Street East, Suite 100 Toronto, Ontario M4W 3R5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft (limited to the servicing of existing policies), Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Allianz du Canada	
Allianz Life Insurance Company of North America 2005 Sheppard Avenue East, Suite 700 Willowdale, Ontario M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Allianz Life Insurance Company of North America 2005, av. Sheppard Est, Bureau 700 Willowdale (Ontario) M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Allstate Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Allstate Life Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Alpina Insurance Company Limited 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Stephen R. Smith, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Alpina Insurance Company Limited 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Stephen R. Smith, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Alta Surety Company 800 René-Lévesque Blvd. West Suite 2795 Montréal, Quebec H3B 1X9 Aram Semerjian, President.	Fidelity and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie de Cautionnement Alta	
American Bankers Insurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 John Leslie, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Credit, Fidelity, Surety and Liability, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 John Leslie, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, crédit, responsabilité et caution, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride ».
American Bankers Life Assurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 John Leslie, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 John Leslie, Agent principal.	Vie, accidents et maladie à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride ».
American Credit Indemnity Company 1010 De Serigny Street, Suite 800 Longueuil, Quebec J4K 5G7 Robert Labelle, Chief Agent.	Credit.	American Credit Indemnity Company 1010, rue De Serigny, Bureau 800 Longueuil (Québec) J4K 5G7 Robert Labelle, Agent principal.	Crédit.
American Home Assurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Home Assurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
American Income Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 2 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	American Income Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
American National Fire Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Earthquake, Explosion, Forgery, Hail, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	American National Fire Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), explosions, faux, grêle, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
American Re-Insurance Company 20 Queen St. West, Box 65 Suite 1902 Toronto, Ontario M5H 3R3 Randolph B. Scott, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Re-Insurance Company 20, rue Queen Ouest C.P. 65, Bureau 1902 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Randolph B. Scott, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The American Road Insurance Company 1101 Nicholson Road, Unit 4 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery (limited to the Province of Alberta and vehicle warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta), Credit, Liability and Surety.	The American Road Insurance Company 1101, chemin Nicholson, Unité 4 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines (limitée à la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle que définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta), crédit, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
AMEX Assurance Company 60 Bloor St. West, Suite 403 Toronto, Ontario M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its articles of incorporation and limited to group airlift insurance and group travel accident insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "AMEX Compagnie d'Assurance".	AMEX Compagnie d'Assurance 60, rue Bloor Ouest, Bureau 403 Toronto (Ontario) M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure prévue par ses articles constitutifs et se limitant à l'assurance collective des occupants d'avions et à l'assurance collective contre les accidents de voyage, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « AMEX Compagnie d'Assurance ».
<i>See-Old Republic Insurance Company of Canada</i>		L' Ancienne République, Compagnie d'Assurance du Canada 100, rue King Ouest, C.P. 557 Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Anthony T. Chmiel, Président.	Biens, aériennes, automobile et responsabilité.
Anglo Canada General Insurance Company 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Anglo Canada General Insurance Company 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 1535 Antigonish, Nova Scotia B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secretary-Treasurer and Manager.	Fire, Public liability, Theft, and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), restricted to the Province of Nova Scotia.	Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 1535 Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secrétaire-trésorier et directeur.	Incendie, responsabilité civile, vol, et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>voir Remarque (B)</i> ), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Arkwright Mutual Insurance Company 1101 Nicholson Road, Unit 4 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Alan R. Hayes, Chief Agent.	Property, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Arkwright Mutual Insurance Company 1101, chemin Nicholson, Unité 4 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Alan R. Hayes, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Assicurazioni Generali S.P.A. 1000 rue de la Gauchetière West Suite 500 Montréal, Quebec H3B 4W5 W. J. Green, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, and Surety, limited to the business of reinsurance.	Assicurazioni Generali S.p.A. 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. 808 Nelson Street, Suite 1331 Box 12155, Nelson Square Vancouver British Columbia V6Z 2H2 Donald Jay Smith, Chief Agent.	Property and liability, limited to the servicing of existing policies.	Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. 808, rue Nelson, Bureau 1331 C.P. 12155, Nelson Square Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2H2 Donald Jay Smith, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Associates Insurance Company c/o Blake, Cassels & Graydon P.O. Box 25 Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1A9 Barry G. McGee, Chief Agent.	Automobile, limited to the servicing of existing policies.	Associates Insurance Company a/s Blake Cassels & Graydon C.P. 25, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1A9 Barry G. McGee, Agent principal.	Automobile, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Trade Indemnity P.L.C.</i>		Assurances Trade Indemnity 331, rue Cooper, Bureau 707 Ottawa (Ontario) K2P 0G5 Tom Leonard, Agent principal.	Crédit, limitée à l'écoulement des polices existantes.
<i>See-Canadian Group Underwriters Insurance Company.</i>		Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances Bureau 300, C.P. 130 Markborough Place II 6733, chemin Mississauga Mississauga (Ontario) L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines*, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution*. (* Indique que ces branches d'affaires sont limitées aux affaires de réassurances.)
Avemco Insurance Company 133 Richmond St. West Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Accident and sickness, Aircraft.	Avemco Insurance Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Accidents et maladie, accidents d'aviation.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Aviation & General Insurance Company Limited c/o British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Peter S. May, Chief Agent.	Aircraft and Liability.	Aviation & General Insurance Company Limited a/s British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Peter S. May, Agent principal.	Accidents d'aviation et responsabilité.
AXA Insurance (Canada) 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Assurances (Canada) 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
AXA Pacific Insurance Company 999 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Pacifique Compagnie d'Assurance 999, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Axa Réassurance 1800 McGill College, Suite 1930 Montréal, Québec H3A 3J6 Claire Gariépy, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Axa Réassurance 1800, McGill College, Bureau 1930 Montréal (Québec) H3A 3J6 Claire Gariépy, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Balboa Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Property and Accident and sickness.	Balboa Insurance Company 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Biens et accidents et maladie.
Balboa Life Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	La Balboa, compagnie d'assurance-vie 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Baloise Insurance Company Limited 55 University Ave., Suite 900, Box 6 Toronto, Ontario M5J 2H7 Patrick J. King, Chief Agent.	Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety limited to the business of reinsurance, and Property. The Company may use in the transaction of its business in Canada either the name in English "The Baloise Insurance Company Limited" or the name in French "La Baloise, Compagnie d'Assurances" or both such names.	La Baloise, Compagnie d'Assurances 55, av. University, Bureau 900, C.P. 6 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Patrick J. King, Agent principal.	Accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution limitée aux affaires de réassurance, et biens. La compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Baloise Insurance Company Limited » ou son nom en français « La Baloise, Compagnie d'Assurances », ou tous les deux à la fois.
Bankers Life and Casualty Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20, Suite 4200 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Bankers Life and Casualty Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, Bureau 4200, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Blue Cross Life Insurance Company of Canada P.O. Box 220, 644 Main Street Moncton, New Brunswick E1C 8L3 Pierre-Yves Julien, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada.	
The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada 18 King St. East Toronto, Ontario M5C 1C4 Hans A. Schols, President and General Manager.	Property, Boiler and machinery and Liability.	Voir-La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
See-Canadian Northern Shield Insurance Company.		Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance C.P. 12133, Bureau 1900 555, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 4N6 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The British Aviation Insurance Company Limited 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Peter S. May, Chief Agent.	Accident, Aircraft and Inland transportation.	The British Aviation Insurance Company Limited 100, promenade Renfrew Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Peter S. May, Agent principal.	Accidents, aéronefs et transports terrestres.
Business Men's Assurance Company of America c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of policies issued prior to December 1, 1996.	Business Men's Assurance Company of America a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, et limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> décembre 1996.
Calvert Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Calvert Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
The Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Alexander Nield, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.	
Canada Life Casualty Insurance Company c/o Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Victor Newton, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Legal expense and Liability.	Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales c/o Canada Life Assurance Company 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Victor Newton, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, automobile, frais juridiques et responsabilité.
Canadian Direct Insurance Incorporated 610-6th Street, Suite 217 New Westminster British Columbia V3L 3C2 Guy Cloutier, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Voir-La Compagnie d'Assurances Canadienne Direct Incorporée.	
Canadian Group Underwriters Insurance Company Suite 300, P.O. Box 130 Markborough Place II 6733 Mississauga Road Mississauga, Ontario L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery*, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety*. (*Denotes classes limited to the business of reinsurance.)	Voir-Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances.	
Canadian Northern Shield Insurance Company P.O. Box 12133 1900-555 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 4N6 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance.	
Canadian Premier Life Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance-vie Première du Canada.	
The Canadian Surety Company Transamerica Building 2200 Yonge St., Suite 1200 Toronto, Ontario M4S 2C6 Barbara J. Addie, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie D'Assurances Canadian Surety.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Centennial Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability.	Centennial Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité.
<i>See-Gold Circle Insurance Company.</i>		Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance a/s The Great-West Life Assurance Company 100, rue Osborne Nord Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Sheila Wagar, Secrétaire.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Chicago Title Insurance Company 141 Adelaide Street West Suite 1006 Toronto, Ontario M5H 3L5 J. Donald Bergeron, Chief Agent.	Title.	Chicago Title Insurance Company 141, rue Adelaide Ouest Bureau 1006 Toronto (Ontario) M5H 3L5 J. Donald Bergeron, Agent principal.	Titres.
Chrysler Insurance Company 2700 Matheson Blvd. East Suite 400, East Tower Mississauga, Ontario L4W 4V9 Richard Wong, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Chrysler Insurance Company 2700, blvd. Matheson Est Bureau 400, Tour Est Mississauga (Ontario) L4W 4V9 Richard Wong, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Chrysler Life Insurance Company of Canada 2700 Matheson Blvd. East Suite 400, East Tower Mississauga, Ontario L4W 4V9 Richard Wong, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Chrysler Compagnie D'Assurance-Vie du Canada 2700, blvd. Matheson Est Bureau 400, Tour Est Mississauga (Ontario) L4W 4V9 Richard Wong, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
Chubb Insurance Company of Canada One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Chubb du Canada Compagnie d'Assurance One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
CIBC General Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée.</i>	
CIBC Life Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Gabor Kalmar, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée.</i>	
CIGNA Insurance Company of Canada 250 Yonge Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	CIGNA du Canada Compagnie d'assurance 250, rue Yonge, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
CIGNA Life Insurance Company of Canada 250 Yonge Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	CIGNA du Canada compagnie d'assurance sur la vie 250, rue Yonge, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Citadel General Assurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 William H. Gleed, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Loss of Employment and Surety.	La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 William H. Gleed, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.
Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove, Nova Scotia B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, President.	Fire and Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), restricted to the Province of Nova Scotia.	Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove (Nouvelle-Écosse) B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, Président.	Incendie et vol; et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>Voir Remarque (B)</i> ), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
CNA Life Insurance Company of Canada 3 Robert Speck Parkway Suite 900 Mississauga, Ontario L4Z 2G5 Robert D. Scott, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada.	
Cologne Life Reinsurance Company 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Cologne Life Reinsurance Company 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) a/s D.M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Colonia Life Insurance Company 2 St. Clair Ave. East, 6th Floor Toronto, Ontario M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Colonia Compagnie d'Assurance-Vie 2, av. St. Clair Est, 6 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Combined Insurance Company of America 7300 Warden Avenue Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance Combined d'Amérique".	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Combined d'Amérique.	
The Commerce Group Insurance Company 2450 Girouard St. West, P.O. Box 1000 Saint-Hyacinthe, Quebec J2S 7C4 Yves Brouillette, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Legal Expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances.	
Commercial Travelers Mutual Insurance Company (incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A.) 25 Princess Margaret Blvd. Etobicoke, Ontario M9A 1Z5 William C. Jorgens, Chief Agent.	Accident and sickness, on the condition that the words "incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A." will be used in conspicuous relation to the name "Commercial Travelers Mutual Insurance Company" wherever it appears in the Company's contracts, application forms, advertisements or other published material, and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	<i>Voir</i> -Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers.	
Commercial Union Assurance Company plc 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Property, Liability and Aircraft.	Commercial Union Assurance Company plc 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Biens, responsabilité et accidents d'aviation.
Commercial Union Assurance Company of Canada P.O. Box 441, Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1L9 Robert Whyte, Executive Vice President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Commercial Union Life Assurance Company of Canada 300 Consilium Place P.O. Box 370, Station A Scarborough, Ontario M1K 5C3 Frank J. Crowley, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada.	
Commonwealth Insurance Company Suite 1500, Bentall Three 595 Burrard St. P.O. Box 49115 Vancouver, British Columbia V7X 1G4 John Watson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances Commonwealth.	
<i>See</i> -Allianz Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Allianz du Canada 425, rue Bloor Est, Bureau 100 Toronto (Ontario) M4W 3R5 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes (limitée à l'écoulement des polices existantes), automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Canada Life Assurance Company.		La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Alexander Nield, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Canadian Direct Insurance Incorporated.		La Compagnie d'Assurances Canadienne Direct Incorporée 610, rue 6th, Bureau 217 New Westminister (Colombie-Britannique) V3L 3C2 Guy Cloutier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -The Canadian Surety Company.		Compagnie D'Assurances Canadian Surety Transamerica Building 2200, rue Yonge, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M4S 2C6 Barbara J. Addie, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Combined Insurance Company of America.		Compagnie d'assurance Combined d'Amérique 7300, av. Warden Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurance Combined d'Amérique ».
<i>See</i> -Commonwealth Insurance Company.		Compagnie d'assurances Commonwealth Bureau 1500, Bentall Trois 595, rue Burrard, C.P. 49115 Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1G4 John Watson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Coseco Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Coseco Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Elite Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Elite 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 Lewis Dunn, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Everest Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance Everest du Canada 40, rue King Ouest, Bureau 5001 Toronto (Ontario) M5H 3Y2 Thomas D. MacKenzie, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, aériennes, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Federal Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances Fédérale One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances Fédérale ».
<i>See-Grain Insurance and Guarantee Company.</i>		La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain 1240, One Lombard Place Winnipeg (Manitoba) R3B 0V9 Ralph N. Jackson, Président.	Biens, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-GE Capital Casualty Company, Canada.</i>		Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada 2023-7495, rue 132 Surrey (Colombie-Britannique) V3W 1J8 Danielle Bolduc, Président et chef de la direction.	Biens, chaudières et machines au sein de la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle que définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta, et caution.
<i>See-CIBC General Insurance Company Limited.</i>		Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See-Co-operators General Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, frais juridiques, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-CUMIS General Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale CUMIS C.P. 5065, Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-The Dominion of Canada General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Legacy General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances générales Legacy 80, cour Tiverton, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-président et chef de la direction.	Biens et accidents et maladie.
<i>See-Liberty Mutual Fire Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, détournements, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1996.
<i>See-General Insurance Company of the Royal Bank of Canada.</i>		Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada 55, promenade City Centre, Bureau 1100 Mississauga (Ontario) L5B 1M3 Andrew Rogacki, Président et chef de la direction	Biens, automobile, et responsabilité.
<i>See-Guardian Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance Guardian du Canada C.P. 4096, Succursale A Toronto (Ontario) M5W 1N1 Henry J. Curtis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, frais juridiques, responsabilité et caution.

<b>Name, Address and Official Representative of the Company in Canada</b>	<b>Classes of Insurance for which Registered</b>	<b>Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada</b>	<b>Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement</b>
<i>See-The Halifax Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Halifax 75, av. Eglinton Est Toronto (Ontario) M4P 3A4 Donald K. Lough, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Hartford Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance Hartford du Canada 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Gray G. Davis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-The Mortgage Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président.	Détournements, hypothèque et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
<i>See-GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada)</i>		Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada) 2300, boul. Meadowvale Mississauga (Ontario) L5N 5P9 Peter Vukanovich, Président, chef de la direction, et chef des finances.	Hypothèque.
<i>See-Jevco Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurances Jevco 2021, Union, Bureau 1150 Montréal (Québec) H3A 2S9 William G. Star, Président du conseil, président et chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See-Liberty Insurance Company of Canada</i>		Compagnie d'Assurance Liberté du Canada 200, place Consilium, 8 <sup>e</sup> étage Scarborough (Ontario) M1H 3E6 Ronald H. Switzer, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See-Liberty Mutual Insurance Company</i>		La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, détournements, aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See-Life Investors Insurance Company of America.</i>		Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Lombard Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-London Guarantee Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance London Garantie 77, rue King Ouest, Bureau 3426 Royal Trust Tower, C.P. 284 Toronto (Ontario) M5K 1K2 Robert E. Taylor, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-The Missisquoi Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Missisquoi 625, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 600 Montréal (Québec) H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-New York Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances New York Life Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances New York Life ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Pohjola Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) 1801, av. McGill College, Bureau 550 Montréal (Québec) H3A 3P2 Robert Parizeau, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitées aux affaires de la réassurance et limitées à l'écoulement des polices existantes. La société peut utiliser dans l'exercice de ses fonctions au Canada la dénomination sociale française « La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée » ou anglaise « Pohjola Insurance Company Ltd. ».
<i>See-Quebec Assurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance du Québec 3500, boul. de Maisonneuve Ouest 2, place Alexis-Nihon, Bureau 800 Montréal (Québec) H3Z 3C1 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité, détournements et caution.
<i>See-St. Paul Fire and Marine Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Saint Paul 121, rue King Ouest Bureau 1200, C.P. 93 Toronto (Ontario) M5H 3T9 Wayne McKellar Edmondson, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance Saint Paul ».
<i>See-The Standard Life Assurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Standard Life 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Standard Life Assurance Company » ou son nom en français « Compagnie d'assurance Standard Life », ou tous deux à la fois.
<i>See-The Standard Life Assurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'assurance Standard Life du Canada 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Président et chef des opérations.	Vie.
<i>See-Temple Insurance Company</i>		La compagnie d'assurance Temple 390, rue Bay, Bureau 2300 Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité, caution et crédit.
<i>See-Traders General Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance Traders Générale 2206, av. Eglinton Est, Bureau 500 Scarborough (Ontario) MIL 4S8 R. Lewis Dunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See-Trafalgar Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada 425, rue Bloor Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M4W 3R5 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See-Transit Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Transit 90, av. Eglinton Est, Bureau 403 Toronto (Ontario) M4P 2Y3 Robert J. Ewart, Président.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Commercial Union Assurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada C.P. 441, Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1L9 Robert Whyte, vice-président exécutif.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, responsabilité et caution.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -AIG Life Insurance Company of Canada		La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 James C. K. Wong, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Life Insurance Company of Royal Bank of Canada		Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada 55, promenade City Centre, Bureau 1100 Mississauga (Ontario) L5B 1M3 W. Grant Hardy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CIBC Life Insurance Company Limited		Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Gabor Kalmar, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CNA Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada 3, promenade Robert Speck Bureau 900 Mississauga (Ontario) L4Z 2G5 Robert D. Scott, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Blue Cross Life Insurance Company of Canada		Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada C.P. 220, 644, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8L3 Pierre-Yves Julien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CUMIS Life Insurance Company		La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS C.P. 5065, 151, rue North Service Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure où son acte de constitution en corporation l'autorise.
<i>See</i> -Federated Life Insurance Company of Canada		La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada 717, av. Portage, C.P. 5800 Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Household Life Insurance Company		Compagnie d'Assurance-Vie Household 5100, rue Sherbrooke Est, Bureau 100 Montréal (Québec) H1V 3R9 Robert J. Shaar, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie d'Assurance-Vie Household ».
<i>See</i> -J.C. Penney Life Insurance Company		Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -John Alden Life Insurance Company		La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden 200, boulevard Tuxedo, Bureau 1003 C.P. 2266 Winnipeg (Manitoba) R3C 4A6 J. W. Abbott, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
<i>See</i> -Liberty Life Assurance Company of Boston.		La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Manufacturers Life Insurance Company		La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Metropolitan Life Insurance Company of Canada		Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada 99, rue Bank, Ottawa (Ontario) K1P 5A3 William R. Prueter, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -MIC Life Insurance Corporation		La Compagnie d'Assurance-Vie MIC C.P. 6000, 8500, rue Leslie, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1997 et sur la condition que lorsque la société étrangère utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance-Vie MIC ».
<i>See</i> -The North West Life Assurance Company of Canada		La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada 1188, rue West Georgia, Bureau 1900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4A2 Arthur W. Putz, Vice-président et secrétaire corporatif	Vie, accidents corporels et maladie.
<i>See</i> -Pencorp Life Insurance Company		La Compagnie D'Assurance Vie Pencorp 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Canadian Premier Life Insurance Company		Compagnie d'assurance-vie Première du Canada. 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Primerica Life Insurance Company of Canada		La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada 350, chemin Burnhamthorpe Ouest Bureau 300 Mississauga (Ontario) L5B 3J1 Glenn J. Williams, Vice-président exécutif et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -ReliaStar Life Insurance Company		Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, la société étrangère peut également souscrire des polices d'assurance sur la vie de résidents du Canada assurés en vertu de polices collectives émises aux États-Unis, et à la condition que si la société étrangère utilise un nom français, ce nom serait « Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar ».
<i>See</i> -Seaboard Life Insurance Company		Compagnie d'Assurance-vie Seaboard 2165 West Broadway, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Robert T. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Transamerica Life Insurance Company of Canada		Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada 300, place Consilium Scarborough (Ontario) M1H 3G2 George A. Foegele, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Commercial Union Life Assurance Company of Canada</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada 300, place Consilium C.P. 370, Succursale A Scarborough (Ontario) M1K 5C3 Frank J. Crowley, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Union Fidelity Life Insurance Company</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity 200, rue Wellington Ouest C.P. 166, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-The Wawanesa Life Insurance Company</i>		La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G. J. Hanson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Voyageur Insurance Company</i>		Compagnie d'Assurance Voyageur 44, promenade centre Peel, Bureau 300 Brampton (Ontario) L6T 4M8 Walter Schutte, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie.
<i>See-Wellington Insurance Company</i>		Compagnie d'Assurance Wellington One Concord Gate Don Mills (Ontario) M3C 3N6 Yves Brouillette, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Zenith Insurance Company</i>		Compagnie d'assurance Zenith a/s Lombard Canada Ltd. 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See-Lombard General Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Alta Surety Company</i>		La Compagnie de Cautionnement Alta 800, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 2795 Montréal (Québec) H3B 1X9 Aram Semerjian, Président.	Détournements et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Seaboard Surety Company of Canada</i>		Compagnie de Garantie Seaboard du Canada 2, rue Bloor Ouest, Bureau 1500 Toronto (Ontario) M4W 3E2 Mark D. Leskanic, Président et chef des opérations.	Biens, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-Northern Indemnity, Inc.</i>		La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. 120, rue Adelaide Ouest, Bureau 2210 Toronto (Ontario) M5H 1T1 Robert Lamendola, Président.	Détournements et caution.
<i>See-The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada</i>		La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie 18, rue King Est Toronto (Ontario) M5C 1C4 Hans A. Schols, Président et directeur général.	Biens, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See-Maryland Casualty Company</i>		Compagnie Maryland Casualty a/s Lavery, DeBilly, Avocats 1, place Ville Marie, 40 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H3B 4M4 Pierre Caron, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Maryland Casualty », limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Commercial Travelers Mutual Insurance Company</i>		Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers (Incorporée sous les lois de l'état de New York, É.-U.A.) 25, boul. Princess Margaret Etobicoke (Ontario) M9A 1Z5 William C. Jorgens, Agent principal.	Accidents et maladie, à condition que les mots « constituée en vertu des lois de l'État de New York, É.-U. d'Amérique » soient placés bien en évidence par rapport au nom « Commercial Travelers Mutual Insurance Company » partout où ce nom se trouve dans les contrats, formules de proposition, annonces et autres documents publiés par la Compagnie, et à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
<i>See-TIG Reinsurance Company</i>		La Compagnie de Réassurance TIG a/s Canadian Insurance Consultants Inc. 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, frais juridiques et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See-Swiss Reinsurance Company Canada</i>		Compagnie Suisse de Réassurance Canada 150, rue King Ouest C.P. 50, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Martin Albers, Président and chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, hypothèque et caution, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See-Western Surety Company</i>		La Compagnie de Sûreté de l'Ouest C.P. 527, 1874, rue Scarth, 20 <sup>e</sup> étage Regina (Saskatchewan) S4P 2G8 L. C. Ell, Président.	Détournements et caution.
<i>See-Virginia Surety Company, Inc.</i>		Compagnie de sûreté Virginia Inc. 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie de sûreté Virginia Inc. ».
Compagnie Transcontinentale de Réassurance c/o Jacques Davis Lefavre & Cie Ltée 1080 Côte du Beaver Hall, 19 <sup>th</sup> Floor Montréal, Quebec H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Compagnie Transcontinentale de Réassurance a/s Jacques Davis Lefavre & Cie Ltée 1080, Côte du Beaver Hall, 19 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
CompCorp Life Insurance Company 1 Queen Street East, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2X9 Alan E. Morson, Vice Chairman and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its incorporating instrument.	<i>Voir-Société d'assurance vie SIAP</i>	
Confederation Life Insurance Company 1 Mount Pleasant Road Toronto, Ontario M4Y 2Y5 Robert O. Sanderson, President, Peat, Marwick Thorne Inc. Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Life, Personal accident and Sickness. On August 11, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of Confederation Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. Peat Marwick Thorne Inc., acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.	La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie 1, chemin Mount Pleasant Toronto (Ontario) M4Y 2Y5 Robert O. Sanderson, Président Peat, Marwick Thorne Inc. Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Vie, accidents corporels et maladie. Le 11 août 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. Le cabinet Peat Marwick Thorne Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Connecticut General Life Insurance Company 250 Yonge St., P.O. Box 14, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Connecticut General Life Insurance Company 250, rue Yonge, C.P. 14, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Constitution Insurance Company of Canada 500 University Ave., 4th Floor Toronto, Ontario M5G 1V9 Frank DiTomasso, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Constitution du Canada, Compagnie d'Assurance 500, av. University, 4 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5G 1V9 Frank DiTomasso, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Continental Assurance Company 105 Adelaide St. West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Continental Assurance Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Continental Casualty Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Continental Casualty Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Continental Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Continental Insurance Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, responsabilité et caution.
Co-operators General Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators	
Co-operators Life Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Co-operators, Compagnie d'Assurance-Vie Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Coseco Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Voir-Compagnie d'Assurance Coseco	
Crown Life Insurance Company 1901 Scarth Street Regina, Saskatchewan S4P 4L4 James H. Courtright, Acting General Counsel.	Life, Accident and sickness.	Crown, Compagnie d'Assurance-Vie 1901, rue Scarth Regina (Saskatchewan) S4P 4L4 James H. Courtright, Conseil général intérimaire.	Vie, accidents et maladie.
CT Direct Insurance Company 2161 Yonge Street, 4th Floor Toronto, Ontario M4S 3A6 Alain Thibault, Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	CT assurance directe inc. 2161, rue Yonge, 4 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5S 3A6 Alain Thibault, Chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
CUMIS General Insurance Company P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Général CUMIS	
CUMIS Insurance Society, Inc. P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the writing of insurance on the property of credit unions and credit union members.	CUMIS Insurance Society, Inc. C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à la souscription d'assurance des biens des coopératives de crédit et des membres des coopératives de crédit.
CUMIS Life Insurance Company P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
CUNA Mutual Insurance Society P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the writing of insurance on the members of credit unions, and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "CUNA Mutual Insurance Society" or its name in French "La Société d'Assurance CUNA Mutuelle", or both of such names.	Voir-La Société d'Assurance CUNA Mutuelle	
The Dominion Life Assurance Company 200 Bloor St. East, North Tower 10 Toronto, Ontario M4W 1E5 Ian Beverly, Provisional Liquidator.	Life insurance, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1986.	La Dominion, Compagnie d'Assurance sur la Vie 200, rue Bloor Est, North Tower 10 Toronto (Ontario) M4W 1E5 Ian Beverly, Liquidateur provisoire.	Vie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1986.
The Dominion of Canada General Insurance Company 165 University Ave. Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada	
Eagle Star Insurance Company Limited c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Eagle Star Insurance Company Limited a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company Box 2401, Suite 502, 2300 Yonge St. Toronto, Ontario M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity and Liability on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société des Assurances Écclésiastiques".	Voir-Société des Assurances Écclésiastiques	
Echelon General Insurance Company P.O. Box 1000 Grimsby, Ontario L3M 4H5 G. J. Clark, President.	Property, Automobile and Liability.	Échelon, Compagnie D'Assurances Générale C.P. 1000, Grimsby (Ontario) L3M 4H5 G. J. Clark, Président.	Biens, automobile et responsabilité.
Economical Mutual Insurance Company P.O. Box 2000 111 Westmount Road South Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance C.P. 2000 111, chemin Westmount Sud Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Elite Insurance Company 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 Lewis Dunn, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Elite	
The Empire Life Insurance Company 259 King Street East Kingston, Ontario K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie 259, rue King Est Kingston (Ontario) K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Employers Insurance of Wausau a Mutual Company c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau".	Voir-Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau	
Employers Reinsurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 1400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Peter Borst, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	Employers Reinsurance Corporation 200, rue Wellington Ouest, Bureau 1400 C.P. 311 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Peter Borst, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents d'aviation, accidents et maladie, automobile, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Equitable General Insurance Company 2475 Laurier Blvd., P.O. Box 4700 Sillery, Quebec G1V 4E4 Normand Brunet, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	L'Équitable, Compagnie d'Assurances Générales 2475, boul. Laurier, C.P. 4700 Sillery (Québec) G1V 4E4 Normand Brunet, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
The Equitable Life Assurance Society of the United States 250 Yonge Street P.O. Box 14, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Equitable Life Assurance Society of the United States 250, rue Yonge C.P. 14, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
The Equitable Life Insurance Company of Canada 1 Westmount Rd. North Waterloo, Ontario N2J 4C7 Ron Beaubien, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	L'Équitable Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 1, chemin Westmount Nord Waterloo (Ontario) N2J 4C7 Ron Beaubien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Everest Insurance Company of Canada 40 King Street West, Suite 5001 Toronto, Ontario M5H 3Y2 Thomas D. MacKenzie, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Everest du Canada	
Everest Reinsurance Company Scotia Plaza, 40 King St. West Suite 5001 Toronto, Ontario M5H 3Y2 Thomas D. MacKenzie, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Everest Reinsurance Company Scotia Plaza, 40, rue King Ouest Bureau 5001 Toronto (Ontario) M5H 3Y2 Thomas D. MacKenzie, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Federal Insurance Company One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances Fédérale".	Voir-Compagnie d'assurances Fédérale	
Federated Insurance Company of Canada P.O. Box 5800, 717 Portage Ave. Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Federated, Compagnie d'Assurance du Canada C.P. 5800, 717, av. Portage Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Federated Life Insurance Company of Canada 717 Portage Avenue, P.O. Box 5800 Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada	
Federation Insurance Company of Canada 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Quebec H3B 4W5 W. J. Green, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Fédération Compagnie d'Assurances du Canada 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Financial Life Assurance Company of Canada 10 Four Seasons Place, 10th Floor P.O. Box 335 Etobicoke, Ontario M9C 4V3 Hugh D. Haney, President.	Life, Accident and sickness.	Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Four Seasons Place, 10 <sup>e</sup> étage C.P. 335 Etobicoke (Ontario) M9C 4V3 Hugh D. Haney, Président.	Vie, accidents et maladie.
First Allmerica Financial Life Insurance Company 40 King St. West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	First Allmerica Financial Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juin 1992.
First American Title Insurance Company 1290 Central Parkway West, Suite 801 Mississauga, Ontario L5C 4R3 Tom Grifferty, Chief Agent.	Title.	First American Title Insurance Company 1290, Promenade Central Ouest Bureau 801 Mississauga (Ontario) L5C 4R3 Tom Grifferty, Agent principal.	Titres.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
First National Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	First National Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
First North American Insurance Company 5650 Yonge St. North York, Ontario M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Property limited to job loss insurance, baggage insurance, merchandise repair and replacement insurance, and credit card insurance arising from mass marketing initiatives, and Automobile limited to indemnification of credit card holders insured under a group policy in respect of collision damage waivers.	<i>Voir</i> -La Nord-américaine, première compagnie d'assurance	
Folksamerica Reinsurance Company 80 Bloor Street West, Suite 1202 Toronto, Ontario M5S 2V1 James M. Willis, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Folksamerica Reinsurance Company 80, rue Bloor Ouest, Bureau 1202 Toronto (Ontario) M5S 2V1 James M. Willis, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Ford Life Insurance Company 1101 Nicholson Road, Unit 4 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1992.	Ford Life Insurance Company 1101, chemin Nicholson, Unité 4 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitées à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juillet 1992.
Foresters Indemnity Company 789 Don Mills Road Don Mills, Ontario M3C 1T9 G. Peter Oakes, Group Vice President Finance & Administration.	Property, Accident and sickness and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Indemnité Compagnie des Forestiers	
Forethought Life Insurance Company 3380 South Service Road Burlington, Ontario L7N 3J5 L. Paul Renaud, Chief Agent.	Life, on the condition that the company shall not insure in Saskatchewan risks.	Forethought Life Insurance Company 3380, chemin South Service Burlington (Ontario) L7N 3J5 L. Paul Renaud, Agent principal.	Vie, à condition que la société ne garantira pas de risque en Saskatchewan.
Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft Life Branch 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent. Property and Casualty Branch 20 Richmond St. East, Suite 330 Toronto, Ontario M5C 2R9 David E. Wilmot, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft Vie 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal. Biens et risques divers 20, rue Richmond Est, Bureau 330 Toronto (Ontario) M5C 2R9 David E. Wilmot, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
GAN Canada Insurance Company 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 Robert J. Lever, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability.	GAN Canada Compagnie d'Assurances 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 Robert J. Lever, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité.
GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, Maisonnette Blvd. West, Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Eric L. Clark, Chief Agent.	Life.	GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, boul. de Maisonnette Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Eric L. Clark, Agent principal.	Vie.
<i>See</i> -The Guarantee Company of North America		La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord Place du Canada, Bureau 1560 Montréal (Québec) H3B 2R4 Jules R. Quenneville, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, frais juridiques, responsabilité et caution.
GE Capital Casualty Company, Canada 2023-7495 132 Street Surrey, British Columbia V3W 1J8 Danielle Bolduc, President and Chief Financial Officer.	Property, Boiler and machinery limited to the Province of Alberta and Vehicle Warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta, and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada	



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada) 2300 Meadowvale Blvd. Mississauga, Ontario L5N 5P9 Peter Vukanovich, President, Chief Executive Officer, and Chief Financial Officer	Mortgage.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada)	
The General Accident Assurance Company of Canada 2 First Canadian Place P.O. Box 410, Suite 2600 Toronto, Ontario M5X 1J1 Lewis Dunn, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada 2 First Canadian Place Bureau 2600, C.P. 410 Toronto (Ontario) M5X 1J1 Lewis Dunn, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
General American Life Insurance Company 1501 McGill College Avenue Suite 2220 Montréal, Quebec H3A 3M8 André St-Amour, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	General American Life Insurance Company 1501, av. McGill College Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M8 André St-Amour, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
General Insurance Company of Royal Bank of Canada 55 City Centre Drive, Suite 1100 Mississauga, Ontario, L5B 1M3 Andrew Rogacki, President and Chief Executive Officer	Property, automobile and liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada	
General Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20 Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	General Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines, crédit, grêle et responsabilité.
Gold Circle Insurance Company c/o The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Sheila Wagar, Secretary.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance	
Gore Mutual Insurance Company 252 Dundas St. Cambridge, Ontario N1R 5T3 Claude Smith, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Gore Mutual Insurance Company 252, rue Dundas Cambridge (Ontario) N1R 5T3 Claude Smith, Président et chef des opérations.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Grain Insurance and Guarantee Company 1240 One Lombard Place Winnipeg, Manitoba R3B 0V9 Ralph N. Jackson, President.	Property, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain	
Granite Insurance Company 181 University Ave., Suite 1101 Toronto, Ontario M5H 3M7 Bruce K. Dwyer, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Granite Compagnie d'Assurances 181, av. University, Bureau 1101 Toronto (Ontario) M5H 3M7 Bruce K. Dwyer, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
Great American Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Great American Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North P.O. Box 6000 Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Ray McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Great-West, compagnie d'assurance-vie 100, rue Osborne Nord C.P. 6000 Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Ray McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Guarantee Company of North America Place du Canada, Suite 1560 Montréal, Québec H3B 2R4 Jules R. Quenneville, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and Sickness, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord	
See-The Commerce Group Insurance Company		Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances 2450, rue Girouard Ouest, C.P. 1000 Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7C4 Yves Brouillette, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Guardian Insurance Company of Canada P.O. Box 4096, Station A Toronto, Ontario M5W 1N1 Henry J. Curtis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Guardian du Canada	
The Halifax Insurance Company 75 Eglinton Ave. East Toronto, Ontario M4P 3A4 Donald K. Lough, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Halifax	
Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Hanover Insurance Company c/o Focus Group, Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Hanover Insurance Company a/s Focus Group, Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Hartford Fire Insurance Company 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Gray G. Davis, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Hartford Fire Insurance Company 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Gray G. Davis, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Hartford Insurance Company of Canada 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Gray G. Davis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Hartford du Canada	
Hartford Life Insurance Company 3027 Harvester Road Burlington, Ontario L7N 3G9 Mark A. Sylvia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 1, 1997 with the exception that the foreign company may provide insurance on the lives of Canadian residents who are employed by the foreign company's United States employer groups.	Hartford Life Insurance Company 3027, chemin Harvester Burlington (Ontario) L7N 3G9 Mark A. Sylvia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> décembre 1997, sauf qu'elle peut assurer la vie de ceux de ses employés qui sont résidents canadiens et qui ont été recrutés par ses groupes d'employeurs aux États-Unis.
Hartford Life Insurance Company of Canada 3027 Harvester Road Burlington, Ontario L7N 3G9 Mark Sylvia, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 3027, chemin Harvester Burlington (Ontario) L7N 3G9 Mark Sylvia, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Helvetia Swiss Insurance Company, Limited 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Québec H3B 4W5 W. J. Green, Chief Agent.	Property, Automobile, Hail, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Agent principal.	Biens, automobile, grêle, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Highlands Insurance Company c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1C1 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Highlands Insurance Company a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1C1 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Home Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Home Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, caution, chaudières et machines, détournements et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Household Life Insurance Company 5100 Sherbrooke St East, Suite 100 Montréal, Quebec H1V 3R9 Robert J. Shaar, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-Vie Household".	<i>Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Household</i>	
ICAROM Public Limited Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	ICAROM Public Limited Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Imperial Life Assurance Company of Canada 95 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 1N7 Marcel Pépin, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Impériale, compagnie d'assurance-vie 95, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 1N7 Marcel Pépin, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Foresters Indemnity Company</i>		Indemnité Compagnie des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 G. Peter Oakes, Vice-président Groupe des Finances et Administration.	Biens, accidents et maladie et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
The Insurance Corporation of New York 1101 Nicholson Road, Unit 4 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	The Insurance Corporation of New York 1101, chemin Nicholson, Bureau 4 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
J.C. Penney Life Insurance Company Suite 500, 80 Tiverton Court Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney</i>	
Jevco Insurance Company 2021 Union, Suite 1150 Montréal, Quebec H3A 2S9 William G. Star, Chairman, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurances Jevco</i>	
John Alden Life Insurance Company 200 Tuxedo Boulevard, Suite 1003 P.O. Box 2266 Winnipeg, Manitoba R3C 4A6 J. W. Abbott, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	<i>Voir-La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden</i>	
John Hancock Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 31, 1995 with the exception of business arising from conversion of group policies to individual policies.	John Hancock Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 décembre 1995 exception faite des activités découlant de la conversion de polices collectives à des polices individuelles.
Kemper Reinsurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Kemper Reinsurance Company 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Kings Mutual Insurance Company P.O. Box 10 Berwick, Nova Scotia B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, President.	Property and Liability.	The Kings Mutual Insurance Company C.P. 10 Berwick (Nouvelle-Écosse) B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, Président.	Biens et responsabilité.
Lawyers Title Insurance Corporation 65 Queen St. West, 17th Floor Toronto, Ontario M5H 2M5 David L. Gibson, Chief Agent.	Title	Lawyers Title Insurance Corporation 65, rue Queen Ouest, 17 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2M5 David L. Gibson, Agent principal.	Titres
Legacy General Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-President and Chief Executive Officer.	Property and Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances générales Legacy	
Liberty Insurance Company of Canada 200 Consilium Place, 8th Floor Scarborough, Ontario M1H 3E6 Ronald H. Switzer, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Liberté du Canada	
Liberty Life Assurance Company of Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston.	
Liberty Mutual Fire Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1996.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle.	
Liberty Mutual Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle	
Life Insurance Company of North America 250 Yonge St., Suite 1400, P.O. Box 14 Toronto, Ontario M5B 2L7 Eman Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Life Insurance Company of North America 250, rue Yonge, Bureau 1400, C.P. 14 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Eman Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Life Insurance Company of Royal Bank of Canada 55 City Centre Drive, Suite 1100 Mississauga, Ontario, L5B 1M3 W. Grant Hardy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada	
Life Investors Insurance Company of America c/o John Milnes & Associates 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique	
Life Reassurance Corporation of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Life Reassurance Corporation of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>see</i> -Superior Life Insurance Company, the name used by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.		Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>voir</i> -Superior Life Insurance Company, le nom utilise par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
The Lincoln National Life Insurance Company One Queen Street East Suite 1450, P.O. Box 101 Toronto, Ontario M5C 2W5 Brenda L. Buckingham, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Lincoln National Life Insurance Company One, rue Queen Est Bureau 1450, C.P. 101 Toronto (Ontario) M5C 2W5 Brenda L. Buckingham, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Lloyd's of London ( <i>See</i> -Non Marine Underwriters, Member of Lloyd's, London, England)		Lloyd's of London ( <i>Voir</i> -Non-Marine Underwriters, Member of Lloyd's, London, England)	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Lombard General Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard.	
Lombard Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'assurance Lombard.	
London and Midland General Insurance Company 201 Queens Ave., P.O. Box 5071 London, Ontario N6A 4M5 A. W. Miles, Vice President and General Manager.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	La London et Midland Compagnie d'Assurance Générale 201, av. Queens, C.P. 5071 London (Ontario) N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-président et administrateur gérant.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, frais juridiques, responsabilité et caution.
London Guarantee Insurance Company 77 King Street West, Suite 3426 Royal Trust Tower, P.O. Box 284 Toronto, Ontario M5K 1K2 Robert E. Taylor, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal Expense, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance London Garantie	
London Life Insurance Company 255 Dufferin Ave. London, Ontario N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	London Life, Compagnie d'Assurance-Vie 255, av. Dufferin London (Ontario) N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Lumbermens Mutual Casualty Company 320 Front Street West, 6th Floor Toronto, Ontario M5V 3B6 Judy Maddocks, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Lumbermens Mutual Casualty Company 320, rue Front Ouest, 6 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5V 3B6 Judy Maddocks, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Lumbermen's Underwriting Alliance 185 Dorval Ave., Suite 500 Dorval, Quebec H9S 5J9 Maurice R. Piché, Chief Agent.	Property and Boiler and machinery.	Lumbermen's Underwriting Alliance 185, av. Dorval, Bureau 500 Dorval (Québec) H9S 5J9 Maurice R. Piché, Agent principal.	Biens, chaudières et machines.
The Manufacturers Life Insurance Company 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers	
Maritime Insurance Company Limited 60 Yonge St. Toronto, Ontario M5E 1H5 Maurice Jaques, Chief Agent.	Property and Liability, limited to that liability insurance which the company is authorized to transact in the United Kingdom.	Maritime Insurance Company, Limited 60, rue Yonge Toronto (Ontario) M5E 1H5 Maurice Jaques, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitera ses activités relatives à l'assurance de responsabilité aux catégories qui lui sont autorisées au Royaume-Uni.
The Maritime Life Assurance Company Maritime Life Building 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 1030 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5 William A. Black, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Maritime Compagnie d'Assurance-Vie Édifice Maritime Life 2701, chemin Dutch Village, C.P. 1030 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 William A. Black, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Markel Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Mark Ram, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Markel Compagnie d'Assurance du Canada 105, rue Adelaide Ouest, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Mark Ram, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Maryland Casualty Company c/o Lavery, DeBilly, Barristers & Solicitors One Place Ville Marie, 40th Floor Montréal, Quebec H3B 4M4 Pierre Caron, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Maryland Casualty", limited to the servicing of existing policies.	Voir-Compagnie Maryland Casualty	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Massachusetts Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	Massachusetts Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Metropolitan Life Insurance Company 99 Bank Street Ottawa, Ontario K1P 5A3 William R. Prueter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie."	La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie 99, rue Bank Ottawa (Ontario) K1P 5A3 William R. Prueter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie ».
Metropolitan Life Insurance Company of Canada 99 Bank Street Ottawa, Ontario K1P 5A3 William R. Prueter, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurances-vie La Métropolitaine du Canada	
MIC Life Insurance Corporation P.O. Box 6000, 8500 Leslie St., Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997 and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance-Vie MIC".	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie MIC	
The Minnesota Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life	The Minnesota Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie
The Missisquoi Insurance Company 625 René-Lévesque Blvd. West Suite 600 Montréal, Quebec H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Missisquoi	
Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited c/o D.M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited a/s D.M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The Mortgage Insurance Company of Canada 100 Yonge Street, Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President.	Fidelity, Mortgage and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada	
Motors Insurance Corporation 8500 Leslie St. Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Motors Insurance Corporation 8500, rue Leslie Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Munich Reinsurance Company (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390 Bay Street, 26th Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 Life Branch James A. Brierley, Chief Agent. Property and Casualty Branch John P. Phelan, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. The Company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Munich Reinsurance Company" or its name in French "La Munich, Compagnie de Réassurance".	La Munich, Compagnie de Réassurance (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390, rue Bay, 26 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 Vie James A. Brierley, Agent principal. Biens et risques divers John P. Phelan, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. La Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Munich Reinsurance Company » ou son nom en français « La Munich, Compagnie de Réassurance ».
Munich Reinsurance Company of Canada 390 Bay St., 22nd Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Munich, du Canada, Compagnie de Réassurance 390, rue Bay, 22 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Mutual Life Assurance Company of Canada 227 King St. South Waterloo, Ontario N2J 4C5 Robert M. Astley, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie 227, rue King Sud Waterloo (Ontario) N2J 4C5 Robert M. Astley, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Mutual Life Insurance Company of New York c/o Tory, Tory, DesLauriers & Binnington 79 Wellington Street West Suite 3000, Aetna Tower P.O. Box 270, Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N2 Blair W. Keefe, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	The Mutual Life Insurance Company of New York a/s Tory, Tory, DesLauriers & Binnington 79, rue Wellington Ouest Bureau 3000, Aetna Tower C.P. 270, Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N2 Blair W. Keefe, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
Mutual of Omaha Insurance Company c/o Cassels, Brock & Blackwell 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance a/s Cassels, Brock & Blackwell 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. 20 Queen St. West, Suite 2406 Toronto, Ontario M5H 3R3 Rui Quintal, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. 20, rue Queen Ouest, Bureau 2406 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Rui Quintal, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
La Mutuelle du Mans Assurances Vie 2475 Laurier Blvd. Sillery, Quebec G1T 1C4 Normand Brunet, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle du Mans Assurances Vie 2475, boul. Laurier Sillery (Québec) G1T 1C4 Normand Brunet, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
NAC Reinsurance Corporation 211 Consumers Road, Suite 300 North York, Ontario M2J 4G8 Thomas P. Flynn, Chief Agent.	Surety, limited to the business of reinsurance, and Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail and Liability.	NAC Reinsurance Corporation 211, chemin Consumers, Bureau 300 North York (Ontario) M2J 4G8 Thomas P. Flynn, Agent principal.	Caution, limitée aux affaires de réassurance, et biens, accident et maladie, aériennes, automobile, détournements, grêle et responsabilité.
National Fidelity Life Insurance Company 1375 Hopkins Street, Unit 1 Whitby, Ontario L1N 2C3 J. Terence Hogan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	National Fidelity Life Insurance Company 1375, rue Hopkins, Unité 1 Whitby (Ontario) L1N 2C3 J. Terence Hogan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
The National Life Assurance Company of Canada 522 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1Y7 Vincent Tonna, President and Chief Operating Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 522, av. University Toronto (Ontario) M5G 1Y7 Vincent Tonna, Président et chef des opérations.	Vie, accidents corporels et maladie.
National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability, limited to the business of reinsurance.	National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.
Nationwide Mutual Insurance Company c/o John Milnes & Associates 2nd floor, 68 Scollard Street Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Nationwide Mutual Insurance Company a/s John Milnes & Associates 2 <sup>e</sup> étage, 68, rue Scollard Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies; on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses an anglicized name, that name shall be "Netherlands Reinsurance Group N.V.".	Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et limitée à l'administration des polices existantes, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom anglais dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Netherlands Reinsurance Group N.V. ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
New Hampshire Insurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	New Hampshire Insurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The New India Assurance Company, Limited c/o Universal Reinsurance Management Ltd. 150 King St. West Suite 1900, P.O. Box 24 Toronto, Ontario M5H 1J9 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), limited to the servicing of existing policies.	The New India Assurance Company, Limited a/s Universal Reinsurance Management Ltd. 150, rue King Ouest Bureau 1900, C.P. 24 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), transports terrestres, vol et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>Voir Remarque (B)</i> ), limitée à l'administration des polices existantes.
New York Life Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances New York Life".	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances New York Life	
Niagara Fire Insurance Company c/o CAS Accounting for Insurance Inc. Unit 4, 1101 Nicholson Road Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Niagara Fire Insurance Company a/s CAS Accounting for Insurance Inc. 1101, chemin Nicholson, Unité 4 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited c/o Canadian General Insurance Company 2206 Eglinton Ave. East, Suite 500 Scarborough, Ontario M1L 4S8 R. Lewis Dunn, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited a/s Compagnie d'Assurance Canadienne Générale 2206, av. Eglinton Est, Bureau 500 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 R. Lewis Dunn, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
NN Life Insurance Company of Canada One Concorde Gate Don Mills, Ontario M3C 3N6 Frederick C. Wolfe, President.	Life, Accident and sickness.	NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada One Concorde Gate Don Mills (Ontario) M3C 3N6 Frederick C. Wolfe, Président.	Vie, accidents et maladie.
The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's London, England 1155 Metcalfe Street, Suite 1540 Montréal, Quebec H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense and Liability.	The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's London, England 1155, rue Metcalfe, Bureau 1540 Montréal (Québec) H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques et responsabilité.
<i>See</i> -First North American Insurance Company.		La Nord-américaine, première compagnie d'assurance 5650, rue Yonge North York (Ontario) M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Biens, limitée à l'assurance contre la perte de revenus, l'assurance bagages, l'assurance réparation et remplacement de marchandises et l'assurance des cartes de crédit résultant d'initiatives de marketing de masse, accidents et maladie et automobile, limitée au dédommagement des détenteurs d'une carte de crédit assurés en vertu d'une assurance collective accordant des droits d'exonération.
Nordisk Reinsurance Company A/S c/o Universal Reinsurance Management Ltd. 150 King St. West Suite 1900, P.O. Box 24 Toronto, Ontario M5H 1J9 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Nordisk Reinsurance Company A/S a/s Universal Reinsurance Management Ltd. 150, rue King Ouest Bureau 1900, C.P. 24 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et à l'administration des polices existantes.
The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100 Erb St. East Waterloo, Ontario N2J 2L5 Robert Monte, General Manager.	Property, Automobile, Hail and Liability.	The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100, rue Erb Est Waterloo (Ontario) N2J 2L5 Robert Monte, Directeur général.	Biens, automobile, grêle et responsabilité.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The North West Life Assurance Company of Canada 1900-1188 West Georgia St. Vancouver, British Columbia V6E 4A2 Arthur W. Putz, Vice-President and Corporate Secretary.	Life, Personal accident and Sickness.	<i>Voir-La</i> Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada	
Northern Indemnity, Inc. 120 Adelaide Street West, Suite 2210 Toronto, Ontario M5H 1T1 Robert Lamendola, President.	Fidelity and Surety	<i>Voir-La</i> Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.	
Norwich Union Life Insurance Company (Canada) 60 Yonge St. Toronto, Ontario M5E 1H5 Guy S. Pentelow, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie 60, rue Yonge Toronto (Ontario) M5E 1H5 Guy Pentelow, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
NRG Victory Reinsurance Limited 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	NRG Victory Reinsurance Limited 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
NW Reinsurance Corporation Limited c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies.	NW Reinsurance Corporation Limited a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitées à l'écoulement des polices émises.
Odyssey Reinsurance Company of Canada 55 University Ave., Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance with surety insurance also limited to the servicing of existing policies.	Odyssey, société canadienne de réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et, pour caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Old Republic Insurance Company of Canada 100 King St. West, P.O. Box 557 Hamilton, Ontario L8N 3K9 Anthony T. Chmiel, President.	Property, Aircraft, Automobile and Liability.	<i>Voir-L'</i> Ancienne République, Compagnie d'Assurance du Canada.	
The Paul Revere Life Insurance Company 5420 North Service Road, P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "The Paul Revere Life Insurance Company" or its name in French "Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie", or both of such names.	Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie 5420, chemin North Service, C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Agent principal.	Vie, accidents et maladie et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Paul Revere Life Insurance Company » ou son nom en français « Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie » ou tous deux à la fois.
Pearl Assurance Public Limited Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Pearl Assurance Public Limited Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
The Penn Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1991.	The Penn Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant 1 <sup>er</sup> juin 1991.
Penncorp Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La</i> Compagnie D'Assurance-Vie Penncorp.	
Pennsylvania Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Pennsylvania Life Insurance Company 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Personal Insurance Company of Canada 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Personnelle, compagnie d'assurance du Canada 3, Robert Speck Parkway Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Perth Insurance Company 111 Westmount Road South P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	Perth, Compagnie d'Assurance 111, rue Westmount Sud, C.P. 2000 Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, et responsabilité.
Philadelphia Reinsurance Corporation 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert DeMarco, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Philadelphia Reinsurance Corporation 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert DeMarco, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Phoenix Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 Brian Divell, Chief Agent.	Fire, Accident, Aircraft excluding insurance against liability for loss or damage to persons caused by an aircraft or the use or operation thereof, Automobile, Boiler, Earthquake, Explosion, Forgery, Guarantee, Inland transportation, Machinery, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	The Phoenix Insurance Company Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 Brian Divell, Agent principal.	Incendie, accidents, aéronefs sauf l'assurance responsabilité contre la perte et les dommages causés aux personnes par un aéronef ou par l'utilisation ou le fonctionnement d'un aéronef, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières, explosions, faux, garantie, machines, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 130 Pictou, Nova Scotia B0K 1H0 Heather Smith, Secretary-Treasurer.	Property and Liability, restricted to the Province of Nova Scotia.	Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 130 Pictou (Nouvelle-Écosse) B0K 1H0 Heather Smith, Secrétaire-trésorier.	Biens et responsabilité, limitée à la province de la Nouvelle-Écosse.
Pierce National Life Insurance Company 1101 Nicholson Road, Unit 4 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life.	Pierce National Life Insurance Company 1101, chemin Nicholson, Unité 4 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie.
Pohjola Insurance Company Ltd. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) 1801 McGill College Avenue, Suite 550 Montréal, Quebec H3A 3P2 Robert Parizeau, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance and to the servicing of existing policies. The Company may use in the transaction of its business in Canada the name in English "Pohjola Insurance Company Ltd." or the name in French "La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée".	Voiir-La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée.	
Pool Insurance Company 220 Portage Ave., Suite 1007 Royal Bank Building Winnipeg, Manitoba R3C 0A5 Charles H. Swanson, President.	Property.	Pool Insurance Company 220, av. Portage, Bureau 1007 Édifice Royal Bank Winnipeg (Manitoba) R3C 0A5 Charles H. Swanson, Président.	Biens.
The Portage la Prairie Mutual Insurance Company P.O. Box 340 749 Saskatchewan Avenue East Portage la Prairie, Manitoba R1N 3B8 H. G. Owens, President.	Property, Automobile, Legal expense and Liability.	The Portage la Prairie Mutual Insurance Company C.P. 340, 749, av. Saskatchewan Est Portage la Prairie (Manitoba) R1N 3B8 H. G. Owens, Président.	Biens, automobile, frais juridiques et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Primerica Life Insurance Company of Canada 350 Burnhamthorpe Road West, Suite 300 Mississauga, Ontario L5B 3J1 Glenn J. Williams, Executive Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada.	
Principal Mutual Life Insurance Company c/o John Milnes and Associates 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Principal Mutual Life Insurance Company a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Progressive Casualty Insurance Company 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 William J. Conner, III, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Progressive Casualty Insurance Company 200, boul. Yorkland, 5 <sup>e</sup> étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 William J. Conner, III, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Progressive Casualty Insurance Company of Canada 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 William J. Conner III, President.	Property, Liability, Automobile and Surety.	Progressive du Canada Compagnie d'Assurance Générale 200, boul. Yorkland, 5 <sup>e</sup> étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 William J. Conner III, Président.	Biens, responsabilité, automobile et caution.
Protection Mutual Insurance Company 1275 North Service Road West Suite 810 Oakville, Ontario L6M 3G4 Judith D. Gray, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Liability, Fidelity and Surety.	Protection Mutual Insurance Company 1275, chemin North Service Ouest Bureau 810 Oakville (Ontario) L6M 3G4 Judith D. Gray, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, responsabilité, abus de confiance et caution.
Protective Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	La Protectrice, société d'assurance 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Providence Washington Insurance Company 155 University Avenue, Suite 1703 Toronto, Ontario M5H 3B7 Jack Gorman Dovey, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Explosion, Inland transportation, Sprinkler leakage, Windstorm, insurance against intentional or other damage to, or loss of, property of any kind, real or personal, and additional class 4. (See Note (B))	Providence Washington Insurance Company 155, av. University, Bureau 1703 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Jack Gorman Dovey, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, dégâts des extincteurs automatiques, explosions, tempêtes de vent, transports terrestres, assurance dommage (ou perte) matériel, prémédité ou non, de toute propriété, meubles ou immeubles, et catégorie additionnelle 4. (Voir Remarque (B))
Provident Life and Accident Insurance Company 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Provident Compagnie d'Assurance-vie et Accident 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Prudential Assurance Company Limited (of England) c/o Stikeman, Elliott Suite 5300, Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1B9 Hemant K. Tilak, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to February 28, 1995.	The Prudential Assurance Company Limited (of England) a/s Stikeman, Elliott Bureau 5300, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1B9 Hemant K. Tilak, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 28 février 1995.
The Prudential Insurance Company of America 200 Consilium Place, Suite 500 Scarborough, Ontario M1H 3E4 Brian G. Barbeau, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance".	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance 200, place Consilium, Bureau 500 Scarborough (Ontario) M1H 3E4 Brian G. Barbeau, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance ».
Prudential of America Life Insurance Company (Canada) 200 Front Street West, Suite 2300 Toronto, Ontario M5V 3K6 Ronald Meredith-Jones, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) 200, rue Front Ouest, Bureau 2300 Toronto (Ontario) M5V 3K6 Ronald Meredith-Jones, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Quebec Assurance Company 3500 de Maisonneuve Blvd. West 2 place Alexis-Nihon, Suite 800 Montréal, Quebec H3Z 3C1 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance du Québec	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Reliable Life Insurance Company P.O. Box 557, 100 King St. West Hamilton, Ontario L8N 3K9 Richard A. Hine, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	La Reliable, Compagnie d'Assurance-Vie C.P. 557, 100, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Richard A. Hine, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
Reliance Insurance Company 200 King St. West Suite 1906, P.O. Box 61 Toronto, Ontario M5H 3T4 Daniel P. Courtemanche, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Reliance Insurance Company 200, rue King Ouest Bureau 1906, C.P. 61 Toronto (Ontario) M5H 3T4 Daniel P. Courtemanche, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
ReliaStar Life Insurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, except that the foreign company may also provide insurance on the lives of residents of Canada insured under group policies issued in the United States, and on the condition that if the foreign company uses a French name, the name shall be "Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar".	Voir-Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar.	
RGA Life Reinsurance Company of Canada 55 University Avenue, Suite 1200 Toronto, Ontario M5J 2H7 André St-Amour, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada 55, av. University, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M5J 2H7 André St-Amour, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada 277 Lakeshore Road East, Suite 300 Oakville, Ontario L6J 1H9 Clive S. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie. 277, chemin Lakeshore Est, Bureau 300 Oakville (Ontario) L6J 1H9 Clive S. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal, Liability and Surety.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
Royal Maccabees Life Insurance Company 100 Ouellette Ave., Suite 906 Windsor, Ontario N9A 6T3 Paul B. Burnett, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	Royal Maccabees Life Insurance Company 100, av. Ouellette, Bureau 906 Windsor (Ontario) N9A 6T3 Paul B. Burnett, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juin 1992.
Royale Belge 425 de Maisonneuve Blvd. West Suite 1200 Montréal, Quebec H3A 3G5 Harvey Campbell, Chief Agent.	Life, limited to the business of reinsurance.	Royale Belge 425, boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Harvey Campbell, Agent principal.	Vie, limitée aux affaires de réassurance.
SAFECO Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland Q.C., Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	SAFECO Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland C.R., Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
SAFR c/o Jacques Davis Lefavre & Cie Ltée 1080 Beaver Hall Hill, 19th Floor Montréal, Quebec H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SAFR a/s Jacques Davis Lefavre & Cie Ltée 1080, côte du Beaver Hall, 19 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance.
Saskatchewan Mutual Insurance Company 279-3rd Avenue North Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H8 Randy W. Trost, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Saskatchewan Mutual Insurance Company 279, 3 <sup>e</sup> Avenue Nord Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2H8 Randy W. Trost, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
SCOR Canada Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2T7 Laurent Thabault, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR Canada Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2T7 Laurent Thabault, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2T7 Jaya Narayan, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR, Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2T7 Jaya Narayan, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Vie BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Canada Trust Tower, P.O. Box 615 Toronto, Ontario M5J 2S1 Jaya Narayan, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	SCOR Vie BCE Place, 161, rue Bay, Bureau 5000 Canada Trust Tower, C.P. 615 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Jaya Narayan, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Scotia General Insurance Company 100 Yonge St., Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 O. Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Legal expense.	Scotia Générale, compagnie d'assurance 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 O. Zimmerman, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et frais juridiques.
Scotia Life Insurance Company Scotia Plaza, 44 King Street West Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Scotia-Vie compagnie d'assurance Scotia Plaza, 44, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Scottish Dominion Insurance Company Limited 11 Helena St. South Mississauga, Ontario L5G 3A8 Eric G. Winn, Chief Agent.	Liability, limited to the servicing of existing policies.	The Scottish Dominion Insurance Company Limited 11, rue Helena Sud Mississauga (Ontario) L5G 3A8 Eric G. Winn, Agent principal.	Responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Seaboard Life Insurance Company 2165 West Broadway, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Robert T. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voiir-Compagnie d' Assurance-vie Seaboard	
Seaboard Surety Company of Canada 2 Bloor Street West, Suite 1500 Toronto, Ontario M4W 3E2 Mark D. Leskanic, President and Chief Operating Officer.	Property, Fidelity, Liability and Surety.	Voiir-Compagnie de Garantie Seaboard du Canada	
Security Insurance Company of Hartford 155 University Avenue, Suite 702 Toronto, Ontario M5H 3B7 Gerard Proudler, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Security Insurance Company of Hartford 155, av. University, Bureau 702 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Gerard Proudler, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Security National Insurance Company 50 Place Crémazie, 12th Floor Montréal, Quebec H2P 1B6 Alain Thibault, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Sécurité Nationale Compagnie d' Assurance 50, place Crémazie, 12 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2P 1B6 Alain Thibault, Président et chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Sentry Insurance a Mutual Company 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Aircraft, restricted to the servicing of business assumed from Middlesex Insurance Company, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Sentry Insurance a Mutual Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation limitée au maintien des affaires assumées par Middlesex Insurance Company, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Skandia Insurance Company Ltd. c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Skandia Société Anonyme d' Assurances a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Skandia International Insurance Corporation Suite 1200 425 Maisonnette Blvd West Montréal, Quebec H3A 3G5 Harvey Campbell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Skandia International Insurance Corporation Bureau 1200 425, boul. Maisonnette Ouest Montréal (Québec) H3A 3G5 Harvey Campbell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurances.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -CUNA Mutual Insurance Society		La Société d'Assurance CUNA Mutuelle 151, chemin North Service C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la souscription d'assurance des membres des coopératives de crédit, et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « CUNA Mutual Insurance Society » ou son nom en français « La Société d'Assurance CUNA Mutuelle », ou tous deux à la fois.
<i>See</i> -Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company		Société des Assurances Éclésiastiques C.P. 2401, Bureau 502, 2300, rue Yonge Toronto (Ontario) M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité à la condition que si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société des Assurances Éclésiastiques ».
<i>See</i> -Employers Insurance of Wausau a Mutual Company		Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau ».
<i>See</i> -TIG Insurance Company		Société d'Assurance TIG a/s Canadian Insurance Consultants Inc. 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -CompCorp Life Insurance Company		Société d'assurance vie SIAP 1, rue Queen Est, Bureau 1700 Toronto (Ontario) M5C 2X9 Alan E. Morson, Vice-président du conseil et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure autorisée par son acte constitutif.
Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles 70 York Street, Suite 1520 Toronto, Ontario M5J 1S9 Angus Ross, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles 70, rue York, Bureau 1520 Toronto (Ontario) M5J 1S9 Angus Ross, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Sorema North America Reinsurance Company 70 York Street, Suite 1520 Toronto, Ontario M5J 1S9 Angus Ross, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Sorema North America Reinsurance Company 70, rue York, Bureau 1520 Toronto (Ontario) M5J 1S9 Angus Ross, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
The Sovereign General Insurance Company 855-2nd Avenue S.W., Suite 2200 Calgary, Alberta T2P 4J8 G. T. Squire, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance Générale 855, 2 <sup>e</sup> Avenue Sud-ouest, Bureau 2200 Calgary (Alberta) T2P 4J8 G. T. Squire, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Sovereign Life Insurance Company Suite 1200, Bow Valley Square II 205-5th Avenue S. W. Calgary, Alberta T2P 4B9 Robert O. Sanderson, President Peat, Marwick Thorne Inc. Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Life, Accident and sickness. On December 21, 1992 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Sovereign Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. Peat Marwick Thorne Inc., acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie Bureau 1200, Bow Valley Square II 205, 5 <sup>e</sup> Avenue Sud-ouest Calgary (Alberta) T2P 4B9 Robert O. Sanderson, Président Peat, Marwick Thorne Inc. Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Vie, accidents et maladie. Le 21 décembre 1992, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. Le cabinet Peat Marwick Thorne Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
St. Paul Fire and Marine Insurance Company 121 King Street West Suite 1200, P.O. Box 93 Toronto, Ontario M5H 3T9 Wayne McKellar Edmondson, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Saint Paul".	Voir-La Compagnie d'Assurance Saint Paul	
The Standard Life Assurance Company 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Quebec H3G 1G3 Claude A. Garcia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in its transaction of its business in Canada its name in English "The Standard Life Assurance Company" or its name in French "Compagnie d'assurance Standard Life", or both such names.	Voir-Compagnie d'assurance Standard Life	
The Standard Life Assurance Company of Canada 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Quebec H3G 1G3 Claude A. Garcia, President and Chief Operating Officer.	Life.	Voir-Compagnie d'assurance Standard Life du Canada	
State Farm Fire and Casualty Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	State Farm Fire and Casualty Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Biens, aériennes, détournements, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité.
State Farm Life Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Life.	State Farm Life Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Vie.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Automobile and Personal accident.	State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Accidents corporels et automobile.
Stewart Title Guaranty Company c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Title.	Stewart Title Guaranty Company a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Titres.
Superior Life Insurance Company 6205 Airport Road Suite 100, Building B Mississauga, Ontario, L4V 1E1 Lee mayer, Chief Agent.	Life, on the condition that in the transaction of its business in Canada the company uses the name "Superior Life Insurance Company", the name assumed by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada	Superior Life Insurance Company 6205, chemin Airport Bureau 100, édifice B Mississauga (Ontario) L4V 1E1 Lee Mayer, Agent principal.	Vie, pourvu que la société utilise la dénomination « Superior Life Insurance Company », le nom adopté par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada.
See-Swiss Re Life & Health Canada		Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada. 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Sun Life Assurance Company of Canada 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 John D. McNeil, Chairman and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 John D. McNeil, Président du conseil et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Sun Life of Canada Group Assurance Company 225 King Street West Toronto, Ontario M5V 3C5 Marcel Gingras, President.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe 225, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5V 3C5 Marcel Gingras, Président.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1995.
Swiss Re Life & Health America Inc. 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of reinsurance contracts.	Swiss Re Life & Health America Inc. 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à l'administration des contrats de réassurance.
Swiss Re Life & Health Canada 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Voi-Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada.	
Swiss Reinsurance Company Life Branch 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chief Agent. Property and Casualty Branch 99 Yorkville Ave. Toronto, Ontario M5R 3K5 Martin Albers, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Reinsurance Company Vie 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Agent principal. Biens et risques divers 99, av. Yorkville Toronto (Ontario) M5R 3K5 Martin Albers, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Reinsurance Company Canada 150 King Street West P.O. Box 50, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Martin Albers, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Mortgage and Surety, limited to the business of reinsurance.	Voi-Compagnie Suisse de Réassurance Canada.	
Swiss Union General Insurance Company Limited 1000 rue de la Gauchetière West Suite 500 Montréal, Quebec H3B 4W5 W. J. Green, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Voi-Union Suisse Compagnie Générale d'Assurances	
TBD Life Insurance Company 200 Bloor Street East Toronto, Ontario M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-President and Chief Financial Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	TBD Compagnie d'Assurance Vie 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-président et chef des services financiers.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1995.
Temple Insurance Company 390 Bay Street, Suite 2300 Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability, Surety and Credit.	Voi-La compagnie d'assurance Temple	
Terra Nova Insurance Company Limited c/o Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability, Hail and Surety, limited to the business of reinsurance.	Terra Nova Insurance Company Limited a/s Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
TIG Insurance Company c/o Canadian Insurance Consultants Inc. 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voi-Société d'Assurance TIG	
TIG Reinsurance Company c/o Canadian Insurance Consultants Inc. 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Legal expense and Liability, limited to the business of reinsurance.	Voi-La Compagnie de Réassurance TIG.	
The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105 Adelaide Street West, 3rd Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105, rue Adelaide Ouest, 3 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Toronto Dominion General Insurance Company P.O. Box 1, Toronto Dominion Centre 55 King Street West, 12th floor Toronto, Ontario M5K 1A2 Nick Stitt, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale C.P. 1, Centre Toronto Dominion 55, rue King Ouest, 12 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 Nick Stitt, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, et responsabilité.
Toronto Dominion Life Insurance Company Commercial Union Tower, 28th floor Toronto, Ontario M5K 1A2 H. Dunbar Russel, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie Tour Commercial Union, 28 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 H. Dunbar Russel, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Toronto Mutual Life Insurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Mutual Life Insurance Company 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Trade Indemnity P.L.C. 331 Cooper St., Suite 707 Ottawa, Ontario K2P 0G5 Tom Leonard, Chief Agent.	Credit, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Assurances Trade Indemnity	
Traders General Insurance Company 2206 Eglinton Ave. East, Suite 500 Scarborough, Ontario M1L 4S8 R. Lewis Dunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Traders Générale	
Trafalgar Insurance Company of Canada 425 Bloor St. East, Suite 500 Toronto, Ontario M4W 3R5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada	
Transamerica Life Insurance Company of Canada 300 Consilium Place Scarborough, Ontario M1H 3G2 George A. Foegele, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada	
Transatlantic Reinsurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Transatlantic Reinsurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Transit Insurance Company 90 Eglinton Avenue East, Suite 403 Toronto, Ontario M4P 2Y3 Robert J. Ewart, President.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Transit	
Travelers Casualty & Surety Company of Canada 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Travelers Indemnity Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 Brian Divell, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Travelers Indemnity Company Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 Brian Divell, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Travelers Insurance Company 1101 Nicholson Road, Unit 4 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	The Travelers Insurance Company 1101, chemin Nicholson, Unité 4 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada 18 King St. East, Suite 1402 Toronto, Ontario M5C 1C4 J. Leo Daly, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada 18, rue King Est, Bureau 1402 Toronto (Ontario) M5C 1C4 J. Leo Daly, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'écoulement des polices existantes.
UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 John Conway Stradwick, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 John Conway Stradwick, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Underwriters Insurance Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Underwriters Insurance Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Unifund Assurance Company 95 Elizabeth Ave. St. John's, Newfoundland A1B 1R7 Paul Johnson, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Unifund, Compagnie d'Assurance 95, av. Elizabeth St. John's (Terre-Neuve) A1B 1R7 Paul Johnson, Administrateur principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Unigard Security Insurance Company c/o Price Waterhouse & Company 601 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 5A5 John D. Sapinsky, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Unigard Security Insurance Company a/s Price Waterhouse & Company 601, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5A5 John D. Sapinsky, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
Union Fidelity Life Insurance Company 200 Wellington St. West P.O. Box 166, Suite 400 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity	
See-Swiss Union General Insurance Company		Union Suisse Compagnie Générale d'Assurances 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. Life Branch 1501 McGill College Avenue, Suite 2220 Montréal, Quebec H3A 3M8 André St-Amour, Chief Agent. Property and Casualty Branch 1801 McGill College Avenue, Suite 550 Montréal, Quebec H3A 3P2 Robert Parizeau, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. Vie 1501, av. McGill College Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M8 André St-Amour, Agent principal. Biens et risques divers 1801, av. McGill College, Bureau 550 Montréal (Québec) H3A 3P2 Robert Parizeau, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, biens, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
United American Insurance Company 145 King St. West Toronto, Ontario M5H 3X6 Connie Vaccaro, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	United American Insurance Company 145, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3X6 Connie Vaccaro, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
United States Fidelity and Guaranty Company c/o John Milnes & Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	United States Fidelity and Guaranty Company a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Unity Fire and General Insurance Company c/o SCOR Services Canada, Inc. 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2S1 Jaya Narayan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery and Liability, limited to the servicing of existing policies.	The Unity Fire and General Insurance Company a/s SCOR Services Canada, Inc. 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Jaya Narayan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
UNUM Life Insurance Company of America 18 King Street East, Suite 1000 Toronto, Ontario M5C 2Z5 Jean-Pierre Charlebois, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie".	L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie 18, rue King Est, Bureau 1000 Toronto (Ontario) M5C 2Z5 Jean-Pierre Charlebois, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie ».
Utica Mutual Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Utica Mutual Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité.
Virginia Surety Company, Inc. 7300 Warden Avenue, Suite 300 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery and Liability insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie de sûreté Virginia Inc.".	Voir-Compagnie de sûreté Virginia Inc.	
Voyageur Insurance Company 44 Peel Centre Dr., Suite 300 Brampton, Ontario L6T 4M8 Walter Schutte, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance Voyageur	
Waterloo Insurance Company 111 Westmount Rd. South, P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Waterloo, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud C.P. 2000, Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Wawanesa Mutual Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G.J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Wawanesa Mutual Insurance Company 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G.J. Hanson, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Wawanesa Life Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G.J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa	
Wellington Insurance Company One Concord Gate Don Mills Ontario M3C 3N6 Yves Brouillette, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Wellington	
Westbury Canadian Life Insurance Company P.O. Box 2918, 21 King St. West Hamilton, Ontario L8N 3R5 W. Grant Hardy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Westbury Canadienne, Compagnie d'Assurance-Vie C.P. 2918, 21, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8N 3R5 W. Grant Hardy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Western Assurance Company 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Western Assurance Company 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Western Life Assurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness limited to the servicing of policies issued prior to January 31, 1975.	Western Compagnie d'Assurance-Vie 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie limitée au service des polices délivrées avant le 31 janvier 1975.
Western Surety Company P.O. Box 527, 1874 Scarth Street 20th Floor Regina, Saskatchewan S4P 2G8 L. C. Ell, President.	Fidelity and Surety.	Voir-La Compagnie de Sûreté de l'Ouest	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Winterthur Life Insurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 William H. Gleed, Chief Agent.	Life, limited to the servicing of reinsurance contracts entered into prior to January 15, 1996, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses an anglicized name, that name shall be "Winterthur Life Insurance Company".	<i>Voir</i> -Winterthur Société d'Assurance sur la Vie	
Winterthur Reinsurance Corporation of America 1075 Bay Street, Suite 830 Toronto, Ontario M5S 2W5 Douglas M. Fernandes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity, Liability, and Surety, limited to the business of reinsurance.	Winterthur Reinsurance Corporation of America 1075, rue Bay, Bureau 830 Toronto (Ontario) M5S 2W5 Douglas M. Fernandes, Agent principal.	Biens, assurances aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
<i>See</i> -Winterthur Life Insurance Company		Winterthur Société d'Assurance sur la Vie 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 William H. Gleed, Agent principal.	Vie, limitée à l'administration des contrats de réassurance conclus avant le 15 janvier 1996, à la condition que si la compagnie utilise un nom anglais dans les affaires au Canada, ce nom serait « Winterthur Life Insurance Company ».
The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited Exchange Tower, 2 First Canadian Place 12th Floor, P.O. Box 185 Toronto, Ontario M5X 1A8 Cynthia Santiago, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety.	The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited 2 First Canadian Place Exchange Tower, C.P. 185, 12 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5X 1A8 Cynthia Santiago, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution.
Zenith Insurance Company c/o Lombard Canada Ltd. 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Zenith	
Zurich Indemnity Company of Canada 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Stephen R. Smith, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Stephen R. Smith, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Zurich Insurance Company (Zurich Versicherungs-Gesellschaft) 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Stephen R. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, and the company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Zurich Insurance Company" or its name in French "Zurich Compagnie d'Assurances".	Zurich Compagnie d'Assurances (« Zurich » Versicherungs-Gesellschaft) 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Stephen R. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, détournements, caution, chaudières et machines et responsabilité, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Zurich Insurance Company » ou son nom en français « Zurich Compagnie d'Assurances ».
Zurich Life Insurance Company of Canada 400 University Ave., Suite 2500 Toronto, Ontario M5G 1S7 Michael P. Stramaglia, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	Zurich du Canada compagnie d'assurance-vie 400, av. University, Bureau 2500 Toronto (Ontario) M5G 1S7 Michael P. Stramaglia, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
ACA ASSURANCE 898 Sainte-Julie St. Trois-Rivières, Quebec G9A 1Y2 Diane Lachance, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	ACA ASSURANCE 898, rue Sainte-Julie Trois-Rivières (Québec) G9A 1Y2 Diane Lachance, Agent principal.	Vie, accident et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
ACTRA Fraternal Benefit Society 1000 Yonge St. Toronto, Ontario M4W 2K2 Robert M. Underwood, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	<i>Voir</i> -La Société Fraternelle ACTRA	
<i>See</i> -Sons of Scotland Benevolent Association		Association Bénévole des Fils de l'Écosse 90, av. Eglinton Est, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4P 2Y3 M <sup>me</sup> Effie MacFie, Grand secrétaire-trésorière.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Canadian Professional Sales Association</i>		L'Association Canadienne des professionnels de la vente 145, rue Wellington Ouest, Bureau 310 Toronto (Ontario) M5J 1H8 T. J. Ruffell, Président.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Canadian Professional Sales Association 145 Wellington Street West, Suite 310 Toronto, Ontario M5J 1H8 T. J. Ruffell, President.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-L'Association Canadienne des professionnels de la vente</i>	
Canadian Slovak Benefit Society 55 Barron Street Welland, Ontario L3C 2K4 Joseph Mamros, Secretary.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada</i>	
Canadian Slovak League 1736 Dundas St. West Toronto, Ontario M6K 1V5 Helen Danko, Secretary.	Life to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Canadian Slovak League 1736, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6K 1V5 Helen Danko, Secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009 Dundas Street West Toronto, Ontario M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.	Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Fraternal Union of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Croatian Fraternal Union of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.	The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Grand Orange Lodge of British America 94 Sheppard Ave. West Willowdale, Ontario M2N 1M5 D. A. Griffin, Secretary-Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Grand Orange Lodge of British America 94, av. Sheppard Ouest Willowdale (Ontario) M2N 1M5 D. A. Griffin, Secrétaire-trésorier.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Independent Order of Foresters 789 Don Mills Rd. Don Mills, Ontario M3C 1T9 William J. Valiquette, Senior Vice President - Corporate Governance.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-L'Ordre Indépendant des Forestiers</i>	
Knights of Columbus 257 Pinnacle Street Belleville, Ontario K8N 3B2 Kerry J. Soden, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Knights of Columbus 257, rue Pinnacle Belleville (Ontario) K8N 3B2 Kerry J. Soden, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Lutheran Life Insurance Society of Canada 470 Weber St. North Waterloo, Ontario N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secretary.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	Lutheran Life Insurance Society of Canada 470, rue Weber Nord Waterloo (Ontario) N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secrétaire.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et ses règlements.
The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28 Main Street South, 2nd Floor P.O. Box 336 Winnipeg, Manitoba R3C 2H6 Terry D. Carruthers, General Manager and Secretary.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28, rue Main Sud, 2 <sup>e</sup> étage, C.P. 336 Winnipeg (Manitoba) R3C 2H6 Terry D. Carruthers, Directeur général et secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of Italo-Canadians 5613 Arthur Chevrier St. Montréal North, Quebec H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Director.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Order of Italo-Canadians 5613, rue Arthur Chevrier Montréal-Nord (Québec) H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Administrateur.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Order of United Commercial Travelers of America 901 Centre St. North, Room 300 Calgary, Alberta T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation, constitution and by-laws.	The Order of United Commercial Travelers of America 901, rue Centre Nord, Pièce 300 Calgary (Alberta) T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
<i>See-The Independent Order of Foresters</i>		L'Ordre Indépendant des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 William J. Valiquette, Vice président principal, Régie d'entreprise.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation, sa constitution et ses règlements.
Serb National Federation c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Serb National Federation a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
<i>See-ACTRA Fraternal Benefit Society</i>		La Société Fraternelle ACTRA 1000, rue Yonge Toronto (Ontario) M4W 2K2 Robert M. Underwood, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution et ses règlements.
<i>See-Canadian Slovak Benefit Society</i>		Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada 55, rue Barron Welland (Ontario) L3C 2K4 Joseph Mamros, Secrétaire.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Norway c/o Deloitte & Touche 2500 Scotia Centre 700-2nd Street S.W. Calgary, Alberta T2P 0S7 R. Ross Nelson, Chief Agent.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Sons of Norway a/s Deloitte & Touche 2500 Scotia Centre 700, 2 <sup>e</sup> Rue Sud-ouest Calgary (Alberta) T2P 0S7 R. Ross Nelson, Agent principal.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Scotland Benevolent Association 90 Eglinton Ave. East, 7th Floor Toronto, Ontario M4P 2Y3 Mrs. Effie MacFie, Grand Secretary-Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-Association Bénévole des Fils de l'Écosse</i>	
Supreme Council of the Royal Arcanum 1030 Standard Life Bldg. 120 King St. West, Box 990 Hamilton, Ontario L8N 3R1 J. B. Simpson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation. Constitution and By-Laws.	Supreme Council of the Royal Arcanum 1030 Standard Life Building 120, rue King Ouest, C.P. 990 Hamilton (Ontario) L8N 3R1 J. B. Simpson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Chief Agent.	Life, to the extent authorized by its Articles of Association, constitution and laws, and on the condition that the words "of America" will be used in conspicuous relation to the name "Ukrainian Fraternal Association" wherever it appears in the Association's contracts, application forms, advertisements or other published material used in Canada.	Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800, 14 <sup>e</sup> Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Agent principal.	Vie, dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et à la condition que les mots « of America » figurent bien visiblement près du nom « Ukrainian Fraternal Association » partout où paraît le nom de l'Association dans les contrats, les formules de demande de police, la publicité ou les autres documents imprimés utilisés au Canada.
Ukrainian Fraternal Society of Canada 235 McGregor St. Winnipeg, Manitoba R2W 4W5 M. J. Bugera, President.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and by-laws and by The Canadian and British Insurance Companies Act, 1932.	Ukrainian Fraternal Society of Canada 235, rue McGregor Winnipeg (Manitoba) R2W 4W5 M. J. Bugera, Président.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements et par la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques 1932.
Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804 Selkirk Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2N6 Gene Hazen, Manager.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804, av. Selkirk Winnipeg (Manitoba) R2W 2N6 Gene Hazen, Directeur.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian National Aid Association of America 83 Christie Street Toronto, Ontario M6G 3B1 Walter Okipniuk, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its charter, Constitution and By-laws.	Ukrainian National Aid Association of America 83, rue Christie Toronto (Ontario) M6G 3B1 Walter Okipniuk, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa charte, sa constitution et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Ukrainian National Association 1 Eva Road, Suite 402 Etobicoke, Ontario M9C 4Z5 Yaroslava Zorych, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation, Constitution and By-laws.	Ukrainian National Association 1, chemin Eva, Bureau 402 Etobicoke (Ontario) M9C 4Z5 Yaroslava Zorych, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Woman's Life Insurance Society P.O. Box 234, Sarnia, Ontario N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation and Laws.	Woman's Life Insurance Society C.P. 234, Sarnia (Ontario) N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements.
Workers Benevolent Association of Canada 595 Pritchard Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, National President.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and By-Laws.	Workers Benevolent Association of Canada 595, av. Pritchard Winnipeg (Manitoba) R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, Président national.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi et ses règlements.

†On the condition that the company shall, in respect of its outstanding unmatured policies in Canada, include in the liabilities in its annual statement of Canadian business deposited in the Office of the Superintendent of Financial Institutions reserves computed in accordance with the bases and methods used by the company in computing the reserves for the several classes of such policies in its statement of general business or such higher reserves as the Superintendent may deem necessary to make adequate provisions for the obligations of the company under such policies; and that for the purpose of determining the amount of assets in Canada to be maintained by the company, the liability of the company in respect of its outstanding unmatured policies in Canada shall be taken at the amount of the reserves required to be included in its annual statement of Canadian business.

**NOTE (A)—**

Abbey Life Insurance Company of Canada: The company changed its name to ITT Hartford Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1994.

Abeille Réassurances: The company amalgamated its property and business with that of AXA Réassurance effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

Adriatic Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective January 1, 1991, the continuing or combined company being Canadian Home Assurance Company.

Advocate General Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective July 15, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Aetna Casualty and Surety Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Aetna Casualty & Surety Company of Canada, ceased to be registered effective March 1, 1993.

Aetna Casualty & Surety Company of Canada changed its name to Travelers Casualty and Surety Company of Canada, effective July 1, 1997.

Aetna Casualty Company of Canada: The company changed its name to Laurentian Casualty Company of Canada effective November 1, 1987.

Aetna Insurance Company: The company changed its name to CIGNA Property and Casualty Insurance Company effective April 29, 1988.

A.G.F. Réassurances: The company, having amalgamated its property and business with that of Société Anonyme Française de Réassurances pursuant to the laws of France, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab: The company changed its name to Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S effective December 8, 1986.

The Albion Insurance Company of Canada: The company changed its name to Metropolitan General Insurance Company effective February 16, 1988.

Allianz Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Home Assurance Company, ceased to be registered effective March 31, 1991.

Allianz Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Cornhill Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

†À la condition que la compagnie doive, à l'égard de ses polices en vigueur et non échues au Canada, inclure au passif dans le rapport annuel de ses affaires canadiennes qu'elle dépose auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, des réserves calculées en conformité des bases et des méthodes utilisées par la compagnie dans le calcul des réserves pour les diverses classes de telles polices dans son état des affaires générales; ou telles réserves plus élevées que le Surintendant peut juger nécessaires afin d'établir des provisions suffisantes pour faire face aux obligations de la compagnie en vertu de telles polices; et que, aux fins de déterminer le montant d'actif que la compagnie doit maintenir au Canada, le passif de la compagnie à l'égard de ses polices non échues et en cours au Canada doit s'établir au montant des réserves qu'elle est tenue d'inclure dans son rapport annuel des affaires canadiennes.

**REMARQUE (A)—**

L'Abbaye Compagnie d'Assurance-Vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1994.

Abeille Réassurances a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de AXA Réassurance depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Advocat Général Compagnie d'Assurance du Canada : Un décret a été émis le 5 juillet 1989 en vertu de la *Loi sur les liquidations*.

The Aetna Casualty and Surety Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 1<sup>er</sup> mars 1993.

Aetna Casualty du Canada, Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1987.

Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Aetna Insurance Company a changé son nom en celui de CIGNA Property and Casualty Insurance Company à compter du 29 avril 1988.

A.G.F. Réassurances, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de la Société Anonyme Française de Réassurances en vertu des lois de la France, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab a changé son nom en celui de Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 8 décembre 1986.

Allianz Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à la Compagnie d'Assurance du Home Canadien, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

American Credit Indemnity Company of New York a changé son nom en celui de American Credit Indemnity Company à compter du 17 avril 1985.

American Health and Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 21 décembre 1993.

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1982; son passif canadien a été pris en charge par Fireman's Fund Insurance Company.

**NOTE (A)—(Continued)**

American Credit Indemnity Company of New York: The company changed its name to American Credit Indemnity Company effective April 17, 1985.

American Health and Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 21, 1993.

The American Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Fireman's Fund Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1982.

The American Insurance Company: The company was re-registered to transact the business of insurance in Canada effective January 8, 1990.

The American Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

American International Assurance Life Company Ltd. changed its name to AIG Life Insurance Company of Canada effective April 1, 1998.

American Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to American International Assurance Life Company Ltd. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

American Mutual Liability Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective May 30, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

American Reserve Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective June 19, 1979, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*. The Supreme Court of Ontario approved the transfer of the company's remaining Canadian liabilities to INA Insurance Company of Canada effective July 9th, 1984.

AMEX Life Assurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance: The company changed its name to Axa Ré effective March 26, 1990.

Argonaut Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Argonaut Insurance Company was revoked effective November 23, 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined Company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company: The company changed its name to Arkwright Mutual Insurance Company effective April 14, 1987.

The Associated Canadian Travellers ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective November 16, 1994.

Association Canado-Américaine changed its name to ACA ASSURANCE effective December 19, 1997.

AXA Ré: The company changed its name to AXA Réassurance effective December 21, 1990.

AXA Réassurance: The company amalgamated its property and business with that of Abeille Réassurances effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S: The company changed its name to Nordisk Reinsurance Company A/S effective May 24, 1988.

Baltica-Skandinavia Reinsurance Company of Canada: The company changed its name to Primum Insurance Company effective July 20, 1988.

**REMARQUE (A)—(suite)**

L'American Insurance Company a obtenu un nouveau certificat d'enregistrement lui permettant de souscrire des polices d'assurance au Canada à compter du 8 janvier 1990.

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

American Mutual Liability Insurance Company : le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 30 mai 1989 et la compagnie sera liquidée en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

American Reserve Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 juin 1979 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*. Le 9 juillet 1984, avec l'approbation de la Cour suprême de l'Ontario, le passif canadien de la compagnie a été pris en charge par INA du Canada Compagnie d'assurance.

AMEX Life Assurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance a adopté une nouvelle raison sociale, Axa Ré, le 26 mars 1990.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance a été annulée le 22 décembre 1995.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance-Vie a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> septembre 1993.

Argonaut Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Argonaut Insurance Company a été annulée le 23 novembre 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Arkwright Mutual Insurance Company à compter du 14 avril 1987.

The Associated Canadian Travellers a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 16 novembre 1994 ont été émises.

Association Canado-Américaine a modifié sa dénomination sociale à celle de ACA ASSURANCE à compter du 19 décembre 1997.

Assurances Continental limitée a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

AXA Ré a modifié sa dénomination sociale à AXA Réassurance, le 21 décembre 1990.

AXA Réassurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de Abeille Réassurances depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S a changé son nom en celui de Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 24 mai 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1995.

Boréal Compagnie d'assurances de dommages a modifié sa dénomination sociale pour celle de AXA Pacifique Compagnie d'Assurance, à compter du 23 octobre 1995.

Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.



**NOTE (A)—(Continued)**

Beneficial Standard Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1995.

Boreal Property & Casualty Insurance Company: The company changed its name to AXA Pacific Insurance Company effective October 23, 1995.

Buffalo Insurance Company: The company changed its name to Underwriters Insurance Company effective November 9, 1988.

Cabot Insurance Company Limited, formerly a provincial insurer based in Newfoundland, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated property and business with Canadian General Insurance Company effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

The Canada Accident and Fire Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of the Stanstead and Sherbrooke Insurance Company and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989; the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

Canada Security Assurance Company: The company changed its name to Scotia General Insurance Company effective January 10, 1996.

The Canadian Commerce Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Trafalgar Insurance Company of Canada effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Canadian Foresters Life Insurance Society, having amalgamated its property and business with that of The Independent Order of Foresters, ceased to be registered on February 26, 1992.

Canadian General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of USF&G Insurance Company of Canada effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company of Canada.

Canadian General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Toronto General Insurance Company as of January 1, 1994, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Cabot Insurance Company Limited effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective January 1, 1998, the continuing company being The General Accident Assurance Company of Canada.

Canadian Home Assurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Canadian Provincial Insurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Canadian Indemnity Company: The company amalgamated its property and business with that of The Casualty Company of Canada and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Canadian Northern Shield Insurance Company: The company changed its French name to Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance effective August 11, 1986.

The Canadian Provincial Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canadian Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Canada effective June 5, 1995.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Buffalo Insurance Company a changé son nom en Underwriters Insurance Company à compter du 9 novembre 1988.

Cabot Insurance Company Limited, société d'assurances constituée sous le régime des lois de Terre-Neuve, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 16 juin 1997. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Canada Uni, Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 1<sup>er</sup> mars 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Employers Insurance of Wausau a Mutual Company à compter du 31 décembre 1991, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 5 février 1993.

The Capitol Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 juin 1994.

Central Mutual Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Château Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales et Chateau Insurance Management Inc. à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1994, la compagnie issue de la fusion étant La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

Christiania General Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Folksamerica Reinsurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 mai 1997.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférée à CIGNA Insurance Company of Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 24 décembre 1990.

La Citadelle, Compagnie d'Assurance-Vie a changé son nom en celui de la Compagnie d'assurance-vie Première du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994.

College Retirement Equities Fund a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada a changé son nom en celui de L'Association Canadienne des professionnels de la vente à compter du 1<sup>er</sup> juin 1991.

La Compagnie d'Assurances Adriatique du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1991, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance du Home Canadien.

La Compagnie d'Assurance Albion du Canada a changé son nom en celui de La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance à compter du 16 février 1988.

Compagnie d'Assurance Allianz du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie D'Assurance American Life a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été prise en charge par La Compagnie D'Assurance-Vie American International Ltée. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Bouclier Canadien Nord a changé son nom en celui de Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance à compter du 11 août 1986.

**NOTE (A)—(Continued)**

Canadian Reinsurance Company: The company changed its name to Swiss Reinsurance Company Canada effective June 5, 1995.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau: The company, having transferred its Canadian liabilities to Employers Insurance of Wausau a Mutual Company effective December 31, 1991, ceased to be registered February 5, 1993.

The Capitol Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 16, 1994.

Cardinal Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective February 19, 1982, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Casualty Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of The Canadian Indemnity Company and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Central Mutual Insurance Company: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

Century Insurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Century Insurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

Chancellor Reinsurance Company of Canada: As of July 5, 1995, Chancellor Reinsurance Company of Canada is in voluntary, court supervised liquidation and dissolution under the provisions of the *Insurance Companies Act*. Peat Marwick Thorne Inc. has been appointed as liquidator of the company by court order.

Chateau Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company and Chateau Insurance Management Inc. effective October 1, 1994, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Chequers Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Markel Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective May 31, 1992.

Christiania General Insurance Corporation ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Folksamerica Reinsurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 6, 1997.

CIBC General Group Insurance Company Limited: The company amalgamated its property and business with that of CIBC General Insurance Company Limited effective November 1, 1994, the continuing or combined company being CIBC General Insurance Company Limited.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company: The company, having transferred its liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 24, 1990.

The Citadel Life Assurance Company changed its name to Canadian Premier Life Insurance Company effective January 1, 1994.

College Retirement Equities Fund ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada: The company changed its name to Canadian Professional Sales Association effective June 1, 1991.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie d'Assurance du Canada contre l'Incendie a changé sa dénomination sociale à Compagnie d'assurances générales Legacy à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994.

La Compagnie D'Assurance Canada Security a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia Générale, compagnie d'assurance à compter du 10 janvier 1996.

Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné avec la Compagnie d'Assurance USF&G du Canada le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Toronto Générale à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec Cabot Insurance Company Limited, à compter du 16 juin 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998. La compagnie issue de la fusion est General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie d'Assurance Cardinal le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 février 1982 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

La Compagnie d'assurance Casualty du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de L'Indemnité Compagnie Canadienne et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Century du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la Compagnie d'Assurance Century du Canada au 1<sup>er</sup> décembre 1989.

Les obligations de La Compagnie d'Assurance Chequers ayant été transférées à la Markel Compagnie d'Assurance du Canada, la Compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mai 1992.

La Compagnie d'Assurance Consolidated Générale a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada, à compter du 17 juillet 1996.

La Compagnie d'Assurance Continental du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN I Investment Holding Corp.

La compagnie d'assurances Continental du Canada inc. a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

La Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

**NOTE (A)—(Continued)**

Consolidated General Insurance Company Limited: The company changed its name to GE Capital Casualty Company, Canada effective July 17, 1996.

Consolidated Life Assurance Company Limited ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to American Bankers Life Assurance Company of Florida. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 13, 1995.

The Continental Insurance Company of Canada: The company was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN I Investment Holding Corp.

The Continental Insurance Company of Canada Inc.: The company changed its name to Lombard General Insurance Company of Canada effective December 8, 1995.

Continental Insurance Limited: The company changed its name to Lombard Insurance Company effective December 8, 1995.

The Contingency Insurance Company Limited: The company, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

Cornhill Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Credit Life Insurance Company changed its name to Union Fidelity Life Insurance Company effective June 13, 1994.

The Dominion Insurance Corporation: The company was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN II Investment Holding Corp.

Eaton Insurance Company: An order was issued December 19, 1989 winding up Eaton Insurance Company.

Electrical Workers' Benefit Association ceased to exist as at December 31, 1991.

Emmco Insurance Company: The company changed its name to Associates Insurance Company effective October 30, 1986.

English & American Insurance Company Limited: The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 6, 1993, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited: The company changed its name to Aegon Insurance Company (U.K.) Limited effective May 3, 1985.

Federated Mutual Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Federated Mutual Insurance Company was revoked effective December 31, 1992.

Fidelity Insurance Company of Canada: The company changed its name to USF&G Insurance Company of Canada effective June 1, 1985.

The Fire Insurance Company of Canada: The company changed its name to Legacy General Insurance Company effective January 1, 1994.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurances Dominion a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN II Investment Holding Corp.

La Compagnie d'Assurance Eaton : un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la compagnie le 19 décembre 1989.

Compagnie d'assurance Fidélité du Canada a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance USF&G du Canada à compter du 1<sup>er</sup> juin 1985.

La Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Marine Indemnity Insurance Company of America, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 10 décembre 1993.

Compagnie d'Assurance générale de groupes CIBC Limitée a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée.

La Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A. : le 8 mars 1995, la cour a demandé la liquidation de Kansa General International Insurance Company Limited sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant Ferdinand Alfieri, 1, place Ville Marie, Bureau 2115, Montréal (Québec) H3B 2C6, au titre de liquidateur provisoire de la société, de se charger des procédures canadiennes de liquidation de la société.

La Compagnie d'Assurance Générale Kent a fusionné ses biens et son entreprise avec La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales, à compter du 30 novembre 1997. La compagnie issue de la fusion est La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

La Compagnie d'Assurance Générale Strathcona a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

La Compagnie d'Assurance Great Eastern a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de London-Canada Insurance Company le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

La Compagnie d'Assurances Herald : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance d'autorisation de fonctionnement de La Compagnie d'Assurances Herald a été annulée le 17 décembre 1992.

La Compagnie d'Assurance du Home Canadien a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Longroup a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance London Garantie à compter du 12 juin 1995.

La Compagnie d'Assurance Missisquoi et Rouville a modifié sa raison sociale le 6 novembre 1989 et se nomme maintenant La compagnie d'Assurance Missisquoi.

Compagnie d'assurances New York Life du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1<sup>er</sup> avril 1994.

La Compagnie D'Assurance OTIP/RAEO Inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance Everest du Canada à compter du 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

**NOTE (A)—(Continued)**

Fireman's Fund Insurance Company of Canada: The company changed its name to Wellington Insurance Company effective March 1, 1985.

Fireman's Fund Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

Folsamerica National Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan was revoked effective August 31, 1995.

Fortress Insurance Company of America: The company, having transferred its Canadian liabilities to Marine Indemnity Insurance Company of America, ceased to be registered effective December 10, 1993.

The Franklin Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Colonia Life Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française: The company, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

General Accident Indemnity Company: The company amalgamated its property and business with that of Prudasco Assurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

The General Accident Indemnity Company: The company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective December 31, 1994, the continuing or combined company being The General Accident Assurance Company of Canada.

General American Life Reinsurance Company of Canada changed its name to RGA Life Reinsurance Company of Canada effective September 18, 1995.

General Reassurance Corporation: The company changed its name to Life Reassurance Corporation of America effective August 3, 1989.

General Security Assurance Corporation of New York: The company changed its name to SCOR Reinsurance Company effective March 31, 1994.

General Security Insurance Company of Canada: The company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 1, 1994, under the name General Security Insurance Company of Canada Inc.

Glacier National Life Assurance Company changed its name to Scotia Life Insurance Company effective December 16, 1994.

Globe Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 19, 1995.

The Great Eastern Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of London-Canada Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

The Great Lakes Reinsurance Company changed its name to Temple Insurance Company, effective April 2, 1998.

Guildhall Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Guildhall Insurance Company was revoked effective October 23, 1995.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de TBD Compagnie d'Assurance Vie à compter du 1<sup>er</sup> août 1995.

Compagnie d'Assurance Toronto Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance USF&G du Canada a fusionné avec la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurances Victoria du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996. La compagnie issue de la fusion est la Compagnie d'Assurance Traders Générale.

La Compagnie d'Assurance-Vie American International Ltée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998.

La Compagnie d'Assurance-Vie Glacier National a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia-Vie compagnie d'assurance à compter du 16 décembre 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Laurier et L'Impériale, compagnie d'assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 août 1994.

La Compagnie d'assurance-vie Transamerica Occidental a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 avril 1995.

La Compagnie d'Assurance Wellington a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 11 août 1986.

La Compagnie Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurance Vie Canada à compter du 5 juin 1995.

La Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie Wawanesa a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1993.

La Compagnie de Réassurances Baltica-Skandinavie du Canada a changé son nom en celui de Primum Compagnie d'Assurance à compter du 20 juillet 1988.

La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada : Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. La firme Peat Marwick Thorne Inc. a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.

La Compagnie de Réassurance Kanata a changé son nom en celui de Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada le 28 janvier 1991.

La Compagnie de Réassurance Mercantile et Générale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie Suisse de Réassurance Canada, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie Suisse de Réassurance Canada.

La Compagnie de Réassurance Sphère du Canada a modifié sa dénomination sociale pour La Compagnie d'Assurance Chequers au 31 août 1989.

**NOTE (A)—(Continued)**

The Hartford Steam Boiler Inspection and Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited: The company changed its name to Helvetia Swiss Insurance Company, Limited effective June 19, 1989.

Herald Insurance Company: At the request of the company, the order to commence and carry on business of Herald Insurance Company was revoked effective December 17, 1992.

The Hungarian Reformed Federation of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective May 28, 1996.

Ideal Mutual Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective February 15, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

The Imperial Life Assurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Laurentian Life Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1993.

INA Insurance Company of Canada: The company changed its name to CIGNA Insurance Company of Canada effective September 1, 1985.

Industrial Credit Insurance Company: At the request of the company, its certificate of registry was discontinued effective October 5, 1984.

Insurance Company of North America: The company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective February 28, 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited: The company changed its name to ICAROM Public Limited Company effective December 20, 1991.

ITT Hartford Life Insurance Company of Canada changed its name to Hartford Life Insurance Company of Canada effective October 1, 1997.

John Deere Insurance Company of Canada changed its name to Echelon General Insurance Company, effective March 5, 1998.

Kanata Reinsurance Company: The company changed its name to Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada effective January 28, 1991.

Kansa General Insurance Company Limited: The company changed its name to Kansa General International Insurance Company Limited effective March 30, 1990.

Kansa General International Insurance Company Limited: On March 8, 1995 the court ordered the winding-up of Kansa General International Insurance Company Limited under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing Ferdinand Alfieri, 1 Place Ville Marie, Suite 2115, Montréal, Québec H3B 2C6, as provisional liquidator of the company to proceed with the winding-up of the business in Canada of the company.

Kent General Insurance Corporation amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company effective November 30, 1997, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Laurentian Casualty Company of Canada: The company changed its French name to Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada effective February 21, 1990.

Laurentian Casualty Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Laurentian Pacific Insurance Company and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurentian P&C Insurance Company: The company changed its name to Boreal Property & Casualty Insurance Company effective December 9, 1993.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie de Réassurance Vie Mercantile et Générale du Canada et Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Consolidated Life Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 13 octobre 1995.

The Contingency Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Corporation de Garantie RoyNat le certificat d'enregistrement a été retiré le 21 juin 1984, conformément à la demande de la compagnie.

The Credit Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Union Fidelity Life Insurance Company à compter du 13 juin 1994.

Electrical Workers' Benefit Association a cessé d'exister le 31 décembre 1991.

Emmco Insurance Company a changé son nom en celui de Associates Insurance Company à compter du 30 octobre 1986.

La English & American Insurance Company Limited s'est vue annuler son Ordonnance portant garantie des risques au Canada le 6 octobre 1993 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited a changé son nom en celui de Aegon Insurance Company (U.K.) Limited à compter du 3 mai 1985.

La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances a été annulée le 31 décembre 1992.

Fireman's Fund du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 1<sup>er</sup> mars 1985.

Fireman's Fund Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

Folksamerica National Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Forestiers Canadiens, Société d'Assurance-Vie, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de L'Ordre Indépendant des Forestiers, la société a cessé d'être enregistrée le 26 février 1992.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan a été annulée le 31 août 1995.

The Franklin Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été prise en charge par Colonia Compagnie d'Assurance-Vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Prudasco, Compagnie d'Assurance à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada à compter du 31 décembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

**NOTE (A)—(Continued)**

Laurentian Pacific Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

The Laurentian Shield Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of Laurentian Pacific Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurier Life Insurance Company and The Imperial Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1998.

The London Assurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

London-Canada Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Great Eastern Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

Longroup Insurance Company: The company changed its name to London Guarantee Insurance Company effective June 12, 1995.

Marine Indemnity Insurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

Massachusetts General Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company changed its name to Primerica Life Insurance Company effective July 1, 1992.

The Mercantile and General Life Reassurance Company of Canada and Swiss Re Life & Health Canada amalgamated and were continued as one company under the name Swiss Re Life & Health Canada effective July 1, 1997.

The Mercantile and General Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Swiss Reinsurance Company Canada effective July 1, 1997, the continuing company being Swiss Reinsurance Company Canada.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc: At the company's request, its order to insure in Canada risk was revoked effective December 31, 1992.

Metropolitan General Insurance Company: The company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 19, 1991.

Metropolitan Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Metropolitan Life Insurance Company of Canada effective December 30, 1992, the continuing or continued company being Metropolitan Life Insurance Company of Canada.

Midland Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective April 10, 1986, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

Mission American Insurance Company: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1991.

The Missisquoi and Rouville Insurance Company: The company changed its name to the Missisquoi Insurance Company effective November 6, 1989.

MONY Reinsurance Corporation: The company changed its name to Folksamerica National Reinsurance Company effective September 24, 1992.

Mutuelle Générale Française Accidents: The company changed its name to Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. effective March 4, 1988.

**REMARQUE (A)—(suite)**

General American, Compagnie de réassurance-vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada à compter du 18 septembre 1995.

General Reassurance Corporation a changé son nom en celui de Life Reassurance Corporation of America à compter du 3 août 1989.

General Security Assurance Corporation of New York a changé sa raison sociale à SCOR, Compagnie de Réassurance à compter du 31 mars 1994.

Globe Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mai 1995.

Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de La compagnie d'assurance Temple à compter du 2 avril 1998.

Guildhall Insurance Company : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Guildhall Insurance Company a été annulée le 23 octobre 1995.

The Hartford Steam Boiler and Inspection Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie le 31 décembre 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited a changé son nom pour Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances à compter du 19 juin 1989.

The Hungarian Reformed Federation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Life Insurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 28 mai 1996.

Ideal Mutual Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 février et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

L'Impériale, compagnie d'assurance-vie et sa filiale en propriété exclusive, Laurentienne-Vie du Canada, Compagnie d'Assurance, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

INA du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de CIGNA du Canada Compagnie d'assurance à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1985.

L'Indemnité Compagnie Canadienne a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance Casualty du Canada et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les obligations de Insurance Company of North America ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 28 février 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited a changé son nom en celui de ICAROM Public Limited Company à compter du 20 décembre 1991.

ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1997.

John Deere, Compagnie D'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Échelon, Compagnie D'Assurances Générale à compter du 5 mars 1998.

La Kansa General Insurance Company Limited a changé sa raison sociale le 30 mars 1990. Elle s'appelle maintenant la Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A.

La Laurentienne, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a modifié sa raison sociale le 21 février 1990; elle s'appelle maintenant Laurentienne Casualty, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada.

**NOTE (A)—(Continued)**

Les Mutuelles du Mans I.A.R.D.: The company changed its name to La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. effective March 5, 1991.

National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited: The company's certificate of registry was withdrawn effective December 11, 1990, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

National Fraternal Society of the Deaf ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective April 30, 1996. Policies were either surrendered or transferred to Croatian Fraternal Union of America.

The National Reinsurance Company of Canada: The company was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* effective December 22, 1994 under the name 3100715 Canada Inc.

New England Insurance Company (formerly New England Reinsurance Corporation): The company, having transferred its Canadian policies to New England Reinsurance Corporation, formerly Tower Insurance Company of Connecticut, as of January 1, 1984.

New England Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1995.

New England Reinsurance Corporation: The company changed its name to New England Insurance Company effective February 29, 1984.

New England Reinsurance Corporation: The company, having transferred its Canadian liabilities to The Hartford Fire Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1988.

New Rotterdam Insurance Company changed its name to UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. effective October 28, 1997.

New York Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Canada Life Assurance Company effective April 1, 1994.

The New Zealand Insurance Company Limited: The company, having transferred its Canadian liabilities to Christiania General Insurance Corporation, ceased to be registered effective March 31, 1991.

Norman Insurance Company Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Norman Insurance Company Limited was revoked effective December 31, 1992.

North American Benefit Association changed its name to Woman's Life Insurance Society effective January 1, 1996.

North American Company for Property and Casualty: The company changed its name to NAC Reinsurance Corporation effective July 29, 1989.

The North American General Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective December 15, 1966, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

North American Life and Casualty Company changed its name to Allianz Life Insurance Company of North America as at March 31, 1993.

North American Life Assurance Company and The Manufacturers Life Insurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Manufacturers Life Insurance Company effective January 1, 1996.

North American Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Company America effective December 19, 1996.

North American Reinsurance Corporation: The company, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Reinsurance Company, ceased to be registered effective December 27, 1991.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages a changé sa dénomination sociale à Boréal Compagnie d'assurances de dommages à compter du 9 décembre 1993.

La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

The London Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

London-Canada Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Compagnie d'Assurance Great Eastern le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Marine Indemnity Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

Massachusetts General Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

Metropolitan Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada le 30 décembre 1992; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 19 décembre 1991.

Midland Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 10 avril 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Mission American Insurance Company ayant aliéné son passif au Canada, elle a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

MONY Reinsurance Corporation a changé sa dénomination sociale pour Folksamerica National Reinsurance Company à compter du 24 septembre 1992.

Mutuelle Générale Française Accidents a changé son nom en Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. à compter du 4 mars 1988.

Les Mutuelles Du Mans I.A.R.D. a changé son nom en celui de La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. le 5 mars 1991.

La National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited s'est vue retirer son certificat d'enregistrement le 11 décembre 1990 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

National Fraternal Society of the Deaf a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 avril 1996. Les polices ont soit été rachetées ou prises en charge par Croatian Fraternal Union of America.

La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 22 décembre 1994, sous la dénomination sociale 310071-5 CANADA INC.

NOTE (A)—(Continued)

Northumberland General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Strathcona General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company.

Northumberland General Insurance Company: The company's certificate of registry was not renewed effective July 5, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Northwestern National Life Insurance Company changed its name to ReliaStar Life Insurance Company effective August 1, 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 24, 1998.

The Norwich Union Life Insurance Society ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Norwich Union Life Insurance Company (Canada). The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 30, 1997.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited: The company changed its name to NW Reinsurance Corporation Limited effective November 5, 1992.

Nova Scotia General Insurance Company: The company changed its name to Toronto Dominion General Insurance Company effective February 7, 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited: At the company's request, its order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited ceased transacting life insurance and accident and sickness insurance in Canada effective April 1, 1992.

Old Republic Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Old Republic Insurance Company was revoked effective December 22, 1995.

Old Republic Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 1, 1993.

The Omaha Indemnity Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of The Omaha Indemnity Company was revoked effective January 25, 1994.

The Orion Insurance Company Limited: The company changed its name to The Orion Insurance Company PLC effective September 11, 1990.

The Orion Insurance Company PLC: On October 27, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Orion Insurance Company PLC and on February 10, 1995 the court ordered the winding-up of The Orion Insurance Company PLC under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing the Superintendent as liquidator of the company. Deloitte & Touche Inc., acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

OTIP/RAEO Insurance Company Inc.: The company changed its name to Everest Insurance Company of Canada, effective December 31, 1996.

Pacific Employers Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective October 27, 1993.

Pafco International Insurance Company: The company changed its name to Granite Insurance Company effective June 25, 1991.

Paragon Insurance Company of Canada: The company changed its name to Laurentian Pacific Insurance Company effective May 3, 1984.

The Patriot Life Insurance Company was the name assumed by Balboa Life Insurance Company to transact business in Canada. Effective January 9, 1992, the company has been transacting business under its own name.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company: The company amalgamated its property and business with Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

REMARQUE (A)—(suite)

New England Insurance Company, auparavant New England Reinsurance Corporation, a cessé d'exercer des affaires au Canada. Son passif canadien a été pris en charge par New England Reinsurance Corporation, auparavant Tower Insurance Company of Connecticut, le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

New England Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> novembre 1995.

New England Reinsurance Corporation a changé son nom en celui de New England Insurance Company à compter du 29 février 1984.

New England Reinsurance Corporation a retiré son certificat d'enregistrement le 31 décembre 1988 et tout son passif canadien a été pris en charge par The Hartford Fire Insurance Company.

New Rotterdam Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. à compter du 28 octobre 1997.

Les obligations de The New Zealand Insurance Company Limited ayant été transférées à la Christiania General Insurance Corporation, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

La Nord-américaine, compagnie d'assurance-vie et La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Norman Insurance Company Limited : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Norman Insurance Company Limited a été annulée le 31 décembre 1992.

North American Benefit Association a modifié sa dénomination sociale à celle de Woman's Life Insurance Society à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

La North American Company for Property and Casualty a modifié sa dénomination sociale pour NAC Reinsurance Corporation au 29 juillet 1989.

The North American General Insurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 décembre 1966 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

North American Life and Casualty Company a changé son nom en celui de Allianz Life Insurance Company of North America à compter du 31 mars 1993.

North American Reassurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life Company America à compter du 19 décembre 1996.

Les obligations de North American Reinsurance Corporation ayant été transférées à la Société Canadienne de Réassurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 décembre 1991.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurances Générales Strathcona le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 5 juillet 1985 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Northwestern National Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar à compter du 1<sup>er</sup> août 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 juin 1998.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited a changé son nom en celui de NW Reinsurance Corporation Limited à compter du 5 novembre 1992.

Nova Scotia General Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale à compter du 7 février 1995.



**NOTE (A)—(Continued)**

The Phoenix Assurance Company Limited: The company changed its name to the Phoenix Assurance Public Limited Company effective December 1, 1989.

Phoenix Assurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Phoenix Assurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

Phoenix Assurance Public Limited Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Phoenix Mutual Life Insurance Company changed its name to Phoenix Home Life Mutual Insurance Company effective July 1, 1992.

Pitts Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective October 19, 1981, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D.: The company, having transferred its Canadian policies to National Reinsurance Company of Canada, ceased to be registered effective January 1, 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers: The company having transferred all of its Canadian liabilities to Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., ceased transacting business in Canada effective August 9, 1982.

Primerica Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Primerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective August 19, 1994.

Primum Insurance Company changed its name to CT Direct Insurance Company effective March 10, 1998.

Prudasco Assurance Company: The company amalgamated its property and business with that of General Accident Indemnity Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

Prudential Assurance Company of England Property and Casualty (Canada): The company changed its name to General Accident Indemnity Company effective August 31, 1993.

The Prudential Group Assurance Company of England (Canada): The company changed its name to Sun Life of Canada Group Assurance Company effective March 31, 1995.

The Prudential Life Assurance Company of England (Canada) and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective April 1, 1995.

Prudential of America General Insurance Company (Canada): The company changed its name to Liberty Insurance Company of Canada, effective January 1, 1997.

Prudential Reinsurance Company (of America): The company changed its name to Everest Reinsurance Company effective May 21, 1996.

QBE Insurance Limited: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1987.

The Reinsurance Corporation of New York changed its name to The Insurance Corporation of New York effective January 31, 1997

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange having disposed of its liabilities in Canada ceased to be registered as at March 31, 1985.

Royal Exchange Assurance of America Inc.: The company changed its name to Fortress Insurance Company of America effective December 15, 1992.

**REMARQUE (A)—(suite)**

NRG London Reinsurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited a cessé d'exercer des opérations d'assurance-vie et accidents et maladie à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992.

The Omaha Indemnity Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par The Omaha Indemnity Company a été annulée le 25 janvier 1994.

The Orion Insurance Company Limited a changé son nom à The Orion Insurance Company PLC à compter du 11 septembre 1990.

The Orion Insurance Company PLC : le 27 octobre 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de The Orion Insurance Company PLC et le 10 février 1995 la cour a demandé la liquidation de The Orion Insurance Company PLC sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant le surintendant au titre de liquidateur de la société. Deloitte & Touche Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

Les obligations de Pacific Employers Insurance Company ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 octobre 1993.

Pafco Compagnie Internationale d'Assurances a changé son nom à Granite Compagnie d'Assurances à compter du 25 juin 1991.

Paragon, Compagnie d'Assurance du Canada a changé son nom en celui de la Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance à compter du 3 mai 1984.

La Patriote Compagnie d'Assurance-Vie est le nom adopté par La Balboa, compagnie d'assurance-vie pour exercer des affaires au Canada. Depuis le 9 janvier 1992, la compagnie utilise son propre nom pour exercer des affaires.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

La Phoenix Assurance Company Limited a modifié sa raison sociale le 1<sup>er</sup> décembre 1989 et se nomme maintenant Phoenix Assurance Public Limited Company.

Les obligations de Phoenix Assurance Public Limited Company ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Les biens et opérations de la Phoenix Compagnie d'Assurance du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour La Dominion Corporation d'Assurance au 1<sup>er</sup> décembre 1989.

Phoenix Mutual Life Insurance Company a changé son nom en celui de Phoenix Home Life Mutual Insurance Company à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

Pitts Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 octobre 1981 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers a cessé d'exercer des opérations au Canada le 9 août 1982; son passif canadien a été pris en charge par la Préservatrice Foncière T.I.A.R.D.

Primum Compagnie D'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de CT assurance directe inc. à compter du 10 mars 1998.

La Prudasco, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

**NOTE (A)—(Continued)**

Royal Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Sun Alliance Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Insurance Company of Canada changed its name to Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Company of Canada ceased transacting business in Canada and transferred all of its policies to Royal Life Insurance Company of Canada Limited, effective December 31, 1994. Royal Life Insurance Company of Canada's order to commence and carry on business was revoked effective December 31, 1994 and its property was amalgamated with that of Royal Insurance Company of Canada, the continuing company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Life Insurance Company of Canada Limited changed its name to Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Limited ceased transacting business in Canada and disposed of its liabilities in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 24, 1992.

Royal Reinsurance Company Limited: The company, having transferred its Canadian liabilities to Royal Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1993.

RoyNat Guarantee Corporation: At the company's request, the certificate of registry of RoyNat Guarantee Corporation was discontinued effective June 21, 1984.

SAFECO Life Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered as at December 20, 1991.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR effective April 7, 1998.

SCOR Reinsurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of two non-insurance entities, SCORFIN Inc. and SCOR Services Canada Inc., effective December 31, 1995, the continuing or combined company being SCOR Canada Reinsurance Company.

Seaboard Surety Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Seaboard Surety Company was revoked effective June 13, 1995.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective October 21, 1997.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective April 6, 1998.

Skandia Canada Reinsurance Company: The company changed its name to Odyssey Reinsurance Company of Canada, effective November 5, 1996.

Skandia Insurance Company: The company changed its name in English to Skandia Group Insurance Company Ltd. effective December 17, 1990.

Skandia Group Insurance Company Ltd.: The company changed the name under which it insures risks in Canada to Skandia Insurance Company Ltd. effective December 23, 1993.

Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR Société Anonyme Française de Réassurances effective June 17, 1996.

Société Commerciale de Réassurance: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Société Commerciale de Réassurance was revoked effective December 24, 1992.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Prudential Reinsurance Company (of America) a modifié sa dénomination sociale à celle de Everest Reinsurance Company depuis le 21 mai 1996.

Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance Liberté du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a changé sa dénomination sociale pour Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance du 31 août 1993.

La Prudentielle d'Angleterre Compagnie d'Assurance Collective (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe à compter du 31 mars 1995.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'assurance-vie (Canada) et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 1<sup>er</sup> avril 1995.

QBE Insurance Limited a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1987.

The Reinsurance Corporation of New York a modifié sa dénomination sociale à celle de The Insurance Corporation of New York à compter du 31 janvier 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1985.

Royal Exchange Assurance of America Inc. a changé sa dénomination sociale pour Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique à compter du 15 décembre 1992.

Royal Life Insurance Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Les obligations de Royal Reinsurance Company Limited ayant été transférées à La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1993.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Sun Alliance Compagnie d'Assurance le 1<sup>er</sup> janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances à compter du 23 mars 1998.

La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée. L'ordonnance de fonctionnement de La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a été annulée le 31 décembre 1994, et ses biens ont été fusionnés avec ceux de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie issue de la fusion étant La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie à compter du 23 mars 1998.

SAFECO Life Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 20 décembre 1991.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR à compter du 7 avril 1998.

SCOR Compagnie de Réassurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec SCORFIN Inc. et Les Services SCOR Canada Inc., à compter du 31 décembre 1995. La compagnie issue de la fusion est SCOR Canada Compagnie de Réassurance.

**NOTE (A)—(Continued)**

Sphere Reinsurance Company of Canada: The company has changed its name to Chequers Insurance Company effective August 31, 1989.

The Stanstead and Sherbrooke Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Canada Accident and Fire Assurance Company, and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989, the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

State Mutual Life Assurance Company of America changed its name to First Allmerica Financial Life Insurance Company effective May 13, 1996.

Stonewall Insurance Company: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 27, 1990.

Storebrand International Insurance A/S: The company changed its name to UNI Storebrand International Insurance A/S effective October 30, 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd.: The company changed its name to Storebrand International Insurance A/S effective March 12, 1991.

The Strathcona General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Northumberland General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company;

Sun Alliance and London Assurance Company Limited: The company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance and London Assurance Company (Canada), had its order to insure in Canada risks revoked effective November 24, 1992.

Sun Alliance and London Assurance Company (Canada) changed its name to TBD Life Insurance Company effective August 1, 1995.

Sun Alliance Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Royal Insurance Company of Canada effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Swiss Re Life Company America changed its name to Swiss Re Life & Health America Inc. effective January 27, 1998.

Swiss Re Life Canada changed its name to Swiss Re Life & Health Canada effective June 2, 1997.

Switzerland General Insurance Company, Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Switzerland General Insurance Company, Limited was revoked effective November 21, 1995.

Symons General Insurance Company: The company changed its name to Pafco International Insurance Company effective December 22, 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited: The company changed its name to Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited effective May 2, 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

Toro Assicurazioni S.P.A.: The company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 21, 1990.

Toronto General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Tower Insurance Company of Connecticut: The company changed its name to New England Reinsurance Corporation effective February 29, 1984.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Seaboard Surety Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Seaboard Surety Company a été annulée le 13 juin 1995.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 21 octobre 1997.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 6 avril 1998.

La Sécurité, Compagnie d'Assurances générales du Canada, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 1<sup>er</sup> décembre 1994, sous la dénomination sociale de LA SÉCURITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES DU CANADA INC.

Skandia Canada Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey, société canadienne de réassurance, à compter du 5 novembre 1996.

Skandia Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances, le 17 décembre 1990.

Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances a changé sa raison sociale au Canada à Skandia Société Anonyme d'Assurances à compter du 23 décembre 1993.

Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR Société Anonyme Française de Réassurances à compter du 17 juin 1996.

Société D'Assurance-Crédit Industriel : le certificat d'enregistrement a été retiré le 5 octobre 1984, conformément à la demande de la compagnie.

La Société d'Assurance-Vie Norwich Union a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été prise en charge par Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 septembre 1997.

Société Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie Suisse de Réassurance Canada à compter du 5 juin 1995.

Société Commerciale de Réassurance : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Société Commerciale de Réassurance a été annulée le 24 décembre 1992.

State Mutual Life Assurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de First Allmerica Financial Life Insurance Company à compter du 13 mai 1996.

Stonewall Insurance Company a aliéné son passif au Canada et n'est plus enregistrée depuis le 27 mars 1990.

Storebrand International Insurance A/S a changé son nom en celui de UNI Storebrand International Insurance A/S à compter du 30 octobre 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. a changé son nom en celui de Storebrand International Insurance A/S à compter du 12 mars 1991.

Suisse de Réassurance Vie Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada à compter du 2 juin 1997.

Sun Alliance and London Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada). L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Sun Alliance Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance le 1<sup>er</sup> janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

**NOTE (A)—(Continued)**

Trafalgar Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of The Canadian Commerce Insurance Company effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Trafalgar Insurance Public Limited Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Trafalgar Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1986.

Transamerica Insurance Company: The company changed the name under which it insures risks in Canada to TIG Insurance Company effective December 29, 1993.

Transamerica Occidental Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Transamerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 12, 1995.

Transport Indemnity Company: The company changed its name to Mission American Insurance Company effective June 16, 1986.

Transport Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Transport Insurance Company was revoked effective December 31, 1994.

Travelers Indemnity Company of Canada: The company changed its name to Zurich Indemnity Company of Canada effective February 9, 1989.

Truck Insurance Exchange: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of Truck Insurance Exchange was revoked effective December 21, 1992.

Underwriters National Assurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective December 29, 1976. The company's business in Canada, which was being continued under a compromise arrangement sanctioned by the Supreme Court of Ontario, was transferred to Life Investors Insurance Company of America effective July 31, 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 8, 1997.

Unigard Mutual Insurance Company: The company changed its name to Unigard Security Insurance Company effective December 20, 1984.

Union Reinsurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Union Reinsurance Company was revoked effective June 15, 1994.

United Canada Insurance Company: The company's certificate of registry was not renewed effective March 1, 1986, and the company is being wound-up under the provisions of the *Winding-up Act*.

United States Fire Insurance Company: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of United States Fire Insurance Company was revoked effective December 10, 1992.

United Transportation Union Insurance Association ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective March 14, 1995.

UNUM Life Insurance Company changed its name to UNUM Life Insurance Company of America as at December 31, 1991.

USF&G Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

US International Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 8, 1997.

Victoria Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective January 1, 1996, the continuing or combined company being Traders General Insurance Company.

The Victory Reinsurance Company Limited: The company changed its name to NRG Victory Reinsurance Limited effective December 18, 1991.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Swiss Re Life Company America a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life & Health America Inc. à compter du 27 janvier 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Switzerland General Insurance Company, Limited a été annulée le 21 novembre 1995.

Symons Compagnie d'Assurances Générales a changé son nom en Pafco Compagnie Internationale d'Assurances à compter du 22 décembre 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited a changé son nom à Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited à compter du 2 mai 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

Les obligations au Canada de Toro Assicurazioni S.P.A. ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 21 décembre 1990.

Tower Insurance Company of Connecticut a changé son nom en celui de New England Reinsurance Corporation à compter du 29 février 1984.

Trafalgar Insurance Public Limited Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1986; son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

Transamerica Insurance Company a changé sa raison sociale au Canada à Société d'Assurance TIG à compter du 29 décembre 1993.

Transport Indemnity Company a changé son nom en celui de Mission American Insurance Company à compter du 16 juin 1986.

Transport Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Transport Insurance Company a été annulée le 31 décembre 1994.

Travelers du Canada, Compagnie d'Indemnité a changé son nom en celui de Zurich Du Canada, Compagnie d'Indemnité à compter du 9 février 1989.

Truck Insurance Exchange : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Truck Insurance Exchange a été annulée le 21 décembre 1992.

Underwriters National Assurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 20 décembre 1976. Les affaires au Canada qui avaient été continuées selon une proposition de concordat sanctionnée par la Cour Suprême d'Ontario ont été transférées à Life Investors Insurance Company of America le 31 juillet 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 avril 1997.

Unigard Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Unigard Security Insurance Company à compter du 20 décembre 1984.

Union Reinsurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Union Reinsurance Company a été annulée le 15 juin 1994.

United States Fire Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par United States Fire Insurance Company a été annulée le 10 décembre 1992.

United Transportation Union Insurance Association a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 14 mars 1995.

L'UNUM Compagnie d'Assurance-vie a changé son nom en celui de L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie à compter du 31 décembre 1991.

**NOTE (A)—(Continued)**

Warner Reciprocal Insurers: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

The Wawanesa Mutual Life Insurance Company: The company changed its name to The Wawanesa Life Insurance Company effective at October 1, 1993.

Wellington Insurance Company: The company changed its French name to Compagnie d'Assurance Wellington effective August 11, 1986.

Western General Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with that of Economical Mutual Insurance Company effective January 1, 1997, the continuing company being Economical Mutual Insurance Company.

Woodmen of the World Life Insurance Society ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1994.

The Workmen's Circle ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Zurich Life Insurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Zurich Life & Health Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name Zurich Life Insurance Company of Canada effective January 1, 1993.

**NOTE (B)—**

Additional classes referred to in classes of insurance for which registered are as follows—

1. Civil Commotion Insurance
2. Earthquake Insurance
3. Falling Aircraft Insurance
4. Hail Insurance
5. Impact by Vehicles Insurance
6. Limited or Inherent Explosion Insurance
7. Sprinkler Leakage Insurance
8. Water Damage Insurance
9. Weather Insurance
10. Windstorm Insurance

and are limited to the insurance of the same property as is insured against the risk of fire under a policy of the company.

Limited Personal Accident Insurance means Personal Accident Insurance, provided in connection with a policy of automobile insurance insuring against liability for bodily injuries, limited to expenses incurred arising from bodily injuries suffered by driver and passengers and resulting from the ownership or operation of an automobile.

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT**

OF FINANCIAL INSTITUTIONS,  
OTTAWA.

John R. Palmer  
*Superintendent*

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by the Minister of Public Works and Government Services, 1998

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1998

**REMARQUE (A)—(suite)**

US International Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 octobre 1997.

The Victory Reinsurance Company Limited a changé son nom en celui de NRG Victory Reinsurance Limited à compter du 18 décembre 1991.

Warner Reciprocal Insurers a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Western General Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et son entreprise avec Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997. La compagnie issue de la fusion est Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance.

Woodmen of the World Life Insurance Society a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> décembre 1994.

The Workmen's Circle a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie et sa filiale en propriété exclusive, Zurich du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie & Santé, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

**REMARQUE (B)—**

Les catégories additionnelles dont il est question dans les catégories d'affaires d'assurance enregistrées sont comme il suit :

1. L'assurance contre l'agitation civile
2. L'assurance contre les tremblements de terre
3. L'assurance contre la chute d'aéronefs
4. L'assurance contre la grêle
5. L'assurance contre l'impact de véhicules
6. L'assurance contre les explosions rattachables à l'affectation du risque
7. L'assurance contre le coulage des extincteurs automatiques
8. L'assurance contre les dégâts des eaux
9. L'assurance contre les intempéries
10. L'assurance contre les tempêtes de vent

et sont limitées à l'assurance des mêmes biens qui sont assurés contre l'incendie en vertu d'une police de la compagnie.

L'expression « accidents corporels restreints » désigne l'assurance accident des personnes qui est fournie de concert avec une police d'assurance automobile assurant la responsabilité des blessures corporelles, limitée aux dépenses faites en conséquence de blessures corporelles subies par le conducteur et les passagers, qui découle de la propriété ou du fonctionnement d'une automobile.

**BUREAU DU SURINTENDANT**

DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES,  
OTTAWA.

*Le surintendant*  
John R. Palmer

©Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 1998

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1998



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9